

i
17.17.
17.17.

af artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TRENČIANSKE TEPLICE
TRENČÍN

(n)P



Slovenský filmový ústav
Slovak Film Institute



Slovenská filmová a televízna akadémia
Slovak Film and Television Academy



Taliansky kultúrny inštitút v Bratislave
Istituto Italiano di Cultura di Bratislava



Ministerstvo obrany Slovenskej republiky
The Ministry of Defence of the Slovak Republic



Intersonic



Tatrafilm



České centrum
Czech Centre



Czech Tourism

Eva Zaoralová, Karlovy Vary IFF

Jan Harlan

Radovan Holub

Rudolf Biermann, InFilm Praha

Ivan Lacho, Intersonic

Michal Drobný, Continental Film

Ivan Hronec, SPI International

Ivan Sollár, Tatrafilm

Dana Freyerová, Intersonic

Dana Pfeiferová, Tatarafilm

Zuzana Mistriková,

Slovenská filmová a televízna akadémia/

Slovak Film and Television Academy

Peter Dubecký,

Slovenský filmový ústav/Slovak Film Institute

Alexandra Strelková,

Slovenský filmový ústav/Slovak Film Institute

Hana Válková,

Slovenský filmový ústav/Slovak Film Institute

Silvia Dubecká, Asociácia slovenských filmových klubov/Association of Slovak Film Clubs

Hana Cielová, Štefan Uhrík, Febiofest Praha

Igor Koniukov, HCE Praha

Julie Susset, Elle Driver

Marion Klotz, Memento Films

Marta Suchá, Hollywood Classic Entertainment

Lucie Straková, Hollywood Classic Entertainment

Ivana Košuličová, Cinemart

Zuzana Černá, Cinemart

Ivo Andrlík, Aerofilms

Irena Prokopová, AQS

Milan Dostál, Blue Sky Media

Karel Zíma,

Národní filmový archiv/National Film Archive

Marek Jeníček, Bonton Film

Kateřina Štursová, Bonton Film

Věra Viceníková, Ateliéry Bonton Zlín

Přemysl Martínek, Artcam

Markéta Okezz, Atypfilm

Zdeňka Barcalová, Vapet Production

Evelyna Koublová, Vapet Production

Jarmila Outratová, OutCome

Orlow Seunke, ECCO Films Indonesia

Joko Anwar, Life Like Pictures

Geraldine Higgins, Hollywood Classics

Nicholas Varley, Park Circus

Sarah Hack, Magnolia Pictures

Jack Stevenson

Miro Janura, AVI Studio

Cory McAbee

Gunnar Almer, Swedish Film Institute

Andrew Youdell, British Film Institute

Thilde Kallerup, Danish Film Institute

Eduard Ferrer, Cooper Film

Laurence Berbon, Tamasa Distribution

Nicki Adams, Warner Bros.

Helena Dametka, Filmoteka Narodowa

Saadie Karim, MK2

Gabrielle Claes, Cinematek Bruxelles

Antonia Kovacheva, Bulgarska Nacionalna

Filmoteka/Bulgarian National Film Archiv

Mia Jenssen, The Coproduction Office

Elodie Mouz, Gaumont

Sergey Simagin, Mosfilm Cinema Concern

Ditte Hollesen, Trustnordisk

Amélie Garin-Davet, Wide Management

Elena Smirnova, Intercinema

Beatrix Wesle, Atrix Films

Martin Caraux, Films Distribution

Jiyo Lim, Fine Cut Co.

Annamária Basa, Magyar Filmunio

Silvia Havelková, Mesto Trenčianske Teplice/

Town of Trenčianske Teplice

Luboslava Červenáková, Kúpele Trenčianske

Teplice a. s./Health Spa Trenčianske Teplice

Elena Gabajová, Mesto Trenčín/Town of Trenčín

Vážení festivaloví hostia, milí filmoví priatelia

som rád, že opäť môžem využiť príležitosť prihovoriť sa vám pri príležitosti v poradí už sedemnásťteho ročníku Medzinárodného filmového festivalu Art Film Fest. Ako tomu bývalo už po minulé roky, Trenčianske Teplice a Trenčín budú, aj vďaka finančnej podpore Ministerstva kultúry Slovenskej republiky, tento rok opäť hosti jeden z najvýznamnejších slovenských festivalov kvalitného filmového umenia.

Významnou devízou Art Film Festu je nepochybne to, že sa snaží uvádzat filmy, ktoré aktuálne rezonujú vo svete, najmä výnimcočné snímky prezentované na najvýznamnejších európskych a svetových festivaloch, ktoré inak nemajú príležitosť byť uvedené v našej domácej kinodistribúcii. Spravidlo podujatia a možnosť priamo komunikovať s tvorcami a hviezdami filmového plátna sú pre Art Film Fest príznačné už od jeho vzniku.

Sedemnásťty ročník si zároveň stanovil významný cieľ, ktorý priamo reflekтуje aktuálny vývoj na domácej filmovej scéne, a to uvedenie rozsiahlej prehliadky snímkov slovenského audiovizuálneho umenia. Som veľmi rád, že po rokoch, kedy domáca filmová tvorba do istej miery absentovala alebo minimálne tăhalá za kratší koniec, už tento rok môže festival s veľkosťou a medzinárodným presahom, ktorým Art Film Fest nepochybne disponuje, predstaviť divákom a medzinárodným hostom výber z pôvodnej domácej tvorby, a to nielen tvorby z rokov minulých, ale predovšetkým tvorby súčasnej.

Ministerstvu kultúry Slovenskej republiky sa v spolupráci s filmárskou obcou podarila významná systémová zmena – prijatie zákona o Audiovizuálnom fonde. Verím, že vďaka tomu v najbližších rokoch vznikne mnoho kvalitných domáčich titulov. Verím, že aj nadchádzajúci 17. ročník Medzinárodného filmového festivalu Art Film Fest Vás zaujme, pobaví, a možno aj prinúti nachvíliku sa zastaviť a zamyslieť. Prajem Vám všetkým prijemný a ničím nerušený filmový zážitok.

Marek Mađarič
minister kultúry Slovenskej republiky



Dear festival guests and film friends,

I am pleased to again have the opportunity to address you on the occasion of the seventeenth annual international film festival Art Film Fest. Just as in previous years, Trenčianske Teplice and Trenčín will, also thanks to the financial support of the Ministry of Culture of the Slovak Republic, again host one of the most important Slovak festivals of the quality film art.

An important asset of the Art Film Fest is undoubtedly the fact that it endeavours to introduce films that are currently resonating throughout the world, particularly those exceptional pictures that have been introduced at the most prestigious European and world festivals, which otherwise could not be presented in our home cinema distribution. The accompanying events as well as the possibility to directly communicate with movie makers and movie stars have been typical for the Art Film Fest from its beginnings.

The seventeenth annual festival set an ambitious goal, which directly reflects the actual development of the domestic film scene – the introduction of an extensive review of Slovak audiovisual films. I am rather pleased that after all these years, seeing our domestic film production as rather absent or at least disadvantaged, that this year's festival with its size and international coverage, of which the Art Film Fest certainly disposes, can present to spectators and international guests a choice of domestic original productions, and not only those from previous years, but also, and especially, current film productions.

The Ministry of Culture of the Slovak Republic in cooperation with the film community succeeded to implement an important system change - adoption of the Audiovisual Fund Act: I believe that thanks to this change a large number of quality home titles will be produced in the following years.

I hope that the forthcoming 17th International Film Festival Art Film Fest will hold your interest, entertain you and perhaps make you stop and think for a while. I wish you all an exceedingly pleasant and undisturbed film experience.

Marek Mađarič
Minister of Culture of the Slovak Republic

Píše sa rok 2009 a my opäť otvárame náš festival. Máme malé, ale pre nás dôležité jubileum. Je to už piaty raz, čo festival produkuje Forza. Za ten čas sa udialo mnoho zmien a my dúfame, že všetky boli v prospech tohto podujatia. Festivalu sa zúčastnilo mnoho významných osobností filmového sveta, videli sme desiatky, možno stovky filmov, a čo je veľmi dôležité, festival navštívilo mnoho divákov. Ak sme pred časom dúfali, že slovenský film vstane z mŕtvych, nedúfali sme mŕenne. Vzniklo niekoľko nových slovenských filmov a produkčný dom Forza sa iste najviac teší filmu Pokoj v duši, ktorý tohto roku vybrali do hlavnej súťaže na karlovarskom filmovom festivale. Iste, potešilo by nás, keby sme film mohli premietnuť v našej súťaži, ale zúčastniť sa súťaže v Karlových Varoch je už samo osebe vyznamenaním. V našom festivalovom štábě tiež došlo k závažným zmenám. Tou najdôležitejšou a pre nás najpodstatnejšou je zmena na poste programového riaditeľa festivalu. Stal sa ním Peter Nágel a ja sa veľmi teším na spoluprácu s týmto skúseným organizátorm filmového diania. Vám, milí priatelia filmu, želám veľa pekných zážitkov a dúfam, že aj do budúcnosti nám ostatene verní.

Milan Lasica
prezident festivalu

It is 2009 and we are witnessing another festival opening. This time it is being marked by a minor, yet to us an important, jubilee – for the fifth time, the event is being produced by Forza. Throughout the past five years we have experienced a number of changes and we believe that they all have been for the better. The festival has been attended by a wealth of eminent representatives of cinema and has offered dozens, if not hundreds, of film screenings and, most importantly, it has attracted a huge number of attendees. If we had hopes for Slovak film to eventually come back to life, they were not vain. A number of new Slovak films were made and the Forza production company is surely the best when looking forward to the film „Soul at Peace“ (Pokoj v duši) that was shortlisted for the main competition at the Karlovy Vary IFF earlier this year. We would naturally also appreciate the opportunity to screen this film at our festival, but we realise that the opportunity to make an appearance at the Karlovy Vary Festival is an honour as such. Our festival staff members have also seen major changes. The most important and substantial one was the appointing of the new programme director, Peter Nágel. I am very much looking forward to working with this rather experienced film event organiser. Now, dear friends of cinema, I shall wish you many happy moments, and we hope that you will stay with us in the near future.

Milan Lasica
President of the Festival



Nestáva sa často, že myšlienky vyslovené či napísané takmer pred päťdesiatimi rokmi nestratili svoju aktuálnosť a naliehavosť a možno dnes platia viac ako vtedy. V čase, keď pani Věra Chytilová pripravovala svoje prvé filmy, napísala: „...umelec môže musiť vyjadrovať iba to, o čom vie a čo sa ho dotýka, pretože si myslí, že by to malo byť inak. Chceme budovať novú spoločenskú morálku a jedným dychom ako umelci klameme. Klameme, pestujeme pokrytectvo, nezodpovednosť a žabobenosť. Lož v umení by sa mala postaviť mimo zákon. A nezodpovednosť. Za čin aj slovo. Pod každým slovom sa musíme podpísť. A potom – aby človek mohol robiť svoju prácu dobre, musí ju mať predovšetkým rád. Jedine tak sa nám podarí vrátiť našej práci stratenú česť. Neverím, že to nejde. Ale musíme o to bojovať.“ V čase, keď pani režisérka písala tieto slová, sme žili v tzv. socializme, obklopení pseudomorálkou a pod neustálym ideologickým tlakom. Aj kinematografia bola predovšetkým podriadená vládnucnej dogme. A predsa vznikali filmy pocitív, pravdivé, vypovedajúce o spoločnosti a navýše aj divácky úspešné. Pozitívne výsledky negatívnych javov. Možno sa dnes tie slová vyslovené pred päťdesiatimi rokmi zdajú patetické. V explikácii k filmu O ném jiném pani režisérka napísala: „Uznávam jediný pátos. Je to pátos húzevnatosti ľudského konania. Z vtácej perspektívy sa častokrát zdá márný, a predsa práve v nôm je človek nesmrtelný.“ Myslim, že aj v dnešnej pragmatickej dobe je treba si občas pripomenúť slová, ktoré znejú pateticky.

Peter Hledík
viceprezident festivalu,
riaditeľ Hercovej misie a Zlatej kamery



It is not a common thing to see thoughts that were spoken or written some fifty years ago, being currently none the less topical or pressing, or perhaps even more true than before. When working on her early films, Věra Chytilová once wrote: „...an artist is able and obliged to convey nothing but what he or she is familiar with and what concerns them personally since in this case, they believe it is supposed to be otherwise. We wish to establish a new social ethics, yet, as artists, we all tell lies in one breath. We tell lies, breed hypocrisy, irresponsibility and cowardice. A lie in art should be regarded a crime as should irresponsibility in both the case of acts and words. Every word should bear a name. In addition, in order to do a good job, one has to be in love with it in the first place. This is the only way to restore the honour that our profession lost so long ago. I don't believe it impossible. We have to try and fight for it, though.“ When these lines were written, we lived in the era of socialism where we were surrounded by pseudo-morality while facing restless ideological pressure. Cinema, too, was most importantly governed by the ruling dogmas. Nonetheless, there happened to be films that were genuine and frank, and that spoke volumes about the society and became popular among audiences. Such were the positive results conditioned by negative events. The words that date fifty years back might seem pathetic these days. „There is only one kind of pathos I allow. It is the pathos implied in tenaciousness of human acts. Looking from a bird's eye view, it may often seem in vain, nevertheless, this is the one pathos that can render us immortal.“ These are words by Věra Chytilová as she gives her explanations concerning the film „Something Different“ (O némčem jiném, 1963) that was surrounded by pragmatic approaches at all quarters. Nowadays I believe that it is important to, now and then have the pathetic sound resonating.

Peter Hledík
Vicepresident of the Festival,
Head of Actor's Mission and Golden Camera

Milí priatelia,

je pre mňa potešením podeliť sa s vami o príjemný pocit, že Art Film Fest sa rozrástol. Pred pár mesiacmi som sa so svojimi kolegami zamýšľal nad perspektívou programovou konцепciou. Takou, ktorú by sme nemuseli každým rokom meniť či inovovať. Keď sme začali v tomto roku zostavovať program 17. ročníka, priznám sa, čeliť som obavám, či budeme môcť ponúknut' dostatok filmov. Teraz, keď program užavierame, znočňuje sa mi intenzívna obava, či na vybrané množstvo filmov nájdeme dostatok miesta v premietacích sálach. O čom to svedčí? S filmovým umením to zrejme nie je zdaleka také zlé, ako sa často tvrdí. A možno aj o tomto festivale vie svet podstatne viac, než sme si ochotní doma pripustiť. Filmov teda oproti minulým rokom pribudlo. Naštátie, máme k dispozícii ďalšiu kinosálu, takže v tomto roku sa bude premietat už na šiestich miestach. Čo predpokladám ocenia diváci, nielen tí tradiční, ale aj ďalší noví návštevníci, ktorí dúfam zavítajú do známych festivalových miest. Práve jedinečná príťažливosť Trenčianskych Teplic a neopakovateľná atmosféra typického kúpeľného prostredia, ako aj ústretovosť a pohostinnosť Trenčína sú pre úspešnosť nášho festivalu rovnačo dôležité ako jeho bohatá filmová ponuka a ďalšie sprievodné podujatia.

Peter Nágel
programový riaditeľ



Dear friends,

It is pleasing to know that the Art Film Fest has expanded. A couple of months ago my colleagues and I were coming up with the prospective programme concept; a concept that is good enough to remain unchanged without having to be innovated further year by year.

I must admit, that - when first selecting the programme content for the 17th IFF - I was rather worried to summon up a choice large enough in order to present a sufficient number of films. Now, bringing it to its end, I am much more faced with concerns as to whether there will be enough space for the selected films to be shown.

What does all of this mean? It probably means that the film industry is altogether much better off than is often supposed. Perhaps this festival, too, has the distinction of being much more familiarised in the world, than we, Slovaks, would be willing to admit.

Compared to previous years, the number of films has been increased. We are fortunate to have another screen available, and hence there will be as many as six screens to attend this year; something to be greatly appreciated by spectators, both regulars and first-comers to the festival venues. It is the unique charm of Trenčianske Teplice and the superb ambiance of a traditional spa town coupled with the accommodative hospitality of Trenčín, that are as essential to the festival as its large scope of films and the associated programme events.

Peter Nágel
Programme Director

Milí priatelia,

či sa nám to páči alebo nie, tento rok je pre väčšinu z nás tažší ako tie predchádzajúce. Hospodárska kríza nemilosrdne postihla všetky sféry nášho života. Negatívne sa odzrkadľuje nielen na chode veľkých spoločností a zamestnávateľov, ale i drobných podnikateľov a zamestnancov. Výnimku nie sú ani mestá a obce. A v konečnom dôsledku nikto z nás. Nevyhýba sa ani odvetviu, ktoré nie je len o peniazoch, ale najmä o ľuďoch, o kráse a emociách – kultúre.

Napriek tomu si nemôžeme dovoliť nechať trpieť naše zmysly. Nesmieme odsúvať potreby nášho vnútra a venovať sa len hmotným statkom. Art Film Fest 2009 by nás mal presvedčiť o dôležitosti poslania umenia v dnešnej dobe. Dvojnásobne, keď zažívame nelahké chvíle. Nechajme sa zlákať a staňme sa jeho súčasťou! Tento rok možno neprajme ekonomike, ale to neznamená, že by sme mali šetriť na umení a už vôbec nie na filmové tvorby! Verím, že aj tento ročník prinesie niečo nové a inšpiratívne pre fanúšikov a návštevníkov tohto nevšedného podujatia. Budte srdečne vítaní v Trenčianskych Tepliciach, v meste, ktoré je synonymum Art Film Festu!

PhDr. Štefan Škultéty
primátor mesta Trenčianske Teplice

Dear friends,

Whether we like it or not, compared to the past, this year has come off as more challenging for most of us. The uncompromising economic crisis affecting all aspects of our lives is reflected badly not only in the functioning of major companies and employers, but also minor undertakers and employees, along with our towns and villages making no exception. None of us does, in fact. It has equally had an impact on industry, which is not solely concerned with revenue but, first of all, with people, beauty and emotions – culture. Nonetheless, we cannot let our senses suffer. We cannot have our inner needs glossed over while adapting ourselves to the tangible. The 2009 Art Film Fest should convince us of the importance of the mission that arts convey nowadays, which is even more so the case given the tough time that we are going through. Let us yield to its lure and become a part of it! This year might not be successful in terms of economy, yet, it does not mean that we should short ourselves on arts, let alone cinema! I am positive about this year's festival in that it will bring something new and inspiring to all the supporters and visitors of this unique event. We warmly welcome you to Trenčianske Teplice, a town that has become synonymous with the Art Film Fest!

Štefan Škultéty
Mayor of the Town of Trenčianske Teplice



Vážení priatelia,

dovoľte mi, aby som Vás ako primátor Mesta Trenčín srdečne u nás privítal pri príležitosti konania 17. ročníka Medzinárodného filmového festivalu Art Film Fest. Už piaty rok sме jedným z hostiteľov tohto prestížneho kultúrno-spoločenského podujatia, ktoré má čoraz vyšší kredit aj v zahraničí. Festival pravidelne víta na svojej pôde tisíce milovníkov kvalitných filmov, ktorým ponúka prehliadku toho najlepšieho zo slovenskej kinematografie, ale aj najvýznamnejšie trendy svetovej kinematografie. Verím, že spoločná ambícia návštěvníkov, filmových tvorcov i organizátorov vytvorí tú pravú festivalovú atmosféru sa opäť naplní a vy budete odchádzať spokojní a obohatení o nové zážitky. Bol by som veľmi rád, keby to však neboli len pozitívne zážitky z množstva zhliadnutých filmov a sprievodných akcií, ale aj z príjemného pobytu v našom meste, ktoré aj vďaka Vám získava imidž mesta mladých, mesta atraktívnych kultúrnych podujatí. Pri tejto príležitosti by som sa rád podčkoval aj všetkým, ktorí stáli pri zdroe tohto jedinečného podujatia a celé roky vynakladali nemalé úsilie na to, aby sa festival mohol pýšiť dnešnou vysokou spoločenskou i umeleckou prestížou. Aj do budúcich festivalov im preto želám veľa nových nápadov, ktoré prinesú ďalšie úspechy.

Ing. Branislav Celler
primátor mesta Trenčín



Dear friends,

Let me welcome you all, as the Mayor of the City of Trenčín, on this occasion of the opening of the 17th year of the Art Film Fest IFF. For the fifth time now we have become one of the hosting cities to this prestigious cultural and social event with ever increasing international recognition. The festival is a regular venue for thousands of quality cinema enthusiasts, showcasing the best of Slovak cinema and the most significant world cinema trends. The festival is sure to meet or exceed the expectations and hopes of the visitors, film-makers and organisers and their efforts to create the perfect festival atmosphere, in which will leave you happily enriched with new impressions. I would be most delighted to see the positive impressions of the films and accompanying events to be further intensified by your enjoyable stay in our city that, thanks to you, is gaining the reputation of a youthful city and a city full of appealing cultural events. I would also like to take this occasion to acknowledge the efforts of all the founders and co-founders of this unique event, whose long-term considerable contributions have made it possible for the festival to become such a prestigious social and artistic event. At this point, I would like to wish them a wealth of new, successful ideas for years to come.

Branislav Celler
Mayor of the Town of Trenčín

Vážený divák, vážený čitateľ,

Vo filme a divadle je dobrým zvykom na záver podakovať účinkujúcim, producentom, divákom... účastníkom, festivaly nevynímajúc. Málokedy sa však nájde príležitosť vyjadriť vdaku organizátorovi, autorovi myšlienky, hnaciemu motoru celého festivalu, významnej udalosti, akou je v slovenských krajinách Art Film Fest.

Preto sme radi už na úvod zdôraznili, že je nám cťou byť partnerom a kooperovať pri organizácii tohto festivalu, a podporiť tak myšlienku hlavného organizátora, s ktorou sme úplne stotožnení a ktorého aktivity, ak im ľovek venuje trochu pozornosti, smerujú predovšetkým k podpore kultúry, umenia, športu, talentov a generáciám ľudí, bez rozdielu veku.

Tak ako naša spoločnosť je šíritelom ekologického myslenia, vzácnego luxusu dostupného pre všetkých, a nositeľom týchto myšlienok je číra kvapka vody, tak čistý a priezračný je cieľ tohto festivalu, uhasiť vodu smäd po nových zážitkoch, nových autoroch, vytvoriť z malého pramienka, vyvierajúceho možno niekde priamo pod Tatrami, horskú riu a neskôr velytok, nesúci uznanie autorom svojím korytom do celého sveta. Každá kvapka vody má svoj význam, takisto ako každá kvapka filmového umenia zanechá stopy vo svojom divákom, pohojá ho na svojich vlnkách, uspokoju smäd duše, prenikne do hlbín mysele, udrží nazive jeho sny ako klíčacie semienko.

Spájame sa teda ako kvapky a s potešením sa stávame súčasťou tohto festivalu, aby sme sa spolu s divámi nechali unášať prúdom umenia filmu a hudby a atmosféry reality a fikcie, ktorú so sebou prinášajú, a radi sa budeme vracať ako jarný dážď a prebúdať k životu dobré myšlienky a nápady i nadalej.

AQUAPARK Poprad s.r.o.



Dear spectator and reader,

At the end of a film or stage performance, it is always a good habit to thank the actors, producers, spectators ... participants. Film festivals are no exception. However, you seldom find an opportunity to thank the organiser, author of the idea, or driver of the entire festival of such an important event as the Art Film Fest in Slovakia.

Therefore, we would like to begin by stressing that we are very honoured to be a partner and to cooperate in the organisation of this festival and thereby support the idea of the chief organiser, which we fully support, and whose activities, if we pay attention to them, are directed to the promotion of culture, art, sports, talents and generations of people without any distinction of age.

As our society is the propagator of environmental thinking, which is a precious luxury available to all, wherein a pure water drop is the bearer of these ideas, so too is the clear and transparent aim of this festival in order to quench by water the thirst for new experience and new authors, as well as to create from a small stream, sourced somewhere directly under the Tatra mountains, first as a mountain stream and later on as a large river carrying through its channel the words of appreciation to the authors worldwide.

Like each water drop has its importance, each drop of film art will leave its mark on the spectator, shake him or her atop its waves, quench the thirst of the soul, penetrate into the depths of the mind and keep everyone's dreams alive as germinating seeds.

Well, we all run together as the drops and are pleased to become a part of this festival and allow ourselves to be carried away together with the spectators by the stream of the art of film and music and by the atmosphere of reality and fiction, along with all that they bring with them, and we will be delighted to return just like the spring rain and once more bring exceptional ideas back to life.

AQUAPARK Poprad s.r.o.

Milí návštěvníci Medzinárodného filmového festivalu
Art Film Fest,

môžno si kladieť otázku, čo spája zdravotnú poisťovňu a filmový festival. Je to celkom jednoduché. K tomu, aby sme boli zdraví, sa nestáči staráť len o telo. Zabudnúť netreba ani na duševnú pohodu a oddych. Bez psychického zdravia sa totiž ľahko hľadá to fyzické.

Oddýchnuť si, načerpať nové sily a potešiť sa kvalitným filmom. Toto všetko ponúka ďalší ročník Medzinárodného filmového festivalu v Trenčianskych Tepliciach a Trenčíne. Dúfame, že na ňom nájdete predovšetkým radosť a potešenie z dobrých a zaujímavých filmov. A že tento prijemný pocit a zážitky Vám pomôžu zabudnúť na stres každodenného života.

Prajeme Vám preto, aby ste si takých zážitkov zobraли aj so sebou domov čo najviac. A organizátorom festivalu prajeme to isté. Pretože spokojný diváci sú dôkaz, že sa im aj tento ročník vydaril a že bol úspešný.

DÔVERA zdravotná poisťovňa, a.s.

Dear visitors of the international film festival Art Film Fest,

Maybe you are wondering about the relation between a health insurance company and a film festival. It is quite simple. If you want to be healthy, you need to do more than just take care of your body. You also have to take care of your mind – with rest and relaxation. It is difficult to achieve physical without mental well-being.

Relax, recuperate and have fun watching a good movie. This is exactly what the IFF in Trenčín and Trenčianske Teplice has to offer. We hope that you will have fun and that you will find pleasure watching all these good and interesting movies. And we hope that these positive feelings will help you to overcome the stresses of everyday life.

We, therefore, wish for you to take as much of these positive feelings home with you as possible. Moreover, we also wish the same for the organisers of this festival, because a satisfied audience is the best proof of the fact that this year they were successful yet again.

DÔVERA Health Insurance Company, Inc.



Vážení priatelia filmu, ctení hostia,

sme veľmi radi, že sa opäť po roku stretávame v Trenčianskych Tepliciach na tohtoročnom, v poradí už 17. ročníku Medzinárodného filmového festivalu Art Film Fest. Pri pohľade do tohto katalógu je každému jasné, že tento ročník svojou kvalitou, rozmanitosťou a šírkou záberu tvorby, ako aj ďalšími novinkami v ničom nezaostáva za predchádzajúcimi ročníkmi, ale práve naopak, jednoznačne potvrzuje svoju schopnosť prekonávať vlastné hranice s cieľom ponúknúť svojim divákom to najlepšie, čo svetová, ale aj domáca kinematografia v ostatnom období vyprodukovala.

Osobitne sme uvítali, že tento rok sa dramaturgovia festivalu rozhodli oživiť samostatnú sekciu venovanú súčasnej slovenskej kinematografii, čo vnímame ako vysoko pozitívny signál, že aj slovenská tvorba má čo divákom ponúknut' a že aj slovenská kinematografia má na tomto festivale svoje miesto. Samozrejme, že nemôžeme pri tomto hodnotení opomenúť ani zaradenie diel svetovej produkcie, ktoré si už odniesli ocenenia z najprestižnejších filmových prehliadok v Benátkach, Locarne či Berline. Príjemná atmosféra, pohoda a klúd boli vždy pre Trenčianske Teplice charakteristické, a zároveň ich robia jedinečným miestom. Pobyt v nich, spojený s blahodarným účinkom liečivých vôd našich kúpeľov, vyskúšalo už veľké množstvo návštěvníkov. Tak ako naša voda pôsobí liečivo na telo človeka, tak aj dobrý film pôsobí blahodarne a relaxačne na dušu človeka. Nechajme teda telo a dušu relaxovať...

V mene spoločnosti Kúpele Trenčianske Teplice, a. s. želáme tohtoročnému festivalu veľa úspechov, divákom a návštěvníkom festivalu radosť, pohodu a príjemný umelecký zážitok.

predstavenstvo spoločnosti Kúpele Trenčianske Teplice, a. s.

Dear friends of cinema, dear guests of honour,

We are delighted to see you again at this year's opening of the 17th Art Film Fest – International Film Festival in Trenčianske Teplice. When leafing through this catalogue, it will be easy to see that this year's scope of films, quality and diversity along with some more innovations have not fallen behind compared to the previous years, on the contrary; the festival positively proves to be able to reinvent itself each year in order to showcase the best of what the international and Slovak cinema have recently accomplished.

Most of all, we acknowledge the contemporary Slovak film-making section being revived; this is a highly positive sign suggesting that Slovak cinema has a lot to offer the audience and has richly deserved its place at the festival. Of course, we won't forget to mention acclaimed films of world cinema, previously awarded at many prestigious festivals such as Venice, Locarno or Berlin, which have also been selected for this year's Art Film Fest. Trenčianske Teplice has traditionally been notable for its congenial atmosphere, peace and quiet and is a venue for a number of visitors who have experienced the beneficial effects of the local spa healing waters. Just as our water has salutary effects on the body, a good film can help one's soul to heal and unwind. Let our body and soul have some pleasure then... On behalf of the Kúpele Trenčianske Teplice a.s. spa company we wish for this year's festival to be a rather successful one, and that its spectators and visitors to enjoy a delightful and contented stay as well as a pleasant artistic encounter.

Board of Directors of Health Spa Trenčianske Teplice



Zámer

Prvoradým zámerom inovovaného Art Film Festu je predstaviť výber z mozaíky súčasnej svetovej kinematografie v tematickej, druhovej a časovej rôznorodosti. Zároveň pripomenuť nestárnucu a legendárne snímky filmovéj histórie, akcentovať domácu národnú tvorbu a vísniuť si aj významné osobnosti a spoločensko-dejinné udalosti. Nevyhnutná konfrontácia názorov zúčastnených tvorcov s reakciami prítomného auditória vytvára jedinečný a autentický priestor aj pre interakciu medzi zahraničnými a domácimi profesionálmi. Art Film Fest je otvoreným podujatím v pravom zmysle slova. Rovnocenne s profesionálnymi dielami predstavuje aj práce študentov, ktoré vznikli na umeleckých školách.

Štatutárne ceny

Medzinárodná súťaž hraných filmov

Modrý anjel za najlepší film
spojený s finančnou prémiou 15 000,- €

Modrý anjel za najlepšiu réziu
spojený s finančnou prémiou 5 000,- €

Modrý anjel za najlepší ženský herecký výkon
spojený s finančnou prémiou 2 500,- €

Modrý anjel za najlepší mužský herecký výkon
spojený s finančnou prémiou 2 500,- €

Medzinárodná súťaž krátkych filmov

Cena „Na ceste“ za najlepší krátky film do 30 minút
spojená s finančnou prémiou 5 000,- €

Zvláštne festivalové ocenenia

Hercova misia

Festival od roku 1995 oceňuje herecké osobnosti za mimořadný prínos v oblasti hereckého filmového umenia cenou Hercova misia - Actor's Mission Award. Cenu predstavuje mosaická plaketa, ktorú ocenení herci osobne umiestňujú na čestné miesto v Trenčianskych Tepliciach. Doteraz ju prevzalo 38 popredných svetových i domácich hereckých osobností.

Zlatá kamera

Cena Zlatá kamera oceňuje domáčich a zahraničných filmových profesionálov najrôznejších povolania za dlhodobý a umelecky významný prínos pre európsku a svetovú kinematografiu.

Intention

The primary intention of the innovated Art Film Fest is to present a selection from a mosaic of contemporary world cinematography in a many-sided spectrum of diverse themes, genres and styles. At the same time, we want to commemorate the ageless legendary movies of film history, accentuate Slovak cinematography and remember important personalities and historical events. The inevitable confrontation of the directors' opinions and the response of the audience create a unique and authentic space for the interaction of foreign and local film professionals. The Art Film Fest is an open event in its own right. It introduces professional movies, on equal footing, with student films that were created at art schools.

Awards

International Competition of Feature Films

Blue Angel for Best Film
monetary prize: 15,000 €

Blue Angel for Best Director
monetary prize: 5,000 €

Blue Angel for Best Female Performance
monetary prize: 2,500 €

Blue Angel for Best Male Performance
monetary prize: 2,500 €

International Competition of Short Films

“On the Road” Award for the Best Short Film
director's award, monetary prize: 5,000,- €

Special Festival Awards

Actor's Mission

Since 1995, the festival has recognised actors for their extraordinary contribution with the Actor's Mission Award. The award itself is a brass plaque that is hung in a place of pride in Trenčianske Teplice by the actors themselves. This prize was awarded to 38 leading world and Slovak actors.

Golden Camera

The Golden Camera award is awarded to Slovak and foreign film professionals of different occupations for prolonged and artistically significant contribution to European and world cinema.

6	PRÍHOVORY • FOREWORDS
20	POROTA • JURY
26	MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ HRANÝCH FILMOV • INTERNATIONAL COMPETITION OF FEATURE FILMS
44	MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ KRÁTKYCH FILMOV • INTERNATIONAL COMPETITION OF SHORT FILMS
64	EURÓPSKE ZÁKUTIA • EUROPEAN CORNER
82	OKOLO SVETA • ALL AROUND THE WORLD
96	TO NAJLEPŠIE Z KOMÉDIE • BEST OF COMEDY
126	KULTOVÉ FILMY • CULT!
136	LÁSKA A ANARCHIA • LOVE & ANARCHY
148	AMERICKÉ TANEČNÉ FILMY 80. ROKOV • DANCING 80'S
160	NOČNÁ PREHLIADKA • LATE NIGHT SHOW
170	SLOVENSKÁ SEZÓNA • SLOVAK SEASON
186	TÉMA • TOPIC
190	POCTA PETROVI WEIGLOVI • TRIBUTE TO PETR WEIGL
196	HERCOVA MISIA • ACTOR'S MISSION
202	ZLATÁ KAMERA • GOLDEN CAMERA
208	REGISTER • INDEX
214	KONTAKTY • ADDRESSES, SALES AND PRINT SOURCES

Hlavní organizátori - Main Organizers

ART FILM, nezisková organizácia • ART FILM, non-profit organization
FORZA, akciová spoločnosť • FORZA, joint-stock company



Spoluorganizátori - Co-organizers

Mesto Trenčianske Teplice • the Town of Trenčianske Teplice
Mesto Trenčín • the Town of Trenčín
Kúpele Trenčianske Teplice • Health Spa Trenčianske Teplice



Festival sa koná s finančnou podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky



WITH FINANCIAL SUPPORT
OF THE MINISTRY OF CULTURE
OF THE SLOVAK REPUBLIC



Milan Lasica
Prezident festivalu • President of the Festival

Peter Hledík
Viceprezident, riaditeľ sekčí Hercova misia a Zlatá kamera •
Vice-President, Head of the Actor's Mission and Golden Camera Awards

Ján Kováčik
Producent festivalu • Festival Producer

Peter Nágel
Programový riaditeľ • Programme Director

Veronika Skořepová
Výkonná producentka • Executive Producer

Pavol Danišovič
Dramaturgia sprievodných podujatí • Events Manager

Programový tím • Programme
Peter Nágel, Martin Ciel, Martin Kaňuch, Milan Lasica,
Miro Ulman, Magdaléna Macejková, Ivana Petriková,
Daniel Vadocký

Organizácia • Organisation

Produkcia • Production
Zita Hosszuová, Katarína Riedlová, Katarína Kurtíková,
Jaroslava Dorotová, Mária Mičková

Programové oddelenie • Programme Department
Ivana Petriková, Magdaléna Macejková

Guest Service
Jana Brenčičová, Jana Dzurindová,
Emília Luptáková, Ina Oravcová

Tajomnícka porota • Jury Coordinator
Zuzana Očenášová

Medzinárodné vzťahy • International Relations
Juraj Krasnohorský

PR a tlačové centrum • PR & Press Centre
Martin Šesták (Vedúci PR • Head of Public Relations)
Zuzana Kizáková (Tlačová tajomníčka • Press Secretary)

Infocentrum • Info Centre
Lucia Prokešová

Festivalový denník • Festival Daily
Jena Opoldusová, Andrej Šimkovič

Akreditácie • Accreditation
Martin Palúch

Ubytovanie • Accommodation
Veronika Pavlíková

Koordinácia prepravy filmových kópií • Shipping Department
Ondrej Starinský, Simona Weisslechner

Koordinátorka tímčíkov • Translation Coordinator
Eva Porubanová

Obchod a marketing • Sales and Marketing Department
Silvia Ursíniová, Jindřich Staněk,
Igor Nemečkay, Eva Priščáková

Právne služby • Legal Services
JUDr. Ľubomír Messinger a partneri

Zostavovateľ festivalového katalógu • Festival Catalogue Editor-in-Chief
Miro Ulman

Návrh festivalového plagátu • Festival Poster Design
Juraj Meszáros

Festivalová zvučka • Festival Trailer
Michal Struss, Ivana Zajacová
AVI Studio s.r.o.

Hudba k festivalovej zvučke • Music for the Festival Trailer
Michal Ničík

Architekt • Architect
Marek Holý

Strih dokrútok • Post-production Editing
Peter Neštepny

Fotografie • Photographer
Ctibor Bachratý, Edo Genserek

IT
Ján Letko (Vedúci zložky • Head of the IT Department)
Branislav Rozbora, Michal Hablovič

Doprava • Transport
Martin Petráš

Ekonómky • Financial Manager
Zuzana Keményová, Zuzana Mináčová

a ďalší • and others: Jana Štulrajterová, Soňa Karavasileva,
Radka Poncová, Tomáš Gašpírik, Martin Pašovič, Martin
Mitošinka, Alexandra Janogová, Ivan Micek, Pavol Kuštár,
Kristína Geraniosová, Ján Valter, Beáta Seberíniová, Anna
Petrželková, Erik Praus, Barbora Duráciňská, Sedliak Michal,
Sedliak Peter, Ježíková Veronika, Somorovská Katarína, Marta
Javorová, Anna Horňáková, Kristína Húdeková, Nikoleta
Laurincová, Tomáš Hovorka, Barbora Brlejová, Miriam
Ďuriogová, Barbora Priadková, Mária Látalová, Peter Drgoň,
Eva Malková, Hana Kutíková...

dáukumejme • many thanks

Hlavná porota

The Main Jury

Enikő Eszenyi

Enikő Eszenyi sa narodila v roku 1961 maďarskom Csengeri. Od r. 1979 do r. 1983 študovala herectvo na Vysokej škole filmového a divadelného umenia v Budapešti. Po ukončení štúdia sa stala členkou budapeštianskeho súboru Vígsvínház, ktorý je najväčším činoherným divadlom v Maďarsku. Čoskoro začala stvárať hlavné úlohy a v roku 1992 si vyskúšala režisérsku stoličku. Odvtedy je režisérkou vo svojom domovskom divadle a hostuje v divadlách v Maďarsku i v zahraničí, kde okrem iného pracovala so súbormi v Prahe, Bratislave a Washingtone. Popri tom sa venuje filmovému herectvu a objavila sa vo viac ako 25 hraných a 30 televíznych filmoch. Za svoje filmové a dramatické aktivity získala niekoľko cien kritiky a ďalších ocenení za najlepší herecký výkon a najlepšiu režiu. V roku 2009 sa stala umeleckou riaditeľkou divadla Vígsvínház.

Eniko Eszenyi was born in Csenger, Hungary in 1961. From 1979 to 1983 she studied acting at the ESZENYI, Budapest. After graduation, she joined the company of Vígsvínház, Budapest, which is the largest prose theatre in Hungary. Soon she became the leading actress of the company, and in 1992 she started to direct as well. Since then she has been working as a director with her company, and also receiving invitations from other theatres inside and outside of Hungary. She has worked in Prague, Bratislava and Washington D.C. In the meantime, she has been working as a film actress too, and up until now she has starred in more than 25 films and 30 television-films. She was awarded many times the Critic's Award and other Awards for Best Acting and Best Directing for her theatre and film activities. She also holds honours from the State, the Ministry of Culture, and the City of Budapest. In 2009, she became the artistic director of the Vígsvínház.



Heiko Fischer

Heiko Fischer sa narodil v roku 1962 v Lipsku. Pôvodne pracoval v armáde, v priemysle a finančnom sektore, neskôr pre rôzne kultúrne organizácie a kluby mladých a v rokoch 1999 až 2002 ako pracovník tlačového centra a projektový manažér na filmovom festivale v Cottbusse, následne v roku 2003 na medzinárodnom festivale v Braunschweigu. Pod jeho vedením sa od roku 2004 každoročne v máji koná na nemecko-polských hraniciach trojnárodný Neiße Filmfestival, ktorý sam založil. Okrem toho je dramaturgom nemeckého filmového klubu Kommunales Kino Cottbus a od roku 2000 aj polského festivalu Lubušské filmové leto v Łagowie.

Heiko Fischer was born 1962 in Leipzig. He initially was employed in jobs in the army, industry and financial services, worked for culture organizations and youth clubs, and later from 1999 to 2002 as a press officer and project manager for the Film Festival Cottbus, and after that in 2003 for the International film fest Braunschweig. He has organised the tri-national Neiße Film festival, which is held in the German-Polish-Czech border region every May, since its founding in 2004, by himself. He also works as a programming curator for the German film club Kommunales Kino Cottbus and since 2000 for the Polish festival Lubuskie Film Summer Lagow.



Jan Kačer

Jan Kačer je herec, divadelný, televízny a filmový režisér. Dôležitá bola jeho spolupráca s výraznou tvorivou osobnosťou, filozofom novej filmovej vlny Evaldom Schormom. Nakrútili spolu Každý den odvahu (1964), Návrat zbraneho syna (1966), Den sedmý – osmá noc (1969), ako herec sa objavil aj v mnohých ďalších filmoch - Údolí včel (1967), Operace mé dcery (1986) či Výchova dívek v Čechách (1997). Jan Kačer sa narodil v roku 1936 v Holiciach. V roku 1960 vyštudoval na pražskej DAMU odbor režie. Patril k zakladateľom Činoherného klubu v Prahe a pôsobil tu v rokoch 1965 – 1974 predovšetkým ako režisér (Višňový sad, Revízor, Na dne, Zločin a trest). Od roku 1976 pracoval v Divadle E. F. Buriana v Prahe a v ostravskom Státním divadle. Neskôr bol členom Divadla na Vinohradech, režíroval hry v Národnom divadle v Prahe hostoval i v ďalších divadlách a režíroval aj v Národnom divadle v Oslo. Od roku 2004 spolupracuje s TV Prima, hrá a režíruje v Prahe a Ostrave.

Jan Kačer is an actor and a stage, television and film director. His cooperation with the compelling creative personality, philosopher of the new film wave, Evald Schorm, was of great importance. They jointly made the films "Courage for Every Day" (1964), "The Return of a Prodigal Son" (1966), "The Seventh Day – the Eighth Night" (1969), and as an actor he appeared in many other films "The Valley of the Bees" (1967), "Operation on My Daughter" (1986) or "Bringing Up Girl in Bohemia" (1997). Jan Kačer was born in 1936 in Holice. In 1960, he completed his studies of directing at DAMU in Prague. He was a co-founder of the Dramatic Club in Prague and was working there, particularly as a director ("Cherry Orchard", "The Inspector-General", "The Lower Depths", "Crime and Punishment") from 1965–1974. Since 1976, he has been working in the Theatre E. F. Burian in Prague and in the National Theatre in Ostrava. Later, he was a member of the theatre "Na Vinohradech", directed plays in the National Theatre in Prague, making guest performances at other theatres as well as working as a director in the National Theatre in Oslo. Since 2004, he has been working with TV Prima, in turn acting and directing in Prague and Ostrava.



Dorota Nvotová

Dorota Nvotová sa narodila v roku 1982 v Považskej Bystrici. Ako herečka debutovala už ako 6-ročná v televíznom filme Tajomstvá pod viečkami (r. Juraj Nvota) a v rozprávke Šípková Ruženka (r. Stanislav Párnicky). O štyri roky neskôr stála na doskách divadla Astorka v inscenácii Incident. V roku 2000 ju Martin Šulík obsadił do filmu Krajinka. Nasledovali úlohy v snímkach Děvčátko (2002) - Cena za ženský herecký výkon na MFF Thessaloniki, Perniková věž (2002), O život (2008), Muzika (2007) a Prípad nevernej Kláry (2009). Okrem herectva sa Dorota Nvotová venuje i hudbe. Bola členkou česko-slovenskej hudobnej formácie Overground, ktorá v roku 2003 vydala rovnomený debutový album. Po ňom nasledovali Nvotovej sólové albumy - epynomínny Dorota Nvotová (2004) a Sila vzlyku (2007). Je i autorkou scénickej hudby k predstaveniam Iluzionisti, Keby som sa ešte raz narodil a La Strada. V súčasnosti žije striedavo na Slovensku, v Prahe a v Nepále.

Dorota Nvotová was born in 1982 in Považská Bystrica. As an actress she made her debut at the age of six when she appeared in the film "Eylid Secrets" (directed by Juraj Nvota) and the fairytale "Sleeping Beauty" (by Stanislav Párnicky). Four years later, she made her first appearance on stage at the Astorka Theatre, starring in "Incident". In 2000, she was cast by Martin Šulík for the film „Landscape“. It was followed by „Girlic“ (2002), which earned her the Best Actress Award at the Thessaloniki IFF, „Coal Tower“ (2002), „Life at Stake“ (2008), and „Music“ (2007) a „The Case of Unfaithful Klára“ (2009). Besides for her acting, Dorota Nvotová is actively involved in music. In 2003, she released her debut album called "Overground" that was made with her former band of the same name. Next came her solo albums "Dorota Nvotová" (2004) and a "The Powerful Sob" (Sila vzlyku, 2007). She is the author of the incidental music of the performance "Illusionists", "If I Was Born Again" a "La Strada". She currently lives, in turns, in Slovakia, Prague and Nepal.



Hlavná porota The Main Jury

Jay Weissberg

Jay Weissberg je filmový kritik pôvodom z New Yorku, ktorý žije v Ríme. Pre magazín *Variety* pracuje od roku 2003 a mesačne sa zúčastňuje na jednom či dvoch filmových festivaleoch. Bol členom poroty a účastníkom panelových diskusí na mnohých celosvetových filmových podujatiach. Jeho články o ranej kinematografii a knižné recenzie sa objavili v magazinoch *Sight & Sound* a *Senses of Cinema* a v októbri bude riaditeľom sekcie „British detektív“ v nemej kinematografii“ na Festivale nemého filmu v Pordenone. Okrem filmovej kritiky sa venuje aj historii umenia – dlhé roky pracoval pre jedného z popredných londýnskych obchodníkov s maľbami stredovekých majstrov.

Jay Weissberg is a New York-born film critic living in Rome. He has been with the industry paper *Variety* since 2003, travelling to one or two film festivals per month, as well as participating on juries and panel discussions at a number of film-related events worldwide. His articles on early cinema, and book reviews, have appeared in *Sight & Sound* and *Senses of Cinema*, and he is curating a section of the upcoming Pordenone Silent Film Festival this October on “British detectives in silent cinema”. In addition to his film critique, he has a background in art history, and for many years he worked for one of the leading London-based dealers in Old Master drawings.



Porota krátkych filmov Short films Jury

Jadwiga Głowa

Je docentkou na Inštitúte audiovizuálnych vied Jagellonskej univerzity v Krakove. Zaoberá sa stredoeurópskou dokumentárnu tvorbou a českými a slovenskými hránymi filmami. Je predsedkyňou vyberovej komisie Medzinárodného festivalu dokumentárnych a krátkometrážnych filmov v Krakove. Bola členkou poroty na mnohých filmových festivaloch dokumentárnych filmov. Pôsobí ako expert Inštitútu filmových vied. Publikovala niekoľko štúdií a dve knihy - Dokument po prelome. Dokumentárny film 90. rokov v strednej a východnej Európe. Materiály z medzinárodnej vedeckej konferencie, zo dňa 29. mája 1999 (1999) a Filmový dokument v ére Havla (2005), na základe ktorej bola habilitovaná na doktora.

Works as an adjunct at the Institute of the Audio-Visual Arts at the Jagiellónski University of Krakow. She deals with Central-European documentary film-making and Czech and Slovak features. She chairs the selection jury at the International Documentary and Short Film Festival in Krakow and has been a member of several documentary film festivals. She works as an expert with the Institute for Film Studies and has published several studies and two books – “Zooming in on History’s Turning Points. Documentaries in the 1990s in central and Eastern Europe. Papers from an international seminar held on May 29, 1999” (1999) and “Film Documentary in Times of Havel” (2005), which earned her a doctor’s degree.



Adrian Sitaru

Vyštudoval filmovú réžiu v Bukurešti a vzápäť nákrútil krátky film *Vlny* (2007), ktorý si odnesol sošku Zlatého leoparda na filmovom festivale v Locarne a získal cenu za najlepší krátky film na filmovom festivale v Sarajeve, Namure, Drážďanoch, Aspene, ako i ďalších 22 ocenení. Film *Vlny* bol v roku 2008 zaradený do oficiálnej súťaže na festivale v Sundance i na festivale Art Film. V tom istom roku dokončil Adrian Sitaru svoj prvý celovečerný film *Pescuit Sportiv*, ktorý bol uvedený v rámci sekcie Benátske dni na medzinárodnom filmovom festivale v Benátkach a Toronte v roku 2008, a získal niekoľko ocenení, medzi nimi v Palm Springs, Tesaloníkach, Mons, Buenos Aires a Estorile.

V roku 2009 nakrútil dva krátkie filmy, *Pekingese* a *Klietka*, ktoré sa momentálne dokončujú a v súčasnosti pripravuje nový celovečerný film *Pre lásku s najlepšími úmyslami*, vďaka ktorému sa môže zúčastniť Cinefondation v Cannes a BINGER Filmlab.

After studying Film Directing in Bucharest, Adrian made the short film „Waves“ (Valuri, 2007), which won the Golden Leopard at the Locarno Film Festival as well as the prize for Best Short at the Sarajevo Film Festival, Namur, Dresden, and Aspen along with another 22 awards. „Waves“ was also selected in the Official Competition of Sundance 2008 and Art Film Festival 2008.

Adrian Sitaru finished his first feature film in 2008, „Hooked“, selected in Venice Days at the International Film Festival of Venice 2008 and Toronto IFF 2008 and was awarded at festivals such as Palm Springs, Thessaloniki, Mons, Buenos Aires and Estoril.

In 2009, he shot 2 short films, *The Pekingese* and *The Cage*, which is currently in post-production. He is currently preparing for his next feature film *For Love with Best Intentions*, a project that has allowed him to participate in the Cinefondation Cannes Residence and BINGER Filmlab.



Porota krátkych filmov

Short films Jury

Ivana Zajacová

Vyštudovala Katedru animovanej tvorby na VŠMU v Bratislave, na ktorej v súčasnosti pôsobí ako pedagóg. Jej bakalársky film *Vedieť* získal zvláštne uznanie poroty na festivale Cineteca Bologna 2000 v Taliansku a bol zaradený do oficiálnej prehliadky firmy KODAK Talent 2000 na festivale v Cannes. Absolventský film *Nazdravíčko!*, ktorý spolurežírovala s Jozefom Mitalom, bol ocenený národnou filmovou cenou Slnko v sieti 2006 v kategórii Animovaný film. V pozíciah od animovaného herca, výtvarníka, animátora až po produkučiu spolupracovala na filmoch rôznych autorov (napr. Dnes mám prvé randevú, r. Boris Šima, *Pík a Nik*, r. Martin Snopek). V r. 2006 založila spoločnosť zameranú na výrobu animovaných filmov, odvtedy pôsobí na viacerých projektoch ako producent (*Štyri*, r. Ivana Šebestová, *Fongopolis*, r. Joanna Kozuch, *Posledný autobus*, r. Martin Snopek, *Rarach*, r. Ivana Zajacová, *O sne a snehu*, r. Ivana Šebestová).

Studied at the Department of Animated Film at the Academy of Music and Dramatic Arts (VŠMU) in Bratislava where she currently teaches. Her first graduation film „To Know“ (*Vedieť*, 2000) won a Jury’s Special Mention at the 2002 Cineteca Bologna Festival and was selected for the official KODAK screening „Talent 2000“ at the Cannes Film Festival. Her second graduation film „Cheers!“ (*Nazdravíčko!*, 2005) co-directed by Jozef Mitaľ, received 2006 Slovakia’s film award Sun in a Net for Best Animation. Working as an animated actor, art director, animator or producer, she became involved in films by various authors (e.g. „Today Is My First Date“ (Dnes mám prvé randevú, 2001) directed by Boris Šima, „Pík and Nik“ directed by Martin Snopek). In 2006, she founded an animated film producing company and since then she has continued producing several projects „Four“ (*Štyri*) by Ivana Šebestová, „Fongopolis“ by Joanna Kozuch, „The Last Bus,“ by Martin Snopek, „Rarach“ by Ivana Zajacová and „About Dream and Snow,“ by Ivana Šebestová.



MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ HRANÝCH FILMOV
INTERNATIONAL COMPETITION OF FEATURE FILMS

BAKSY



Medzinárodná súťaž hraných filmov

Z času na čas zaznejú viac či menej odborné hlasy, že dobrých filmov je nepochybne menej než tých druhých. Alebo - ozajstné filmárske talenty treba hľadať ďalšie s lupou. Hovorí sa o krize autorského filmu. Permanentne sa čaká na novú vlnu tvorivých talentov...

A takto by sme mohli pokračovať a pomyselný kruh by sme zrejme neprekročili. Rovnako však platí (a trúfam si povedať, že v oveľa výraznejšej miere), že mladí tvorcovia a talentovaní filmoví autori sú snáď najvyhľadávanejšou a najcennejšou devízou každého filmového festivalu. Ani Art Film Fest Trenčianske Teplice - Trenčín nechce stáť bokom. Naopak, v 17. ročníku sme sa rozhodli rozšíriť dominantnú sekciu festivalového programu – medzinárodnú súťaž hraných filmov, a ešte viac akcentovať rôznorodý kinematografický talent jedinečných tvorcov. O prestížnych Modrých anjelov sa vo zvolenej selekcii budú konfron卓ovať tvorcovia, ktorí zanechali svoj autorský rukopis pod prvým, druhým alebo aj tretím filmovým dielom. Vo výbere sa objavia laureáti z najprestížnejších svetových prehliadiok, ale aj filmári, ktorí na svoju prvé festivalovú poctu ešte len čakajú.

Som presvedčený, že nádeje kinematografického sveta upozornia na seba aj na našom festivale.

Peter Nágel,
zostavovateľ sekcie

International Competition of Feature Films

Every now and then we can hear the voices of, more or less, professionals, who state that there are not as many good films as there are not so good films. Or – one nearly needs a magnifier to find the real filmmaking talents. A crisis in authorial film is often discussed. A new wave of creative talents is hoped for all the time...

We could continue like this and would probably not cross the imaginary circle. The truth is, however (and it is even more important, I dare say), that young filmmakers and talented authors are the most eagerly sought after and the most valuable asset of each film festival. The Art Film Fest Trenčianske Teplice - Trenčín festival does not want to stay behind. On the contrary, in the festival's 17th year, we decided to extend the dominant section of the festival programme – the international competition of feature films, and thereby emphasise the diverse cinematographic talent of unique filmmakers even more. The prestigious Blue Angel Award will be awarded to those filmmakers within the chosen selection, whose authorship of the first, second, or even third film is remarkable. Laureates of the world's most prestigious festivals, but also filmmakers who are still waiting for their festival honour will all appear in the selection.

I am certain that the future hopes of the world of cinematography will also attract our attention during the festival.

Peter Nágel,
Head of Section

Prírodná tanečníčka Native Dancer



Kazachstan, Rusko, Francúzsko, Nemecko/
Kazakhstan, Russia, France, Germany
2008, 35 mm, far./col., 87 min.

Rézia/Director: Guka Omarova **Scénár/Screenplay:** Guka Omarova, Sergei Bodrov **Kamera/Director of Photography:** Rafeek Galev **Hudba/Music:** Sig Strih/**Editor:** Darya Daniilova **Hrajú/Cast:** Nesipkul Omarbekova, Farkhat Amankulov, Tolepbergen Baisakalov, Almat Ayanov, Asel Abutova **Výroba/Production:** CTB Film Company, Studio Kazakhfilm, Les Petites Lumières, Kinofabrika GmbH **Predaj/Sales:** Fortissimo Films

Vášnivý príbeh, v ktorom sa stretávajú nadzemské, magické sily s prízemnou realitou mafánskych praktík, sa odohráva v pústnych stepiach Kazachstanu. Aidai, postaršia duchovná liečiteľka, ktorá má dar objaviť stratenú ľudskú dušu, lieči zmrzačený a ukradnutý dobytok. Už dlhé roky trpeživo pomáha miestnej komunité. Žije na území zámožného obchodníka Batyra, ktorý je jej zaviazaný, keď pomohla jeho žene otehotniť.

Ked' sa miestni mafiáni rozhodnú, že Batyrova zem bude vhodná pre benzínovú stanicu a motel, Aidai sa pustí do boja, pretože práve toto územie jej poskytuje duchovnú silu. Stará žena onedlho zmizne a na Batyrovej zemi stojí stavba. Ked' tá zhorí, mafáni to pokladajú za pomstu a unesú mu syna. Zničený Batyr ide hľadať Aidai s prosborou o pomoc... Príbeh, produkovaný a scenáristicky podporený známym ruským režisérom Sergejom Bodrovom, evokuje mystickosť žánru fantasy a napätie gangsterského filmu.

A story of passion, in which supernatural, magical powers collide with the earthy reality of mafia practices, played out in the desert steppes of Kazakhstan. Aidai, an elderly spiritual healer, who has the ability to find a lost human soul, heals lame and stolen cattle. Over the past several years, she has patiently helped the local community. She lives on land owned by Batyr, who is a wealthy merchant who is indebted to her because she helped his wife get pregnant. Local Mafiosi decide that Batyr's land would be suitable for building a filling station and motel on; Aidai starts to fight, because it is the territory that gives her the spiritual power. Soon the old woman disappears and a building stands firmly on Batyr's land. When the building burns down, the Mafiosi consider this revenge and kidnap Batyr's son. Batyr is desperate, setting out on the journey to find Aidai to ask her for help... This story, which was produced by the famous Russian director Sergei Bodrov (who also supported the screenplay), evokes the mysticism of the fantasy genre and a thrilling gangster film.

Guka Omarova (1968, Almaty, Kazachstan), študovala žurnalistiku na Univerzite Republiky v Kazachstane a dokumentárnu produciu v Inštitúte filmu a divadla. V roku 1998 nakrútila krátku snímku *To moje srdce* a tiež krátky dokument *Kapitán Kat*. Ako autorka námetu je podpísana pod filmom Sergeja Bodrova mladšieho *Sestry* (2001). Medzinárodné renomé si získala svojim hraným debutom *Shiza*. *Baksy* (Prírodná tanečníčka) je jej druhým filmom.

Guka Omarova (1968, Almaty, Kazakhstan) studied journalism at the University of Republic in Kazakhstan and documentary production at the Institute of Film and Theatre. In 1998, she directed a short film entitled "That Heart of Mine" as well as a short documentary "Captain Kat". She is the author of the story of Sergei Bodrov Jr.'s "Sisters" (2001). She gained international reputation due to her feature film debut – "Shiza". "Baksy" is her second film.

BUICK RIVIERA

Buick Riviera
Buick Riviera



Komorná dráma je vyrozprávaná prostredníctvom osudov dvoch mužov, bosniáckych emigrantov, ktorí patrili k rozdielnym náboženským skupinám v bojoch o Sarajevo počas vojny na území bývalej Juhoslávie. Obaja sa stretú v jednu osudovú noc na opustenej ceste niekde uprostred Ameriky. Strávia spolu nasledujúcich 24 hodín, stáby prítahovaní k sebe nejakou nevysvetliteľhou silou. Navzájom sa mentálne nivočia a vyčítajú si, kto je za čo zodpovedný. Pristúpia na akúsi psychologickú hru vzájomných obvinení, ktoré navždy zmenia ich životy, rovnako ako vojna a povojnová situácia, pred ktorou obaja utiekli. Všetko prežité ich osudovo poznamenalo.

The chamber drama is told through the stories of two men, Bosnian emigrants, who belonged to different religious groups fighting for Sarajevo during the war on the territory of the former Yugoslavia. They meet during a crucial night on an abandoned road somewhere in the middle of America. They spend the next 24 hours together, as if they were attracted to each other by some inexplicable power. They offend one another and they blame each other. They play some kind of psychological game of mutual accusations, which change their lives forever, as did the war and the situation after the war, which forced both of them to leave. All of their experiences left a mark on them forever.

Chorvátsko, Bosna a Hercegovina, USA, Nemecko/Croatia, Bosnia and Herzegovina, USA, Germany; 2008, 35 mm, far./col., 86 min.

Rézia/Director: Goran Rušinović **Námet/Story:** Miljenko Jergović – kniha/book **Sce-nár/ Screenplay:** Goran Rušinović, Miljenko Jergović **Kamera/Director of Photography:** Igor Martinović **Hudba/Music:** Brane Živković **Strih/Editor:** Vlado Gojun, Miran Miošić **Hrajú/Cast:** Slavko Štimac, Leon Lučev, Aimee Klein **Výroba/Production:** Propeler Film production **Predaj/Sales:** Bavaria Film International

Goran Rušinović (1968, Záhreb, Juhoslávia), absolvoval Inštitút výtvarných umení v Záhrebe, odbor maľba. Pokračoval v postgraduálnom štúdiu na Európskej filmovej škole v Dánsku a v roku 1995 získal štipendium pre workshop na Newyorskej filmovej akadémii. V hranom filme debutoval medzinárodne úspešným titulom *Mondo Bobo* (1997). Svoj druhý hraný film *Svjetsko čudoviste* realizoval v roku 2003. Jeho tretí film *Buick Riviera* bol ocenený na festivaloch v Pule (najlepší sce-nár) a v Sarajeve (najlepší film, najlepší obaja herci a cena FIPRESCI).

Goran Rušinović (1968, Zagreb, Yugoslavia) graduated from the Institute of Fine Arts in Zagreb, department for painting. He continued with a postgraduate study at the European Film College in Denmark and in 1995 was awarded a scholarship for a workshop at the New York Film Academy. In the field of feature films, he debuted with an internationally successful film entitled "*Mondo Bobo*" (1997). His second feature film, "*Svjetsko čudoviste*", premiered in 2003. His third film, "*Buick Riviera*", earned an award at the Pula Film Festival (best screenplay) and the Sarajevo Film Festival (best film, both best actors, and the FIPRESCI award).

CEA MAI FERICITĂ FATĂ DIN LUME

Najšťastnejšie dievča na svete
The Happiest Girl in the World



Rumunsko, Holandsko, Francúzsko, Japonsko/Romania, The Netherlands, France, Japan 2009, 35 mm, far./col., 100 min.

Rézia/Director: Radu Jude **Scenár/Screen-play:** Radu Jude, Agustina Stanciu **Kamera/ Director of Photography:** Marius Panduru **Strih/Editor:** Catalin Cristiutiu **Hrajú/Cast:** Andreea Bosneag, Doru Catanescu, Alexandru Georgescu, Diana Gheorghian, Violeta Haret, Bogdan Marhodin, Vasile Muraru, Serban Pavel **Výroba/Production:** HI Film Productions, Circe Films **Predaj/Sales:** Films Boutique

Delia Fratila vyhrala automobil v lotérii organizovanej výrobcom džusov. Teraz cestuje spolu s rodičmi do veľkého mesta, kde musí ako víťazka splniť podmienku – objaviť sa v reklamnom spote. Nie je to však žiadna žiaba: nakrúcanie je únavné a navyše v prestavkach medzi done-konečna sa opakujúcou rovnakou prihlášlou scénou ešte musí viesť vyčerpávajúce diskusie s rodičmi. Tí majú totiž úplne inú predstavu, ako naložiť s jej výhrou...

Jednoduchý príbeh sa odohráva počas jedného letného dňa a na jednom mieste v Bukurešti. Ale napriek nie príliš veselému tónu banálnej história sa podarilo ďalšiemu z neprehliadnutelnej generácie rumunských filmárov dostať na plátno komediálny a s časťou aj smutný príbeh o viacerých podobách príani, túžob a ilúzii, ktoré môžu vysloviť peniaze. Nádej, že konzumný svet môže akékolvek provinčné dievča v súčasnom Rumunsku zmeniť na najšťastnejšie dievča na svete, zostáva iba snom, ktorý sa stane skutočnosťou len v reklamách.

Delia Fratila won a car in a lottery that was held by a juice-producing company. Now, she is travelling along with her parents to the big city, where the winner has to accomplish a task – she has to appear in a commercial spot. It is not much fun, though – the shooting is tiring, the spot is stupid, being replayed again and again, and each and every break she has exhausting quarrels with her parents. They have a completely different idea about what should be done with the prize... This simple story plays on a single summer day, at a single place in Bucharest. Still, despite the overall, serious, tone of this trivial story, another representative of the notable generation of Romanian filmmakers succeeded in bringing comedy to the fore and, partly, a sad story to the screen – a story of different forms of wishes, desires and illusions, that money can cause. The hope that the wealth-oriented world can turn any country girl in today's Romania into the happiest girl in the world, remains a dream that only comes true in a commercial.

Radu Jude (1977, Bukurešť, Rumunsko), v roku 2003 ukončil filmové štúdium na bukuřeštskej Mediálnej univerzite. Pracoval ako asistent rézie u Costu-Gavrasy (Amen, 2002) a Cristi Puiu (Smrt pána Lazarescu, 2005). V roku 2002 nakrútil epizódu pre televízny seriál „In familie“. V roku 2006 nakrútil krátky film Alexandra, ktorý získal hlavnú cenu na festivale v Oberhausen. Ďalší krátky film Lampa cu caciula (Elektrónka – Art Film 2006) získal 12 medzinárodných ocenení. Hraný debut, uvedený vo februári na Berlinale, dostal Cenu C.I.C.A.E. a tiež Cenu FIPRESCI na festivale v Sofii.

Radu Jude (1977, Bucharest, Romania) finished studying film in 2003, graduating from the Media University in Bucharest. He worked as an assistant director with Costa-Gavras (Amen, 2002) and Cristi Puiu (The Death of Mister Lazarescu, 2005). In 2002, he directed an episode of the TV-series "In familie". In 2006, he directed a short film, Alexandra, which was awarded first prize at the festival in Oberhausen. Another short film, "The Tube with a Hat" (screened at the Art Film 2006) won 12 international awards. His first feature film, which was premiered during Berlinale in February, was awarded the C.I.C.A.E. Award, and also the FIPRESCI Prize at the Sofia festival.

HUNGER

Hlad

Hunger



V roku 1981 sa konflikt v Severnom Írsku stal smrtelne nebezpečným bojom. Vražedné útoky Írskej republikánskej armády striedali nemilosrdné represie vlády Margaret Thatcher. Dejom sugestívnej drámy je mimobelfastská väznica Maze. Tu sa stretávajú štyria muži - dozorca Raymond Lohan, slúžiaci v jednom z neslávných blokov, mladý a ustráchaný väzeň Davey Gillen, jeho kamarát a osobný strážca Gerry Campbell a šéf bloku Bobby Sands. Spolu vyhlásia protest - dožadujú sa uznania štatútu politických väzňov, a kvôli tomu odmiatájú nosiť žálárne odevy i podstupovať hygienickú očistu. Uznávaný britský vizuálny umelec a debutujúci režisér zobrazuje posledných šest týždňov v živote politického väzňa. Jeho snímka predstavuje precízny a strhujúci portrét politického násilia. Ukazuje nielen, kym bolo spôsobené, ale najmä, kto ho najviac pocítil. Film je všeobecne označovaný jedno z najlepších diel minulého roka.

In 1981 the Northern Ireland conflict became a deadly and dangerous fight. The murderous attacks led by the IRA were countered by an uncompromising and repressive policy that was lead by the Margaret Thatcher cabinet. This suggestive drama takes place in a prison outside Belfast, called Maze, which is the meeting point for four men – Raymond Lohan, a prison guard who works in one of the sadly renowned blocks; Davey Gillen, a young and fearful inmate; Gerry Campbell, Gillen's friend and bodyguard and, finally, Bobby Sands, who rules the whole block. Together they set their mind on a no wash protest in order to win political status and they refuse to wear the prison uniforms while waiting for their request to be answered. Britain's renowned visual artist and debuting director, McQueen depicts the final six weeks in the life of a prisoner of conscience. His picture offers a precise and engrossing portrait of political violence, unveiling the initiator and the victim. Hunger has been recognized as one of the best films last year.



Veľká Británia/United Kingdom
2008, 35 mm, far./col., 96 min.

Rézia/Director: Steve McQueen **Scénár/Screenplay:** Enda Walsh, Steve McQueen **Kamera/Director of Photography:** Sean Bobbitt **Hudba/Music:** David Holmes, Leo Abrahams **Strih/Editor:** Joe Walker **Hrajú/Cast:** Michael Fassbender, Liam Cunningham, Stuart Graham, Brian Milligan, Liam McMahon **Výroba/Production:** Blast! Films, Film 4 **Predaj/Sales:** Icon Entertainment International **Distribútor/Czech Distributor:** Artcam **Kópia/Print:** Icon Entertainment International

Steve McQueen (1969, Londýn, Veľká Británia) študoval na Umeleckej a zlatníckej škole v Chelsea. Potom strávil rok v Tisch School of the Arts v New Yorku. Jeho práce sú vystavené vo svetových galériach, o. i. aj v Guggenheimovom múzeu, v Tate a v Centre Pompidou. Jeho debut získal zatiaľ 16 ocenení, napríklad Zlatú kamieru v Cannes 2008, Európsky objav roku 2008, BAFTA – výročnú britskú cenu pre najlepšieho debutanta a Objav roku v Toronte.

Steve McQueen (1969, London, Great Britain) studied at Chelsea College of Art, Goldsmiths, later spent a year at the Tisch School of the Arts in New York. His work can be seen in exhibition centres worldwide, e.g. Guggenheim Museum, Tate and Centre Pompidou. So far his debut has received 16 awards including the Golden Camera at the 2008 Cannes IFF, European Discovery of the Year 2008, BAFTA – the annual award for Britain's best debut-maker and Discovery of the Year in Toronto.

KATALIN VARGA

Katalin Varga

Katalin Varga



Rumunsko, Veľká Británia, Maďarsko/Romania, United Kingdom, Hungary
2009, 35 mm, far./col., 82 min.

Rézia/Director: Peter Strickland **Scénár/Screenplay:** Peter Strickland **Kamera/Director of Photography:** Márk Györi **Hudba/Music:** Steven Stapleton, Geoff Cox **Strih/Editor:** Mátyás Fekete **Hrajú/Cast:** Hilda Péter, Norbert Tankó, László Mátray, Roberto Giacometto, Tibor Pálffy, Melinda Kántor **Výroba/Production:** Libra Film **Predaj/Sales:** Memento Films International



Manžel Katalin Varga zistí, že nie je otcom syna Orbána a výzenie ju z domu. Žena nechce, aby syn vyrastal bez otca. Rozhodne sa nájsť skutočného otca. V domenie, že idú navštíviť chorú starú matku, sa syn vydá s matkou na cestu cez Karpaty. Pre Katalin to znamená návrat na miesto, ktoré už nikdy nechcela vidieť. Ide o miesto spojené so zločinom, ktorého obeťou sa stala pred 11 rokmi: bola znásilnená dvoma mužmi. Žena stretne jedného z útočníkov, a potom, čo mu pripomene desivú udalosť, ho usmrí. Nájde aj Antala, druhého muža, ktorý jej ublížil. Ten však vôbec nevyzerá na toho, na koho si ona spomína ako na obludu. Antal sa s Orbánom spratiel. Nešťastná žena už vôbec nevie, čo má robiť... Jednoduchý, archaickej príbeh o pomstichtivej odysee zneuctenej ženy sa odohráva v súčasnej Transylvánii, ale je naplnený symbolmi, ktoré vyjadrujú pravopís rozprávania príbehov. Debutujúci režisér vytvoril výrazný a intenzívny príbeh, špecifický a nadčasový zároveň.

The husband of Katalin Varga finds out he is not the father of the son Orbán and forces her to leave the house. The woman does not want her son to grow up without a father. She decides to find the real father. Assuming that they are going to visit the grandmother, who is ill, the mother and the son set out on the journey through the Carpathian Mountains. For Katalin, this means her return to a place that she wished to never see again in her life. It is a place connected with a crime that she was a victim of 11 years ago: she was raped by two men. The woman meets one of the attackers and kills him after reminding him of the frightening event. She finds Antal, the other man who hurt her. However, he does not resemble the man whom she remembers as a beast. Antal befriends Orbán. The unhappy woman does not know what to do... A simple, archaic story about the revenge odyssey of an abused woman plays out in today's Transylvania, but it is full of symbols that express the very beginnings of storytelling. The debutting director created a striking and intense story, specific and supertemporal.

Peter Strickland (1973, Reading, Veľká Británia), v roku 1992 inscenoval v amatérskom divadle Kafkova Premenu. Realizoval niekoľko krátkych snímkov – Rising Within the Realms of Sleep (1992), Between God And Inspiration Lie Heaven And Hell (1993), Relapse (1994), Fallout (1994), Bubble Gum (1996). V roku 1996 založil s priateľmi umelecký projekt "The Sonic Catering Band". Hraný debut, ktorý pripravoval niekoľko rokov, získal v hlavnej súťaži Berlinale Cenu za umeleckú výnimočnosť a Veľkú cenu na Kodanskom filmovom festivale.

Peter Strickland (1973, Reading, Great Britain) staged Kafka's "Metamorphosis" for an amateur theatre in 1992. He directed several short films – "Rising Within the Realms of Sleep" (1992), "Between God And Inspiration Lie Heaven And Hell" (1993), "Relapse" (1994), "Fallout" (1994), "Bubble Gum" (1996). In 1996, along with his friends, he founded an art project called "The Sonic Catering Band". His feature debut, the preparing of which took several years, earned him the Outstanding Artistic Contribution Award in the main competition of the Berlinale festival and the Grand Prix at the Copenhagen International Filmfestival.

MACHAN

Machan
Machan



Barman Manoj má utkvavý sen žiť a pracovať v nádhernom západnom svete. Jeho dlhorocný priateľ Stanley, predavač ovocia v uliciach Colomba, zasa denno-denno bojuje o prežitie, starajúc sa o svoje pochabé tety a mladšího brata. Jedného dňa je tu zrazu šanca, aký celý svoj biedny život zmeniť – v podobe oficiálneho pozvania na hádzanársky turnaj do nemeckej Bavarska. Hoci nikto z obrov neborákov netuší, čo to vlastne hádzaná je, považujú to za dar od boha. Postupne sa im podarí nielenie získať potrebné úradné povolenia na výcestovanie, ale aj z piateľov, kollegov, veriteľov a policiajtov vytvoriť neskutočný Národný hádzanársky tím Srí Lanky.

„Impulzom nakrútiť film bolo náhodné objavenie skutočnej udalosti, ktorá ma inšpirovala konfrontovať imigračnú politiku Západu nedidaktickým, humoristickým spôsobom.“ (Uberto Pasolini)

Manoj, a bartender, has a fixed dream to live and work in the beautiful Western world. Stanley, his long-time friend, who sells fruit on the streets of Colombo, fights for survival day after day, having to take care of his silly aunts and a younger brother. Suddenly, one day there is a chance to change this miserable life that he leads – he receives an official invitation to participate in a handball tournament in Bavaria, Germany. Although none of the poor guys has a clue about what handball is, they consider this a gift from God. Later, they not only get the required documents to travel abroad, but they also manage to create a fantastic National handball team of Sri Lanka, made up of their friends, colleagues, creditors and policemen.

“The impulse for creating this film was an incidental discovery of a real event, which inspired me to interpret the immigration policy in the West in a non-didactic, humorous way.” (Uberto Pasolini)

Talianko, Srí Lanka, Nemecko/
Italy, Sri Lanka, Germany
2008, 35 mm, far./col., 109 min.

Rézia/Director: Uberto Pasolini **Scénár/Screenplay:** Ruwanthie de Chickera, Uberto Pasolini **Kamera/Director of Photography:** Stefano Falivene **Hudba/Music:** Stephen Warbeck, Lakshman Joseph da Saran **Strih/Editor:** Masahiro Hirakubo **Hrajú/Cast:** Dharmapriya Dias, Gihan de Chickera, Dharshan Dharmaraj, Namal Jayasinghe, Sujeewa Priyalal, Mahendra Perera, Dayadewa Edirisinghe **Výroba/Production:** Redwave Films, Shakthi Films, Babelsberg Film, Rai Cinema, Studio Urania **Predaj/Sales:** Beta Cinema **Kópia/Print:** Redwave Films

Uberto Pasolini (1957, Rím, Taliansko) sa zaobrá filmom od roku 1983. Od roku 1994 pôsobí ako nezávislý producent, keď založil spoločnosť Redwave Films. Prvým filmom bola úspešná krimi-komedie *Palookaville* (1995) v režii Alana Taylora. Následne produkoval mimo ľadne podarenú komédiu *Do naha!* (*The Full Monty*, 1997), ktorá sa stala diváckym hitom a pozbierała mnoho ocenení. *Machan*, ktorý je jeho režijným debutom, získal dve ceny na festivale v Benátkach v septembri 2008.

Uberto Pasolini (1957, Rome, Italy) has been working in film since 1983. Since 1994, he has been active as an independent producer, having established the Redwave Films company. His first film was a successful criminal comedy “*Palookaville*” (1995), which was directed by Alan Taylor. He was the producer of “*The Full Monty*” (1997), an exceptional comedy, which became the viewers’ favourite and earned him many awards. “*Machan*”, his directing debut, was awarded two prizes at the Venice IFF in September 2008.

**MUUKALAINEN**

Návštevník
The Visitor



Fínsko, Nemecko, Estónsko/
Finland, Germany, Estonia
2008, 35 mm, čb/b&w, 104 min.

Rézia/Director: Jukka-Pekka Valkeapää **Scénár/Screenplay:** Jukka-Pekka Valkeapää, Jan Forsström **Kamera/Director of Photography:** Tuomo Hutturi **Hudba/Music:** Helena Tulve & TBC **Strih/Editor:** Mervi Junkonen **Hrajú/Cast:** Vitalij Bobrov, Emilia Ikaheimo, Pavel Liška, Jorma Tommila **Výroba/Production:** Helsinki filmi, blueLight, Propellerfilm, Exitfilm OÜ **Predaj/Sales:** Wild Bunch **Distribútor/Slovak Distributor:** SPI International **Kópia/Print:** Wild Bunch

Jukka-Pekka Valkeapää (1977, Porvoo, Fínsko), študoval réziu na filmovom odbore na Univerzite umenia a dizajnu v Helsinkách. Režíoval dve krátke snímky *Silmat klinni ilman käsä* (2000) a *Keinu* (2003), ocenéne na medzinárodných festivaloch. Realizoval aj viacero reklám a pôsobil aj vo sfére grafického dizajnu a výtvarných ilustrácií. V roku 2005 predstavil v tvorivej dielni v Cannes svoj pripravovaný hraný projekt *Muukalainen* (Návštevník). Film mal svetovú premiéru na festivale v Benátkach a na festivale v Göteborgu vo februári 2009 vyhral dve ceny – za najlepší film a za výtvarnú stránku.

Jukka-Pekka Valkeapää (1977, Porvoo, Finland) studied directing in the film department of the University of Art and Design Helsinki. He directed two short films – “*Silmat klinni ilman käsä*” (Eyes Closed No Hands, 2000) and “*Keinu*” (The Fall, 2003), which earned awards at international festivals. He also created several commercials and was active in the field of graphic design and illustration. In 2005, he introduced his upcoming feature project called “*The Visitor*” during a workshop in Cannes. The film premiered at the festival in Venice and earned two prizes at the festival in Gothenburg in February 2009 – Best Nordic Film and Nordic Vision Award.

PA-RA-DA

Pa-ra-da
Pa-ra-da



Skutočný príbeh francúzsko-alžírskeho klauna Milouda Oukiliho, ktorý prišiel ako dvadsaťročný v roku 1992 do Rumunska. V Bukurešti narazil na pouličné deti, prezývané „boskettari“. Sú to deti, ktoré žijú na uliciach, prespávajú v kanáloch a živia sa drobnými krádežami, žobraním a prostitúciou. Miloud sa s nimi spriateli, aby priniesol do ich životov, poznáčených neustálymi bitkami, násilím, utreními, pedofiliou a drogami aspoň trošku nádeje. Napriek prekážkam skorumpovaných úradníkov sa mu podarilo vytvoriť cirkusovú „boskettari“ skupinu. Deti ulice vystupovali na bukureštskom hlavnom námestí v snahe dokázať svetu, že sú tiež ľudské bytosti.

„O príbehu Milouda Oukiliho som sa dočítal náhodou v novinách a okamžite ma zaujal. Zoznámil som sa s ním a šiel do Bukurešti. Ukázal mi celé mesto i kanálové podzemie. A v tejto zničenej realite som sa rozhodol urobiť film. Príbeh týchto detí je tragickej, ale aj ľudsky nesmierne bohatý a krásny.“ (Marco Pontecorvo)

The real story of Miloud Oukili, a French-Algerian clown, who came to Romania at the age of about 20 in 1992. In Bucharest, he met street kids, called "boskettari". These are kids who live in the streets, sleep in canals, and get money through petty thefts, begging and prostitution. Miloud befriended them, to bring at least a bit of hope into their lives, marked by constant fights, violence, suffering, paedophilia and drugs. Despite the obstacles of corruption officers, he succeeded in creating a "boskettari" circus group. The street kids performed on the Bucharest main square, trying to show the whole world that they are human beings, too.

"By chance, I read the Miloud Oukili story in the news and I was impressed immediately. I met him and followed him to Bucharest. He showed me the whole city, as well as the canal underground. And it was in this destroyed reality where I decided to make a film. The story of these children is tragic, but it is very rich and beautiful in the humane respect." (Marco Pontecorvo)

Taliansko, Francúzsko, Rumunsko/
Italy, France, Romania
2008, 35 mm, far./col., 100 min.

Rézia/Director: Marco Pontecorvo **Scenár/Screenplay:** Marco Pontecorvo, Roberta Tiraboschi **Kamera/Director of Photography:** Vincenzo Carpineta **Hudba/Music:** Andrea Guerra **Strih/Editor:** Alessio Doglione **Hrajú/Cast:** Jalil Lespert, Evita Ciri, Gabriel Rauta, Patrice Juiff, Robert Valeanu, Cristina Nita **Výroba/Production:** Panorama Films S.r.l. **Predaj/Sales:** Beta Cinema

**PARQUE VIA**

Parque via
Parque via



Mexiko/Mexico
2008, 35 mm, far./col., 86 min.

Rézia/Director: Enrique Rivero **Scenár/Screenplay:** Enrique Rivero **Kamera/Director of Photography:** Arnau Valls Colomer **Hudba/Music:** Alejandro de Icaza **Strih/Editor:** Javier Ruiz Caldera **Hrajú/Cast:** Nolberto Coria, Nancy Orozco, Tesalia Huerta, Lorena Veyra, Federico Flores **Výroba/Production:** Una comunión **Predaj/Sales:** Fortissimo Films

Marco Pontecorvo (1966, Rím, Taliansko), syn známeho režiséra Gilla Pontecorva, má klasické a technické vzdanie. Stal sa uznávaným kameramanom, pracoval s viačšími významnými tvorcami (Michelangelo Antonioni, Richard Loncraine, Franco Battiato a in.). Ako režisér debutoval krátkou snímkom Ore 2: calma piatta s Johnom Turturrom. Jeho hraný debut Pa-ra-da získal Pasinettiho cenu v Benátkach 2008, Cenu divákov na festivale v argentínskom Mar del Plata 2008 a Cenu Európa za najlepší európsky debut na Mezinárodnom festivale filmov pre deti a mládež Zlín 2009.

Marco Pontecorvo (1966, Rome, Italy), the son of the famous director, Gillo Pontecorvo, has a classical and technical education. He became a renowned camera-man, having worked with many significant directors (Michelangelo Antonioni, Richard Loncraine, Franco Battiato and others). His directing debut was the short film "Ore 2: calma piatta" with John Turturro. His feature film debut "Pa-ra-da" was awarded the Pasinetti Award in Venice in 2008, the Audience Award at the Mar del Plata Film Festival in Argentina in 2008 and the Europe Award for the best European debut at the International Film Festival for Children and Youth Zlín in 2009.

Beto, postarší muž indiánskeho pôvodu, sa stará o luxusný prázdný dom vo veľkomeste. Jeho osamelý spôsob existencie je limitovaný občasnými návštěvami majiteľky nehnuteľnosti, ktorá kontroluje jeho prácu, a týždenými stretnutiami s prostitútkou Lupe, ktorej platí za malú spoločnosť. Muž, uväznený vo svojej osameliosti, príležitostne prerušované potencionálnymi kupcami, žije ako pustovník, oddelený od priemyselného mesta. Aj jednoduchá vychádzka na blízky trh je preňho taživou skúškou. Len televízia je jeho jediným oknom do sveta. Dom sa jedného dňa predá a on musí odísť. Napriek īsiliu bývalej šéfky nájst mu novú prácu, po desiatich rokoch strávených v obmedzenom priestore Beto nedokáže ísť a pracovať inde.

Film upozorňuje na rozdiely medzi bohatými a chudobnými, v tomto prípade medzi bielymi a domorodcami zvanými „indios“. Film, nakrútený podľa skutočného života Nolberta Coriu (predstaviteľa Beta), kombinuje dokumentárne aspekty s fikciou.

Beto, an elderly man of Native American descent, takes care of a luxurious empty house in a city. His lonesome way of existence is disturbed by the owner of the estate, who comes every now and then to check his work, and weekly appointments with Lupe, a prostitute, whom he pays for being his companion. The man, imprisoned in his loneliness, which is occasionally interrupted by possible buyers, lives the life of a hermit, separated from the industrial town. Even a simple walk to the nearby market is a difficult obstacle for him. The television is his only window to the world. One day the house is sold and he must leave. Despite the effort of his former boss to find a new job for him, after ten years spent in the same, limited space, Beto is unable to leave and work elsewhere. The film brings awareness to the gap between the rich and poor, in this case between white people and the native inhabitants, called "indios". The film, which is based on a real story of the life of Nolberto Coria (starring as Beto), combines documentary aspects with aspects of fiction.

Enrique Rivero (1976, Madrid, Španielsko), študoval priemyselné inžinierstvo. Pracoval rok v bankovníctve, a potom prešiel k filmu. Ako asistent produkcie pôsobil pri filme J. L. Padilla's "El silencio" (2002). Nakrútil dva krátke filmy Nidra (2004) a Schhht! (2005). Ako prvý asistent režiséra spolupracoval na diele krajanu Pedra Aguilera La Influencia (2007). Aguilera je predstaviteľom radikálnej novej mexickej kinematografie, spolu s uznávaným Carlosom Reygadasom. Parque via je jeho hraný debut, ktorým vyhral Zlatého leoparda na festivale v Locarne 2008 a ďalších 14 medzinárodných ocenení.

Enrique Rivero (1976, Madrid, Spain) studied industrial engineering. For one year he worked in the banking field, since then he has been active in film. He was the assistant producer for J. L. Padilla's "El silencio" (2002). He directed two short films – "Nidra" (2004) and "Schhht!" (2005). He worked as the first assistant director for the film of another Mexican director, Pedro Aguilera – "La Influencia" (2007). Aguilera is a representative of the new radical Mexican cinematography, along with the renowned Carlos Reygadas. Parque, via is his feature film debut, earned him the Golden Leopard at the 2008 Locarno festival and another 14 international awards.

PROMĚNY

Proměny
Metamorphoses



Žena úspešného muža, ktoré chýba ku štäťiu jediné – dieťa. Pre jeho získanie je schopná urobiť takmer čokoľvek. Športový tréner zasvätil svoj život atletike, teraz je za zenithom a má čas zistit, čo všetko premeškal. Stará žena žije sama vo veľkom prázdnom dome bez ľudského kontaktu, ktorý hľadá vo vyšších sférach. A konečne mladá matka s dvomi deťmi. Malý plat a drsný život jej príliš nevyhovujú. Bojuje a zápasí, ale možno musí prísť moment, kedy všetko vzdá.

Vizuálne podmanivá snímka sleduje štyri rôzne postavy, ktorých život sa prelínajú len pozvoľne a nahodilo. Jednotlivé osudy i dej gradujú a odvážny koncept filmu smeruje neodvratne až k záverečnému stretu.

„Chcel som nakrútiť film, ktorý bude obrazovo pôsobivý, odlišný od bežnej českej produkcie, a sníval som o stopáži celovečerného filmu. Nikomu som to ale nepovedal, aši by mi mali za blázna.“ (Tomáš Řehořek)

The wife of a successful man is missing one thing – a child. She is willing to do anything to have one. A sports coach has dedicated his life to athletics and now learns that he is behind the zenith and starts to think about what he has missed out on. An old woman dwelling in a large house lives with no trace of human contact and she searches in higher spheres instead. Finally, there is the story of a young mother and her two children. Not happy with her salary, which is too small, nor her life, which is too harsh, she struggles and tries but fears that she will simply give in. This visually compelling film accounts the lives of four different people whose lives are loosely and unexpectedly woven. The story of the four individuals builds up and the plot thickens, with the challenging concept heading inevitably towards the final interlock.

“My intention was to make a visually compelling film, different from the common Czech production and I was secretly thinking of a feature. I did not say a word to anyone though; I might have been taken for a fool.” (Tomáš Řehořek)

af artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TRNÁVKA - TEPLICE
TRNOV

Česká republika, Taliansko/
Czech Republic, Italy
2009, 35 mm, far./col., 79 min.

Rézia/Director: Tomáš Řehořek Scenár/Screenplay: Tomáš Řehořek Kamera/Director of Photography: Tomáš Řehořek Hudba/Music: Dejan Pejovic Strih/Editor: Tomáš Řehořek Hrajú/Cast: Dita Zábranská, Jan Zadražil, Alena Ambrová, Petra Hřebíčková, Petr Jeništa Výroba/Production: Miracle Film, Lumiq Studios Predaj/Sales: Miracle TV and Film Distribútor/Slovak Distributor: Continental Film

Tomáš Řehořek (1987, Kyjov, Československo), už počas štúdia na gymnáziu v Ostrave realizoval krátke amatérsky snímky, napríklad Escape (2002) – cena divákov na festivale študentskej tvorby v Ostrave, Schody (2004) a iné. Podieľal sa tiež na výrobe reklám a získaval skúsenosti v Českej televízii ako kameraman a strihač. Po maturite (2006) vyštudoval Filmovú školu v Zlíne. Film Proměny je jeho celovečerný debut (pravdepodobne najmladší český režisér celovečerného filmu vôbec). Ako strihač pracoval na hranom filme Miloša J. Kohouta Oko ve zdi (2009). V súčasnosti pripravuje svoj druhý celovečerný film.

Tomáš Řehořek (1987, Kyjov, Czechoslovakia) made his first amateur pictures as a high school student. They include his "Stairs" (Schody, 2004) and "Escape" (2002) which won the audience award at the festival of student film-work in Ostrava. He worked in commercials and gained experience as a camera-man and editor for Czech TV. After high school (2006) he studied at the Film Academy in Zlín. His feature debut, "Metamorphosis", probably makes him the youngest Czech feature director ever. He did the editing for Miloš J. Kohout's film "Eye in the Wall" (Oko ve zdi, 2009). Currently he has another feature film in the works.

SAMSON & DELILAH

Samson a Dalila
Samson & Delilah

af artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TRNÁVKA - TEPLICE
TRNOV

Austrália/Australia
2009, 35 mm, far./col., 101 min.

Rézia/Director: Warwick Thornton Scenár/Screenplay: Warwick Thornton Kamera/Director of Photography: Warwick Thornton Hudba/Music: Warwick Thornton – rôzne piesne a kompozície/various songs and compositions Strih/Editor: Roland Gallois Hrajú/Cast: Rowan McNamara, Marissa Gibson, Mitjili Gibson, Scott Thornton Výroba/Production: Scarlett Pictures, Caama Productions Predaj/Sales: Elle Driver



Samson, drží 15-ročný chlapec, a Dalila, skromné 14-ročné dievča žijú v izolovanej aboriginskéj komunité v púštnej oblasti strednej Austrálie. Život sa tu odvíja v stereotypnom cykle. Deň po dni – nič sa nemení, všetko zostáva rovnaké a nikoho nič nezaujima. V dôsledku hľadnej tragédie sú obaja tineďaři nútení opustiť domov a výdať sa na cestu do neznáma. Chlapec a dievča čoskoro zistia, že život mimo ich spoločenstvo je krutý. Napriek spoločnému hladu a ústrkom nájdu v sebe zaľúbenie. A to je všetko, čo majú. Táka je realita. Stratení, nežiadúci a osamelí objavia, že život nie je vždy fair, ale láska nikdy neodsudzuje.

„Cesta divákov cez temnotu sa rozjasní na konci príbehu. Tým svetlom je nekonvenčná láska mladého páru. Ich výzvy a boje sú inšpirované výjavmi, ktoré vidím každodenne pri vlastnej ceste životom v strednej Austrálii. Realita je naozaj taká.“ (Warwick Thornton)

Samson, rude 15 year-old boy, and Dalila, modest 14 year-old girl, both live in an isolated Aboriginal community in the Central Australian desert. Their stereotypical lives remain unchanged day in and day out, and they are filled with indifference. When a tragedy strikes, they are forced to set out on a journey of survival in order to learn how tough life is outside of their community. In spite of starving in harsh conditions, they take to each other, their as their affection is all that they have. This is the reality. Lost, unwanted and alone, they discover that life isn't always fair but that love never judges.

"The spectators are taken for a journey across the dark, with a light shining through at the end of the story. The light is the non-conventional love of a young couple. Their challenges and their struggles are inspired by scenes that I encounter on my day-to-day journey through life in Central Australia. This is what the reality is like." (Warwick Thornton)

Warwick Thornton (1970, Alice Springs, Austrália) absolvoval štúdium kamery na Austrálskej filmovej, televíznej a rozhlasovej škole. Začínať ako kameraman v austrálskej televízii roku 1998. Režíne debutoval krátkou snímkou Mimi (2002). O tri roky neskôr na seba medzinárodne upozornil ďalším krátkym titulom Green Bush. V roku 2007 realizoval krátku rodinnú drámu Nana, ocenenú Krístalfóvym medvedom na Berlínale 2008. Jeho hraný debut sa stal senzačným objavom nedávneho festivalu v Cannes, kde získal Zlatú kameru za najlepší prvý film.

Warwick Thornton (1970, Alice Springs, Australia) studied photography at the AFTRS. He started out as a camera-man in Australian TV in 1998 and made his director's debut with "Mimi" (2002). Three years later he won attention for another short title called "Green Bush". In 2007 he directed a short family drama "Nana", that was awarded a Crystall Bear at the 2008 Berlinale. His feature debut was a stunning discovery at the recent Cannes Festival where it won a Golden Camera for Best Debut.

SIN NOMBRE

Bez mena

Without Name



Jeden z filmových objavov tohto ročného festivalu Sundance. Film sa vyznačuje skvele vystavaným príbehom, uhrančivým vizuálnym štýlom, zvýrazneným naturalizmom a presvedčivými hereckými výkonomi. Sociálne-politickej triler, odkazujúci na americkú tradíciu „film noir“, je situovaný na mexické pohraničie, ktoré sa stalo ohnívou rozbuškou, kde vládnú divoké vidiecke gangy. Príbeh tinedžerky Sayre, snívajúcej v Hondurasu o krajšej budúcnosti, a jej rovesníkoch Smiley a Casperovi, pre ktorých celý svet je sústredený do gangu „Mara Salvatrucha“. Snímka predstavuje silný a drsný obraz o nádeji a zúfalstve. Love story, napínavý triler, vzrušujúca vizia apokaliptického pekla i desivá akčná mora – to všetko obsahuje debut talentovaného filmára, o ktorom ešte určite budeme počuť.

One of the film discoveries made at this year's Sundance festival. This film is notable for a superbly built story, organizing visual style, underlined naturalistic approach, and convincing performances by the protagonists. The social-political thriller that draws on the traditions of the American noir film, Without Name is situated at the Mexican border that has become a time bomb ruled by terrorizing rural gangs. It follows the story of Sayre, a teenage girl dreaming of a better future in Honduras and her peers Smiley and Casper, to whom the whole world is reduced to the gang of "Mara Salvatrucha". The picture offers an intense, uncompromising account of hope and despair. Love story, engrossing thriller, stirring vision of an apocalyptic hell and a nightmare - all of that is found in this debut of a talented and promising filmmaker of whom we might hear more in the future.



USA, Mexiko/USA, Mexico
2009, 35 mm, far./col., 96 min.

Réžia/Director: Cary Joji Fukunaga **Scenár/Screenplay:** Cary Joji Fukunaga **Kamera/Director of Photography:** Adriano Goldman **Hudba/Music:** Marcelo Zarvos **Strih/Editor:** Luis Carballar, Craig McKay **Hrajú/Cast:** Paulina Gaitan, Edgar Flores, Kristyan Ferrer, Tenoch Huerta Mejia, Diana Garcia, Hector Jiménez **Výroba/Produkcia:** Canana Films, Creando Films, Primary Productions **Predaj/Sales:** Focus Features **Distributor/Czech Distributor:** Bonton Film **Kópia/Print:** Bonton Film

TREELESS MOUNTAIN

Hora bez stromov
Treeless Mountain



Južná Korea, USA/South Korea, USA
2008, betacam, far./col., 89 min.

Réžia/Director: So Yong Kim **Scenár/Screenplay:** So Yong Kim **Kamera/Director of Photography:** Anne Misawa **Hudba/Music:** Asobi Seksu **Strih/Editor:** Bradley Rust Gray, So Yong Kim **Hrajú/Cast:** Kim Hee-yeon, Kim Mi-hyang, Kim Song-hee, Lee Soo-ah **Výroba/Production:** Soanbrad Inc, Parts and Labor, Strange Loop Entertainment **Predaj/Sales:** Memento Films International



Cary Joji Fukunaga (1977, Oakland, Kalifornia, USA), režisér, scenárista, kameraman. Absolvent Čínskej univerzity v Santa Cruz roku 1999, študoval politické vedy v Grenobli a tiež postgraduálne film na Newyorskej univerzite. Ako režisér debutoval krátkym filmom *Kofi* v roku 2003. V roku 2004 napísal a režíroval krátku snímku *Victoria para chino*, uvedenú na filmovom festivale Sundance i na ďalších festivaloch, kde získal desiat ocenení. Hraný debut *Sin Nombre* (Bez mena) bol ocenený na festivale Sundance Cenou za režiu a kameru.

Cary Joji Fukunaga (1977, Oakland, California, the USA), is a director, cameraman and a screenwriter. He graduated from the University of California in Santa Cruz in 1999 and later studied political science in Grenoble and was a post-graduate film student at the University of New York. He made his directorial debut with the short "Kofi" (2003). In 2004, he wrote a short film "Victoria para chino" which was screened at the Sundance IFF as well as other festivals and altogether won 10 awards. His feature debut "Without Name" (*Sin Nombre*) won the Best Director and Best Photography award at the Sundance Film Festival.

Šestročná Jin a jej mladšia sestra Bin žijú s matkou, ktorá už nie je ďalej schopná sa o ne postarať vo veľkomeste. Jedného dňa zbalí všetky ich veci, opustí malý byt a zoberie svoje dcérky na vídek k tete. Vzápäť zmizne a odíde do Ameriky, kde chce nájsť otca oboch dievčat. Tetka je alkoholička, ktorá necháva deti často samé, aby sa o seba postarali. Sestry chytajú lúčne kobjely, ktoré opekajú a predávajú. Malé dievčatá sa pokúšajú dojemne i reálne objaviť svoje miesto vo svete, ktorý nie je pre deti celkom ideálny. Príbeh, inšpirovaný režisériným vlastným detstvom, rozpráva o sklamanej deti, postrádajúcich vrúcnosť a bezpečnosť vlastnej rodiny. Divák prežíva vzácne intenzívne okamihy, keď sa dni detskej nevinnosti končia klamstvami dospelých.

The six-year-old Jin and her younger sister Bin live together with their mother, who is no longer able to support them in a city. One day she packs up, leaves their small flat, and takes her daughters with her to the countryside, where their aunt lives. Soon she disappears and leaves to America, where she intends to find the father of both girls. The aunt is a heavy drinker, who often leaves the kids completely alone to care for themselves. The sisters spend time catching grasshoppers, which they roast and sell. In a touching but realistic way, the girls try to find their place in the world, which is not quite ideal to live in for children. The film, which was inspired by the director's own childhood, tells the story about the disappointment of children who miss out on the warmth and care of a family and home. The viewer experiences precious, intense moments, when the days of the children's innocence end in adults' lies.

So Yong Kim (1968, Pusan, Južná Korea), v roku 1979 emigrovala do Los Angeles v USA. Študovala maľbu, scénické umenie a videoumenie. Od roku 1996 realizovala krátke filmy. V roku 2006 debutovala hraným filmom *In Between Days*, za ktorý získala niekoľko ocenení, okrem iných aj na Sundance festivale a Berlinale. Za svoj druhý hraný film dostala Cenu Netpac (najlepší ázijský film) v Pusane, Cenu Ekumenickej poroty na Berlinale a tiež ocenenie Muhir (najlepší film) na festivale v Dubaji.

So Yong Kim (1968, Pusan, South Korea) emigrated to Los Angeles, California in 1979. She studied painting, scenic and video art. Since 1996, she has been making short films. In 2006, she debuted with her feature film, "In Between Days", which earned numerous awards, amongst others at the Sundance Film Festival and Berlinale. Her second feature film earned her the Netpac Award (the best Asian film) in Pusan, the Prize of the Ecumenical Jury at Berlinale, and also the Muhir Award (best film) at the Dubai festival.

TURISTAS

Turisti

The Turists



Príbeh o rozpadávajúcim sa vzťahu, o napäti medzi prírodou a spoločnosťou, rozprávaný odlahčeným spôsobom. Protagonistami sú manželia-tridsiatníci Carla a Joel, ktorí pri dovolenkovej výlete zažijú viac smútku ako radostí. Počas cesty sa pohádajú a muž odíde na aute. Vzdrovitá a smutná Carla pokračuje ďalej pešo. V prírodnnej rezervácii Siete Tazas stretne nórskeho turista Ulrika, ktorý ju pozve do tábora v nádhernej čílskej rezervácii so siedmimi vodopádmi. Krásna, príjemná i drsná príroda jej prinesie pokoj. Ale v parku nie sú len Stromy, voda a chrobáky, ale aj bezohľadné netere Susana a Susana a parkový strážca Orlando, niekdajší veľký idol. V tejto minispoločnosti v lesoch ľudia bojujú, milujú sa, žúrújú a hrajú badminton. Carla napokon pochopí, že prírodné zákony v Siete Tazas nie sú oveľa odlišné od mestského života Santiago.

Film predstavuje zvláštnu kombináciu pozorného oka biológika s filmárskym talentom pre detaily a skryté emócie.

The main protagonists are Carla and Joel, a married couple in their thirties, who go on a vacation trip that brings more sadness to them than joy. During the trip they have an argument and the man leaves by car. The sad and stubborn Carla walks on. In the Siete Tazas nature reserve she meets a Norwegian tourist, Ulrik, who invites her to a camp in a beautiful Chilean reserve with seven waterfalls. The wonderful, enjoyable, but harsh nature brings her peace. In the park, however, there is not just trees, water and bugs, but also Susana and Susana, the unscrupulous nieces, and Orlando, a park ranger and former idol. In this mini-company in the forest, people fight, make love, party, and play badminton. Finally, Carla understands that the laws of nature in Siete Tazas are not that different from city life in Santiago.

The film represents a specific combination of the attentive eye of a biologist and the filming talent for all the details and hidden emotions.



Čile/Chile
2009, betacam, far./col., 104 min.

Rézia/Director: Alicia Scherson **Scénár/Scre-enplay:** Alicia Scherson **Kamera/Director of Photography:** Ricardo de Angelis **Strih/Editor:** Soledad Saltate **Hrajú/Cast:** Aline Kuppenheim, Diego Noguera, Marcelo Alonso **Výroba/Production:** La Ventura **Predaj/Sales:** LatinoFusion

Alicia Scherson (1974, Santiago, Čile) študovala filmovú tvorbu na akadémii EICTV na Kube. Nakrútila niekoľko krátkych snímkov a videí a absolvovala štúdium múzických umení na Illinoiskej univerzite v Chicagu. Jej hraný debut Play (2005) získal 17 medzinárodných ocenení.

Alicia Scherson (1974, Santiago, Chile) studied film art at the EICTV academy in Cuba. She directed several short films and videos and graduated from the University of Illinois, having studied performing arts. Her feature film debut, "Play" (2005), earned her 17 international awards.

WENDY AND LUCY

Wendy a Lucy

Wendy and Lucy



USA/USA
2008, 35 mm, far./col., 80 min.

Rézia/Director: Kelly Reichardt **Scénár/Scre-enplay:** Jonathan Raymond, Kelly Reichardt **Kamera/Director of Photography:** Sam Levy **Hudba/Music:** Will Oldham **Strih/Editor:** Mike Burchett, Kelly Reichardt **Hrajú/Cast:** Michelle Williams, Will Patton, Will Oldham, John Robinson, Wally Dalton, Larry Fessenden **Výroba/Production:** Field Guide Films, Film Science, Glass Eye Pix **Predaj/Sales:** Memento Films International **Distribútor/Slovak Distributor:** SPI International **Kópia/Print:** Memento Films International



Wendy a jej fenka Lucy tvoria nerozlučnú dvojicu, ktorá cestuje napriek Spojeným štátom. Cielom ich cesty je Aljaška, kde by Wendy chcela pracovať. Film ukazuje drámu niekolkých dní, počas ktorých Wendy neštastne uviazne v malom americkom meste, kde sa jej pokazi auto. V rovnakom dni sa tiež stratí Lucy. Dievča sa rozhodne zostať na mieste tak dlho, pokým fenku nenájde. Je však vo finančnej tiesni a počas hľadania práce si uvedomuje veľkú zodpovednosť, ktorú má za svojho psa. Poznanie, ku ktorému dospeje, ju stavia pred kručé a zásadné rozhodnutie... Film predstavuje nezávislú snímku, ktorá dokáže malým množstvom výrazových prostriedkov zobraziť silnú existenciálnu drámu. K jej prednostiam patrí aj autentické herectvo vystupujúcich protagonistov.

Wendy and her dog, Lucy, make up an inseparable pair, which travel across the United States. Their destination is Alaska, where Wendy would like to work. The film depicts the drama of a few days, during which Wendy unluckily gets stuck in a small American town because of her car breaking down. On the same day, Lucy gets lost. The girl decides to stay until she finds her dog. Still, she is out of money, and during the search she becomes aware of her responsibility for her dog. She comes to a conclusion that in turn forces her to make a cruel and essential decision... The film represents an independent work of art, which can depict a strong existential drama by using limited means of expression. Its merits include the rather authentic acting by the film's protagonists.

Kelly Reichardt (1964, Coral Gables, Florida, USA), začína ako návrhárka kostýmov a výtvarníčka na prelome 80. a 90. rokov. Svoj prvý hraný film River of Grass nakrútila v roku 1994. Okrem písania scenárov a režírovania sa venuje aj kamere a strihu. V niekoľkých snímkach sa objavila aj ako herečka. Nakrútila krátke filmy Ode, Then a Year and Travis. Medzinárodené úspešným bol jej druhý hraný film Old Joy. Svoje renomé potvrdila aj titulom Wendy a Lucy, ktorý po svetovej premiére v Cannes 2008 s úspechom uviedli viaceré festivaly.

Kelly Reichardt (1964, Coral Gables, Florida, USA) worked as a costume designer and graphic artist in the late 1980s and early 1990s. Her first feature film, "River of Grass", debuted in 1994. Besides for writing screenplays and directing, she is also interested in photography and editing. She has also appeared as an actress in several films. She directed short films "Ode", "Then a Year" and "Travis". Her second feature film, "Old Joy", earned her international recognition. The film "Wendy and Lucy" confirmed her prestige, as it was rather successful at numerous festivals following its world premiere in Cannes in 2008.

17.17.
17.17.



MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ KRÁTKYCH FILMOV
INTERNATIONAL COMPETITION OF SHORT FILMS

Skrátka Film

Medzinárodná súťaž krátkych filmov je tradičnou a zároveň jednou z najatraktívnejších súčasťí programu Art Film Festu. Zameranie na krátky film je, od založenia v roku 1993, súčasťou celej história festivalu. Stalo sa základom sekcie, ktorá ako jediná kinoprehliadka na Slovensku dlhodobo mapuje a prezentuje domácu i svetovú krátkometrážnu tvorbu.

Podobu sekcie aj tento rok určujú predovšetkým dva základné parametre výberu: dĺžka filmu do 30 minút plus spojenie profesionálnej a školskej produkcie. Jej atraktivnosť spočíva pochopiteľne v rozmanitosti jedinečnej zostavy viac než 40 čerstvých titulov, nakrútených najneskôr v minulom roku. Sledovanie rôznosti náročnej sa každoročne viaže na hľadanie pestrosti autorskej, estetickej či žánrovej. Klúčová je vizuálna uhrančivosť, ale aj pointy pribehov. Okrem toho sa sekcia stále vracia k už známym rukopisom, školám, produkčným spoločnostiam.

Súťaž krátkych filmov je každý rok novou diváckou hrou vzájomného prepájania a premýšľania množstva filmových obrazov. Nejde len o bohatosť produkcií alebo počítanie minút. Vo finále rozhoduje najmä prenikavosť nápadu a jasnorozivosť realizácie.

Skrátka Film.

Film, in Short

The international short films competition has become a tradition and ranks among the most attractive sections that the Art Film Fest has to offer. The short film target has been an integral part of the festival since its establishment in 1993. It has been the cornerstone of the section that now happens to be Slovakia's only long-term cinema display for charting and presenting local and international short film work.

As a rule, this year's range of films is defined by two predominant selection criteria: length restrictions up to 30 min and the combination of professional and school-made productions. Naturally, the section is mostly appealing regarding the diversity of the more than 40 most recent films; meaning, the films that were completed by last year, at the latest. Keeping track of this country-based diversity is, each year, equally tied with the pursuit of diversity in terms of authors, aesthetics or genre. Essential are the visual mesmerism and the message that a story conveys. In addition, the section revolves around the now well-known scripts, schools and production companies.

Every year, the audience is encouraged to experience a playful contemplation of a large number of mutually woven film images. The section's outcome is not only seen through the diversity of the productions or the respective number of minutes; at the end of the day, it is the insightful idea and film-making clairvoyance that it all brings off. Film, in short.

[mk]

[mk]



Švajčiarsko/Switzerland

2008, 35 mm, far./col., 5 min.
animovaný/animation

Signalis

Semafor
Signalis

Skúste si pri najbližšom semafore predstaviť čo sa deje v jeho útrobach... Vedeli by ste žiť v pevnom, 24-hodinovom režime nekonenej trojfarebnej diskotéky? Erwin je len lasica a chybčka sa občas vlúdi aj do semaforu.

Next time when on your way to the nearest traffic lights, take a minute and think about what is going on inside it. Do you suppose you could survive the regular, never-ending 24/7 pace of the three-colour disco show? Erwin, a poor weasel thing, comes to realise that traffic lights, too, have their wrinkles.



Rumunsko/Romania

2007, 35 mm, far./col., 21 min.
hraný/fiction

La drumul mare

Život je ťažký
Life is Hard

Život malého zlodeja je ťažký – najmä ked sa ulakomí na zdánlivu ľahkú obeť. Avšak očividná krehkosť býva niekedy krutou pascou.

Life is not easy for a petty thief and becomes even more complicated after he strikes at what seems to be an easy victim. Apparent fragility might, at times, turn into a ruthless trap.

Rézia/Director: Gabriel Sirbu
Scénár/Screenplay: Gabriel Sirbu
Kamera/Director of Photography: Marius Panduru Strih/
Editor: Dana Bunescu
Hrajú/Cast: Andi Vasluianu, Claudia Prec, Mihaela Betiu, Gabriel Spahiu Výroba/
Production: Fundatia de Arte Vizuale, Centrul National al Cinematografiei
Predaj/Sales: Fundatia de Arte Vizuale



Island/Iceland

2008, betacam, far./col., 15 min.
hraný/fiction

Smáfuglar

Dva vtáčiky
Two Birds

Pribeh tohto filmu sa odohráva počas jednej letnej noci. Mladučký teenager je zamilovaný do svojej kamarátky, ale je príliš hanlivý, aby jej to povedal. Ked sa skončí party s drogami, alkoholom a jedným znásilnením, končí aj ich detstvo a začína sa tvrdá realita dospelosti. Film získal Prix UIP na MFF v Edinburghu.

A summer night's story of an immature teenager who after he finds himself in love with his friend, is held back by his own timidity. The end of a party marked with drugs, alcohol and a rape equally puts an end to one's childhood and entails the harsh reality that rules the world of the grown-ups. The film was awarded the Prix UIP at the Edinburgh IFF.

Rézia/Director: Rúnar Rúnarsson
Scénár/Screenplay: Rúnar Rúnarsson
Kamera/Director of Photography: Sophia Olsson Hudba/Music: Kjartan Sveinsson Strih/
Editor: Jacob Schulsinger
Hrajú/Cast: Atli Óskar Fjalarsson, Hera Hilmarsdóttir, Sigurður Jakob Helgason
Výroba/Production: Zik Zak Filmworks Predaj/
Sales: Icelandic Film Centre

Krátke filmy • Shorts • 1



Kanada/Canada

2008, betacam, far./col., 15 min.
hraný/fiction**Déraciné**
Nezviazaný
Untied

Otec so synom žijú osamotene v rodinnom dome na predmestí. Nie sú schopní komunikácie a ich vzájomný vzťah sa neustále zhoršuje. Všetko spejte k nevyhnutnej konfrontácii. Jedna z variácií na tému rozklad rodiny, ktorá bez zbytočných slov cez spojenie obrazu a hudby sprostredkováva silnú emóciu a dusivú atmosféru. Už vizuálne zložka divákovu naznačuje, že nie je všetko harmonicky čisté a jasné, ako sa na prvý pohľad javí.

Living a lonely life, a father and his son share a family house in a suburb. Incapable of communicating with each other, they see their relationship falling on the skids. Apparently, a confrontation is inevitable. The film is one of many variations exploring the topic of a shattered family, and, free of stiffness, which in turn spins an emotionally tense story of images that are interconnected with music. As suggested by the visual element, although formally disguised, things may not be as harmonious as they first seem.

Rézia/Director: Pierre-Antoine Fournier **Scénár/Screenplay:** Jean-Philippe Therrien **Kamera/Director of Photography:** Jonathan Decoste **Hudba/Music:** François Jolin **Strih/Editor:** Richard Comeau **Hrajú/Cast:** Pierre-Luc Lafontaine, Paul Doucet, Laurent-Christophe de Ruelle, Julianne Côté **Výroba/Production:** Marianne Lachance **Predaj/Sales:** INIS/Katrine Cournoyer



Rusko, USA/Russia, USA

2008, DVD, far./col., 14 min.
hraný/fiction**Pal/Secam**
Pal/Secam
Pal/Secam

V Borisovi sa búria hormóny, no jeho sebavedomie je príliš nízke. Predsa len sa rozhodne pozvať kamarátku sledovať film na ich videu. Do toho sa však pripletú Borisovi susedia. Film pôsobí ako svieža spomienka na socialistické osmedesiate roky.

Boris is having a difficult time going through some adolescent changes while struggling with low self-esteem. Nevertheless, he overcomes his shyness and invites a girlfriend to come over to his house and watch a movie. Inadvertently, Boris's neighbours get involved. A breath-of-fresh-air reminiscent of the socialist era set in the 1980s.

Rézia/Director: Dmitry Povolotsky **Scénár/Screenplay:** Dmitry Povolotsky **Kamera/Director of Photography:** Gregory Mitnick **Strih/Editor:** Dmitriy Rozin **Hrajú/Cast:** Vladislav Kuznetsov, Alya Arabchikova, Grigory Perel, Roman Mikhailovsky **Výroba/Production:** Dreamer Film/Evgeny Shevsky **Predaj/Sales:** Dmitry Povolotsky



Kuba, Taliansko/Cuba, Italy

2008, betacam, far./col., 14 min.
hraný/fiction**Trazos**
Skice
Sketches

Mladá, atraktívne dievča rozohráva pred svojim susedom, maliarom, erotickým nábojom nabítú hru plnú zvádzania a pokúšenia. Čo sa však stane, keď sa objekt maliarových tajných predstáv a túžob zhmotní pred ním v celej svojej krásie?

An attractive young girl starts a seduction game of temptation putting on an erotic spin for her neighbour. But what happens after the subject of his secret desire materialises?

Rézia/Director: Daniel Baldotto **Scénár/Screenplay:** Luis Briones, Pablo Arellano, Daniel Baldotto **Kamera/Director of Photography:** René Martínez **Hudba/Music:** Juan Antonio Leyva, Magda Galbán **Strih/Editor:** Fabricio Deza **Hrajú/Cast:** Luis Alberto García, Alicia Hechavarría **Výroba/Production:** Taaboo Produzioni, André Leão, Escuela Internacional de Cine y TV **Predaj/Sales:** Escuela Internacional de Cine y TV



Mexiko/Mexico

2008, 35 mm, far./col., 8 min.
hraný/fiction**Tierra y pan**
Zem a chlieb
Land and Bread

Tichá cesta do pustého, zabudnutého kraja, kde hľad mení ľudske srdce na púš bez citu, kde niekoho nesťastie môže priniesť vykúpenie inému. Film získal Zlatého leva za najlepšiu krátkometrážnu snímku na MFF Benátky.

A quiet journey into a deserted, people-abandoned place where hunger turns one's heart into an emotionless void, in which one man's adversity means other man's salvation. The film won the Golden Lion prize for the Best Short Film at the Venice IFF.

Rézia/Director: Carlos Armella **Scénár/Screenplay:** Carlos Armella **Kamera/Director of Photography:** Gerardo Fernández **Strih/Editor:** Carlos Armella **Hrajú/Cast:** Alberto Trujillo, Patricia Meneses, Lisset García, Adolfo Ceballos **Výroba/Production:** Z Film, Innova Film & Cargos **Predaj/Sales:** Z Film



USA/USA

2008, DVD, far./col., 10 min.
experimentálny/experimental**Easter Morning**
Easter Morning
Easter Morning

Posledný dokončený film legendy amerického experimentálneho – found footage – filmu (A Movie, Cosmic Ray, Report, Vale Triste a ďalšie). Východiskom sa mu stal jeho starší 8 mm film Easter Morning Raga (1966), ktorého aktuálne vizuálne prepracovanie dotvára aj kognenčná minimalistická hudobná kompozícia Terryho Rileyho In C (1964) v podaní Shanghai Film Orchestra.

The last completed film belonging to the legend of America's experimental found footage ("A Movie", "Cosmic Ray", "Report", "Vale Triste", etc.). Based on a former 8 mm, "Easter Morning Raga" (1966), the visual re-make of which is completed by Terry Riley's congenial minimalist music composition "In C" (1964) performed by the Shanghai Film Orchestra.

Rézia/Director: Bruce Conner **Scénár/Screenplay:** Bruce Conner **Kamera/Director of Photography:** Bruce Conner **Hudba/Music:** Terry Riley **Strih/Editor:** Bruce Conner **Výroba/Production:** Henry Rosenthal **Predaj/Sales:** The Conner Family Trust

Krátke filmy • Shorts • 2

Krátke filmy • Shorts • 2



Velká Británie/United Kingdom

2008, betacam, far./col., 9 min.
animovaný/animation**This Way Up****Cesta do neba****This Way Up**

Dvaja zamestnanci pochodebného ústavu zápasia s celkom banálnym problémom, ako doručiť mŕtvolu na cintorín. Animovaná čierna komédia bola tento rok nominovaná na Oscara a získala Cenu divákov na Medzinárodnom festivale krátkych filmov v Palm Springs.

Two members of the funeral undertaking staff are faced with what seems an easy task – delivering a corpse to the cemetery. This animated black comedy received an Oscar nomination this year and was honoured with the Audience Award at the Palm Springs International Short Film Festival.

Rézia/Director: Alan Smith, Adam Foulkes
Scenár/Screenplay: Alan Smith, Adam Foulkes, Christopher O'Reilly Hudba/
Music: John Greswell, Christopher Taylor Animácia/Animation: Antoine Bourreau, Steve Brown, Melanie Climent, Ben Cowell, Mark Davies, Stuart Doig, Nicolas Domerego, Roy Edwards a ďalší/and others
Výroba/Production: Nexus Productions: **Predaj/Sales:** Nexus Productions

**Arayeshgar E Bagh Dad****Bagdadský holič****Bagh Dad Bar Ber**

Príbeh bagdadského holíča pekne odkrýva jeden z paradoxov súčasného konfliktu civilizácií. Jeho snom je žiť v Amerike. Aby si zarobil na vízum, nechá sa ako remeselník najati teroristami na špinavú prácu. Film získal cenu za najlepší hraný film na filmovom festivale Tampere 2009.

A tale of a barber from Baghdad superbly uncovers one of the many paradoxes arising from the current clash of civilisations. Dreaming of moving to America, the barber gets hired by terrorists to do a dirty job in order to gain money to pay for the visa. The film won this year's Tambere Film Festival Best fiction award.

Rézia/Director: Massoud Bakhsí **Scenár/Screenplay:** Peyman Maadi, Massoud Bakhsí **Kamera/Editor:** Ali Mohammad Ghasemi **Strih/Editör:** Azad Jafarian **Hrajú/Cast:** Adnan Shatalee, Danesh Eghbashi, Majed Neisi, Jamal Navanar **Výroba/Production:** Documentary and Experimental Film Center (DEFC), BON GAH, Massoud Bakhsí **Predaj/Sales:** Documentary and Experimental Film Center (DEFC)



Francúzsko/France

2008, 35 mm, far./col., 30 min.
hraný/fiction**Les Paradis perdus****Posledné ilúzie****Last Illusions**

Máj, 68. Mladá Študentka sa vracia v šoku domov potom, ako sa zúčastnila pouličných nepokojoў v centre Paríža. Na druhý deň sa zobúda na vidieckom sídle, kam ju vzali rodičia, aby ju ochránil pred hebežecstvom. Ona má však v hlave len jednu myšlienku – dostať sa späť do Paríža. Skryje sa v otcovom aute, no netuší, že sa vydala zlym smerom. Film bol nominovaný na Césara za najlepší krátkometrážny film.

May 1968. After having been involved in street riots in the centre of Paris, a young student returns back home only to wake up the next day in a rural residence where her over-protective parents had taken her overnight. With her mind set on how to get back to Paris, the young girl hides herself in her father's car, not knowing that it is heading in the wrong direction. The film was nominated for César for Best Short film.

Rézia/Director: Hélier Cisterne **Scenár/Screenplay:** Hélier Cisterne, Gilles Taurand **Kamera/Director of Photography:** Fabrice Main Hudba/
Music: Florent Klockenbring, Benjamin Vieu **Strih/Editör:** Thomas Marchand **Hrajú/Cast:** Julie Duclos, Philippe Duclos, Marie Matheron **Výroba/Production:** Les Films du Bélier, Justin Taurand **Predaj/Sales:** Les Films du Bélier, Justin Taurand

**The Counterpart****Protipól****The Counterpart**

Dvaja priatelia sa opäť po dlhom čase stretnú, avšak stojia na opačných stranach barikád.

A re-union of long-lost friends who then find themselves standing on opposite sides of the fence.

Rézia/Director: Jeles László Nemes **Scenár/Screenplay:** Jeles László Nemes, Timéa Várkonyi **Kamera/Editor:** Mátéás Erdély Hudba/
Music: Henryk Górecki **Strih/Editör:** Péter Politzer **Hrajú/Cast:** Karel Dobrý, Ádám Tompa, Csaba Krisztik **Výroba/Production:** Inforg Studio, Havas Productions **Predaj/Sales:** Magyar Filmunió



Velká Británie/United Kingdom

2008, betacam, far./col., 7 min.
animovaný/animation**The Control Master****Ovládač****The Control Master**

O ochranu obyvateľov v mieruľovnom mestčeku niekde v Amerike sa tajne stará Dorothy Gayne, vďaka prístroju, ktorý je schopný zväčšovať ľudí. Čo sa stane, ak sa tento prístroj dostane do nepovolaných rúk? Autor využil jedinečnú techniku animovanej koláže a vytvoril dielo vzávajúce hold sci-fi filmom päťdesiatych rokov.

In a peaceful American town, Dorothy Gayne is in charge of a secret mission of citizen's protection. To do her job, she operates a specially designed people-enlarging machine. What happens if it accidentally ends up in the wrong hands? The film was made with the help of the unique technology of animated collage and pays tribute to 1950s sci-fi film-making.

Rézia/Director: Run Wrake **Scenár/Screenplay:** Run Wrake Hudba/
Music: Daniel Morgan **Strih/Editör:** Run Wrake Animácia/
Animation: Run Wrake, Martin Morris, Thomas Mitchell **Výroba/Production:** Th1ng **Predaj/Sales:** Th1ng

**Danse macabre****Danse macabre**

V momente, keď si už myslíme, že je v dokonalom pokoji, mŕtve telo zareaguje, rozhýbe sa a skrúti v poslednom desívom tanči. Sú tieto krčé len nepredviđateľné pohyby alebo napodobňujú chaotické obráty a otoky minulého života?

Although considered completely motionless, a corpse hits off a spine-chilling whirling dance. Are these just unpredictable moves or a take-off assuming the chaotic twists and turns of one's past life?

Rézia/Director: Pedro Pires **Scenár/Screenplay:** Pedro Pires **Kamera/Director of Photography:** Pedro Pires **Hudba/Music:** Bernard Gariépy Strobl **Strih/Editör:** Pedro Pires **Hrajú/Cast:** Annebruce Falconer **Výroba/Production:** Catherine Chagnon, Pedro Pires **Predaj/Sales:** PHI Group

Krátke filmy • Shorts • 2

Krátke filmy • Shorts • 3



Nemecko/Germany

2008, 35 mm, far./col., 12 min.
hraný/fiction**Arbeit für Alle**
Práca pre všetkých
Full Employment

Film predstavuje inovatívny štátны projekt – Agentúru asistovaného zamestnania. Mladý sociálny pracovník Miro asistuje pri práci 78-ročnému pánu Janssenovi, ktorý má však veľmi zvláštne zamestnanie... Film sa najprv javí ako vážny sociálny dokument, poukazujúci na absurditu sociálneho systému, v ktorom starí a invalidní ľudia „pracujú“, zatiaľ čo sú mladí a zdraví asistenti v podstate na ich práci „prizívuji“. Ale v polovici filmu vás čaká neuveriteľne zábavné prekvapenie.

A film introducing an innovative public project of an Assisted Employment Agency. Miro, a young social worker, assists seventy-eight year-old Mr Jansen who happens to have a peculiar job... The film initially starts out as a sound social documentary pointing out the absurdness of a social system wherein the elderly and disabled have to work and have their free-loading young and healthy assistants feeding off them. A hilarious surprise unfolds, however, halfway through the film.

Réžia/Director: Thomas Oberlies, Matthias Vogel **Scénár/Screenplay:** Thomas Oberlies, Matthias Vogel **Kamera/Director of Photography:** Martin D'Costa, Nadine Neuneier, Alexander Klein **Hudba/Music:** Ingo Ludwig Frenzel **Strih/Editor:** Martin D'Costa **Cast:** Wilfried Elste, Mark Auerbach, Wolfgang Stegemann, Antje Rau, Martin Baden, Rainer Kneppergeres **Výroba/Production:** Jumping Horse Film, Kaminski & Stiehm GbR **Predaj/Sales:** Jumping Horse Film, Kaminski & Stiehm GbR



Nemecko/Germany

2009, 35 mm, far./col., 11 min.
experimentálny/experimental**Contre-jour**
Contre-jour
Contre-jour

Boj oka so svetlom. Rýchlosť viečka sa stáva funkciou obrazotvornosti.

A struggle between a human eye and the light. The speed of the eyelid performs the function of one's imagination.

Réžia/Director: Christoph Girardet, Matthias Müller **Scénár/Screenplay:** Christoph Girardet, Matthias Müller **Kamera/Kamera/Editor of Photography:** Christoph Girardet, Matthias Müller **Hudba/Music:** Christoph Girardet, Matthias Müller **Strih/Editor:** Christoph Girardet, Matthias Müller **Cast:** Elisabeth Mašé, Ralph Kostrzawa **Výroba/Production:** Christoph Girardet & Matthias Müller **Predaj/Sales:** Arsenal – Institut für Film und Videokunst e.V.



USA/USA

2008, DVD, far./col., 22 min.
hraný/fiction**Short Term 12**
Short Term 12
Short Term 12

Hrdinami filmu sú „nevidiťelné“, neposlušné deti, odvrhnuté spoločnosťou na miesto, kde sa im sociálni pracovníci snažia aspoň sčasti vynahradíť vlastnú rodinu. Kvázi dokumentárny spôsob nakrúcania vŕahuje diváka do deja a kladie mu rovnaké otázky ako samotnému protagonistovi. Film získal Cenu za krátkometrážny film na festivale Sundance 2009.

This film's main protagonists are "invisible", troublesome children. Abandoned, they grow up in a home where social workers do their best to partially compensate for the absence of a real family. Formally disguised as a documentary, the film encourages its audience to become actively involved and help to respond to the questions directed at the main protagonists. The film won the Short Filmmaking Award at the Sundance Film Festival 2009.

Réžia/Director: Destin Daniel Creton **Scénár/Screenplay:** Destin Daniel Creton **Kamera/Director of Photography:** Brett Pawlik **Hudba/Music:** Destin Daniel Creton **Strih/Editor:** Destin Daniel Creton **Cast:** Brad William Henke, Tania Verfield, Whitney Ball, Andy Bonilla **Výroba/Production:** Destin Daniel Creton **Predaj/Sales:** Destin Daniel Creton



Francúzsko/France

2008, 35 mm, far./col., 13 min.
animovaný/animation**Skhizein**
Skhizein
Skhizein

Čo sa stane, ak na vás padne 150 tonový meteorit? Presnú to prihodilo Henrymu, hrdinovi animovaného filmu, ktorý je stále tu, aj keď nie úplne presne „tu“, pretože ak chce zodvihnuť telefón, či otvoriť dvere, musí byť o presne 91 centimetrov ďalej. A z toho samozrejme môže ľahko vzniknúť neuroza. Film získal veľké množstvo ocenení, medzi inými najvyššie ocenenie na festivaloch v Cannes či v Annecy.

What happens when you get struck by a 150-ton meteorite? This is what happened to Henry, the main protagonist of the animated film who is still there, although not quite "there" as he is bound to keep a distance of precisely 91 cm in order to be able to answer the phone or open the door. Naturally, his situation is easy to develop into neurosis. The award-winning film was met with wide acclaim and received festival awards in short filmmaking in Cannes and Annecy, among others.

Réžia/Director: Jérémie Clapin **Scénár/Screenplay:** Jérémie Clapin **Kamera/Kamera/Editor of Photography:** Jérémie Clapin **Hudba/Music:** Nicolas Martin **Animácia/Animation:** Jérémie Clapin **Strih/Editor:** Jérémie Clapin, Peggy Portal, Stéphan Piera **Cast:** Julien Boisselier **Výroba/Production:** Dark Prince **Predaj/Sales:** Dark Prince / Wendy Griffiths

Krátke filmy • Shorts • 3

Krátke filmy • Shorts • 3



Francúzsko/France

2008, 35 mm, far./col., 17 min.
hraný/fiction**Ma Sixtine**
Moja Sixtínska
My Sixtin

Ruský maliar žije vo Francúzsku a zarába si na živobytie reprodukciami známych obrazov. S dealerom uzavŕší zmluvu na niekoľko pláten, no nečakane nastáhovanie sa novej susedky nad jeho ateliér prevráti jeho život doslovné hore nohmi.

A France-based Russian painter earns his living by making reproductions of famous paintings. He makes a deal with a dealer concerning several canvases, but his life is turned upside-down upon the arrival of a new neighbour who moves in just above his studio.

Réžia/Director: Jonathan Colinet, Sébastien Dubus
Scenár/Screenplay: Jonathan Colinet, Sébastien Dubus
Kamera/
Director of Photography: Pascale Marin Hudba/
Music: Romain De Gueltz
Strih/Editor: Floriane Allier Hrajú/Cast: David Perrin, Olivier Mansard, Barbara Gassier Výroba/
Production: Sacrebleu Productions
Predaj/Sales: Sacrebleu Productions

Francúzsko, Veľká Británia/
France, United Kingdom2008, betacam, far./col., 7 min.
hraný/ fiction**Dix**
Desať
Ten

Dávali ste si ako malé deti pri chôdzi pozor, aby ste náhodou nestúpili na čiary oddeľujúce dlažobné kocky? Hrdina filmu Marc, kvôli strachu z týchto čiar, dlažobné kocky potrebuje, aby bol vôleb schopný pohybu. No rozhodne sa podstúpiť liečenie svojej fóbie...

Did you ensure to not accidentally stamp your feet on the cobblestone edges when you were little? Marc, the film's main protagonist, is held back by his fear of the edges and needs cobblestones in order to be able to move at all. He decides to undergo treatment and rid himself of his phobia...

Réžia/Director: Bif (Fabrice Le Nezet, François Roisin, Jules Janaud) **Scenár/**
Screenplay: Bif Kamera/
Director of Photography: Reynald Capurro Hudba/
Music: Raphaël "Azél" Martinez-Bachel Strih/
Editor: Bif Hrajú/Cast: Ian Faure, Lucien Momy, Alain Choquet Výroba/Produc-tion: Nicolas Schmerkin/Autour de Minuit, Stephen Venning/The Mill Predaj/
Sales: Autour de Minuit



Veľká Británia/United Kingdom

2009, 35 mm, far./col., 15 min.
hraný/fiction**Jade**
Jade
Jade

Jade je mladé dievča, ktoré sa ocitne pred veľkým životným rozhodnutím. Možno ani jedna z cest, na ktorú vykročí, nebude ideálna. Minimum dialógov, pláz s prázdnymi karavannami a časťe sústreďenie na detaľy robia z tohto filmu intimné dielko plné nevinnosti a krehkosti od začiatku až do otvoreného konca. Film získal tento rok strieborného medveda na filmovom festivale v Berlíne.

Jade is a young girl who finds herself on a crossroads. Perhaps neither journey will be the perfectly right one. Minimum dialogue, a beach littered with empty trailers as well as plenty of details along the way make the film an intimate masterpiece oozing with innocence and fragility from the beginning to the very end. The film won this year's Berlin Film Festival Silver Bear award.

Réžia/Director: Daniel Elliott **Scenár/Screenplay:** Daniel Elliott **Kamera/**
Director of Photography: Lol Crawley **Strih/Editor:** Edd Maggs Hrajú/Cast: Aisling Loftus, Michael Socha, Jonathan Phillips Výroba/Production: Third Films **Predaj/Sales:** Third Films



Belgicko/Belgium

2008, 35 mm, čb/b&w, 14 min.
hraný/fiction**De onbaatzuchtigen**
Altruisti
The Altruists

Franz predá svojho brata a kúpi si frajerku. Žije v absurdnom svete, v ktorom môže volne kupovať a predávať členov svojej rodiny. Film získal Prix UIP na MFF v Benátkach.

Franz sells his own brother to buy a girlfriend instead. He lives in a quirky world of his own wherein he can freely sell and buy his kinsmen. The film was awarded the Prix UIP at the Venice IFF.

Réžia/Director: Koen Dejaegher **Scenár/Screenplay:** Koen Dejaegher **Kamera/**
Director of Photography: Jonathan Wannyn Hudba/Music: Merijn Landuyt **Strih/Editor:** Stijn Deconinck Hrajú/Cast: François Beukelaers, Valentijn Dhaenens, Maaike Neuville, Steve Aerouts, Peter De Graef, Sien Eggers, Geert Van Rampelberg Výroba/Production: Rits – Erasmushogeschool Brussel **Predaj/Sales:** Koen Dejaegher

Krátke filmy • Shorts • 4

Krátke filmy • Shorts • 4



Nemecko, Rakúsko/Germany, Austria
2008, betacam, far./col., 12 min.
experimentálny/experimental

Celluloidiva**Celluloidiva****Celluloidiva**

Vďaka čomu všetkému sa žena – podľa jej vlastných i mužských predstáv – stáva Ženou? Originálnym zostrihom filmových femmes fatales Schleicher nevyhnute uvazrel minuloročný začiatok debaty o ideáloch vo filme Čo robí muž Mužom?

What does it take – based on both women's and men's criteria - to be a woman? Schleicher's original film editing presents a showcase of the film „femmes fatales“, which is the final sequel to last year's debate on the ideals raised in his "A Man's Got To Do What A Man's Got To Do".

Réžia/Director: Harald Schleicher **Scénár/Screenplay:** Harald Schleicher **Hudba/Music:** Richard Kristen Ströh **Editor:** Harald Schleicher **Výroba/Production:** Harald Schleicher **Predaj/Sales:** Harald Schleicher

**Laska****Kočka****The Chick**

Dokonalá príprava zovňajšku zvyšuje šance na úspech pri očakávanom stretnutí s vyvoleným partnerom. Napriek tomu nasleduje ďalšie vyvolávanie...

A perfect appearance improves one's chances when meeting the chosen one. Nevertheless, the pre-arranged meeting is followed by further phone calls.

Réžia/Director: Michal Socha **Scénár/Screenplay:** Michal Socha **Animácia/Animation:** Michal Socha **Hudba/Music:** Meritum „Szcz“ **Výroba/Production:** Platige Image/Michal Socha **Predaj/Sales:** Platige Image



Čile/Chile
2008, Dvcam, far./col., 24 min.
hraný/fiction

Vestido**Oblečená
Dressed**

Do stereotypu života krajčira a štýrdsiatníka Osvalda, ktorému dáva zmysel už len dodžiavanie bizarných pravidiel samoty a útecha z melanchólie, náhle vpadne mladé energické dievča. Potrebujé len šaty...

The stereotyped life of Osvald, a forty year-old tailor, in which the only sense is that of the following quirky rules of Osvald's loneliness and comfort coming from the melancholy that he feels, is being disrupted by a vigorous young girl. All she needs, however, is to get clothed...

Réžia/Director: Jairo Boisier **Scénár/Screenplay:** Jairo Boisier, Ignacio Arnold **Kamera/Director of Photography:** Juan Pablo Salatto **Hudba/Music:** Diego Olivares **Strih/Editor:** Camilo Campi **Hrajú/Cast:** Daniel Muñoz, Manuela Martelli **Výroba/Production:** Ignacio Arnold **Predaj/Sales:** Jairo Boisier

**Everyday Everyday****Každý deň
Everyday Everyday**

Sook Chen sa rozhodla zmeniť svoj život. Opustila prácu, aby niekde inde, čo najdalej od Malajzie – možno v Peru, skúšala niečo nové – napríklad písanie. Je písanie dobrým plánom záchraný (vzťahu) v bludisku seba samej?

Sook Chen has decided to make a change. She quits her job with the idea of moving to a place that is most remote from Malaysia - Peru, perhaps - where she could set up a new existence - such as take up writing. Would that be a plan good enough to stand a chance (in a relationship) in the labyrinth of one's soul?

Réžia/Director: Chui Mui Tan **Scénár/Screenplay:** Chui Mui Tan **Kamera/**
Director of Photography: James Lee **Hudba/Music:** Chor Guan Ng **Strih/Editor:** Chui Mui Tan **Hrajú/Cast:** Bok Lai Loh, Thien See Chua, Jasminatha Teo **Výroba/Production:** Da Huang Pictures **Predaj/Sales:** Da Huang Pictures



Nemecko/Germany
2008, DVD, far./col., 9 min.
hraný/fiction

Die Leiden des Herrn Karpf – Der Besuch**Utrpenie pána Karpfa – Návštěva****The Suffering of Mr. Karpf – The Visit**

"Morbus Bechterew", the last year's treatise on hypochondria and the indecisiveness of the contemporary lonesome man is followed up by another of the author's probes into the bizarre demonstrations of the modern and cultivated manners. Mr Karpf is expecting a visit. Will he have enough time to sort everything out in order to give the perfect impression?

Réžia/Director: Lola Rndl **Scénár/Screenplay:** Lola Rndl, Rainer Egger **Kamera/Director of Photography:** Lola Rndl **Hudba/Music:** Maciej Sledzicki **Strih/Editor:** Sabine Smit **Hrajú/Cast:** Rainer Egger **Výroba/Production:** Coin Film, Komet Film **Predaj/Sales:** Komet Film

**14****14****14**

Matka oslavuje v kuchyni s dcérou jej štvrtého narodeniny. Prichodom otca sa razom stráčia veselá nálada a nastáva hrobové ticho. Pôsobivý film prostredníctvom striedania subjektívnych pohľadov a párov vyspevaných viet odhaluje skrytý strach a zamŕľované domáce násilie.

In their kitchen, a mother and her daughter are in the middle of celebrating the girl's fourteenth anniversary, when the arrival of her father spoils the cheerfulness instantly and is replaced by deadly silence. This intense picture uncovers hidden fears and held—out domestic violence as told in a series of biased insights that alternate with no more than a handful of uttered words.

Réžia/Director: Asitha Ameresekere **Scénár/Screenplay:** Asitha Ameresekere **Kamera/Director of Photography:** Line Nikita Blom **Strih/Editor:** Abraham Teweldebrhan **Hrajú/Cast:** Sarah Ridge-way, Tony Wadham, Susan Cummins **Výroba/Production:** Asitha Ameresekere **Predaj/Sales:** Punchi Films

Krátke filmy • Shorts • 4

Krátke filmy • Shorts • 5



Francúzsko, Izrael/France, Israel

2008, 35 mm, far./col., 11 min.
hraný/fiction**Lost Paradise****Stratený raj**
Lost Paradise

Najprv ide len o čistotu, jednoduchosť lásky. Prebytok nehy a smútku sa mieša so strachom, idulu opäť rozkladajú neprekonateľné prekážky.

First, it is the purity and simplicity that love brings along. Slowly, lavish affection and sorrow meddle with fear until the idyll comes to its end after it has encountered some insurmountable barriers.

Réžia/Director: Mihal Brezis, Oded Binnun Scénár/Screenplay: Mihal Brezis, Oded Binnun Kamera/Editor of Photography: Oded Binnun Hudba/Music: Ronen Shapira Strih/Editor: Mihal Brezis Hrajú/Cast: Moris Cohen, Rotem Zismann-Cohen Výroba/Production: Divine Productions Predaj/Sales: Divine Productions



Nemecko/Germany

2008, betacam, far.+čb/col.+b&w, 5 min.
experimentálny/experimental**Scope****Scope**
Scope

Hlavnou postavou výberu i dômyselnej choreografie filmových obrazov je reproduktor – v mnohých podobách, viditeľný na (ne)ocakávaných miestach. Na kľúčovou rekvizitou, zasahujúcou do filmovej situácie a smerujúcou pribeh, sa stáva najmä prenos zvuku, hlasu, správy alebo šumu.

The main protagonist featured in the selection and sophisticated choreography of film images is a loud speaker – as taking on various forms, (un)expectedly seen at various places. Yet, it is through the process of relaying the sound, voice, news or buzz that the speaker secures its position of the key prop that has the power to affect film situations and determine the course of a story.

Réžia/Director: Volker Schreiner Scénár/Screenplay: Volker Schreiner Strih/Editor: Volker Schreiner Výroba/Production: Volker Schreiner Predaj/Sales: Volker Schreiner



Švédsko/Sweden

2008, betacam, far./col., 8 min.
animovaný/animation**Rocky****Rocky**
Rocky

U nás poznáme hlavné amerického Rockyho. Ten švédsky, kreslený a aktuálne aj animovaný je zatiaľ málo známy, hoci v celej Škandinávii spolu s muminkami evidentne hviezdi. Jeho svojzrny, všetkymi možnými civilizačnými mastiami mazaný charakter diváka dostane ako pohľad do zrkadla.

While the Slovak audience might be well acquainted with this American title, the Swedish comic strip, which is currently also an animation picture, remains rather unknown. Nevertheless, the character along with Moomins have met with wide acclaim in Scandinavia. Peculiar and crafty, Rocky is positively popular with the audience as it mirrors the little cunning ways in each of us.

Réžia/Director: Martin Kellerman Scénár/Screenplay: Martin Kellerman Animácia/Animation: Phillip Berg Zvuk/Sound: Flemming Christensen Strih/Editor: Phillip Berg Výroba/Production: Nordisk Film Production Predaj/Sales: TrustNordisk Kópia/Print: Swedish Film Institute



Španielsko/Spain

2008, 35 mm, čb/b&w, 6 min.
hraný/fiction**El ataque de los robots de Nebulosa – 5****Útok robotov z Hmloviny – 5**
The Attack of the Robots from Nebula – 5

Film rozpráva pribeh o chlapcovi, ktorý tvrdí, že dostáva správy z Hmloviny – 5. Posolstvo hovorí, že vesmírne roboty čoskoro zničia Zem a takmer všetci ľudia zomrú. Mladý muž sa pokúša svoju rodinu a priateľov varovať, nikto ho však neberie vážne. Hrozí ľudstvu apokalypsa alebo má duševne zaostalý chlapec príliš bujnú fantáziu? Film na pomedzí dokumentu a hranej fikcie hovorí predovšetkým o mentálnej a fyzickej izolácii. V roku 2009 získal čestné uznanie na Medzinárodnom festivale v Sundance.

The film unfolds a story of a young boy claiming to receive messages from the Nebula – 5. The message contains a warning about cosmic robots coming to destroy the earth; an attack that will wipe out nearly the entire population. The young man tries to warn his family and friends but is not being taken seriously. Is humanity in danger of an imminent apocalypse or rather a small boy's imagination is running wild? Shifting to and fro between a documentary and fiction genres, the film speaks volumes about mental and physical isolation. It was honoured with a 2009 Sundance International Film Festival award.

Réžia/Director: Chema García Ibarra Scénár/Screenplay: Chema García Ibarra Kamera/Editor of Photography: Alberto Gutiérrez Strih/Editor: Chema García Ibarra Hrajú/Cast: José Manuel Ibarra, Carmina Esteve, Pedro Díez, Leonor Díaz Výroba/Production: Chema García Ibarra Predaj/Sales: Chema García Ibarra



Slovenská republika/Slovak Republic

2008, DVD, far./col., 16 min.
dokumentárny/documentary**Návod na použitie****Návod na použitie**
User's Manual

Manuál na použitie nielen prezervatívov pre vzácnu oficiálnu návštěvu SR – mimozemských hostov z Perelandry.

User's instructions for (not only) condoms as written for the needs of infrequent visitors to the Slovak Republic – Perelandra alliens.

Réžia/Director: Jana Mináriková Scénár/Screenplay: Jana Mináriková Kamera/Editor of Photography: Laco Janošák Hudba/Music: Matej Gyarfás Strih/Editor: Jana Mináriková, Dušan Bustin Výroba/Production: Jana Mináriková, Andrea Biskupičová Predaj/Sales: VŠMU Bratislava

Krátke filmy • Shorts • 5

Krátke filmy • Shorts • 5



Filipíny/Philippines

2008, miniDV, far./col., 20 min.
hraný/fiction**Andong**
Andong
Andong

Príbeh šestročného chlapca, ktorého jediným záujmom je televízia, na chudobný život na pokraji biedy jeho rodiny neumožňuje kúpu televízneho príjimača. Vďaka skúsenosti s tŕzkou prácou si nakoniec uvedomuje náročnosť získavania peňazí, ako aj skutočné životné hodnoty.

Film získal Cenu divákov v Clermont-Ferrand.

A story of a six-year-old whose only interests are reduced to watching TV while the misery his family lives in makes it impossible to buy a TV set. After experiencing hard work, he comes to realise what it takes to earn a living and learns about true values.

The film was honoured with the Audience Award at the Clermont-Ferrand.

Réžia/Director: Rommel Milo Tolentino, Scénár/Screenplay: Rommel Milo Tolentino, Kamera/Director of Photography: Rommel Milo Tolentino, Hudba/Music: Rommel Milo Tolentino, Střih/Editor: Rommel Milo Tolentino, Hrajú/Cast: Leonardo Solís, Leo Solís, Teresita Solís, Job Leonoro, Manuel Gonzaga Výroba/Production: StudioIndio/Rommel Milo Tolentino



Česká republika/Czech Republic

2008, DVD, far./col., 17 min.
animovaný/animation**Usnula jsem**
Usnula jsem
A Tear Is Needed

Detský, ľahko hororový (mexický) príbeh o malom dievčatku, ktoré sa na pohrebe tety strati rodicom na cintoríne a zažije nebezpečné dobrodružstvá s oživenými kostlivcami a nebožtíkmi. Film získal Cenu poroty za najlepší český animovaný film na festivale Anifest Třeboň 2009.

A (Mexican) children's tale with elements of a horror film unfolds a story of a little girl who goes missing at the funeral of her aunt at the cemetery and encounters risky adventures involving resurrected skeletons and the dead. The film received the Jury Award for the Best Czech Animated Film at the 2009 Třeboň Anifest.

Réžia/Director: Kristina Dufková Scénár/Screenplay: Jorge Estrada, Kristina Dufková, Tomáš Holeček Animácia/Animation: Kristina Dufková Hudba/Music: Marek Doubračka Střih/Editor: Šimon Špidla Výroba/Production: Pavel Berčík Predaj/Sales: FAMU Praha



Rumunsko/Romania

2008, 35 mm, far./col., 14 min.
hraný/fiction**Megatron**
Megatron
Megatron

Osemročný Maxim žije s rozvedenou matkou v malej dedine blízko Bukurešti. Mama ho na jeho narodeniny zoberie do hlavného mesta, do McDonald's. Jedná, čo však chlapček chce, je opäť vidieť svojho otca. Minimalistic-k Megatron je oprávnené jedným z filmov rumunskej novej vlny. Získal Zlatú palmu za najlepší krátky film na filmovom festivale v Cannes v roku 2008.

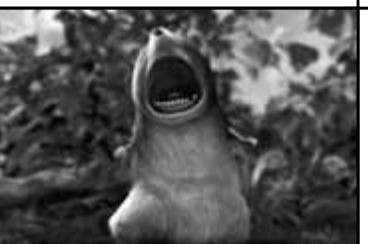
Ten year-old Maxim lives with his mother in a small village near Bucharest. On the opportunity of his birthday, he is treated by his mother to a trip to McDonald's in the country's capital. Yet, the only wish that crosses the little boy's mind is to meet his father. The minimalist Megatron rightly ranks among Romanian new wave films. It was awarded the Golden Palm for Best Short Film at the 2008 Cannes Film Festival.

Réžia/Director: Marian Crisan Scénár/Screenplay: Marian Crisan Kamera/Director of Photography: Tudor Mircea Zvuk/Sound: Tudor Pojoni Střih/Editor: Tudor Pojoni Hrajú/Cast: Gabriela Crisan, Maxim Strinu, Damian Oancea, Erwin Simshenson Výroba/Production: Mandragora Predaj/Sales: Mandragora

Velká Británie/United Kingdom
2008, betacam, čb/b&w, 19 min.
experimentálny/experimental**Ah, Liberty!**
Ach, Sloboda!
Ah, Liberty!

Portrét rodiny na mieste, kde zastal čas. Divoké zvieratá a deti, háradury a príroda, to všetko v zvláštne čarovnej krajine. Film sa zameriava na myšlienku slobody, ktorá je narušená istou neidentifikovateľnou predtuchou. Nemá konkrétny príbeh s úvodom, jadrom a záverom, len fragmenty životov z minulostí.

A family portrait from where time stands still. Wildlife and children, waste and nature; all of that in the middle of a strangely captivating landscape. The film aims at the idea of liberty, which is being disrupted by a vague premonition of upcoming events. Offering no particular story with a proper introduction, core and ending, the film is a series of fragments reflecting past lives.

Nemecko/Germany
2008, 35 mm, far./col., 5 min.
animovaný/animation**Our Wonderful Nature**
Nádherná príroda
Our Wonderful Nature

Podmanivý svet animovanej prírody ponúka pre diváka jedinečnú možnosť pozorovať najdôležitejšie okaminy, v každoročnom cykle, jedného z najmilších savcov v Európe. Nie vždy je ľudské oko schopné zachytiť, čo sa v prírode deje. V tomto konkrétnom prípade divákom pomôže spomalený záber. Pozor: tento film obsahuje zvieracie násilie a sex.

A captivating world of animated nature offers a unique insight into the most important moments of the annual circle, in the life of what is perceived as one of Europe's best-loved mammals. A human eye is not always capable of keeping track. The film presents a unique opportunity to witness the micro-life through the prism of slow-motion picture. Warning: The footage contains animal violence and sex.

Réžia/Director: Ben Rivers Scénár/Screenplay: Ben Rivers Kamera/Director of Photography: Ben Rivers Hudba/Music: Ben Rivers Střih/Editor: Ben Rivers Výroba/Production: Ben Rivers Predaj/Sales: LUX/ Mike Sperlinger

Réžia/Director: Tomer Eshed Scénár/Screenplay: Tomer Eshed Kamera/ Director of Photography: Tomer Eshed Hudba/Music: Stefan Maria Schneider Střih/Editor: Tomer Eshed Animácia/Animation: Tomer Eshed Hlas/Voice: John Berwick Výroba/ Production: Anne Baeker Predaj/Sales: Hochschule für Film & Fernsehen, Konrad Wolf/Cristina Marx

Krátke filmy • Shorts • 6

Krátke filmy • Shorts • 6



Rakúsko/Austria

2009, 35 mm, far./col., 3 min.
experimentálny/experimental**Freude**
Rozkoš
Delight

Hyperaktívna, popkultúrna koláž, ktorá necháva obrazy v rýchлом tempе explodovať v diváckej hlave. Mikro- a makrokozmos, sex a náboženstvo, starý Egypt a vesmírny vek sa nachádzajú v tesných vzájomných vzťahoch v „teórii všetkého“.

A hyperactive, pop-cultural collage, leaving a viewer with an impression of fast-paced explosions of images going off in their head. Micro and macro-universe, sex, religion, Ancient Egypt and the age of the universe; all closely-connected within an overlapping "universal theory".

Rézia/Director: Thomas Draschan Scénár/Screenplay: Thomas Draschan Hudba/Music: Holrich Gelken Strih/Editor: Thomas Draschan Výroba/Production: Thomas Draschan Predaj/Sales: Thomas Draschan

**Street Lights**
Svetlá ulice
Street Lights

Ulice mesta v zájatí najrôznejších svetiel a stále rovnakej tmy.

Town streets seized by lights of the utmost diversity and a darkness that never changes.

Rézia/Director: Ian Helliwell Scénár/Screenplay: Ian Helliwell Kamera/Director of Photography: Ian Helliwell Hudba/Music: Ian Helliwell Strih/Editor: Ian Helliwell Výroba/Production: Ian Helliwell Predaj/Sales: Ian Helliwell

Velká Británia/United Kingdom
2008, betacam, far./col., 29 min.
animovaný/animation**Wallace and Gromit: A Matter of Loaf and Death**
Wallace a Gromit: Otázka chleba a smrti
Wallace and Gromit: A Matter of Loaf and Death

Nerozlučná podnikávacia dvojica Wallace a Gromit sa tentoraz pustila do pekárskeho biznisu. Oproti konkurencii majú pocopiteľne znaky technologický náštok a aj preto sa im darí. Na rozdiel od tradične zamilovaného Wallacea, však jeho partnera znepojujú správy o tajomnom likvidátorovi, ktorý je zatažený práve na profesii pekár-cukrár. Film získal cenu BAFTA za najlepší krátkometrážny animovaný film.

Wallace and Gromit, the inseparable couple adventurers, have now decided to start up a bakery business. Apparently, both of them being technologically well ahead of the competition, they are doing just fine. Yet, unlike the permanently in-love Wallace, his business associate is rather concerned about rumours of a mysterious liquidator who seems to have set his mind on the baker's job. The film won the BAFTA Award for the Best Short Animation.

Rézia/Director: Nick Park Scénár/Screenplay: Nick Park, Bob Baker Kamera/Director of Photography: Dave Alex Riddett Hudba/Music: Julian Nott Strih/Editor: David McCormick Animácia/Animation: Andy Symonowski, Merlin Crossingham, Will Becher, Dug Calder a ďalší/and others Výroba/Production: Aardman Animations Predaj/Sales: Aardman Animations

**Success**
Úspech
Success

Tragikomický príbeh o osamelom biznismanovi, ktorý vďaka lásku ku grafom dosiahne skvelý pracovný úspech v deň svojej smrti. Film získal tento rok cenu Prix du Rire za najlepšiu komédiju na festivale v Clermont-Ferrand.

A tragicomic tale of a lonesome businessman whose love of diagrams leads him to the greatest work achievement to be accomplished on the very day of his death. The film won the Prix du Rire for Best Comedy at Clermont-Ferrand.

Rézia/Director: Diederik Ebbingue Scénár/Screenplay: Diederik Ebbingue Kamera/Director of Photography: Lex Brand Hudba/Music: Rutger de Bekker Strih/Editor: Sándor Soeteman Hrajú/Cast: Suzanne Boogaardt, Kees Hulst, Ton Kas, Sieger Sloot Výroba/Production: IDTV Films Predaj/Sales: SND Films

Poľsko/Poland
2009, 35 mm, far./col., 14 min.
hraný/fiction**Echo**
Echo
Echo

Dôsledky svojich činov, spáchaných z akéhokoľvek popudu, si vždy musíme niesť sami, podobne ako dva mladí chlapci, ktorí zavraždili svoju spolužačku. Oni si však následky svojho ohavného skutku začínajú uvedomovať až počas policiajnej rekonštrukcie prípadu. Hrozne a desív ozveny svedomia na seba nenechávajú dlho čakať.

Whatever our intentions might have been, we are always bound to face the consequences of our acts; just like a couple of youngsters who murdered their classmate are. The two only start to realise the ramifications of the awful deed after they become involved in a police-run reconstruction of the case. Before they know it, they are tortured by their own conscience.

Rézia/Director: Magnus von Horn Scénár/Screenplay: Magnus von Horn Kamera/Editor of Photography: Mikolaj Sygula, Małgorzata Szylak Hudba/Music: Sarah Fogg, Alexander Tansman Strih/Editor: Bogusława Furga Hrajú/Cast: Andrzej Fogiel, Radomir Rospondek, Marek Kossakowski, Piotr Skiba, Dorota Segda Výroba/Production: Polish National Film School (PWSFTViT) Predaj/Sales: Polish National Film School (PWSFTViT)

**Naglinn**
Klinec
The Nail

Pozrite sa, čo sa stane, keď jeden „dôležitý“ muž vypadne z okna a prepichne si čelo obrovským klincom. Tento film by malí vidieť všetci slovenskí politici, ktorí si o sebe myslia, že sú „veľké zvieratá“.

Look at what happens when an "important" mover-and-shaker falls out of the window and has his forehead punctured by a gigantic nail. A must-see for all of those Slovak politicians considering themselves „big fish“.

Rézia/Director: Benedikt Erlingsson Scénár/Screenplay: Benedikt Erlingsson Kamera/Editor of Photography: Bergsteinn Björkúlfsson Hudba/Music: Ragnhildur Gisladóttir, W. A. Mozart Strih/Editor: Sigurbjörg Jónsdóttir Hrajú/Cast: Thorsteinn Gunnarsson Výroba/Production: Markell Productions Predaj/Sales: Icelandic Film Centre



Švajčiarsko/Switzerland

2008, DVD, far./col., 4 min.
experimentálny/experimental**The Political Lunch**

Politický obed

The Political Lunch

Angažovaná found footage esej nadväzuje na oblúbenú filmársku tému „ako sa varia dejiny“ a zároveň hladným diákom britko naznačuje, kto sa pritom najviac nasýti.

Rézia/Director: Julien Sulser
Scenár/Screenplay: Julien Sulser
Strih/Editor: Julien Sulser
Hudba/Music: Edward Grieg
Výroba/Production: Clown Film
Predaj/Sales: Clown Film Production



Kanada/Canada

2008, 35 mm, far./col., 12 min.
hraný/fiction**Next Floor**

Ďalšie poschodie

Next Floor

Počas veľkolepého banketu, so živou hudbou a početným zástupom čašníkov a služob, sa jedenásť rozmazených hostí zúčastňuje toho, čo by sa dalo považovať za rituálny gastronomický masaker. V tomto absurdnom a grotesknom univerze nečakaná udalosť spôsobi narušenie nadvlády zdanlivо nekončného nadbytku. Film vyhral veľké množstvo významných ocenení na celom svete, vrátane Ceny Canal+ na MFF Cannes 2008, až do súťaže.

Rézia/Director: Denis Villeneuve
Scenár/Screenplay: Jacques Davids
Kamera/Director of Photography: Nicolas Bolduc
Hudba/Music: Warren Slim Williams
Strih/Editor: Sophie Leblond
Cast: Jean Marchand, Simone Chevalot, Ken Fernandez, Ariel Ifergan, Sergiy Marchenko, Deepak Massand, Gaëtan Nadeau
Výroba/Production: Phoebe Greenberg
Sales: Phi Group Inc.



EURÓPSKE ZÁKUTIA
EUROPEAN CORNER

33 SCENY Z ŻYCIA



Európske zážutia

Európsky kontinent je nepochybne rozmanitý priestor. Rovnako tak aj jeho kinematografia. Napriek rôznym skeptikom európski filmoví umelci čoraz viac upriamujú na seba zaslúženú pozornosť. Ich diela sú rovnocenne vyhľadávaným artiklom – popri zámořských a ázijských kinematografiách – na všetkých dôležitých filmových udalostach.

Aj z tohto dôvodu sa v inovovanej programovej štruktúre 17. Art Film Fest-u Trenčianske Teplice – Trenčín objavuje nesúťažná sekcia, zameraná výhradne na filmy zo starého kontinentu.

Nemôžeme však predstaviť celú paletu filmov, ktoré by sa do tohto výberu ponúkali a prípadne boli aj k dispozícii. Zvolili sme selektívnu vzorku snímkov, o ktorých sme presvedčení, že v poslednom období najviac rezonovali v spoločnom európskom priestore. Mená ich tvorcov ako napríklad Annette K. Olesen, Lukas Moodysson, Alexej Balabanov, Götz Spielmann, Pedro Almodóvar alebo Mika Kaurismäki sú toho nesporne zárukou. A dočkajú sa aj početní priaznivci najnovšej „krvavej grófky“, tentoraz v realizácii a interpretácii Julie Delpy...

Peter Nágel,
zostavovateľ sekcie

European Corner

The European continent is undoubtedly a diverse place. The same is true for its cinematography. Despite various skeptics, European moviemakers are drawing increasingly more well earned attention. Their works are equal in all aspects to their American and Asian counterparts at all the important movie events. This is also the reason why the innovated programme structure of the 17th Art Film Festival Trenčianske Teplice – Trenčín features a non-competitive section, which features movies exclusively from the old continent. We are, however, unable to present all the movies that would be appropriate for this selection or that were available. We, therefore, chose a selection of movies that we think are currently the most influential in the European region. Without a doubt, film-makers such as Annette K. Olesen, Lukas Moodysson, Alexej Balabanov, Götz Spielmann, Pedro Almodóvar and Mika Kaurismäki are a guarantee of quality. And even the fans of the "bloody countess" can look forward to the newest movie, this time in an interpretation and realisation by Julie Delpy...

Peter Nágel
Head of Section

33 scén zo života

33 Scenes from Life



Poľsko, Nemecko/Poland, Germany
2008, DVD, far./col., 96 min.

Réžia/Director: Małgorzata Szumowska
Scénár/Screenplay: Małgorzata Szumowska
Kamera/Director of Photography: Michał Englert
Hudba/Music: Paweł Mykietyn
Editor: Jacek Drosio Hrajú/**Cast:** Julia Jentsch, Peter Gantzler, Maciej Stuhr, Małgorzata Hajewska, Andrzej Hudziak, Rafał Maćkowiak
Výroba/Production: Pandora Film Production, Shot Szumowski
Kópia/Print: STI Studio Filmowe
Predaj/Sales: TrustNordisk

Mladá Julia je šťastná v osobnom i profesnom živote. Jej kariéra fotografky kulminuje, rozumie si so sestrou, úspešnú sú aj jej rodičia – otec filmový tvorca, matka spisovateľka – rovnako aj jej milovaný manžel, hudobný skladateľ. Rodinu spája vzájomná láska a úcta. Idylké obdobie sa však skončí, keď matke diagnozujú rakovinu. Táto správa obráti všetko naruby. Julia s utrpením sleduje, že nikto z najbližších sa s touto situáciou nevie vyrównať. Otec začne pit, sestra sa vyhýba rodine, manžel sa ešte viac viaže na svoju prácu. Julia, sledujúc postupný rozpad rodiny, nájde jediné riešenie – smiech. Spontánny, blázivivý, hysterický smiech, ktorým chce nasilu prekonáť smútok, aby tak čeliла absurdnosti a banalnosti zrazu prítomnej smrti... Krehký príbeh postráda akýkoľvek pátos či nadbytočné dramatické ornamenty. Naopak, jeho prednóstou je silná vizuálna koncepcia, ktorá zreteľne napomáha k dosiahnutiu nevyhnutnej premeny z príjemného detstva na svet dospelých.

Young Julia is happy in her personal as well as professional life. She is a successful photographer, she gets on well with her sister and her parents who are successful as well, her father is a film producer, her mother is a writer, and her beloved husband is a music composer. The family is unified through mutual love and respect. The idyllic time ends however, when her mother is diagnosed with cancer. This news turns the whole world upside-down. Julia watches with suffering that none of her family can cope with this situation. Her father starts drinking, her sister avoids the family and her husband becomes increasingly more absorbed in his work. Watching the gradual disintegration of the family, Julia finds the only solution – laughter. Spontaneous, crazy, hysterical laughter is her way to face the absurdity and banality of the suddenly present death... This fragile story lacks any kind of pathos or unnecessary dramatic decoration. On the contrary, its advantage is a strong visual concept, which distinctly helps to achieve the necessary transition from a pleasant childhood to the adult world.

Małgorzata Szumowska (1973, Krakow, Poľsko), študovala rážiu na Filmovej škole v Lodži. Zaujala už svojimi školskymi filmami. Dokument Cisza (Ticho) po uvedení na festival v Cannes získal tucet medzinárodných ocenení. Jej hraný debut Szczęśliwy człowiek (Šťastný človek, 2000) získal zvláštnu cenu na festivale v Thessaloníkach. V roku 2004 vytvorila druhý hraný film Ono, za ktorý dostala cenu za najlepší režiú vo Wiesbadene. Jej tretí hraný film bol odmenený Zvláštnou cenou poroty v Locarne 2008 a piatimi oceneniami na Národnom festivale poľských filmov v Gdansku 2008.

Małgorzata Szumowska (1973, Krakow, Poland), studied film direction at the Polish National Film School in Łódź. She gained renown with her student films.. Her documentary "Silence" (Cisza) won a dozen international awards after its presentation at the Cannes International Film Festival. Her first feature film "Happy Man" (2000) was awarded the special prize at the Thessaloniki Film Festival. In 2004, followed her second movie – "Stranger" (Ono), which was awarded the Best Director award in Wiesbaden. Her third movie, "33 Scenes from Life" was honored in 2008 with the Special Prize of the Jury in Locarno as well as with five awards at the 2008 National Polish Film Festival in Gdańsk.

LOS ABRAZOS ROTOS

Rozorvané objatia
Broken Embraces



Pred 14 rokmi sa istý muž stal účastníkom väčnej autonehody, pri ktorej stratiel nielen zrak, ale aj ženu svojho života, Lenu. Tento muž má dve mená. Prvým je Harry Caine – pseudonym, ktorý používa pre literárnu tvorbu. Druhý je Mateo Blanco – jeho skutočné meno, pod ktorým nakrúca filmy. Po nehode sa Mateo stáva Harrym. Vzhľadom k tomu, že už nemôže režiérovať filmy, nechá Matea umrieť so ženou, ktorú miloval. Teraz žije Harry vďaka písaniu scenárov, pomocí svojej oddanej produkčnej a jej syna Diega. Je to stále veľmi aktívny a atraktívny slepec, ktorému sa podarilo vyuvinúť si zostávajúce zmysly tak, že si život užíva plnými dúškami. Svet na Matea zabudol a on nemá záujem o jeho vzkriesenie. Lenže jednu noc sa stane Diegovi nehoda a Harry sa oň stará. V príbehu dlhých nocí, čo u mladíka bde, mu začne rozprávať o svojej minulosťi, akoby to bola len rozprávka, ktorá ho má pobavíť... Rozpráva mu príbeh neštastnej lásky, žiarlivosti a zrad. Film je nakrútený v štýle noir snímek z 50. rokov minulého storočia.

Fourteen years ago a man was involved in a grave car accident in which he lost both his sight and the woman that he loves. The man has two names, one of them is, Harry Caine and is his literary pen name, the other, Mateo Blanco, is his real name and is signed under his former films. The accident transforms Mateo into Harry. As he is no longer capable of making movies, Mateo vanishes along with the death of his beloved wife. Harry earns his living writing scripts and receives help from his loyal producer and son Diego. He is still active and attractive blind man who makes the best of his remaining senses and lives his life to the fullest. With Mateo falling into disuse, Harry has no intentions to wake him from the dead. One night, Diego has an accident and is comforted by Harry who watches over him. In the course of the long nights that follow, he takes a stroll down memory lane and begins to tell his life story as if it is a fairy tale. A story of unfortunate love, jealousy and betrayal unfolds. The film is a drawing on noir pictures that were made in the 1950s.



Španielsko/Spain
2009, 35 mm, far./col., 129 min.

Rézia/Director: Pedro Almodóvar **Scénár/Screenplay:** Pedro Almodóvar **Kamera/Director of Photography:** Rodrigo Prieto **Hudba/Music:** Alberto Iglesias **Strih/Editor:** José Salcedo **Hrajú/Cast:** Penélope Cruz, Lluís Homar, Blanca Portillo, José Luis Gómez, Rubén Ochandiano, Tamar Novas, Ángela Molina **Výroba/Production:** El Deseo **Predaj/Sales:** Focus Features Internacional **Kópia/Print:** Hollywood Classic Entertainment Praha **Distribútor/Slovak Distributor:** Continental Film

BUMAŽNYJ SOLDAT

Papierový vojak
Paper Soldier



Rusko/Russia
2008, 35 mm, far./col., 118 min.

Rézia/Director: Alexej German jr./Alexei German Jr. **Scénár/Screenplay:** Alexej German jr./Alexei German Jr., Vladimír Arkuša/Vladimir Arkusha **Kamera/Director of Photography:** Ališer Chamidhodžajev, Maxim Drozdov **Hudba/Music:** Fedor Sofrnov **Strih/Editor:** Sergej Ivanov **Hrajú/Cast:** Merab Ninidze, Chulpan Chaamatova/Chulpan Khamatova, Anastasia Ševeleva/Anastasiya Sheveleva **Výroba/Production:** Phenomen Films **Predaj/Sales:** Elle Driver

Pedro Almodóvar (1949, Calzada de Calatrava, Španielsko) začal s nakrúcaním krátkych filmov v sedemdesiatych rokoch na 8 mm kameru. Je jedným z najznámejších, najobobejtejších a najoceňovaných španielskych režisérov. Do zahraničia prenikol s filmom *Qué he hecho para merecer esto? (Čo som komu urobila?, 1984)*, celosvetovú slávu mu priniesli Ženy na pokraji nervového zrútenia (1987 – nominácie na Oscara a Felixa). Za filmy *Všetko o mojej matke* (*Todo sobre mi madre*, 1999) a *Hovor s ľhou* (*Hable con ella*, 2002) získal Oscara. Za *Volver* (2006) získal 5 Európskych filmových cien vrátane ceny za najlepší film.

Pedro Almodóvar (1949, Calzada de Calatrava, Spain) started making short films in the 1970s using the 8mm format. He is one of the best-known, most distinctive and most awarded Spanish directors. He began to make a name for himself internationally with "What Have I Done to Deserve This?" (*Qué he hecho para merecer esto?, 1984*), world-wide success came with the film "*Women on the Verge of a Nervous Breakdown*" (1987 – Oscar and Felix nominations). The films, "*All About My Mother*" (*Todo sobre mi madre*, 1999) and "*Talk To Her*" (*Hable con ella*, 2002), won Oscars. "*Volver*" (2006) won five European Film Awards, including Best Film.

Film jedného z najuznávanejších ruských režisériov mladej generácie dokonale evokuje atmosféru ranných šesťdesiatych rokov, kedy v Sovietskom zväze vrcholila snaha o dobytie vesmíru. Hrdina príbehu, vojenský lekár Daniel, sa snaží zodpovedať si otázku, či je prípustné riskovať ľudský život v mene nadvlády svojej vlasti vo vesmíre. Podmanivá kamera, pochmúrne scenérie kazachského kozmodromu, čechovovské dialógy alebo básne Alexandra Bloka, to všetko ponúka Germanov silne štylizovaný film.

„Snažil som sa rekonštruovať ‘dobu oteplenia’ v ZSSR. Obdobie, kedy sa spoločnosť nachádzala v odmiatanej Stalinovho dedičstva a hľadaní veľkých, romantických cieľov. Chcel som týmto filmom vyjadriť, ako ľahko sa môže zničiť jemný a krehký ľudský mechanizmus.“ (Alexej German jr.) Na minuloročnom festivale v Benátkach získala snímka Strieborného leva za najlepšiu režiu a tiež ocenenie za najlepšiu kameru.

This movie by one of the most recognised Russian directors of the young generation perfectly evokes the atmosphere of the early 1960s, when the Soviet Union strived to conquer space. The main protagonist of this story, the army doctor Daniel, attempts to answer the question of whether it is acceptable to risk a human life in the name of space domination. A captivating camera, gloomy sceneries of the Kazakh spaceport, Chekhovian dialogues or poems by Alexander Blok – they all can be found in Germanov's movie.

“I tried to reconstruct the ‘age of warming’ in the USSR. An age, which was marked by the refusal of Stalinist heritage and by the search for big, romantic goals. In this movie I wanted to show how easy it is to destroy a delicate and fragile human mechanism.” (Alexej German jr.) Last year at the festival in Venice, this picture was awarded the Silver Lion for best director as well as best camera.

Alexej German jr. (1976, Moskva) je synom známeho režiséra Alexeja J. Germana a vnukom scenáristu Jurija Germana. Vyrastal v Sankt Peterburgu, kde chodil do školy. V rokoch 1996 až 2001 študoval na moskovskom VGIK-u. Pracuje v štúdiu Lenfilm. Za svoj hrany debut *Poslednij pojazd* (Posledny vlak, 2003) získal Zvláštne uznanie poroty na 60. MFF v Benátkach. Jeho druhý film *Garpastum* (2005) získal Zvláštne uznanie poroty na MFF Bratislava a *Bumažnyj soldat* (Papierový vojak, 2008) získal Strieborného leva za najlepšiu režiu na MFF Benátky 2008.

Alexei German Jr. (1976, Moscow) is the son of the famous director Alexej J. German and the grandson of the scriptwriter Jurij German. He grew up in St. Petersburg. Between 1996 and 2001 he studied at the Moscow VGIK. He works in Lenfilm studio. For his feature debut "*The Last Train*" (Posledniy poezd, 2003) he was awarded the Jury's Special Acknowledgement at the 60th IFF in Venice. His second film "*Garpastum*" (2005), won Special Mention of the Jury at the Bratislava IFF 2005. His "*Paper Soldier*" (*Bumazhnyj soldat*, 2008) was awarded the Silver Lion for best director.

THE COUNTESS

Grófka

The Countess



Európa, začiatok 17. storočia. Grófka Erzsebet Bathory je považovaná za najmocnejšiu ženu v krajine. Je krásna, inteligentná a nechce akceptovať, že vláda vo svete je výsadou mužov. Pri jednej slávnosti sa zoznámi s mladým šľachticom Istvánom Thurzom. Obaja podlahnú väsnivej lásku. Ich štastie má však krátke trvanie.

Gróf Thurzo, Istvánov otec, vymysli konspiračný plán, aby syn odmietol Erzsebet kvôli značnému vekovému rozdielu. Kvôli tomu si grófka vysuge ruje bizarnú myšlienku, že panenská krv jej pomôže zachovať večnú mladost. Nanešťastie, stále viac mladých žien prichádza o život...

Známa francúzska herečka a režisérka Julie Delpy sa dľho zaoberala sfilmovaním „známeho-neznámeho“ príbehu Čachtickej panej. V porovnaní so spektakulárnou verziou Juraja Jakubísku zvolila iný pohľad, vcelku známy a konvenčný. Konfrontácia dvoch protikladných obrazových i myšlienkových koncepcí môže byť zaujímavá, hlavne pre slovenského diváka, pre ktorého je známy mýtus nepochybne príťažlivý...

Europe, the beginning of the 17th century. The Countess Erszébet Bathory is considered to be the most powerful woman in the country. She is beautiful, intelligent and refuses to accept that to rule is the privilege of men. During a ceremony she meets a young nobleman István Thurzo. Both fall passionately in love. Their luck, however, is of short duration. Count Thurzo, István's father, comes up with a conspirative plan and forces his son to reject Erszébet due to their large age difference. As a result of this, the young countess starts to believe that only the blood of virgins can help her preserve her youth. Unfortunately, increasingly more young women lose their lives...

The renowned French actress and director Julie Delpy occupied herself with filming this "known-unknown" story about the Countess from Čachtice for a longer time. In comparison to the speculative version by Juraj Jakubísko, she chose a different, more conventional and known view. The confrontation of the two antithetic concepts can be especially interesting for the Slovak audience, who are well acquainted with this myth.

Nemecko, Francúzsko/Germany, France
2009, 35 mm, far./col., 94 min.

Réžia/Director: Julie Delpy **Scenár/Screnenplay:** Julie Delpy **Kamera/Director of Photography:** Martin Ruhe **Hudba/Music:** Julie Delpy **Strih/Editor:** Andrew Bird **Hrajú/Cast:** Julie Delpy, Daniel Brühl, William Hurt, Anamaria Marinca, Sebastian Blomberg, Charly Hübner, Anna Maria Mühe, Frederick Lau **Výroba/Produkcia:** X Filme International **Predaj/Sales:** Celluloid Dreams Distributor/ **Slovak Distributor:** Ria Jankie Kópia/Print: Celluloid Dreams

FIFTY DEAD MEN WALKING

Štvanec IRA

Fifty Dead Men Walking



Veľká Británia, Kanada/
United Kingdom, Canada
2008, 35 mm, far./col., 118 min.

Réžia/Director: Kari Skogland **Scenár/Screnenplay:** Kari Skogland podľa knihy/based on the book by Martin McGartland, Nicholas Davies **Kamera/Director of Photography:** Jonathan Freeman **Hudba/Music:** Ben Mink **Strih/Editor:** Jim Munro **Hrajú/Cast:** Jim Sturges, Ben Kingsley, Kevin Zegers, Nathalie Press, Rose McGowan **Výroba/Production:** Brightlight Pictures, Altitude Entertainment, Future Films, HandMade Films **Predaj/Sales:** HandMade Films International **Distributör/Slovak Distributor:** Intersonic

Julie Delpy (1969, Paríž, Francúzsko) je známa filmová herečka. Po účinkovaní vo filmovej najlepšej európskej režisérov ako Jean-Luc Godard (Détective /Detektív a King Lear/Král Lear), Carlos Saura (La noche oscura/Temná noc), Agnieszka Holland (Europa, Europa/Europa, Europa), Bertrand Tavernier (La passion Béatrice/Vášnivá Beatrice), Volker Schlöndorff (Voyager/Homo Faber) a Krzysztof Kieslowski (Tri farby: Biela/Trois couleurs Blanc) sa Delpy presadila i v Hollywoode. Po absolvovaní rézie na New York University režírovala filmy Looking for Jimmy (Hľadanie Jimmyho, 2002), Dva dni v Paríži (2 Days in Paris, 2007) a The Countess (Grófka, 2009).

Julie Delpy (1969, Paris, France) is a famous actress. After a string of films by some of Europe's finest directors - Jean-Luc Godard (Detective/Détective and King Lear), Carlos Saura (The Dark Night/La noche oscura), Agnieszka Holland (Europa, Europa), Bertrand Tavernier (The Passion of Beatrice/La passion Béatrice), Volker Schlöndorff (Voyager), and Krzysztof Kieslowski (Three Colours: White/Trois couleurs Blanc), Delpy made just as large a name for herself in Hollywood. After graduating film directing at the New York University she directed the films "Looking for Jimmy" (2002), "2 Days in Paris" (2007) and "The Countess" (2009).

Ambičízny politický thriller, zobrazujúci nelahkú skutočnosť, ktorú Severné Írsko sarkasticky nazýva „problémovou“. Príbeh, nakrútený podľa skutočnej udalosti, sa vyznačuje odvážnym a precíznym zameraním na osobnú ľudskú drámu na pozadí veľkého spoločenského konfliktu.

Martin je bezvýznamný podvodník, žijúci v Belfaste na konci 80. rokov. Viac ako politické udalosti ho zaujímajú krčmové stretnutia s kamarátmi. Vďaka tomu je vytipovaný britskou tajomnou službou za ideálny cieľ poskytovať informácie o aktivitách Írskej republikánskej armády. Ujme sa ho skúsený agent Fergus, ktorý mladíka celkom ovládne. Martin sa stane „mýtym na prechádzke“, ako IRA označuje zradcov, ktorí sa dostanú do ich radov a spolupracujú s Britmi. Ocitne sa na ceste, z ktorej už nie je možný návrat do bezpečia...

Dramatický príbeh je budovaný s veľkou citlivosťou, odrážajúcou hlboké zúfalstvo v Severnom Írsku na konci ôsmej dekády minulého storočia. Formálne napínavý thriller v sebe koncentruje intímnu vzájomnú drámu, ktorá sa zatiaľ neskončila.

Skutočný Martin McGartland sa musí stále skrývať...

An ambitious political thriller that shows the harsh reality in Northern Ireland, which is sarcastically called "problematic". The movie is based on real events and is characterised by a bold and precise focus on the personal drama against the background of a big social conflict.

Martin is a small-time crook living in Belfast at the end of the 1980s. He is more interested in going to the pub with his friends than in politics. That is the reason why he is chosen by the British secret service as the ideal informant about the activities of the Irish Republican Army.

Under the command of the experienced agent Fergus, Martin is completely captivated by his assignment.

He becomes a "dead man walking", which is an expression in the IRA for traitors in their midst, who co-operate with the British authorities. This dramatic and carefully constructed story reflects the deep despair in Northern Ireland by the end of the 1980s. This thriller shows a concentrated drama, which is still going on as the real Martin McGartland is still in hiding today...

Kari Skogland (Ottawa, Kanada), svoju kariéru začala nakrúcaním reklám a hudobných videí. Pokračovala realizáciou televíznych filmov a seriálov, za ktoré bola nominovaná na dve ceny Gemini za epizódy v seriáloch Traders a The Eleventh Hour. V roku 1996 debutovala hraničou snímkou The Size of Watermelons. Ďalej nakrútila, okrem niekoľkých televíznych titulov, ďalšie hraničou Men with Guns (1997), Liberty Stands Still (2002), Chicks with Sticks (2004), The Stone Angel (2007). Štvanec IRA bol vyhlásený za najlepší film na festivale vo Vancouveri 2008.

Kari Skogland (Ottawa, Kanada), began her career with advertisements and music videos. Later she directed television movies and television shows that earned her a nomination for the Gemini award for her episodes in the shows "Traders" and "The Eleventh Hour". 1996 was the year of her debut - "The Size of Watermelons". Later, apart from directing several television titles, she shot "Men with Guns" (1997), "Liberty Stands Still" (2002), "Chicks with Sticks" (2004) and "The Stone Angel" (2007). "Fifty Dead Men Walking" won the Best Feature Film award at the Vancouver Film Festival in 2008.

KAMENNAJA BAŠKA

Kamenná hlava

Rock Head



Jegor Golovin je boxer. Je legenda. Dostal prezývku „kamenná hlava“ - pre vôlej ist neúprosne za vifázstvom, i kvôli telesnej podobe. Po autonehode stratil pamäť, a preto už nemôže vstúpiť do ringu. Sú tu však stále ľudia, ktorí chcú zarobiť na odvete a pripraviť mu „posledný súboj“. Bude sa bit – za seba i z tú, ktorá ho nikdy nezradila... „Je to dráma veľkého človeka, veľmi veľkého – v príamom i prenesenom zmysle slova.“ (režisér Filip Jankovskij)

Jegor Golovin is a boxer. He is a legend. He earned his nickname "Stonehead" for his determination to win as well as for his physical appearance. He lost his memory after a traffic accident and, therefore, cannot enter the ring any more. However, there are still people who are willing to make money on a rematch who prepare a "final fight" for him. He will fight – for himself and for the one, who never betrayed him... "It is the drama of a big man, a very big man – both literally and metaphorically" (director Philipp Jankovskij)



Rusko/Russia
2008, 35 mm, far./col., 94 min.

Réžia/Director: Filip Jankovskij/**Filipp Yankovsky** **Scénár/Screenplay:** Valerij Fedorovič/Valeri Fedorovich, Alexej Mizgirjov/Aleksandr Mzygiriov, Konstantin Syngajevskij/Konstantin Syngajevsky **Kamera/Director of Photography:** Eduard Moškovič/Eduard Moshkovich **Hudba/Music:** Gleb Matvejčuk/Gleb Matvejchuk, Andrej Komisarov/Andrey Komisarov **Hrajú/Cast:** Nikolaj Valujev/Nikolay Valuev, Oksana Fandera, Boris Chunajev/Boris Chunayev, Vitalij Kiščenko/Vitaly Kishchenko, Jegor Pozenko/Yegor Pozenko **Výroba/Production:** CTB Film Company **Predaj/Sales:** Intercinema

Filip Jankovskij (1968), ruský herec a režisér, syn známeho herca Olega Jankovského. Ako režisér debutoval hraným titulom V dvižení (V pohybe, 2002). Nasledovali filmy Statskij sovetník (Štátny radca, 2005) a Mečenosec (Nosič mečov, 2006). Do hlavnej úlohy svojho štvrtého hraného filmu Kamennaja baška obsadil profesionálneho majstra sveta v supertážke váhe Nikolaja Valujeva.

Filipp Yankovsky (1968), Russian actor and director, the son of the famous actor Oleg Jankovskij. His debut as a director was the movie "In Motion" (V dvizhenii, 2002). Later, movies such as "The State Counsellor" (Statskij sovetnik, 2005) and "The Sword Bearer" (Mechenoses, 2006) followed. The leading role in his fourth movie was played by the professional heavyweight world champion boxer Nikolaj Valujev.

KDOPAK BY SE VLKA BÁL

Kdopak by se vlka bál
Who Is Afraid of the Wolf



Česká republika/Czech Republic
2008, 35 mm, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Maria Procházková **Scénár/Screenplay:** Maria Procházková **Kamera/Director of Photography:** Martin Štěpánek **Hudba/Music:** Jan P. Muchow **Strih/Editor:** Marek Opatrný **Hrajú/Cast:** Dorotka Dědková, Matouš Kratina, Jitka Čvančarová, Pavel Řeziček, Jana Krausová, Martin Hofmann **Výroba/Production:** Bionaut Films **Predaj/Sales:** Film Europe



Rodinný film, detský horor, dospelá romanca a rozprávka o Červenej čiapočke. I keď žánre na prvý pohľad veľmi odlišné, predsa sa výborne doplnajú vo vizuálne originálnej snímke. Hlavou hrdinkou je malá Terezka, ktorá zbožňuje rozprávku o Červenej čiapočke, má starostlivých rodičov, v škôlke najlepšieho kamaráta Šimona. Bezstarostná realita však odhalí klasický milostný trojuholník ženy medzi dvoma mužmi, z ktorých jeden predstavuje istotu a bezpečie domova, a ten druhý čaro diaľok a nenaplnenie ambície. Uprostred tohto trojuholníka stojí päťročné dieťa, ktoré má veľa otázok, na ktoré však nedostáva žiadne odpovede... Film pre dospelých, ktorý ale môžu vidieť s deťmi. Talentovaná režisérka nezaperala svoj „výtvarný pôvod“, ked' do snímky zakomponovala kresby a animácie, ktoré už aj tak prítážlivému príbehu dodávajú i atraktívnu vizuálnu podobu.

A family film, children's horror, adult romance and a Little Red Riding Hood story. Though these are apparently far too different genres, they do very well together in this visual imaginary picture. Terezka, the main protagonist, adores the Little Red Riding Hood story, is raised by her caring mother and father and makes best friends with Šimon, a nursery mate. The carefree reality though unfolds a classical love triangle between a woman and two men of whom one represents security and home; the other embodies the lure of unknown places and never-failing ambitions. At the centre, there is a five year-old child who keeps posing questions without getting the answers... The film is intended for adults but is suitable to watch with children, too. Giving way to her "fine art-related origin", the talented director incorporated a number of drawings and animation that make the already appealing story even more attractive.

Maria Procházková (1975, Praha) vyštudovala režiu animovaného filmu na pražskej FAMU. Od roku 1993 nakrútila 16 krátkych animovaných filmov a získala niekoľko medzinárodných ocenení. V roku 2005 debutovala filmom Žralok v hlave. Kdopak by se vlka bál (2008) je jej druhý dlhometrážny film. Film získal Zlatého leďáčka za najlepší celovečerný film na Festivale českých filmov Finále 2009 v Plzni.

Maria Procházková (1975, Prague) studied animation at FAMU, Prague. Since 1993, she has made 16 short animated films and has received several international prizes. She made her feature debut "Shark in the Head" (Žralok v hlavě) in 2005. "Who is Afraid of the Wolf" (Kdopak by se vlka bál, 2008) is her second feature. That film won The Golden Kingfisher Award for the Best Feature Film at the Festival of Czech films Finale 2009 in Pilsen.

DER KNOCHENMANN

Kostlivec

The Bone Man



Horváth zmizol. Posledné lízingové splátky však nezaplatal, preto sa začne po ňom pátrať. Brenner prevezme za starého priateľa nepríjemné pohľadávky a vydá sa na dlhú cestu. Adresa z nesplatených účtov ho nasmeruje do reštaurácie rýchleho občerstvenia, v ktorej každý týžden končia kosti tišicky grilovaných kurčiat. Tie sú následne spracované do krmiva pre kurence nasledujúcich generácií. Situácia je však viac ako neprehľadná. Horváth je stále nezvestný, naviac zmizlo aj jeho auto. Brenner padne do oka šéfke kuchyne Birgit, ktorá je nešťastne vydatá za syna majiteľa reštaurácie. A veci sa ešte viac skomplikujú, keď narazí na istý druh mäsa, ktorý do dobrého jedla určite nepatrí...

Temný, lineárne konvečný thriller, ktorý sa vyznačuje suchým, sarkastickým humorom. Prednôstou filmu sú predvedčivé herecké výkony i prekvapivá záverečná pointa.

Horvath just vanished. He didn't pay his final leasing installments and, therefore, an investigation starts. Brenner, an old friend settles his debts and sets off on a long journey to the inland. The forwarding address leads him to a fast food restaurant. It is here that the bones of a thousand grilled chickens are processed every week to feed the next generation of chickens. The situation is more than chaotic. Horvath is still missing and now even his car is gone. Birgit, the kitchen supervisor, whose marriage to the son of the restaurant's owner is rather unlucky, falls in love with Brenner. Things get even more complicated when Brenner stumbles upon a piece of meat that isn't on the menu... This dark, linearly conventional thriller is characterised by dry, sarcastic humor, by convincing performances as well as a surprising ending.

Rakúsko/Austria
2008, 35 mm, far./col., 121 min.

Rézia/Director: Wolfgang Murnberger
Scenár/Screenplay: Josef Hader, Wolfgang Murnberger, Wolf Haas podľa rovnomenného románu/based on the same novel by Wolf Haas
Kamera/Director of Photography: Peter von Haller
Hudba/Music: Sofa Surfers
Strih/Editor: Evi Romen Hrajú
Cast: Josef Hader, Josef Bierbichler, Birgit Minichmayr, Christoph Luser, Simon Schwarz, Dorka Gryllus, Pia Hierzegger
Výroba/Production: Dor Film
Predaj/Sales: Atrix Films

Wolfgang Murnberger (1960, Wiener Neustadt, Rakúsko), študoval scenáristiku, rážiu a strih na Vysokej škole múzických umení vo Viedni. Od roku 1990 pracuje ako volný scenárista a režisér. Svoj prvý krátky film Abschminken vytvoril v roku 1984. V hranom filme debutoval snímkou Himmel oder Hölle (Nebo alebo peklo) v roku 1990, ocenenou na festivaloch v Rotterdamе a Tokiu. Ďalšie hrané tituly Ich gelobe (Slubujem, 1994), Silentium (2004), Lapislazuli – Im Auge des Bären (2005).

Wolfgang Murnberger (1960, Wiener Neustadt, Austria), studied directing, screenwriting and film-editing at the The University of Music and Performing Arts in Vienna. Since 1990, he has worked as a freelance screenwriter and director. He directed his first short movie "Abschminken" (1984). His first feature film was "Heaven or Hell" (Himmel oder Hölle, 1990), which won prizes at the festivals in Rotterdam and Tokyo. His subsequent movies were: "I Promise" (Ich gelobe, 1994) "Silentium" (2004), "Lapislazuli – Im Auge des Bären" (2005)

KOLME VIISASTA MIESTÄ

Traja mûdri muži

Three Wise Men



Fínsko/Finland
2008, 35 mm, far./col., 98 min.

Rézia/Director: Mika Kaurismäki **Scenár/Screenplay:** Mika Kaurismäki, Petri Karra **Kamera/Director of Photography:** Rauno Ronkainen **Strih/Editor:** Mika Kaurismäki **Hrajú/Cast:** Kari Heiskanen, Pertti Sveholm, Timo Torikka, Irina Björklund, Tommi Eronen **Výroba/Production:** Marianna Films Oy **Predaj/Sales:** Wide Management

L. N. Tolstoj napísal, že šťastné rodiny sú všetky rovnaké, ale každá neštastná rodina je inak neštastná. Hrdinovia Miku Kaurismäkiho, napriek tomu, že každý robí iné chyby, však dokážu byť aj zábavní. Matti je neustále o sebe pochybujúci, paranoidný nastávajúci otec. Erkki je notoriický ženský typ, ktorý čelí nemenované chorobe a je citovo frustrovaný odcudzením od malého syna. Raun je unavnený, neúspešný herec, ktorý sa vrátil z Paríža, aby nadviazal vzťah so svojim viac ako dvadsaťročným synom.

Je Štedrý deň, čas zvyčajne vyhľadený pre rodinu. Pre trojicu mužov je však nemožné nadviazať vzťah so svojimi najbližšími. Stretnutie v nemocnici im poskytne šancu, ako zo svojej bolesti vybŕdnúť. V jednom karaoke bare dostanú priestor pre svoje nečakané prejavy, emocionálne výlevy a možné vykúpenie... Film prináša zábavnú a občas aj trýznivý výlet do hlbín mužskej psychiky. Trojica hereckých protagonistov bola oceněna na festivale v Taline.

L. N. Tolstoy once wrote that all happy families resemble one another, and that each unhappy family is unhappy in its own way. Despite the fact that the main protagonists in Mika Kaurismäki's movie make different mistakes, they can all be amusing to watch. Matti is a paranoid, self-doubting future father. Erkki is a notorious womaniser, who suffers from a unspecified illness and is emotionally frustrated from his alienation from his little son. Raun is a tired, unsuccessful actor, who just returned from Paris to establish a relationship with his 20 year old son. It is Christmas – the time usually reserved for one's own family. These three men are, however, unable to establish a relationship with their families. The encounter at the hospital enables them to escape from their emotional suffering. A karaoke bar offers the opportunity for unexpected statements, emotional discharges and a possibility for salvation... This movie is an amusing and sometimes a tormenting tour of the male psyche. The trio of protagonists was awarded a prize at the Tallin festival.

Mika Kaurismäki (1955, Orimattila) je bratom Akiho Kaurismäkiho. Študoval na Filmovej a televíznej vysokej škole v Mnichove. Ako režisér debutoval filmom Valehtelija (Klamár, 1981). Amazon- svoj prvý film v Brazílii – nakrútil v roku 1992. V tej istej krajine pracoval na dokumente o nenaplenom filmovom projekte Samuela Fullera Tigrero (Tigrero: elokuva joka ei valmistunut; 1994) a filmoch Rytmý Brazilé (Moro no Brasil, 2002) a Brasileirinho (2005). Posledných pätnásť rokov žije prevažne v Rio de Janeire.

Mika Kaurismäki (1955, Orimattila) is the brother of Aki Kaurismäki. He studied at the College of Film and Television in Munich. His first film as a director was "The Liar" (Valehtelija, 1981). In 1992, he made "Amazon", which was his first film in Brazil. He also made a documentary about Samuel Fuller's failed film project Tigrero (Tigrero: elokuva joka ei valmistunut; 1994) and worked on the films "Sounds of Brasil" (Moro no Brasil, 2002) and "Brasileirinho" (2005). For the past fifteen years he has primarily been living in Rio de Janeiro.

LILLE SOLDAT

Malá vojačka
Little Soldier



Lotte je vojačka. Vracia sa do Dánska, duševne i fyzicky opotrebovaná po zahraničnej misii. Nemôže si nájsť prácu, a tak prijme ponuku otca, aby robila preňho šoféra. Lotte vozi Lily, jednu z prostitútok, ktoré otec zamestnáva. Dcéra nie je veľmi prekvapená otcovou živnostou, viac ju zneponkuje, že otca vlastne nepozná. Lily skôr opovrhuje. Tá postupne začne akceptovať ženského vodiča. Čoskoro sa medzi nimi vyvinie bizarný vzťah, vďaka čomu sa lepšie spoznávajú. Lotte sa dozvie, že Lily pracuje ako prostitútka, aby užívila svoju dcéru v Nigérii, ktorú nevidela už päť rokov. Jedného dňa, keď je Lily ohrozená násilníckym zákazníkom, Lotte sa rozhodne prevziať iniciatívu. Pokúsi sa čiernoškú priateľku oslobiť od mizerného života v Dánsku a umožniť jej dostať sa k dcére. Lotte však nevie, že Lily netuší byť zachránená, a že vlastne ona sama sa musí obávať o svoju kožu...

Film získal Cenu ekumenickej poroty na 59. festivale v Berline 2009.

Lotte is a Soldier. When she returns to Denmark after a tour of duty, she is both physically and emotionally exhausted. She is unable to find work and, therefore, accepts the offer by her father to work as his chauffeur. Lotte drives Lily, one of the prostitutes employed by her father. The daughter is not surprised by her father's business; she is more concerned about the fact that she doesn't know her own father. She scorns Lily, who only slowly learns to accept her female driver. Soon, however, a bizarre relationship forms between them and Lotte learns that Lily works as a prostitute to provide for her daughter in Nigeria, which she hasn't seen for five years. One day, when Lily is threatened by a violent customer, Lotte decides to take the initiative. She attempts to free her African friend from the miserable life in Denmark and to enable her to meet with her daughter. Lotte, however, doesn't know that Lily doesn't want her help, and that it is she who should be afraid for her life... This movie was awarded the The Ecumenical Jury prize at the 59th Berlinale in 2009.



Dánsko/Denmark
2008, 35 mm, far./col., 100 min.

Rézia/Director: Annette K. Olesen **Scénár/Screenplay:** Kim Fupz Aakeson podľa námetu/based on the story by Annette K. Olesen, Kim Fupz Aakeson **Kamera/Director of Photography:** Camilla Hjelm Knudsen **Hudba/Music:** Káre Bjerko **Strih/Editor:** Jacob Thuesen **Hrajú/Cast:** Trine Dyrholm, Finn Nielsen, Lorna Brown, Rasmus Botoft, Jens Jørn Spottag, Henrik Prip, Thure Lindhardt **Výroba/Production:** Zentropa Entertainments **Predaj/Sales:** TrustNordisk **Kópia/Print:** Danish Film Institute

Annette K. Olesen (1965, Kodan) vyštudovala réziu na dánskej Národnej filmovej škole (1991). Nakrútila viaceré krátkych filmov, reklám i dokumentov, prednáša na Národnej filmovej škole na katedre strihu. Jej hraný debut Små ulykker (Malé katastrofy, 2002) získal na Berlinale Cenu Modrého anjela za najlepší európsky film. Nasledoval 34. film nakrútený podľa Dogmy - Forbrydelser (Do tvójich rúk, 2003). Po dráme z kodanského predmetia 1:1 (2006) nakrútila film Lille soldat (Malá vojačka, 2008).

Annette K. Olesen (1965, Copenhagen) studied directing at the Danish National Film School (1991). She has made several short films, commercials and documentaries. She lectures at the National Film School Department of Editing. Her feature debut "Minor Mishaps" (Små ulykker, 2002) was awarded the Blue Angel Prize for the Best European Film at Berlinale. It was followed by her 34th film made according Dogma – "In Your Hands" (Forbrydelser, 2004). After the drama from a Copenhagen suburb "1:1" (2006) she made Little Soldier (Lille soldat, 2008).

LONDON RIVER

Londýnska rieka
London River



Francúzsko, Alžírsko, Veľká Británia/
France, Algeria, United Kingdom
2009, 35 mm, far./col., 87 min.

Rézia/Director: Rachid Bouchareb **Scénár/Screenplay:** Rachid Bouchareb, Olivier Lorette, Zoé Galeron **Kamera/Director of Photography:** Jérôme Almérás **Hudba/Music:** Armand Amar **Strih/Editor:** Yannick Kercoat **Hrajú/Cast:** Brenda Blethyn, Sotigui Kouyaté, Roschdy Zem, Sami Bouajila, Bernard Blancan, Marc Bayliss, Gareth Randall **Výroba/Production:** Tassili Films **Predaj/Sales:** Elle Driver



Krátko pred deviatou ráno 7. júla 2005 a potom presne o hodinu neskôr explodovali v Londýne spolu štyri bomby. V čase vrcholiacej rannej špičky štvoria vrahovia priniesli v rukách výbušniny do metra a autobusu, kde pri explóziach zomrelo 56 ľudí a viac ako 700 bolo zranených. Film rozpráva príbeh dvoch ľudí, ktorí sú okamžite zasiahnutí útokmi, hoci obaja sa nachádzali ďaleko od výbuchov. Je to príbeh starého muslima Ousmaneho a kresťanky Elisabeth Sommers. Ousmane žije vo Francúzsku a paní Sommers na jednom z Normanských ostrovov. Obaja vedú normálne životy až do onoho pamätného dňa, kedy sa dozvá, že ich deti pri explózii zmizli. Vydajú sa do Londýna, aby ich hľadali. Majú sice značne rozdielne názory v náboženských otázkach a kultúrno-spoločenskom pôvode, ale strach o životy najbližších ich postupne zblíži... Film mal svetovú premiéru v hlavnej súťaži Berlinale 2009, kde získal dve ocenenia – 72-ročný herec z Mali Sotigui Kouyate Strieborného medveda za herecký výkon a Zvláštne uznanie Ekumenickej poroty.

On 7 July 2005, shortly before 9 am and exactly one hour later, four bombs exploded in London. During the morning rush hour, four terrorists brought bags with explosives on the metro and on the bus, killing 56 people and wounding more than 700. This movie tells the story of two people who are immediately affected by the attack, even though both of them are far away from the explosions. It is the story of the Muslim Ousmane and the Christian Elisabeth Sommers. Ousmane lives in France and Mrs Sommers lives on one of the British Channel Islands. Both of them lead normal lives until the day they learn that their children vanished in London. Both set out for London to look for them. Although they have different opinions regarding religion and culture, the fear for their loved ones brings them together... The movie had a world premiere at the 2009 Berlinale, where it won two awards – the 72-year old actor from Mali Sotigui Kouyate won the Silver Bear for acting and a special award of the Ecumenical Jury.

Rachid Bouchareb (1953, Paríž, Francúzsko) neskôr pracoval ako režisérsky asistent pre francúzsku verejnú televíznu produkčnú spoločnosť S.F.P. v rokoch 1977 až 1983, potom pre TV1 a Antenne 2. Začal s nakrúcaním krátkych snímkov v roku 1976. V hranom filme debútoval titulom Baton rouge v roku 1985. O tri roky neskôr založil spolu so Jeanom Bréhatom produkčnú firmu 3B. Medzinárodné renomé dosiahol s filmami Little Senegal (2000) a Indigénés (2006). Posledný menovaný bol ocenený na festivale v Cannes a nominovaný na Oscara.

Rachid Bouchareb (1953, Paris, France), at first worked as an assistant director for the French public television production company S.F.P. in 1977-1983, and later for TV1 and Antenne 2. In 1976, he started making short movies. His first feature film was "Baton rouge" in 1985. Three years later, together with Jean Bréhat he founded the production company "3B". He gained international renown with his films "Little Senegal" (2000) and "Indigénés" ("Days of Glory", 2006). Apart from other prizes, he was awarded the François Chalais Award at Cannes and was nominated for an Oscar.

MAMMOTH

Mamut

Mammoth



V centre rodinnej drámy je úspešný newyorský manželský páru Leo a Ellen. Leo je tvorca ziskovej webovské stránky, čím sa dostáva do sveta veľkých peňaží a moci. Ellen pracuje ako lekárka pohotovostnej nemocnice, kde počas dlhých služieb zachraňuje ľudské životy. Ich 8-ročnú dcérku Jackie trávi väčšinu času s filipínskou pestúnkou Gloriou, čo Ellen podnieti k úvahám o rodinných prioritách. Gloria prišla do USA zarobiť peniaze, aby mohla podporovať svoju rodinu i dvoch synov, žijúcich v Manile. Jednému z nich, 10-ročnému Salvadorovi matka chýba obzvlášť, preto sám hľadá možnosti, ako prísť k peniazom. Keď Leo prícestuje do Thajska kvôli obchodu, nevedomky spustí reťazovú reakciu udalostí s dramatickými následkami pre každého.

Známy švédsky režisér, skôr orientovaný na nekonvenčné alebo veľmi nezávislé snímky, sa podľa vlastných slov týmto projektom podujal na "velký krok, u ktorého som vopred nevedel, či nebude smerovať skôr vzad. Dejová línia filmu je oväľa prístupnejšia a zrozumiteľnejšia. Hoci ide o iný druh filmu, predsa sú v ňom naznačené aj linky mojich predchádzajúcich snímkov."

In the centre of this family drama is the successful New York couple Leo and Ellen. Leo is the creator of a profitable website, which catapults him to the world of big money and decisions. Ellen works as a doctor in the emergency room, where she saves lives. Their 8-year old daughter Jackie spends most of her time with their Filipino maid Gloria, who makes Ellen think about her priorities. Gloria came to the USA to earn money so that she can support her two sons living in Manila. One of them, 10-year old Salvador especially misses her mother, so he tries to find a way to make money. When Leo visits Thailand on business, he unintentionally sets a chain reaction in motion that will have consequences for everybody.

The renowned Swedish director, who specialises in unconventional or strongly independent movies, took according to his own words "a big step, although I was unable to tell whether it was forward or backward". "The movie has a clear storyline, which is very accessible and comprehensible. Although this movie is different from my other movies."



Švédsko, Dánsko, Nemecko/
Sweden, Denmark, Germany
2009, 35 mm, far./col., 120 min.

Rézia/Director: Lukas Moodysson **Scénár/Screenplay:** Lukas Moodysson **Kamera/Director of Photography:** Marcel Zyskind **Hudba/Music:** Jesper Kurlandsky, Erik Holmquist, Linus Gierta **Strih/Editör:** Michael Lesczyłowski **Hrajú/Cast:** Gael Garcia Bernal, Michelle Williams, Marife Necesito, Sophie Nyweide, Run Srinikornchor, Tom McCarthy **Výroba/Production:** Memphis Films Rights **Predaj/Sales:** TrustNordisk ApS **Distribútor/Czech Distributor:** Atypfilm **Kópia/Print:** Swedish Film Institute

MORFIJ

Morfium

Morphine



Rusko/Russia
2008, 35 mm, far./col., 110 min.

Rézia/Director: Alexej Balabanov/Aleksey Balabanov **Námet/Story:** Michail A. Bulgakov/ Mikhail A. Bulgakov - román/novel **Scénár/Screenplay:** Sergej Bodrov jr. **Kamera/Director of Photography:** Alexander Simonov **Strih/Editör:** Tatjana Kuzničiova/Tatyana Kuzničiova **Hrajú/Cast:** Leonid Bičevin/ Leonid Bičevin, Ingeborga Dapkunaje/Ingeborga Dapkunaite, Andrej Panin, Sergej Garmaš/Sergey Garmash, Katarina Radivojević/ Katarina Radivojević, Svetlana Pismičenko/ Svetlana Pismičenko **Výroba/Production:** CTB **Predaj/Sales:** Intercinema



Lukas Moodysson (1969, Malmö) ako 17-ročný publikoval básnickú zbierku, nasledovalo niekoľko ďalších kníh poézie a poviedok. Jeho prvý hrany film Láska je láska (Fucking Åmål, 1998) bol kritikmi i komercne veľmi vysoko hodnotený a distribuovali ho v mnohých krajinách. Za filmy Láska je láska, Lilja 4-ever (Lilja navždy, 2002) a Ett häl i mitt hjärta (Diera v mojom srđci, 2004) bol nominovaný Európskou filmovou akadémiou v kategórii Najlepší európsky film roku a za Tillsammans (Spolu, 2000) zasa na Európsky objav roku.

Lukas Moodysson (1969, Malmö) published a collection of poetry when he was seventeen, followed by several books of poetry and a short novel. "Show Me Love" (Fucking Åmål, 1998) was his first feature. The film was a great critical and commercial success and was distributed in a large number of countries. His films "Show Me Love", "Lilja 4-Ever" (Lilja 4-ever, 2002) and A Hole in My Heart (Ett häl i mitt hjärta, 2004) were nominated for Best European Film 1999 by the European Film Academy and Together (Tillsammans, 2000) received nomination as the European Discovery of the Year.

Film vznikol podľa scenára Sergeja Bodrova mladšieho (1971 - 2002), kultovej persóny ruskej mládeže, ktorý sa preslávil ako herec, režisér a scenárista a ktorý tragicky zahynul. V neskôr jeseň 1917 prichádza mladý lekár na ruský vidiek na miesto uprostred ničoho. Doktor Poljakov sem prichádza z hlavného mesta počas veľmi nepokojného obdobia nastupujúcej revolúcie. Hneď prvú noc je vystavený profesionálnej skúške, v rámci ktorej zachráni život človeka. V zápolie ochrany vlastného zdravia si aplikuje dávkou morfia. A čoskoro zvládne aj ďalšie ľažké prípady aj vďaka tomu, že sa stane celkom závislý na morfii. Pri tom mu vedomky napomáha jeho asistentka a tiež milenka Anna...

Pôsobivý príbeh o postupnom úpadku jednotlivca, rozklade osobnosti, sociálnych vzťahoch a osudových pohyboch v spoločnosti. Film získal Zvláštnu cenu poroty na festivale vo Wiesbadene 2009.

The screenplay of this movie was written by Sergej Bodrov jr. (1971-2002), a cult figure of the Russian youth, who until his tragic death was a famous actor, director and screenwriter. A young doctor arrives to the countryside in late autumn 1917. Doctor Poljakov comes from the capital city during the turbulent times of the revolution. On his first night he proves himself when he is able to save a life. To protect his own health, he injects himself with morphine. Soon he is able to handle other serious cases, even though he becomes addicted to morphine. His assistant, as well as secret lover Anna, purposely supports his addiction. An impressive story about the gradual deterioration of the individual, disintegration of personality, social relationships and crucial changes in society.

This movie was awarded the Special Jury Prize at the Wiesbaden festival in 2009.

Alexej Balabanov (1959, Sverdlovsk) je jedným z najzaujímavejších ruských režisériov svojej generácie. Navštievoval kurzy scenáristiky a režie v Moskve. V hransom filme debutoval experimentálne ladeným čiernobielym dielom Sčastlivie dni (Šťastné dni, 1991) a nasledovalo Zámok (Zamok, 1994) podľa románu Franza Kafku. V zahraničí ho preslávil film Brat (1997). Nasledovali filmy Pro urodov i ľudej (O netvoroch a ľudoch, 1998), Brat 2 (2000), Vojna (2002), Žmrk (2005), Cargo 200 (Gruz 200, 2007).

Aleksey Balabanov (1959, Sverdlovsk) is one of the most interesting Russian directors of his generation. He attended scriptwriting and directing courses in Moscow. In the field of feature films, he debuted with the experimental black and white film "Happy Days" (Schastlivye dni, 1991) which he followed with "The Castle" (Zamok, 1994) based on the novel by Franz Kafka. He became famous around the world with his "Brother" (Brat, 1997). Later he made the films "Of Freaks and Men" (Pro urodov i lyudey, 1998), "Brother 2" (Brat 2, 2000), "War" (Vojna, 2002), "Blind Man's Bluff" (Zhmrki, 2005) and "Cargo 200" (Gruz 200, 2007).

PANDORA'NIN KUTUSU

Pandorina skrinka

Pandora's Box



Príbeh odcudzenej rodiny – dvoch sestier Nesrin a Güzin a ich brata Mehmeta, ktorí žijú pohodlné, konformné životy v Istanbul. Keď zistia, že ich mama Nusret náhle zmizla, vrátia sa do rodného pobrežného mestečka, aby ju hľadali. Prechádzajú vidiekom a uvedomujú si, že sú cudzincami vo vlastnej krajinie; ignorujú starodávne turecké tradície, ale aj seba navzájom. Akoby sa vzájomne stratili. Ich pohľady sú narušené predsudkami, nihilizmom a lenivými výhovarkami, len aby si nenarušili vžitý status quo. Čo začína ako hľadanie matky sa postupne mení na cestu sebaobjavenia a poetickú rekonštrukciu vlastných duševných polôh.

„Film je príbehom o odcudzení a izolácii. Príbeh jednotlivcoch, ktorých životy sa prispôsobili sterilnej, meštiackej morálke.“ (Yesim Ustaoglu)

Pandorina skrinka získala na festivale v San Sebastiane 2008 Zlatú mušľu za najlepší film a herečka Tsilla Chelton Striebornú mušľu za najlepší herecký výkon.

The story of an alienated family. The two sisters, Nesrin and Güzin and their brother Mehmet live their comfortable, conformist lives in Istanbul. When they find out that their mother Nusret suddenly vanished, they return to their birthplace – a small coastal city to search for her. As they pass through the countryside they become aware that they are strangers in their own country; they ignore the old Turkish traditions as well as each other. As if they have lost each other. Their views are distorted by prejudice, nihilism and lazy excuses so that they are able to maintain the status quo. What begins as a search for their mother gradually changes to a journey of self-discovery and a poetic reconstruction of their own mental positions.

“A movie about alienation and isolation. A story about individuals, whose lives are adapted to sterile, bourgeois morals.” (Yesim Ustaoglu)

“Pandora's Box” was awarded the Golden Seashell for Best Movie and the actress Tsilla Chelton the Silver Seashell for Best Actress at the San Sebastian festival in 2008.



Turecko, Francúzsko, Nemecko, Belgicko/
Turkey, France, Germany, Belgium
2008, 35 mm, far./col., 112 min.

Réžia/Director: Yesim Ustaoglu **Scénár/Screenplay:** Yesim Ustaoglu, Selma Kaygusuz **Kamera/Director of Photography:** Jacques Besse **Hudba/Music:** Jean-Pierre Mas **Strih/Editor:** Franck Nakache **Hrajú/Cast:** Tsilla Chelton, Derya Alabora, Onur Unsal, Övül Avkiran, Osamn Sonant **Výroba/Production:** Ustaoglu Film Yapım, Silkroad Production, Les Petites Lumières, Stromboli Pictures, The Match Factory **Predaj/Sales:** The Match Factory

Yesim Ustaoglu (1960, Kars, Turecko) po niekoľkých ocenených krátkych snímkach nakrútila film Iz (1994), ktorý bol prezentovaný na mnohých filmových fesivaloch, vrátane MFF Moskva a Montréal World Film Festival. Jej film Günese yolculuk (Cesta k slnku) (1999) získal na MFF v Berlíne Modrého Anjela za najlepší európsky film spolu s Peace Film Award a cenu za najlepší film, režiu, cenu divákov a Cenu FIPRESCI na MFF v Istanbul. Bulutları beklerken (Čakanie na oblaky, 2004) bolo uvedené na MFF Bratislava.

Yesim Ustaoglu (1960, Kars, Turkey). After a series of awards winning short films she shot “Iz” (1994) that has been presented at many internationally acclaimed film festivals including Moscow IFF and Montreal World Film festival. Her film “Journey to the Sun” (Günese yolculuk, 1999) was awarded the Blue Angel for the Best European Film as well as the Peace Film Award and the Best Film award, Best Director award, People's Choice Award and the FIPRESCI prize at the Istanbul IFF. “Waiting for the Clouds” (Bulutları beklerken, 2004) was screened at the Bratislava IFF.

REVANCHE

Odplata

Revanche



Rakúsko/Austria
2008, 35 mm, far./col., 121 min.

Réžia/Director: Götz Spielmann **Scénár/Screenplay:** Götz Spielmann **Kamera/Director of Photography:** Martin Gschlacht **Strih/Editor:** Karina Ressler **Hrajú/Cast:** Johannes Krisch, Irina Potapenko, Andreas Lust, Ursula Strauss, Hannes Thanheiser, Hanno Pöschl **Výroba/Production:** Prisma Film **Predaj/Sales:** The Match Factory **Kópia/Print:** Austrian Film Commission



Znie to ako stará známa odrhovačka: ked' sa bývalý drobný zlodej Alex rozhodne vylúpiť vidieku banku, aby tak vytiahlo svoju ukrajinskú priateľku zo začarovaného kruhu dlhov a nútnej prostitúcie, je jasné, že to neskončí dobre. Originalita tohto príbehu o zločine a treste, ktorého chladné, starostlivo komponované zábbery pripomáňajú rukopis režisérových slávnych kolegov M. Hanekeho a U. Seidla, však nespochívá v námete, ale v tom, ako zvodne je jeho pulzujúca kriminálna zápletka pozvorne prekrytá monotónnym rytmom prírodných procesov. Potom, čo ukričané velkomesto násilne prepoji osudy niekoľkých rôznorodých postav, lesná samota a tiché striedania ročných období dokážu obrúsiť hrany aj toho najbolestejšieho konfliktu.

Film získal tri ocenenia na Berlinale 2008, bol nominovaný na Oscara 2009 a získal ďalších sedem medzinárodných uznaní.

It sounds like an old story: when Alex, a small-time ex-thief decides to rob a rural bank to help his Ukrainian girlfriend get out from a vicious cycle of debt and forced prostitution, everybody knows it won't end well. The originality of this story about crime and punishment, with its cold, carefully composed shots that remind us of the director's famous colleagues M. Haneke and U.Seidl, lies not in the theme, but rather in the manner of how the pulsating criminal plot is gently overlapped by the monotonous rhythm of the natural processes. Until the screaming city violently connects the fates of several different characters, it is the hamlet in the forest and the silent changing of the seasons that can calm even the most painful conflict.

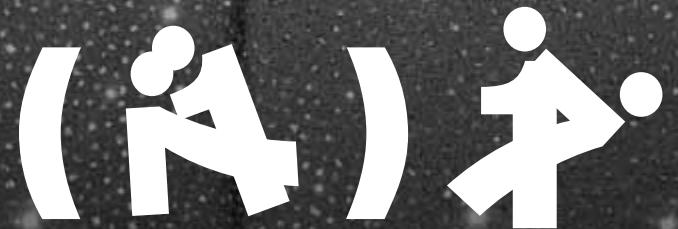
This movie received three awards at the Berlinale in 2008, was nominated for an Oscar in 2009 and received another seven international awards.

Götz Spielmann (1961,Wels) študoval réžiu a scenárstiku na viedenskej Filmovej akadémii (1980-85). Žil striedavo v New Yorku, Paríži a v Berlíne, aby sa vrátil do Viedne, kde vyrastal. Medzinárodné uznávaný režisér vyučuje na Hereckej škole v Grazu a je pravidelným lektorm viacerých filmových inštitúcií. Jeho film Antares (2004) bol uvedený na viac než 30 medzinárodných festivaloch. Ěste úspešnejší bol jeho ostatný film Revanche (Odplata, 2008).

Götz Spielmann (1961,Wels) studied film directing and screenwriting at the Film Academy in Vienna (1980-1985). He lived in New York, Paris and Berlin before returning to Vienna, where he grew up. This internationally recognised director teaches at the School of Acting in Graz and gives lectures at other film institutions. His film "Antares" (2004) was shown internationally at more than 30 festivals. His latest film "Revanche" (2008) was even more successful.

i
17.
17.
17.

af artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TRENČIANSKE TEPLICE
TRENČÍN



OKOLO SVETA

ALL AROUND THE WORLD

ASBE DU-PA



Okolo sveta

Iné americké kino, iné ázijské kino. Aj takto lapidárne by sme mohli označiť filmy zaradené do tejto sekcie. Sekcie, ktorá sa v programe nadchádzajúceho 17. ročníka Art Film Fest Trenčianske Teplice – Trenčín objavuje po prvý raz. Návštěvníci festivalu a priaznivci filmového umenia sa môžu tešiť na skutočné bombóniky svetovej kinematografie. Výkvet známych osobností svetového filmu je vskutku pozoruhodný. V prvom rade nečakaný, ale zaslúžený víťaz posledného festivalu v Benátkach – The Wrestler (Wrestler) Darrenu Aronofského, s ktorým sa na herecký piedestál triumfálne vrátil Mickey Rourke. Charlie Kaufman sa najskôr preslávil ako inteligentný a veľmi nekonvenčný scenárista a z rovnakého súdka je aj jeho režijá prvotina Synecdoche, New York. Na ázijskej scéne sa určite stanú neprehliadnutelnými najnovšie snímky Kim Ki-duka Bi-mong (Sen) a Samiry Makhmalbaf Asbe du-pa (Dvojnohý koník). Druhý menovaný získal Zvláštnu cenu poroty v San Sebastiane. A takých lágadiel bude určite viac. Napríklad kompletná a na Slovensku po prvý raz premetaná dvojdielna verzia Soderberghovej fascinujúcej biografie snáď najznámejšej revolučnej ikony Che...

Peter Nágel,
zostavovateľ sekcie

All Around The World

Other American cinema, other Asian cinema. In such a lapidary manner we could indeed qualify these films as rightly classified in this section. This section is being introduced for the first time in the programme of the oncoming 17th year of Art Film Festival Trenčianske Teplice – Trenčín. The festival visitors and film fans can look forward to really striking gems of world cinematography. The choice of the famous celebrities of world film is certainly remarkable. First and foremost, the unexpected but still deserved winner of the last festival in Venice – Darren Aronofsky's "The Wrestler", which triumphantly reintroduced Mickey Rourke to the pedestal of actors. Charlie Kaufman was famous in the first instance as the intelligent and very unconventional screenwriter, and such is his first director debut "Synecdoche, New York". On the Asian scene, the most striking will be the newest films of Kim Ki-duk "Dream" (Bi-Mong) and Samira Makhmalbaf "Two-Legged Horse" (Asbe Du-Pa), which was awarded a Special Prize of the Jury in San Sebastian.

There will surely be more such allures. For example, the complete two-part version of Soderberg's fascinating biography of probably the most famous revolutionary icon "Che", is being presented for the first time in Slovakia...

Peter Nágel
Head of Section

Dvojnohý koník Two-Legged Horse



Irán/Iran
2008, 35 mm, far./col., 101 min.

Réžia/Director: Samira Makhmalbaf **Scénár/Screenplay:** Mohsen Makhmalbaf **Kamera/**
Director of Photography: Farzad Jodat **Hudba/Music:** Tolibkhon Shahidi **Strih/Editor:** Mohsen Makhmalbaf **Hrajú/Cast:** Ziya Mirza Mohamad, Haron Ahad, Gol Gotai Karimi, Khojeh Nader **Výroba/Production:** Makhmalbaf Film House, Wild Bunch **Predaj/Sales:** Wild Bunch

Podobne ako predchádzajúce filmy talentovanej iránskej režisérky je aj nová snímka umiestnená do civilného realistického prostredia. Samotný príbeh vyznieva ako dômyselná metafora.

Dej sa odohráva v Afganistane. Zdravý, chudobný chlapec je najatý, aby každý deň nosil na chrábte do školy rovnako starého rovesníka, ktorý nemôže chodiť. Medzi postihnutým a zdravým chlapcom sa vyvinie vzťah dominancie a submisivity, pričom nadívadu získava „jazdec“, ktorý so svojím „nosičom“ nakladá ako s tažným zvieratom.

Kontroverzny, takmer kafkovský príbeh o detskej zaťatosti a zneužívaní druhých umocňuje tiež kamera, ktorá často zaberá dej z nadhládu a podhládu.

Samira Makhmalbaf vytvorila hlboko zlepokojúci a nekompromisný film. Veľmi odvážne prináša nový pohľad na nepríjemnú tému diskriminácie. Jej metafora je bolestivá i prekvapivá. Film získal Zvláštnu cenu poroty na festivale v San Sebastiane 2008.

This new film is, as in the older movies by this talented Iranian director, set into the realistic civil milieu. The story itself appears as a sophisticated metaphor.

The story is set in Afghanistan. The healthy poor boy is hired to carry on his back a contemporary who cannot walk. The relationship between the healthy and the ill boy soon evolves into a relationship of dominance and submission. The "rider" gains the supremacy and treats his "carrier" as a draft animal.

The controversial, almost Kafkaesque story about childlike steadiness and the exploitation of others is fortified by the camera, which often shoots the story from below and over. Samira Makhmalbaf has created a distracting and uncompromising film. She bravely brings new insight into the unpleasant topic of discrimination. Her metaphor is painful and surprising.

The movie received a Special Prize of the Jury at the festival in San Sebastian 2008.

Samira Makhmalbaf (1980, Teherán, Irán) mala sedem rokov, keď si zahrála vo filme svojho otca Mohsena Makhmalbafa Bicycleran (Cyklista, 1988). O desať rokov neskôr mu už asistovala na filme Sokout (Ticho, 1998). Debutovala filmom Sib (Jablko, 1997), za ktorý dostala Zvláštne uznanie FIPRESCI na MFF Locarno. Nasledovali filmy Takhté siah (Tabule, 2000) a Panj é asr (O piatej popoludni, 2003), ktoré získali Cenu poroty na MFF Cannes, a epizóda z filmu 11'09'01 (2002). Asbe du-pa (Dvojnohý koník, 2008) je jej najnovším filmom.

Samira Makhmalbaf (1980, Teheran, Iran) at the age of seven made an appearance in a film made by her father, Mohsen Makhmalbaf, called "The Cyclist" (Bicycleran, 1988), in which ten years later she assisted him with "The Silence" (Sokout, 1998). She made her debut with "The Apple" (Sib, 1997), which earned her a FIPRESCI Special Mention at the Locarno IFF. Later came "The Blackboard" (Takhté siah, 2000) and "At Five in the Afternoon" (Panj é asr, 2003), winners of the Jury Prize at the Cannes IFF, and an episode from the film "11'09'01" (2002). "Two-Legged Horse" (Asbe du-pa, 2008) is her most recent film.

BI-MONG

Sen
Dream



Jeden z najznámejších súčasných kórejských režisérov každým svojím filmom akoby cieľene potvrdzoval zaradenie do úzkej skupiny tvorcov, ktorých bud' milujete, alebo nenávidíte. A ni jeho v poradí pätnasty film nie je výnimkou. V momente, keď sa Jin prebudí, má neprijemný pocit, že to, čo sa mu práve snívalo, niečo znamená. V sne riadiť auto svojej bývalej priateľky, zrazil sa s iným autom a ušiel skôr, ako dorazila polícia. Je taký znepokojený, že sa vydá na miesto, kde sa odohrala domnéna nehoda. Keď príde na križovatku, nájde tam zdemolované auto presne ako v sene a miesto už kontrolujú policajti. Policia však začne vyšetrovať nielen jeho, ale aj mladú ženu Ran. V osudovú noť totiž Jin spal v jej posteli. Po sérii psychologických vyšetroení Jin a Ran zistia, že sú nevyšvetliteľne prepojení. Až do tej miery, že Ran uskutoční, čo sa Jinovi prisní... Sen je zvláštny, možno jeden z najzvláštejších filmov Kim Ki-duka. To, že sa rád pohráva alebo posúva hranice reality, ani neprekvapí. Tento raz však v otázke, čo je skutočnosť a čo sen, zašiel azda najdalej.

One of the most famous contemporary Korean directors intentionally confirms with every new film he makes that he belongs to a small group of authors – “love” or “hate”. His 15th movie is no exception to this fact. From the moment Jin wakes up, he has an unpleasant feeling that his dream means something. In his dream, he drove the car of his ex-girlfriend, crashed into another car and ran away before the police arrived. He is so anxious that he visits the place where the supposed accident took place. When he arrives at the crossroad, he finds a smashed car there, exactly like what was in his dream, and the place is being controlled by the police. However, the police start to question not only Jin, but also a young woman Ran, too, as Jin was sleeping in her bed during the fatal night. After a series of psychological examinations Jin and Ran find out that they are insolubly interconnected, and that Ran in turn pursues anything that Jin dreams of... “Dream” is strange, maybe one of the strangest of Kim Ki-duk’s films. It is not a surprise that he likes to play and to push the boundaries of reality. Still, this time when he went in with the question – what is a dream and what is reality – it proved to reach the furthest.

Južná Kórea/South Korea
2008, 35 mm, far./col., 95 min.

Rézia/Director: Kim Ki-duk **Scénár/Screnenplay:** Kim Ki-duk **Kamera/Director of Photography:** Kim Gi-tae **Hudba/Music:** Park Ji **Strih/Editor:** Kim Ki-duk **Hrajú/Cast:** Joe Odagiri, Lee Na-young, Jang Mi-hee, Kim Tae-hyun, Pari Ji-ah **Výroba/Production:** Showbox, Mediaplex CJ venue Capital, Kim Ki-duk Film **Predaj/Sales:** Showbox Entertainment

Kim Ki-duk (1960, Bonghwa, Južná Kórea) debutoval v roku 1996. Odtedy nakrútil pätnásť dlhometrážnych autorských filmov. Dnes je najznámejším súčasným kórejským režisérom uznávaným na celom svete kvôli výtvarnému cíteniu a výpovediam svojich filmov, ktoré sú nadčasové a internacionálne natoliko, že by sa mohli odohrávať kdekoľvek. Na druhej strane, častým surovým a otvoreným zobrazovaním reálnej, ktoré však už vo väčšine jeho posledných filmov – Jar, leto, jesenná, zima... a jar (Bom yeoreum gaeul gyeoul geurigo bom, 2003), 3-iron (Bin jip, 2004), Luk (Hwal, 2005), Dych (Soom, 2005) - absentuje, si vystepla celý rad odporcov.

Kim Ki-duk (1960, Bonghwa, South Korea) made his debut in 1996. Since then he has made fifteen full-length writer’s films and has become Korea’s best known worldwide recognised contemporary director notable for his visual taste and timeless film accounts, irrational enough to take place anywhere in the world. On the other hand, he has been facing assaults for his oftentimes uncompromising and frank depiction of realities, though mostly absent in his most recent films such as “Spring, Summer, Fall, Winter”(Bom yeoreum gaeul gyeoul geurigo bom, 2003), “3-Iron”(Bin-jip, 2004), “The Bow”(Hwal, 2005), “Breath”(Soom, 2005).

CHE: PART ONE + CHE: PART TWO

Che: Revolúcia + Che: Guerilla
Che: Part One + Che: Part Two



USA, Španielsko, Francúzsko/
USA, Spain, France
2008, 35 mm, far./col., 265 min.

Rézia/Director: Steven Soderbergh **Scénár/Screnenplay:** Peter Buchman **Kamera/Director of Photography:** Peter Andrews **Hudba/Music:** Alberto Iglesias **Strih/Editor:** Pablo Zúñiga **Hrajú/Cast:** Benicio Del Toro, Edgar Ramírez, Santiago Cabrera, Catalina Sandino Moreno, Yul Vazquez, Victor Rasuk, Jesu García, Demián Bichir, Elvira Munguía **Výroba/Produkcia:** Guerilla Films, Morena Films, Telecinco Cinema **Predaj/Sales:** Wild Bunch **Kópia/Print:** SPI International (Part One), Wild Bunch (Part Two) **Distribútor/Slovak Distributor:** SPI International

Steven Soderbergh (1963, Atlanta, USA) už v mladosti nakrútil niekoľko amatérskych filmov Super 8 kameroú, neskôr sa venoval videoklipom a dokumentom a popri tom písal scénáre. V hranej tvorbe debutoval v roku 1989 slávnym filmom Sex, Lies a Videotape, ktorý získal Zlatú palmu v Cannes. Nasledovalo zaujímavý Kafka (1991), ale aj hollywoodské velkoprodukcie s hereckými hviezdam ako napríklad Erin Brockovich (2000), Traffic – (nad)vláda gangov (Traffic, 2000) či Solaris (2002) a trilógia s Dannyho partákmi (2001, 2004, 2007). Po filme Che (2008) dokončil drámu The Girlfriend Experience (2009).

Steven Soderbergh (1963, Atlanta) shot a few amateur films in his youth with a Super 8 camera; later he focused on music videos and documentaries and also wrote scripts. His debut in feature films came in 1989 with the well-known “Sex, Lies and Videotape” which won the Palme d’Or at Cannes. Next came the remarkable film “Kafka” and then also Hollywood mega productions with many stars, such as “Erin Brockovich”, “Traffic” (2000), “Solaris” (2002), “Ocean’s Eleven” (2001), “Ocean’s Twelve” (2004) and “Ocean’s Thirteen” (2006). After “Che” (2008) he made drama “The Girlfriend Experience” (2009).

JERMAL

Jermal
Jermal



Po smrti svojej matky sa dvanásťročný Jaya ocitne u svojho otca, Johara, ktorý dohliada na jermal (rybárska plošina vybudovaná uprostred mora). Johar, ktorý o existencii syna netuší, zažije šok a odmietne ho uznáť za svojho. Keďže si je vedomý toho, že kvôli svojej temnej minulosti Jaya nesmie poslať späť na pevninu, nezostáva mu nič iné, iba chlapca zamestnať na jermali ako robotníka. Jaya, ktorého odmieta vlastný otec a zároveň musí tripieť neustále šikanovanie zo strany ostatných robotníkov, sa rozhodne vziať osud do vlastných rúk. Vzdá sa nádeje, že ho otec a zvyšok jermalu prijme za svojho, a namiesto toho sa naučí všetko, čo potrebuje na to, aby v novom prostredí prežíť. Čoraz viac sa začína podobať ostatným chlapcom - stáva sa z neho nepoddajný, drsný bojovník, zatiaľ čo Johar je postupne nútenej čeliť vlastnej minulosti a akceptovať ju. Napokon obaja zistia, že ich spája spoločná minulosť, priestor, v ktorom žijú, a skutočnosť, pred ktorou nijakým spôsobom nemôžu ujsť. Na počiatku sa stretli dvaja cudzí ľudia, v závere filmu spolu odchádzia otec a syn.

After his mother's death, twelve year old Jaya is sent to his father, Johar, who works as a supervisor on a jermal (a fishing platform perched on log stilts in the middle of the sea). Johar is shocked, as he never knew that he had a son, and rejects the boy as his kin. Fully aware that he can't bring Jaya back to land due to his dark past, Johar is forced to accept the boy as a worker on-site. Faced with constant rejection from his father and relentless bullying by the other boys who work on the jermal, Jaya decides to take fate into his own hands. He gives up hope on being accepted and learns the skills and attitude needed to survive on the jermal. Jaya increasingly becomes like the other boys: a tough, rough survivor; while Johar is forced to gradually face and accept his past. Eventually, both Johan and Jaya learn that they are bound by their past, united by the space in which they move, and connected by the inescapable truth. In the beginning, they meet as strangers; in the end, they leave as father and son.



Indonézia/Indonesia
2008, 35 mm, far./col., 90 min.

Rézia/Director: Ravi Bharwani, Rayya Makarim, Utawa Tresno **Scenár/Screenplay:** Rayya Makarim, Ravi Bharwani & Orlow Seunke **Kamera/Director of Photography:** Claire Pijman **Hudba/Music:** Thoersi Argeswara **Strih/Editor:** Orlow Seunke **Hrajú/Cast:** Iqbal S. Manurung, Didi Petet, Yaya A.W. Unru, Chairil A. Dalimunthe, M. Rifai Andhika Piliang, Febri Hansah Pulungan, Ribut Waluyo Ritonga, Rudi Hartono **Výroba/Production:** ECCO Films Indonesia **Predaj/Sales:** ECCO Films Indonesia **Kópia/Print:** ECCO Films Indonesia

Ravi Bharwani pracoval na množstve reklamných spotov, krátkych a televíznych filmov. Za svoj hraný debut Impian Kemarau (Čakanie na dážď, 2004), získal na ôsmom ročníku medzinárodného filmového festivalu v Šanghaji ako ázijský nový talent cenu za najlepší film. Jeho prvotina bola tiež premietaná v rámci 14. ročníka Art Film Festu 2006. Jermal je jeho druhým celovečerným filmom. Rayya Makarim je scenáristkou od roku 1998, keď jej scenár k filmu Mencari Pelangi (Hľadanie ďúhy, 1998) vyhral v rámci každročného odovzdávania indonézskej filmových a televíznych ocenení cenu za najlepší scenár. „Jermal“ je jej režisérskym debutom.

Ravi Bharwani has been involved in a number of commercials, documentaries, short films and TV films. "The Rainmaker" (Impian Kemarau, 2004), his feature debut received the Best Film – Asia New Talent Award at the 8th Shanghai IFF and was screened at 14th Art Film Fest, in 2006. "Jermal" is his second feature. Rayya Makarim has been a scriptwriter since 1998 when her screenplay for "In Search of the Rainbow" (Mencari Pelangi, 1998) won Best Story, at the annual Indonesian Film/TV Awards Festival. "Jermal" is her first film as a director.

NOTORIOUS

Notorious
Notorious



USA/USA
2009, 35 mm, far./col., 123 min.

Rézia/Director: George Tillman Jr. **Scenár/Screenplay:** Reggie Rock Bythewood, Cheo Hodari Coker **Kamera/Director:** Michael Grady **Hudba/Music:** Danny Elfman **Strih/Editor:** Dirk Westervelt, Steven Rosenblum **Hrajú/Cast:** Jamal Woolard, Angela Bassett, Derek Luke, Anthony Mackie, Antionique Smith, Naturi Naughton, Kevin Phillips, Dennis L. A. White **Výroba/Production:** Fox Searchlight Pictures **Predaj/Sales:** Fox Searchlight Pictures **Distributor/Czech Distributor:** Bonton Film **Kópia/Print:** Bonton Film



Príbeh o vzstupe a páde legendárneho rappa Christophera Wallacea, ktorý sa preslávil ako „The Notorious B.I.G.“. Film sleduje jeho závratnú cestu – od mladosti v Brooklyne v 70. rokoch až po 9. marec 1997, kedy bol zastrelený v Los Angeles.

Ako dieťa získala malý Christopher štipendium na súkromnú katolíckej škole. Jeho hrdá matka robí všetko, aby ho ochránila pred nástrahami ulice. Napriek jej úsiliu začne s predávaním drog už v ranej mladosti, ktorá sa čoskoro zmení, keď jeho priateľka Jan ostane tehotná. Narodenie dcéry ho nasmeruje k rozhodnutiu zarabáť a byť nezávislý – legálnou alebo inou cestou. Náhodou sa dostanete jeho rappa nahrávka do ruky hiphopového impresária Seana „Puffyho“ Combsa.

Ten z neho doslova za noc urobí senzáčny afro-americký kultúrny fenomén – The Notorious B.I.G. Netreba byť práve prívržencom rapu alebo hiphopu, aby človek zaujal film s týmto hudobným žánrom. Príťažlivé dielo o ikone populárnej subkultúry, ktoré napriek tomu neposkytne úplný obraz o charaktere tajomnej ústrednej postavy. Film disponuje úžasnou energiou, skvelým soundtrackom a vzrušujúcou vizuálnou koncepciou.

George Tillman Jr. (1969, Milwaukee, Wisconsin, USA), študoval film a video na Columbijskej univerzite. V roku 1992 založil spolu s Robertom Teitelom „Menagerie Film“, kde nakrútil svoju prvé krátke filmové dokumenty „Paula“ a „Scenes for the Soul“. V roku 1997 vytvoril svoj hraný debut „Soul Food“. V roku 2000 získal medzinárodné renomé drámov „Men of Honor“ s Robertom De Nirom a Cubom Goodingom Jr.

George Tillman Jr. (1969, Milwaukee, Wisconsin, USA), studied film and video at Columbia University. In 1992, he founded together with Robert Teitel "Menagerie Film", where he made his first short film "Paula" and three years later he made a documentary "Scenes for the Soul". He created his debut "Soul Food" in 1997. In 2000, he attained and international reputation with the drama "Men of Honor" with Robert de Niro and Cuba Gooding Jr.

SYNECDOCHE, NEW YORK

Synecdoche, New York

Synecdoche, New York



Veľmi osobný príbeh a režijný debut známeho scenáristu Charlieho Kaufmana o strachu zo smrti, o úzkosti, o slabostiach ľudí, umení a láske. Hrdinom príbehu je Caden Cotard, ktorému sa práve rúca zdravie aj manželstvo. Maliarka Arlene, zameňaná na miniatúrne formáty, čoskoro zmizne i s ich štvorročnou dcérkou v Berlíne a pred Cadenom sa otvorí dokorán životná prázdnota. Sú tu ale aj ďalšie ženy, ktoré o dýchavičného hypochondra napodivia žáujem. A potom nečakane príde i štedrý grant, vďaka ktorému môže konečne vytvoriť svoje veľdielo: brutálne pravdivú hru, do ktorej otačí sám seba a ktorá obsiahne „všetko“.

Zvláštny a veľmi netradičný príbeh, ktorý podnecuje fantáziu, hrá sa s realitou a hľadá značne nekonvenčné spôsoby rozprávania.

A very personal story and directorial debut of a well-known screenwriter, Charlie Kaufman, about the fear of the death, distress, incompetence of people, art and love.

The main hero of the narrative is Caden Cotard, whose health and marriage are falling apart. The painter Arlene, specialised in miniature formats, soon disappears with their four-year old daughter in Berlin, and the emptiness opens up in front of Caden. There are also other women who are surprisingly interested in the asthmatic hypochondriac. And then the generous grant arrives unexpectedly, thanks to which he can finally create his masterpiece: a roughly truthful play, into which he will push himself and which will include "everything"...

A weird and very unconventional story, which stimulates fantastically, plays with reality and searches for fairly unusual narrative means.

USA/USA
2008, 35 mm, far./col., 124 min.

Réžia/Director: Charlie Kaufman **Scenár/Screenplay:** Charlie Kaufman **Kamera/Director of Photography:** Frederick Elmes **Hudba/Music:** Jon Brion **Strih/Editor:** Robert Frazen **Hrajú/Cast:** Philip Seymour Hoffman, Samantha Morton, Michelle Williams, Catherine Keener, Emily Watson, Dianne Wiest, Jennifer Jason Leigh, Hope Davis, Tom Noonan **Výroba/Production:** Likely Story, Projective Service Story, Russia, Sidney Kimmel Entertainment **Predaj/Sales:** Sony Pictures Classics **Distributor/Slovak Distributor:** Tatra Film

Charlie Kaufman (1958, New York, USA), producent, scenárista a režisér. Písal hry a nakrúcať krátke snímky už na strednej škole. Film študoval na Newyorskej univerzite. V roku 1990 spolupracoval na sitcome Get A Life. Písal komediálne skeče a televízne seriály. V roku 1999 napísal scenár V koži Johna Malkovicha, za ktorý získal nomináciu na Oscara a ďalšie ceny. Svoje renomé potvrdil aj ďalšími scenármi k filmom Zlez zostromu (2001), Adaptácia (2002) a Večný svit nepoškvrennej mysele (2004), za ktorý získal Oscara. Jeho režijný debut bol uvedený v hlavnej súťaži v Cannes 2008.

Charlie Kaufman (1958, New York, USA), producer, screenwriter and director. He has been writing plays and making short films since high school. He studied film at the New York University. In 1990, he co-operated on the sitcom "Get A Life". He wrote comedy sketches and TV series. In 1999, he wrote the screenplay "Being John Malkovich" (1999), with which he gained an Oscar nomination and other prizes. He enhanced his reputation with other screenplays "Human Nature" (2001), "Adaptation" (2002) and "Eternal Sunshine of the Spotless Mind" (2004), for which he was awarded an Oscar. His debut as a director was introduced in the main competition in Cannes 2008.

TYSON

Tyson

Tyson



USA/USA
2008, betacam, far./col., 90 min.

Réžia/Director: James Toback **Scenár/Screenplay:** James Toback **Kamera/Director of Photography:** Larry McConkey **Strih/Editor:** Aaron Yanes **Vystupujú/Cast:** Mike Tyson, Evander Holyfield, Cus D'Amato, Robin Givens, Don King, Desiree Washington, Trevor Berbick, James „Buster“ Douglas **Výroba/Production:** Fyodor Productions, Defiance Entertainment, Green Room Films, Krossover Productions **Predaj/Sales:** Wild Bunch



Mike Tyson, obdivovaný a zatracovaný bývalý šampión v supertážke váhe. Nemusíte byť ale milovníkom boxu, aby ste si so zaujímavým pozreli tento dokumentárny film.

Tyson je kontroverzná figúra, o tom niet sporu. A hoci pri tejto snímke figuruje ako jeden z jej producentov, nesnaží sa svoju „nálepku“ nejak zvlášť vylepšiť. Film prináša pútavú chronológiu jeho zaujímavého života. Chudobný chlapec z černošského geta, odsúdený na život medzi ulicou a polepšovňou, by zrejme skončil ako desatásiaci z bezmenných rovesníkov. Mal však šťastie, že stretol svojho adoptívneho otca a boxerského odborníka Cusa D'Amata, ktorý rozpoznal výnimočnosť jeho boxerského talentu. Verklíkovo príbeh „amerického sna“ však končí s D'Amatovou smrťou. Tyson nezvládol svoje výnimočné postavenie, a napokon skončil vo väzení, čím si značne urýchlił koniec fantastickej kariéry. Sympatické je, že príbeh Tysona rozpráva samotný Tyson. Nie je žiadnym slovným žonglériom, ale možno práve preto je film o nom úprimný a bezprostredný.

Mike Tyson, the admired and damned former heavyweight champion. You do not have to be a fan of boxing to watch this documentary film with interest.

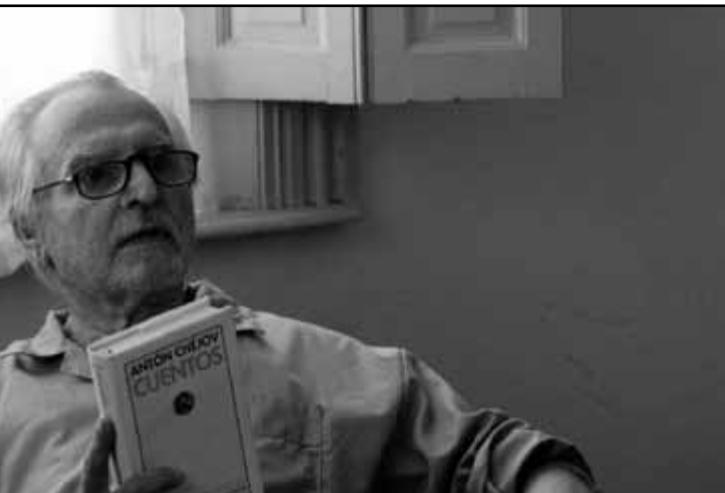
Tyson is undoubtedly a controversial figure. Despite the fact that he figures as one of the producers of this film, he did not attempt to improve his "label". The movie brings a fetching chronology of his interesting life. The poor boy from a ghetto, sentenced to the space between the street and the reformatory, would have apparently ended up like thousands of unnamed peers. But he was lucky to meet his foster father and the box-expert Cus D'Amato, who recognised the exceptionality of his boxing talent. However, the story of the "American Dream" ends with D'Amato's death. Tyson did not manage his extraordinary position well and finally ended up in jail, which quickly concluded his fantastic career. It is enjoyable that the story of Tyson is narrated by Tyson himself. He is no rhetorician, and maybe that is why the film about him is so honest and wonderfully first-hand.

James Toback (1944, New York, USA), scenárista, režisér, herec a producent, absolvent Harvardskej univerzity v roku 1966. Umelecky preražil v roku 1974 autobiograficky ladeným scenárom The Gambler v režii Karla Reisza. Ako režisér debutoval v roku 1978 nezávislou snímkou Fingers. Nakrútil dosiaľ deväť hraničných filmov, okrem iných aj Exposed (1983), The Big Bang (1989), Harvard Man (2001). Za scenár k filmu Bugsy (réžia Barry Levinson) bol nominovaný na Oscara a Zlatý glóbus.

James Toback (1944, New York, USA), screenwriter, director, actor and producer, graduate from Harvard University in 1966. He entered the artistic sphere in 1974 with his autobiographical script "The Gambler", directed by Karl Reisz. He debuted as a director in 1978 with an independent film "Fingers". He has made nine movies so far, among others "Exposed" (1983), "The Big Bang" (1989), "Harvard Man" (2001). He was nominated for Oscar and Golden Globe for the screenplay to the film "Bugsy" (directed by Barry Levinson).

LA VENTANA

Okno
The Window



Uznávaný argentínsky tvorca umiestnil dej svojho nového filmu opäť do Patagonie (podobne ako jednu zo svojich najúspešnejších snímok *El perro*). Jemný príbeh ukazuje krehkú časť ľudskej osobnosti v nostalgickom obraze o pamäti, starnutí a neodvratnej smrti. Na lôžku pripútaný 80-ročný Antonio očakáva návštavu svojho odcudzeneho syna, presláveného koncertného pianistu. Chce, aby stretnutie bolo dokonalé. Ladič pián má na starosti hudobný nástroj a rovnako sú pripravena a vychladenie štyridsaťročné fláše šampanského. Antonio nemôže príamo pomáhať s prípravami, okolitý svet skúma iba poohládom z okna. Pri pozorovaní nádhery okolitej krajiny narastá jeho nostalgia a vracajú sa spomienky. Rozhodne sa nerešpektovať lekárské odporúčania a tajne opusti dom...

Film je presiaknutý intenzívnym pocitom osamelosti. Režisér inscenoval svet, v ktorom ľudska súčinnosť je problematická. Podmaniáv kamera a subtilne tempo rozprávania zvýrazňujú tichú krásu snímky.

The recognised Argentinean author set the story of his new movie again to Patagonia (as in the one of his most successful films "El perro"). The subtle tale shows the fragile part of human personality in a nostalgic picture about memory, growing old and our unavoidable death. The bedridden 80-year old Antonio awaits the visit of his estranged son, a notorious concert pianist. He wants the encounter to be perfect. The piano tuner is in charge of the musical instrument as well as the 40-year old bottles of champagne are prepared and cooled. Antonio cannot help, during the preparations, seeing the world around him via the window. During the surveying of the surrounding countryside, his nostalgia grows and the memories return. He decides to break medical advice and secretly leaves the house... The movie is soaked with an intense feeling of loneliness. The director produced a world wherein human interactivity is doubtful. The captivating camera and subtle narrative tempo accentuate the silent beauty of the movie.

Argentína, Španielsko/Argentina, Spain
2008, 35 mm, far./col., 85 min.

Rézia/Director: Carlos Sorin **Scénár/Screnenplay:** Carlos Sorin **Kamera/Director of Photography:** Julian Apezteguia **Hudba/Music:** Nicolás Sorin **Strih/Editor:** Mohamed Rajid **Hrajú/Cast:** Antonio Larreta, María del Carmen Giménez, Emilia Roldán, Roberto Rovira, Alberto Ledesma **Výroba/Production:** Wanda Vision, Guacamole Films **Predaj/Sales:** Bavaria Film International

W.

W.
W.



Carlos Sorin (1944, Buenos Aires, Argentína), scenárista, kameraman, producent a režisér. Debutoval v roku 1986 dokumentom *La era del Nandu* a hraným filmom *La Película del Rey*, oceneným Strieborným levom v Benátkach za najlepší prvý film. Medzinárodné renomé potvrdil aj ďalšími hranými titulmi *Eversmile*, *New Jersey* (1989), *Historias mínimas* (2002), *El perro* (2004) a *El camino de San Diego* (2006). Jeho zatiaľ posledný hraný film *La ventana* (Okno) získal cenu FIPRESCI na festivale v španielskom Valadolide.

Carlos Sorin (1944, Buenos Aires, Argentina), screenwriter, cameraman, producer and director. In 1986, he debuted with a document "La Era del Nandu" and a movie "La Pelicula del Rey", which was awarded a Silver Lion in Venice for the best film by a debut director. He also confirmed his international reputation with the movies "Eversmile", *New Jersey* (1989), "Historias Minimas" (2002), "El Perro" (2004) and "El Camino de San Diego" (2006). His recent film, "La Ventana", gained the prize FIPRESCI in the festival in Spanish Valladolid.

Biografický film o živote Georgea Walkera Busha, jedného z najkontroverzných, najuzavretejších a najcynických prezidentov americkej histórie. Film chronologicky sleduje budúceho 43. amerického prezidenta od roku 1967. Od odviazaných a bezstarostných dní na vysokej škole, cez vojenskú službu, guvernérsky úrad v Texase a veľký biznis v naftárskom priemysle, až po prezidentskú kandidatúru v roku 2000, prvé štyri turbulentné roky v najvyššom úrade, až po druhú kandidatúru v roku 2004.

Portrét G. W. Busha je vyvážený, charizmatický, ironický i idealistickej, v čom sa nedá prehliadnúť rukopis známeho filmového provokátora, ktorý už na filmové plátno priniesol aj iných amerických prezidentov (JFK, Nixon). Hoci ide o film o špičkovom politikovi, nejde o ukážkovú politickú snímkou. Je to skôr obraz o človeku, ktorý išiel do politiky, čo však možno vôbec nemal robiť. Alebo je to aj portrét človeka, ktorý sa snaží vymaniť z tieňa svojho slávnejšieho otca, hoci si vo vnútri uvedomuje svoje märne snaženie. Prednosta filmu sú herecké výkony, predovšetkým Joshua Brolina v titulnej role.

Biographical film about the life of George Walker Bush, one of the most controversial, most self-centered, and most cynical presidents in the American history. The movie follows chronologically the future 43rd American president since 1967 from the loose and easy-going days at high school-university, through military service, gubernatorial office in Texas and big business in the oil industry, until the presidential candidacy in 2000, first four turbulent years in the chief office, and up until the second candidacy in 2004.

The portrait of G. W. Bush is balanced, charismatic, ironic and idealistic. The writing skills of the famous film provocateur, who brought other American presidents (JFK, Nixon) on screen, cannot be overlooked. Despite the fact that this movie is about a top politician, it is not a sample political film. It is rather a picture of a man, who went into politics and probably should not have done that. Or it is a portrait of a man, who tries to step out of the shadow of his more famous father despite being inwardly well aware of his vain attempts. The virtues of the movie are the actors' performances, especially that of Josh Brolin in the main role.

USA, Hongkong, Nemecko, Velká Británie, Austrália/USA, Hong Kong, Germany, United Kingdom, Australia; 2008, 35 mm, far./col, 129 min.

Rézia/Director: Oliver Stone **Scénár/Director:** Stanley Weiser **Kamera/Director of Photography:** Phedon Papamichael **Hudba/Music:** Paul Cantelon **Strih/Editor:** Joe Hutshing, Julie Monroe **Hrajú/Cast:** Josh Brolin, Toby Jones, Scott Glenn, Richard Dreyfuss, James Cromwell, Thandie Newton, Ellen Burstyn, Elizabeth Banks **Výroba/Production:** Emperor Motion Pictures, Global Entertainment Group Co., Iktlan Corporation, Millbrook Pictures, Omnilab Media, Onda Entertainment, QED International **Predaj/Sales:** Lionsgate **Distributör/Czech Distributor:** Blue Sky Media **Kópia/Print:** Blue Sky Media

Oliver Stone (1946, New York, USA) absolvoval štúdium filmu na Newyorskej univerzite v ročníku Martina Scorseseho. Za scenár k filmu *Polnočný expres* (*Midnight Express*, 1978) získal Oscara a Zlatý glóbus. Ako režisér debutoval hororom *Seizure* (1974). Od polovice 80. rokov je známy ako režisér-provokatér. Jeho filmy – napr. *Salvador* (1986), *Wall Street* (1987), *Narodený 4. júla* (*Born on the Fourth of July*, 1989), *The Doors* (1991), *JFK* (1991), *Takí normálni zabijaci* (*Natural Born Killers*, 1994), *Nixon* (1995), *Evita* (1996), *Comandante* (2002), *Alexander* (2004), *World Trade Center* (2006) získali celý rad prestížnych ocenení.

Oliver Stone (1946, New York, the USA) studied film-making at the University of New York and graduated the same year as Martin Scorsese. As a screenwriter he received an Oscar and a Golden Globe for "Midnight Express" (1978). He made his directorial debut with the horror movie "Seizure" (1974). Since the mid-1980s, he has been regarded as a provocateur. His largely acclaimed prestigious award-winning films include "Salvador" (1986), "Wall Street" (1987), "Born on the Fourth of July" (1989), "The Doors" (1991), "JFK" (1991), "Natural Born Killers" (1994), "Nixon" (1995), "Evita" (1996), "Comandante" (2002), "Alexander" (2004) and "World Trade Center" (2006).

THE WRESTLER

Wrestler
The Wrestler



V druhej polovici 80. rokov bol Randy Robinson zvaný „The Ram“ (Baran) neprehliadnutelným profesionálnym wrestlingovým zápasníkom. Teraz po dvadsaťsestich rokoch si prilepšuje vystúpeniami pre skalných prívržencov tohto tvrdého športu v telocvičniach a spoločenských centrach v okolí New Jersey. Randy, ktorý sa odcudzil dcére a nie je schopný udržať si nejaký skutočný vzťah, žije len pre chvíle krátkych vzrušení svojich predstavení a nadšenie verných fanúškov. Pri jehom takom vystúpení však dostane silný srdcový záchvat, po ktorom ho lekár dôrazne upozorní, že nabudúce to už srdce nemusí vydržať. Starnúci muž, ešte viac utiahnutý do samoty, prehodnocuje svoj život. Pokúsi sa nadviazať vzťah s dcérou a začne si romancu so starou striptérkou. Vábenie svetiel reflektorov a väšeň pre aranžované súboje však lákajú Randyho späť do ringu... Film vyhral Zlatého leva v Benátkach 2008, dva Zlaté glóbusy, dve oscarové nominácie a tridsať ďalších festivalových ocenení.

In the late 1980s, Randy Robinson, called "The Ram", was an outstanding professional wrestler. Now, twenty years later, he earns a little extra by performing for the restful admirers of this tough sport in gyms and community centres around New Jersey. Randy, estranged from his daughter and unable to sustain any real relationship, lives only for the moments of short thrills in his shows and the enthusiasm of the dedicated fans. However, he suffers a strong heart attack during one of his shows. The doctor then warns him that next time his heart might not be able to withstand. The ageing man, retired into solitude, reevaluates his life. He attempts to reconnect with his daughter and starts a romance with an older stripper. However, the temptation of the shining spotlights and the passion for arranged combats lure Randy back into the ring... The movie won the Golden Lion in Venice in 2008, two Golden Globes, two Academy Awards nominations and thirty other festival awards.



USA/USA
2008, 35 mm, far./col., 105 min.

Rézia/Director: Darren Aronofsky **Scénár/Screenplay:** Robert Siegel **Kamera/Director of Photography:** Maryse Alberti **Hudba/Music:** Clint Mansell **Strih/Editor:** Andrew Weisblum **Hrajú/Cast:** Mickey Rourke, Marisa Tomei, Evan Rachel Wood **Výroba/Production:** Protozoa Pictures **Predaj/Sales:** Wild Bunch **Distribútor/Slovak Distributor:** SPI International

Darren Aronofsky (1969, Brooklyn, New York, USA) študoval na Harvarde najprv antropologiu a potom všeobecne štúdiá. Filmy začal nakrúcať už počas štúdií a jeho Supermarket Sweep (1990) bol nominovaný na študentského Oscara. Postgraduálne študoval réziu na Americkom filmovom inštitúte, kde nakrútil filmy Fortune Cookie (1991, Štasticke) a Protozoa (1993). Jeho celovečerný debut *"Pi"* (1997) získal Cenu za réziu na festivale Sundance. Nasledovali Rekviem za sen (*Requiem for a Dream*; 2000), či prvý Aronofského hollywoodský film Fontána (*Fountain*, 2006). Za Wrestlera (*The Wrestler*, 2008) získal v Benátkach Zlatého leva.

Darren Aronofsky (1969, Brooklyn, New York, USA) studied anthropology and common studies at Harvard University. He started making his first films as a student and his "Supermarket Sweep" (1990) became a National Academy Award finalist. As a postgraduate, he later studied directing at the American Film Institute where he made "Fortune Cookie" (1991) and "Protozoa" (1993). His feature debut "*PI*" (1997) won an award for Best Director at the Sundance Film Festival. It was followed by "*Requiem for a Dream*" (2000), or his first Hollywood film "*Fountain*" (2006). The film "*The Wrestler*" earned him a Golden Lion at the Venice Film Festival.

THE YES MEN FIX THE WORLD

„Yesmeni“ dávajú svet do poriadku
The Yes Men Fix the World



USA/USA
2009, betacam, far./col., 85 min.

Rézia/Director: Andy Bichlbaum, Mike Bonanno, Kurt Engfehr **Scénár/Screenplay:** Mike Bonanno, Andy Bichlbaum **Kamera/Director of Photography:** Raul Barcelona **Hudba/Music:** Neel Murgai, Noisola **Strih/Editor:** April Merl **Účinkujú/Cast:** Andy Bichlbaum, Mike Bonanno, Kurt Engfehr **Produkcia/Výroba:** The Yes Men **Predaj/Sales:** Rezo Films



Po šiestich rokoch sa vracia svojrázna humoristická „úderka“, pred ktorou sa majú na pozore všetky dôležité svetové internetové portály. Tentoraz sa samozvaní politickí aktivisti zamerali na svetové koncerny Exxon a Halliburton. Ako predstaviteľia týchto globálnych hráčov, využijúc svoje inkognito, sa pokúsia rozkryť sofistikovanú sieť lobbingu, kamarátstva a korupcie, ktoré sú všadeprítomné pri uzatváraní veľkých obchodov. Podarí sa im preniknúť do najinternejšieho ústredia ako domnémy kolegov. Ich hra odhalí šokujúci obraz diania v zasadáčkach a elitných výskumných centrach.

Napokon sa im podarí dostať na vrcholné stretnutie tísičky stavebných spoločností týkajúcej sa budúcnosti New Orleansu, zničeného hurikánom Katrina. Investigatívna žurnalistika nebola nikdy taká zábavná ako v tomto prípade. „Právnicki usilujú o právo, odborári o prácu a my robíme, čo robíme. Pre zmenu systému to sice nie je také dôležité ako skutočno politický lobing. Ale aspoň je to niečo.“ (jeden z režisérov Andy Bichlbaum)

The peculiar humoristic strike, which all the important world Internet portals take heed of, is back after six years. This time, the self-appointed political activists concentrated on the world corporations Exxon and Halliburton. As representatives of these global players, making use of their incognito, they will try to uncover the sophisticated net of lobbying, friendship and corruption, which are omnipresent when closing big deals. They manage to get into the most internal headquarters as reputed colleagues. Their game will uncover the shocking activities in cabinets and elite research centres. Eventually, they succeed in getting to the top meeting of thousands of construction companies about the future of New Orleans, which was destroyed by the hurricane Katrina. Investigative journalism has never been so amusing as this. "Lawyers do battle before a court of law, trade unionists in the world of work, and we do what we do. In terms of trying to change the system it is certainly not as important as genuine political lobbying. But at least it's something." (One of the directors, Andy Bichlbaum)

Andy Bichlbaum (vlastným menom Jacques Servin) je súčasťou tímu „yesmenov“, kde skrýva vlastnú identitu.

Mike Bonanno (vlastným menom Igor Vamos), mediálny umelec, žijúci v Albany (štát New York). Lektor Rensselaerského polytechnickeho inštitútu v Troy (New York) je jedným z mozgov zoskupenia „Yes Men“.

Kurt Engfehr strihať televíznych produkcii a dokumentov. Od roku 2002 pracuje ako producent aj na dokumentoch Michaela Moorea.

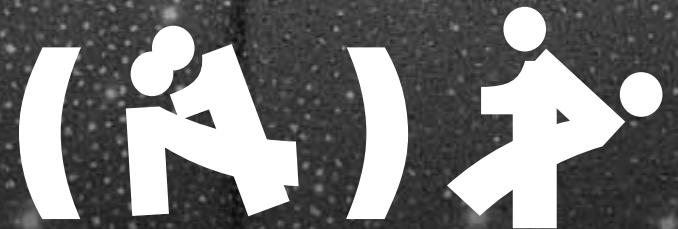
Andy Bichlbaum (nee Jacques Servin) is a member of the "Yes Men"-team, where he hides his own identity.

Mike Bonanno (nee Igor Vamos), media artist living in Albany (state New York). Assistant professor at Rensselaer Polytechnic Institute in Troy (New York) is one of the brains of the group "Yes Men".

Kurt Engfehr editor of TV productions and documentaries. He has been working as a producer in the documentaries of Michael Moore since 2002.

ižiži
ižiži
17.17.

af artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TRENČIANSKE TEPLICE
TRENČÍN



TO NAJLEPŠIE Z KOMÉDIE
BEST OF COMEDY

ARCHIMÈDE, LE CLOCHARD



To najlepšie z komédie

Dostal som možnosť vybrať niekoľko komédií svetovej kinematografie, ktoré by sme uviedli v rámci Art Film Festu v špeciálnej sekcií. Nemôže byť príjemnejšia, ale ani ľahšia úloha. Príjemná preto, lebo si zaspomínam na staré i novšie filmy, z ktorých zopár som videl ešte ako chlapec, milovník filmu, jeho veľký fanúšik. Napríklad Clairove Krásky noci s Ginou Lollobrigidou. Ale je to aj ľahšia úloha, lebo ak ide napríklad o Reného Claira, rád by som vybral aj Orgováňovú bránu s Pierrom Brasseurom.

A iste by sa nikto nenaheval, keby vo výbere bolo mnoho iných rovnako vynikajúcich filmov. Lenže sekcia je limitovaná a výber obmedzený. Napriek tomu si myslím, že si každý príde na svoje. Ak bude niečo chýbať, tak možno nabudúce.

Milan Lasica
zostavovateľ sekcie

Best of Comedy

I have had the opportunity to select several comedies from the whole of world cinema for us to present as a special section at Art Film Fest. I couldn't imagine a more pleasant, or more difficult task. Pleasant, because I've been looking back to films both new and old, a few of which I saw as just a boy, a film-lover, and a huge fan. For example Clair's *Beauties of the Night* with Gina Lollobrigida. But it's also difficult, because if we take for example René Clair films, I would gladly have picked *Gate of Lilacs* with Pierre Brasseur as well.

And surely no one would protest if there were a number of other equally outstanding films in the selection. But the section's space is not infinite and the selection is limited. Despite this, I think everyone will get what they're looking for. And if something does lack, then maybe next time.

Milan Lasica
Section Coordinator

Tulák Archimedes The Magnificent Tramp



Tulák Archimedes je svojprázna postava parížskeho predmestia, ktorá patrí k štangastom v hostinci U troch sviečok. Jeho výroky a správanie vzbudzujú oprávnené podozrenie, že v živote zažil i lepšie časy. Teraz prežíva len vďaka rôznym príležitostným prácam a býva v rozostavanej novostavbe. A kedže sa pomaly blíži zima, rieši čo bude lepšie, či sa nechat na tri mesiace zavriet, alebo odísť na Riviéru...

„Jean Gabin, legenda francúzskeho filmu. Pozoruhodné je, že je to jedna z mála jeho komediálnych úloh, a herec ju zvládol majstrovsky. Hrá bezdomovca, pre ktorého bezdomovstvo je presvedčením, životným postojom, v protiklade k vyšším vrstvám mestianskej spoločnosti. Je hrдý a dojímavý súčasne. Je to skrátka Jean Gabin.“

Milan Lasica

The tramp Archimedes is a peculiar character in the suburbs of Paris and one of the regulars at the Three Candles Inn. His speech, as well as his manners, reveals that at one point there were better times in his life. Now he survives only thanks to part-time jobs and he lives in a large building that is under construction. However, since winter is coming, he has to figure out whether to go to the Riviera or to get himself arrested for three months.

“Jean Gabin is a legend of the French cinematography. It is noteworthy to say, that it is one of the few comical roles, in which this actor really shines. He plays a tramp, a tramp for which trampness is a belief, an attitude that forms an antithesis to the values of the higher class – the bourgeoisie while at the same time playing a proud and moving character. It is simply Jean Gabin.”

Milan Lasica

Francúzsko/France
1959, 35 mm, čb/b&w, 82 min.

Réžia/Director: Gilles Grangier **Námet/Story:** Jean Gabin – ako/as Jean Moncorgé **Scénár/Screenplay:** Michel Audiard, Gilles Grangier, Albert Valentin **Kamera/Director of Photography:** Louis Pagny **hudba/Music:** Jean Prodromidès **strih/Editör:** Jacqueline Thiérot **Hrajú/Cast:** Jean Gabin, Darry Cowl, Bernard Blier, Dora Doll, Paul Frankeur, Gaby Basset, Albert Dinan, Sacha Briquet **Výroba/Production:** Filmsonor, Intermondia Films, Pretoria Film **Predaj/Sales:** Tamasa Distribution **Kópia/Print:** Tamasa Distribution

Gilles Grangier (1911, Paríž, Francúzsko - 1996, Suresnes, Francúzsko) začína ako komparzista, neskôr bol asistentom mnohých významných režisérov - Georges LaCombe, Richarda Pottiera, Sacha Guitryho. Ako režisér debutoval v roku 1943 filmom *Adémäi*, počestný bandita (*Adémäi bandit d'honneur*), v ktorom hral hlavnú úlohu Noël-Noëla. Nasledovalo ďalších vyše 60 filmov. U nás je známy najmä vďaka spolupráci s Jeanom Gabinom Benžínm a olejom (*Gas-Oil*, 1955), Noc a zniatok (*Le désordre et la nuit*, 1958), Gentleman z Epsomu (*Le gentleman d'Epsom*, 1962), Komisár Maigret zúří (*Maigret voit rouge*, 1963) a seriálu Dva roky prázdnin (*Deux ans de vacances*, 1974).

Gilles Grangier (1911, Paris, France – 1996, Suresnes, France) started his career as a film extra and later worked as an assistant to many renowned directors – Georges LaCombe, Richard Pottier, and Sacha Guitry. His first début came in 1943, with the movie “*Adémäi bandit d'honneur*”, with Noël-Noël in the lead role. Later he made another 60 movies. Our audience best remembers him for his collaboration with Jean Gabin – “*Hi-Jack Highway!*” (*Gas-Oil*, 1955), “*The Night Affair!*” (*Le désordre et la nuit*, 1958), “*The Gentleman from Epsom*” (*Le gentleman d'Epsom*, 1962), “*Maigret Sees Red*” (*Maigret voit rouge*, 1963) and the series “*Two Year's Holiday*” (*Deux ans de vacances*, 1974).

LES BELLES DE NUIT

Krásky noci
Beauties of the Night



Krásky noci sú komédiou o živote mladého nadaného, ale chudobného učiteľa hudby, ktorý pred svojou životnou biedou uteká do snov. V nich sa naplňajú všetky jeho najtajnejšie túžby. Je odvážnym a oslavovaným mužom v najrôznejších historických epochách najkrajšie ženy sveta mu padajú k nohám. Postupne však zistuje, že najkrajší je predsa len život v skutočnosti. Film získal Cenu FIPRESCI na MFF Benátky 1952 a o rok neskôr Cenu francúzskej filmovej kritiky.

„Film René Claira, z ktorého si pamäťam predovšetkým nezabudnuteľný záber, ako nahá Gina Lollobrigida vchádza do bazénu. René Clair bol majstrom poetických filmov s výrazným ironickým podtextom. Mlčať je zlato, Diabla krásu, Orgovánová brána, Veľké manévre - to boli skosty francúzskej povojnevej kinematografie. Na úspechu jeho filmov sa podielali najslávnejší herci tej doby, Gérard Philipe, Maurice Chevalier, Michel Simon, Pierre Brasseur a mnohí ďalší.“

Milan Lasica

Beauties of the Night is a comedy about the life of a young and talented but poor music teacher, who escapes from his misery into a dream world, where all his dreams come true. He fantasizes that he is a brave young man in different historical periods and that the most beautiful women lie at his feet. Gradually however, he realizes that real life is the most beautiful. This movie was awarded the FIPRESCI Prize at the Venice Film Festival in 1952 and the Critics Award from the French Syndicate of Cinema Critics in the following year.

“The most memorable moment in this movie by my account is, when the naked Gina Lollobrigida enters the swimming pool. René Clair was a master of poetic films with a distinct ironic undertone. His movies “Silence is Golden” (Le Silence est d’or, 1947), “Beauty and the Devil” (La beauté du diable, 1950), “The Grand Maneuver” (Les Grandes Manoeuvres, 1955), “Gate of Lilacs” (Porte des Lilas, 1957) were masterworks of French cinematography. The success of his movies was supported by the most famous actors of that time - Gérard Philipe, Maurice Chevalier, Michel Simon, Pierre Brasseur and many others.”

Milan Lasica



GOOD BYE, LENIN!

Good Bye, Lenin!
Good Bye, Lenin!



Francúzsko/France
1952, 35 mm, čb/b&w, 85 min.

Réžia/Director: René Clair Scénár/Screenplay: René Clair Kamera/Director of Photography: Armand Thirard Hudba/Music: Georges Van Parys Strih/Editor: Louisette Hautecœur, Denise Natot Hrajú/Cast: Gérard Philipe, Martine Carol, Gina Lollobrigida, Magali Vendeuil, Marilyn Buferd, Raymond Bussières, Raymond Cordy Výroba/Production: Franco London Films, Rizzoli Film Predaj/Sales: Gaumont Kópia/Print: Národný filmový archív Praha

René Clair (1898, Paríž - 1981, Neuilly-sur-Seine) začínal ako novinár, spisovateľ a príležitostný herec. Neskôr začal písat scenáre a v roku 1925 debutoval ako režisér filmom Paríž spí (Paris qui dort). Jeho filmy z nemého obdobia vychádzali z parížskej avantgardy i Sennetových grotesk. Od polovice 30. rokov pôsobil v Anglicku a neskôr v USA. Do Francúzska sa vrátil v roku 1946. Úspešne boli najmä jeho sociálne satyry s prvkami typicky clairovskej ironie.

René Clair (1898, Paris - 1981, Neuilly-sur-Seine) started out as a journalist, writer and part-time actor. Later he began to write scripts and in 1925 came his debut – “Paris Asleep” (Paris qui dort). His silent movies were based on the Paris avant-garde as well as on Sennet’s comedies. Since the mid-1930s he worked in England and in the USA. He returned to France in 1946. His most successful works were his social satires, with the typical Clairian irony.

Milan Lasica

NDR – október 1989. Do pádu Berlínskeho múru ostáva len niekoľko dní, ale pre Alexa a jeho sestru sa život už zmenil. Ich matka malá srdcový záchvat a upadla do kómy. Po tom, čo sa z nej po ôsmich mesiacoch prebrala, socialistické Nemecko už nie je tým, čím bývalo. Alex, ktorý je lekármi varovaný, že akýkoľvek náhly šok či citové rozrušenie by matkino slabé srdce nemuselo vydržať, sa rozhodne pred matkou zatajiť skutočnosť, že v jej milovanom východnom Nemecku nastúpil kapitalizmus. Donúti svoje okolie predstierať, že sa nič nezmenilo, čím sa dostáva do stále absurdnejších situácií. Film získal Európske filmové ceny 2003 – najlepší herc (Daniel Brühl), film, scenár a tri divácke ceny a bol nominovaný na Zlatý glóbus za najlepší zahraničný film.

„Vynikajúca smutná a krutá komédia o zmene, ktorá nastala v tzv. socialistickom tábore koncom roku 1989. O zásadnej zmene, ktorú niektorí prívrženci bývalých pomerov nie sú schopní akceptovať. Je to film s reflexiou minulosť, ktorá v našej kinematografii chýba.“

Milan Lasica

Nemecko/Germany
2003, 35 mm, far./col., 120 min.

Réžia/Director: Wolfgang Becker Scénár/Screenplay: Wolfgang Becker Kamera/ Director of Photography: Martin Kukula Hudba/Music: Yann Tiersen Strih/Editor: Peter R. Adam Hrajú/Cast: Daniel Brühl, Katrin Saß, Maria Simon, Chulpan Khamatova, Florian Lukas, Alexander Beyer, Burghart Klaußner Výroba/Production: X Filme Creative Pool, WDR, Arte Slovak Distributor: Continental Film Kópia/Print: Continental Film

Wolfgang Becker (1954, Hemer, Nemecko) študoval na jasnej nemeckej a americké dejiny a literatúru v Berlíne a potom na Nemeckej filmovej a televíznej akadémii. Zaujal už svojím absolventským filmom Schmetterlinge (1987). Za túto adaptáciu poviedky Ian McEwana získal Zlatého leoparda na MFF Locarno 1988. Po škole pracoval pre televíziu a v roku 1997 debutoval divácky mimoriadne úspešným filmom Das Leben ist eine Baustelle (Život – stavba povolená, 1997). Čo ďalej? bol jeho druhý film Good Bye, Lenin! (2003). V súčasnosti pripravuje svoj tretí dlhometrážny film Ich und Kaminski (Ja a Kaminski).

Wolfgang Becker (1954, Hemer, Germany) at first studied German and American history and literature in Berlin, later he continued at the German Film and Television Academy. He attracted interest with his student movie “Butterflies” (Schmetterlinge; 1987) – an adaptation of the short story by Ian McEwan and was awarded the Golden Leopard at the Locarno International Film Festival in 1988. After his graduation he worked for television and in 1997 he had his debut, “Life is All You Get” (Das Leben ist eine Baustelle). His second movie “Good Bye, Lenin!” (2003) was even more successful. At present he is creating his third feature film “Me and Kaminski” (Ich und Kaminski).

THE LADYKILLERS

Päť lupičov a stará dáma

The Ladykillers



Milá stará dáma žije vo svojom útulnom domčeku. Jedného dňa prenajme prvé poschodie „profesorovi“ hudby. Pod zámiennou nacvičovania skladieb sa u neho scházza päť lupičov. A zatiaľ čo „profesor“ ako vodca celého gangu pripravuje prepadnute banky, izby sa ozývajú nahávkavé klasické hudby. Nič netušiaca stará dáma je spociatúka nástrojom k ich úspechu. Keď však zistí, čo je obsahom obalov na nástroje, jej život je náhle v ohrození. William Rose bol nominovaný na Oscara za pôvodný scenár a získal zaň Cenu BAFTA. Katie Johnson získala toto ocenenie za stvárenie starej dámy. V roku 2004 bratia Coenovci nakrútili rovnomený remake s Tomom Hanksom v úlohe profesora Dorra.

„Túto anglickú krimikomediu si pamätám predovšetkým podľa toho, že v nej hrali dvaja herci, ktorí sa neskôr stali slávnymi. Aspoň pre nás, ktorí sme mohli sledovať anglickú kinematografiu len sporadicky. Boli to Alec Guinness a Peter Sellers. Je to zvláštny pocit, znova si pozrieť dvoch mimoriadnych hercov, ktorí pre miňa v čase, keď som ten film videl prvý raz, boli celkom neznámi.“

Milan Lasica

A nice old lady lives in her cosy house. One day she rents the first floor to a music "professor". Under the guise of rehearsing, five robbers gather here. Records of classical music are played, while the "professor", the leader of the group prepares a bank robbery. The unsuspecting lady is a good cover at first, but when she learns what their instrument cases contain, her life is in danger. William Rose was nominated for an Oscar for Best Original Screenplay and won a BAFTA Award for Best Screenplay. Katie Johnson also won a BAFTA Award for Best Actress for her role as the old lady. In 2004 the Coen brothers made a remake with Tom Hanks in the role of professor Dorr.

"I remember this English crime comedy thanks to the fact, that it featured two actors that later became famous. At least for those of us that were only able to follow the English cinematography sporadically. They were Alec Guinness and Peter Sellers. It is a strange feeling to see those extraordinary actors again, who at the time when I saw this movie were completely unknown."

Milan Lasica



NE GORIUJ!

Nesmút'

Don't Grieve

Veľká Británia/United Kingdom
1955, 35 mm, far./col., 88 min.

Réžia/Director: Alexander Mackendrick **Sce-nár/Screenplay:** William Rose **Kamera/Di-rector of Photography:** Otto Heller **Hudba/Music:** Tristram Cary **Strih/Editor:** Jack Harris **Hrajú/Cast:** Alec Guinness, Cecil Parker, Herbert Lom, Peter Sellers, Danny Green, Jack Warner, Katie Johnson **Výroba/Production:** An Ealing Studios Michael Balcon Production **Predaj/Sales:** Tamasa Distribution **Kópia/Print:** Cooper Films



Alexander Mackendrick (1912, Boston, Massachusetts, USA - 1993, Los Angeles, California, USA) začína pri filme v roku 1937 v štúdiách v Pinewoode a postupne sa prepracoval z poslúžiaka až na asistenta režie. V roku 1948 bol scenáristom filmu Saraband for Dead Lovers (Sarabanda mŕtvych milencov) a o rok neskôr debutoval filmom Whisky Galore! Nasledovali snímky Muž v bielom obleku (The Man in the White Suit, 1951), Mandy (1952), Sladká vôňa úspechu (Sweet Smell of Success, 1957) alebo Uragán na Jamajke (A High Wind in Jamaica, 1965) s Jamesom Coburnom a Anthonym Quinnom.

Alexander Mackendrick (1912, Boston, Massachusetts, USA - 1993, Los Angeles, California, USA) started in 1937 in the Pinewood Studios and gradually worked himself up from a delivery boy to an assistant director. In 1948 he was the screenwriter for the movie "Saraband for Dead Lovers" and one year later came his debut "Whisky Galore!". Later he followed that up with movies such as "The Man in the White Suit" (1951), "Sweet Smell of Success" (1957) and "A High Wind in Jamaica" (1965) with James Coburn and Anthony Quinn.

Film Nesmút' vznikol na motívy románu francúzskeho spisovateľa Clauða Tilliera Môj strýko Benjamin z roku 1843. Hoci Danelija a Gabriadze prenesli jeho dej z počiatku 18. storočia vo Francúzsku na koniec 19. storočia v Gruzínsku, podarilo sa im zachovať všetky prednosti literárnej predlohy: humor a radosť zo života, jemnú ironiu a zhovievavosť. Výsledný dojem umocňuje Kančeliho hudba. Film získal Zvláštnu cenu na MFF Mar del Plata 1970.

„Jeden zo sérií skvelých gruzínskych filmov. Sú smutné a smiešne súčasne, a to je to najkrajšie, čo môže komédia poskytnúť. Tento je nakrútený na motívy francúzskej novely Môj strýko Benjamin. Gruzijske komédie sú nám blízke svojím humorom aj svetom, ktorý zobrazujú.“

Milan Lasica

The film "Don't Grieve" originated from the novel "My uncle Benjamin" (1843) of the French writer Claude Tillier. Despite the fact that Danelija and Gabriadze transferred the story from the beginning of the 18th century in France into the end of 19th century in Georgia, they succeeded in preserving all of the virtues of the novel: humour and life joy, light irony and clemency. The final impression is fortified by Kančeli's music. The movie was awarded with the Special Prize at MFF Mar del Plate 1970.

"One of the excellent Georgian films. They are sad and funny at the same time, and that is the most beautiful thing a comedy can offer. This was made on the motifs of the French novel "My Uncle Benjamin". Georgian comedies are allied to us due to their humour and the world they depict."

Milan Lasica

ZSSR/USSR
1969, 35 mm, far./col., 78 min.

Réžia/Director: Georgij Danelija/ **Georgij Danielya Námet/Story:** Claude Tillier – román / novel **Scenár/Screenplay:** Revaz Gabriadze **Kamera/Director of Photography:** Vadim Jusov/Vadim Yusov **Hudba/Music:** Georgij Kančeli/Gia Kancheli **Strih/Editor:** Galina Spirina **Hrajú/Cast:** Vachtang Kikabidze/Vakhtang Kikabidze, Sergo Zaqariadze, Sofiko Čaureli/Sofiko Chiaureli, Anastasia Vertinskaja/Anastasiya Vertinskaya, Georgij Kavtaradze/Georgi Kavtaradze **Výroba/Production:** Mosfilm, Gruzínský film **Predaj/Sales:** Mosfilm **Kópia/Print:** Národný filmový archív Praha

Georgij Danelija (1930, Tbilisi) absolvoval v roku 1955 Moskovský inštitút architektúry a potom navštíveval vyšší režisérsky kurz v Mosfime. Štúdium absolvoval v roku 1959 nakrútením fragmentu románu Vojna a mier pod názvom Tože ľudi (Tiež ľudia). Nasledovali filmy Ľad pláva k prístavu (Put k príčalu, 1962), Chodím po Moskve (Ja šagaju po Moskve, 1963), Afoňovo zmrzlín (Afoňa, 1975), Jesenný maratón (Osenníj marafon, 1979 – Hlavná cena na MFF San Sebastian), Slzy padali (Slozy kapali, 1982). V súčasnosti prípravuje animované pokračovanie svojho úspešného filmu Kin-dza-dza (1986).

Georgi Danielya (1930, Tbilisi) graduated from the Moscow Institute of Architecture in 1955 and then attended a higher directors course in Mosfilm. He graduated in 1959 with his film-fragment of the novel "War and the Peace", which appeared under the title "Also People" (Tože ľudi). The following films were "Put k príčalu" (1962), "I Step Through Moscow" (Ja šagaju po Moskve, 1963), "Afonya" (Afoňa, 1975), "Autumn Marathon" (Osenníj marafon, 1979 – the Main Prize at MFF San Sebastian), "Tears Were Falling" (Slozy kapali, 1982). Nowadays, he prepares an animated sequel to his successful film "Kin-dza-dza" (1986).

OSCAR

Oskar
Oscar



Jedného rána navštívi bohatého priemyselníka Bertranda Barniera (Louis de Funès) v jeho vile mladý muž, ktorý je u neho zamestnaný, a požiada o zvýšenie platu, aby sa mohol uchádzať o ruku dievčaťa z bohatej rodiny. Keď ho dosiahne, požiada prekvapeného podnikateľa o ruku jeho dcéry. Ako svadobný dar ponúka kufrik plný klenotov, ktorý sa následne stáva predmetom mnohých prekvapujúcich zámin. V roku 1991 nakrútil John Landis remake so Sylvistem Stallonem a Ornellou Mutti.

One fine morning, the rich industrialist Bertrand Barnier (Louis de Funès) is visited in his villa by a young man who is his employee and who asks for a higher salary so that he could propose to a girl from a rich family. After he succeeds, he asks the surprised businessman for his daughter's hand in marriage. He offers a suitcase full of jewels as a wedding gift that becomes the subject of many surprising exchanges. John Landis made a remake of this movie with Sylvester Stallone and Ornella Mutti in 1991.

„Keď som videl Oskara s Louisom de Funèsom, bol som fascinovaný týmto komikom, ktorý na rozdiel od iných, hrával predovšetkým bohatých, dobre situovaných ľudí a ironizoval ich neúprosne a tvrdo. Ale hlavne s úžasným zmyslom pre komediaľnu situáciu, pre gag, s komickou skratkou, ktorá pripomína tie najslávnejšie chvíle nemej grotesky. Tento jeho film je azda najdokonalejší, asi aj preto, že vznikol na základe divadelného predstavenia, ktoré Funès hral niekoľko rokov.“

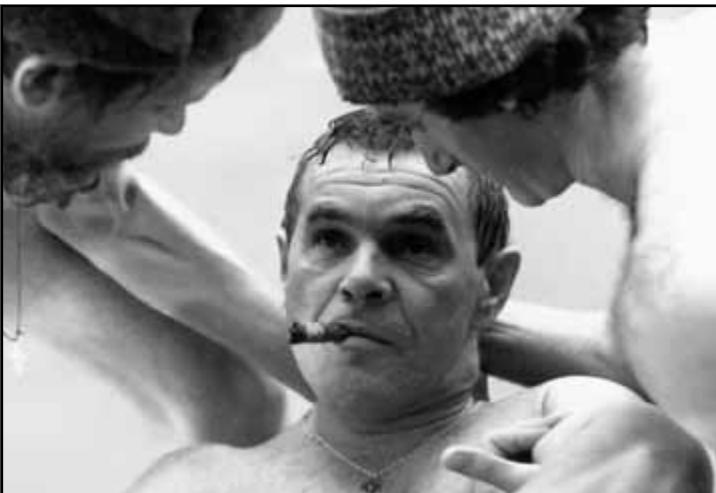
Milan Lasica

“After I had seen “Oscar” with Louis de Funès, I was fascinated by this comedian, who apart from the others, played mainly rich, well-situated people and subjected them to tough and merciless irony. Still, above all, with marvellous sense for comedic situation, for coup de theatre, with a comic abbreviation, which reminds one of the best moments of the silent grotesque. This film is probably the most perfect, I suppose because it originated from a theatre performance which Louis de Funès had played for a few years.”

Milan Lasica

OSOBEŇNOSTI NACIONAĽNOJ OCHOTY

Svojráz národného lovú
Peculiarities of the National Hunt



Francúzsko/France
1967, 35 mm, far./col., 83 min.

Rézia/Director: Edouard Molinaro **Námet/Story:** Claude Magnier - hra/play **Scénár/Screenplay:** Jean Halain, Edouard Molinaro, Louis de Funès **Kamera/Director of Photography:** Raymond Lemoigne **Hudba/Music:** Georges Delerue, Jean Marion **Strih/Editor:** Monique Isnardon, Robert Isnardon **Hrajú/Cast:** Louis de Funès, Claude Gensac, Agathe Natanson, Claude Rich, Sylvia Saurel, Mario David, Dominique Page **Výroba/Production:** Gaumont International **Predaj/Sales:** Gaumont **Kópia/Print:** Národný filmový archív Praha

Edouard Molinaro (1928, Bordeaux) začínal ako asistent rézie. Debutoval dokumentárnym filmom *Les alchimistes* (Alchymisti, 1957), ktorý zvíťazil na MFF Karlovy Vary 1958. Od konca 50. rokov sa venoval hranému filmu, najmä kriminálnym príbehom so sociálnym podtextom. Z našich kín poznáme napríklad *Oskar* (Oscar, 1967), *Hibernatus* (1969), *Moj strýko Benjamin* (Mon oncle Benjamin, 1969), *Dotírávaj chlap* (L'Emmerdeur, 1973). Jeho Klietka bláznov (*La Cage aux folles*, 1978) získala Zlatý glóbus a tri nominácie na Oscara. Molinaro spolupracoval nielen s Funèsem, ale i s Pierrom Richardom a ďalšími hviezdami.

Edouard Molinaro (1928, Bordeaux) started as a directors' assistant. He debuted with a documentary film "Alchemists" (*Les alchimistes*, 1957), which won at Karlovy Vary IFF 1958. Since the end of 1950s, he devoted himself to film, mainly to criminal stories with a social tone. We might have seen for example "*Oscar*" (1967), "*Hibernatus*" (1969), "*My Uncle Benjamin*" (Mon oncle Benjamin, 1969), "*A Pain in the A...*" (L'Emmerdeur, 1973). His "*La Cage aux Folles*" (1978) won the Golden Globe and three Oscar nominations. Molinaro cooperated not only with Funès, but also Pierre Richard and other stars.

Fínsky vedec Raivo píše knihu o špecifických zvláštnostach lovú v rôznych krajinách a za týmto účelom zavíta do Ruska. Dychtivo očakáva, čo mu ruskí lovcov predvedú. Tí sa však musia pred začiatkom lovú – ako je v krajinе zvykom - posilniť a Fin nedokáže odmietnuť početné prípravky, ktoré odštartujú celú reťaz veľmi komických príbehov...
V Rogožkinovej absurdnej komédií uvidíte majstra prípravkov, generála Michalycá, opitného medveďa i kравu v bombardéri.

„Nádherná komédia, je v nej veľa z Gogola, veľa z Čechova, z Ilfa a Petrova, slovom z toho najlepšieho, čo svetu dala ruská literatúra.“

Milan Lasica

Finnish scientist Raivo writes a book about specific peculiarities of hunting in various countries. For this purpose, he visits Russia. He eagerly looks forward to the performances of Russian hunters. Before the hunt, they must – as Russian custom indicates – “fortify themselves”, and the Finnish man cannot resist the numerous toasts, which lead to a chain of comical stories.
In Rogožkin's absurd comedy, you will see the master of the toasts, general Michalyc, a drunken bear and a cow in a bombardier.

“A beautiful comedy, there is a lot from Gogol, Chekhov, Ilf and Petrov, to sum up – the best from the Russian literature.”

Milan Lasica

Rusko/Russia
1995, 35 mm, far./col., 93 min.

Rézia/Director: Alexander Rogožkin/
Scénár/Screenplay: Aleksandr Rogožkin/
Kamera/Director of Photography: Andrej Žegalov/Andrei Zhegalov **Hudba/Music:** Vladimír Pančenko/Vladimir Panchenko **Strih/Editor:** Tamara Denisova **Hrajú/Cast:** Ville Khaapasalo, Viktor Byčkov/Viktor Bychkov, Sergej Ruskin/Sergei Ruskin, Alexej Buldakov/Aleksandr Buldakov, Semion Strugačev/Semyon Strugachyov **Výroba/Production:** Lenfilm Studio, Roskomkino **Predaj/Sales:** Lenfilm **Kópia/Print:** Cinemart

Alexander Rogožkin (1949, Leningrad) študoval dejiny umenia na Lenigradskej štátnej univerzite a výtvarné umenia na Gercenovom pedagogickom inštitúte v Leningrade. V roku 1982 absolvoval odbor rézie na VGIKu v Moskve. Celosvetový úspech mu priniesla komédia *Svojráz rybalky*, (*Svojráz rybolyov*, 1998) a *Svojráz národného lovú* v zimnom období (Osobennosti národnnej ochoty v zimnej období, 2000). Úspešná bola i reflexia sovietsko-fínskej vojny *Kukushka* (2002). K. 2. sv. vojne sa vrátil i vo filme *Tranzit* (2006).

Aleksandr Rogožkin (1949, Leningrad) studied History of Arts at Leningrad State University and Visual Arts at Gercen Pedagogical Institute in Leningrad. In 1982, he graduated from VGIK in Moscow, as a specialization direction. World-wide success brought him the comedy "Peculiarities of the National Hunt", which was followed by "Peculiarities of National Fishing" (Osobennosti národnjej rybalky , 1998) and "Peculiarities of National Hunt in the Winter" (Osobennosti národnjej ochoty v zimnej period, 2000). The reflection of the Soviet-Finnish war "The Cuckoo" (Kukushka, 2002) was also successful. He returned to the topic of WW2 in the film "Transit" (Tranzit, 2006).

THE PARTY

Večierok
The Party



USA/USA
1968, 35 mm, far./col., 96 min.

Rézia/Director: Blake Edwards **Námet/Story:** Blake Edwards **Scenár/Screenplay:** Blake Edwards, Tom Waldman, Frank Waldman **Kamera/Director of Photography:** Lucien Ballard **Hudba/Music:** Henry Mancini **Strih/Editor:** Ralph E. Winters **Hrajú/Cast:** Peter Sellers, Claudine Longet, Natalia Borisova, Jean Carson, Marge Champion, Steve Franken, Al Checco **Výroba/Production:** The Mirisch Corporation **Predaj/Sales:** Hollywood Classics **Kópia/Print:** Park Circus



Nezabudnuteľný britský komik Peter Sellers v úlohe smoliarskeho indického komparzistu Hrundiho V. Bakshiho, ktorý sa krátko po tom, ako znemožní nakrútenie klúčovej scény v závere historického veľkofilmu, keď predčasne odpálil maketu pevnosti, náhodne dostane na hollywoodsky večierok tvorcov, ktorí sa podielali na výrobe tohto filmu. Naívny a bezradný Bakshi v neznámom dome rozpuťa nekonečný gejzír komických náhod a absurdných situácií.

The unforgettable British comedian Peter Sellers as an ill-starred Indian extra actor Hrundi V. Bakshi, who shortly after spoiling the key scene at the end of a historical movie, where he prematurely blasts the model of a fortress, is invited to a Hollywood party. The guests are people who worked on the movie that he had spoiled. The naïve and helpless Bakshi starts in the unknown house an endless chain of comical coincidences and absurd situations ensue.

„Peter Sellers v jeho pre mňa najdokonalejšom filme. Potom sa ešte raz pripomenuv v takejto sláve vo filme Bol som pri tom. Vo Večierku hrá Inda, ktorý sa omylom dostal na nejakú party a hrá ho štýlom, akým hral svoje postavy v nemých groteskách Buster Keaton. Absolútne civilne, bez komickej nadsádzky, ale s o to presvedčivejším humorom. Pod jemným povrchom komédie ide o tvrdú spoločenskú satiru.“

Milan Lasica

“Peter Sellers, in my opinion, in his best movie. In this role, he reminded me of the glorious film “Being There”. In “The Party”, he plays an Indian, who accidentally gets in to a party, and he plays him with the same style with which Buster Keaton has played his roles in the silent grotesques. Absolutely civil, without any comical exaggeration, still with convincing humour. Under the subtle face of comedy is a hidden and tough social satire.”

Milan Lasica



artfilmfest

INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

TRENČÍNSKE TEPLICE

TRENČÍN

IL BUONO, IL BRUTTO, IL CATTIVO



Kultový film

Po troch rokoch sme pripravili pokračovanie divácky atraktívnej programovej sekcie, ktorú úspešne prezentoval MFF Artfilm 2006 pod názvom Kultový film XX. storočia. Kultové filmy spresňujú charakteristiku terminu „kultový“ novým, dôsledným výberom ďalších filmov, ktoré tentokrát reprezentujú vždy úplne odlišný žánier (vojnový film, komédia, melodrama, muzikál, horor, western...), ale majú spoločné vlastnosti:

- boli už pri svojom prvom uvedení divácky úspešné
- bezprostredne sa s nimi identifikuje vždy nová generácia
- presahujú do okolia ovplyvňovaním módy, citáciemi v iných filmech
- stali sa rešpektovanou súčasťou dejín kinematografie.

Nechceme supľovať semináre archívnych filmov, skôr priblížiť z rôznych dôvodov zaujímavé diela, ktoré formovali dejiny. Ukázať, že i mnohé „staré“ filmy sú aj dnes fascinujúce a rozhodne stojí za to vidieť ich znova. V prípade mladších divákov možno i prvýkrát.

Martin Ciel
zostavovateľ sekcie

Cult!

Three years later now, we are again coming up with the audience popular programme section that was met with wide acclaim when first presented at the 2006 Art film IFF as Cult Films of the 20th Century. Cult! provides a more precise definition of the word "cult" by making a new, exacting selection of films, each of which represent an entirely different genre (war film, comedy, melodrama, musical, horror, western...) while all of them are characterised by a number of common features:

- they became an immediate success after being first released
- they are an inspiration to an ever new generation that continually becomes identified with them
- they are fashion trend-setters and a source of quotations for other films
- they are a respectful part of the history of cinema.

It is not our intention to substitute for seminars of archive films, but rather to take a closer look at pictures, each of them interesting for their different reasons, which have all helped to shape history. We aim to demonstrate that many „old“ films still remain fascinating present day and are worth seeing again, or perhaps, in the case of the younger generation of cinemagoers, for the very first time.

Martin Ciel
Head of Section

Dobrý, zlý a škaredý The Good, the Bad and the Ugly



Taliano/Italy
1966, 35 mm, far./col., 161 min.

Rézia/Director: Sergio Leone **Scenár/Screenplay:** Luciano Vincenzoni, Sergio Leone, Agenore Incrocci, Furio Scarpelli **Kamera/Director of Photography:** Tonino Delli Colli **Hudba/Music:** Ennio Morricone **Strih/Editor:** Eugenio Alabiso, Nino Baragli **Hrajú/Cast:** Eli Wallach, Clint Eastwood, Lee Van Cleef **Výroba/Production:** Arturo González Producciones Cinematográficas, S.A, Constantin Film Produktion, Produzioni Europee Associati **Predaj/Sales:** Hollywood Classics **Kópia/Print:** Park Circus

Spaghetti western je špecifickým talianskym výmyslom, ktorý späť ovplyvnil aj westernovú tvorbu v USA. Sergio Leone sa stal jedným zo zakladateľov tohto „subžánru“ a zároveň jeho najznámejším predstaviteľom. To preto, lebo jeho najvýznamnejší western Vtedy na Západe je už hollywoodskou koprodukciou a v USA bol aj veľmi úspešný. Ale už vo filme Dobrý, zlý a škaredý sú zjavne všetky charakteristiky, ktorými sa spaghetti western prejavuje. Leone zbauje Divoký západ romantickej mytológie. Protagonisti už nechodia v elegantných bielych košeliach, ale sú špinaví, zarastení a otrhaní. Často nie sú ani na tej správnej strane zákona, nie sú to žiadni neohtrení hrdinovia. Prestrely sú brutálne náhodné, násilie všadeprítomné. Spravodlivosť a česť ustupujú do úzadia. Podobne ako detektívna hard-boiled school, ktorá zničila, resp. navždy rozrušila pravidlá tradičnej detektívky, aj spaghetti western rozbúral schematické modely „klasického“ westernu konca päťdesiatych rokov.

The spaghetti western, made-in Italy phenomenon, has had a retrospective impact on western-making in the USA. Sergio Leone became the „sub-genre’s“ founding father as well as the best known representative since his greatest western „Once Upon a Time in the West“ (C’era una volta il West) was co-produced by Hollywood and met with wide acclaim in the USA. His earlier film „The Good, the Bad and the Ugly“ already commanded the accoutrements of spaghetti western, however. In Leone’s films the Wild West world is free of romantic mythology; the protagonists being no more elegant, white-shirt clad but dirty, unshaved and rather ragged. They often happen to not be dauntless heroes but rather outlaws. The ruthless gunfights are a random matter, the violence is omnipresent. Justice and honour are being pushed out. Just as the detective hard-boiled school forever dissolved the conformism of crime stories, the spaghetti western tore down the schematic patterns of the late 1950s „classic“ western.

Sergio Leone (1929, Rím, Taliansko – 1989, Rím, Taliansko) získal bohaté skúsenosti ako asistent rézie pri viacero päťdesiatich filmech rôznych, aj amerických režisérov. Od začiatku šesdesiatych rokov nakrúcal samostatne – najprv historické veľkofilmy, potom sériu talianskych westernov s vtedy neznámym americkým hercom Clintom Eastwoodom - napr. Pre hrst dolárov (Per un pugno di dollari, 1964), Pre hrst dolárov navyše (Per qualche dollaro in più, 1965). Neskor pracoval viac s hollywoodskymi hercami a stal sa aj významným filmovým producentom. Za svoj ostatný film Vtedy v Amerike (Once Upon a Time in America, 1984) získal Cenu Reného Claira.

Sergio Leone (1929, Rome, Italy – 1989, Rome, Italy) gained rich experience as the assistant director to more than fifty films by various directors, among them Americans. In the early 1960s he decided to set out to make films on his own. He started out with historical epics that were later followed by a series of Italian westerns featuring the then unknown American Clint Eastwood – „For a Fistful of Dollars“ (Per un pugno di dollari, 1964), „For a Few Dollars More“ (Per qualche dollaro in più, 1965). Later, he preferred working with Hollywood actors and gained recognition as a film producer. His last film „Once Upon a Time in America“ (C’era una volta il America, 1984) earned him a René Clair Award.

THE GOLD RUSH

Zlaté opojenie

The Gold Rush



Zlaté opojenie je jedným z mála celovečerných filmov Charlieho Chaplina. Odohráva sa koncom devätnásťteho storočia, v období zlatej horúčky na Aljaške. A ponúka vyše osiemdesiat minút zábavy. Chaplin tu zúročil rozsiahly register trikov a filmových postupov, ktoré dotedy využíval vo svojich krátkych groteskách. Večný tulák Charlie prichádza emigrantskou lodou do Ameriky, vydá sa na sever a už počas tejto úvodnej cesty zažíva rôzne zábavné dobrodružstvá. Napríklad scéna s medvedom je neprekonateľná. Ale najväčšie salvy smiechu vypukli v kinách v aljašskej epizóde – nachádza sa tu jedna z najslávnejších a najcítovanejších scén z Chaplinových filmov, v ktorej sa Charlie a jeho priateľ ocitnú bez jedla a zmocnia sa ich ľudožrútske predstavy... Charlie Chaplin je tu v najlepšej forme. V Zlatom opojení už nejde o „čistú“ grotesku ako v jeho dovtedajšej krátkometrážnej tvorbe, ale o tragikomediu. Do príbehu zapája sociálne pozadie doby a prípravuje si cestu k svojim neskorším vrcholným umeleckým dielam, akými sú Moderná doba a Diktátor.

„The Gold Rush“ is one of Charles Chaplin’s few feature films. Set in the late 19th century, during Alaska’s gold rush, it comes with more than eighty minutes of entertainment. Chaplin made good use of a wide range of effects and film-making techniques that he acquired from his earlier gags. The timeless Tramp arrives in America aboard a ship of emigrants and, headed northwards, encounters a number of entertaining adventures along the way. One of them includes the unbeatable bear scene. The most hilarious peals of laughter are yet to come during the Alaska episode that contains one of Chaplin’s most famous and most quoted scenes; that in which Charles and his friend find themselves starving and become obsessed by a man-eating vision... Charlie Chaplin is in his best. „The Gold Rush“ is no longer a „pure“ gag to be ranked among his earlier short-length work, but rather a tragicomedy. The story relates to the social context of the period and Chaplin makes his way to his later masterpieces such as „Modern Times“ and „The Great Dictator.“

af artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TRNÁVKA - TEPLICE
TRNOVÉ

GREASE

Pomáda

Grease



USA/USA
1925, 35 mm, čb/b&w, 82 min.

Réžia/Director: Charles Chaplin **Scenár/Screenplay:** Charles Chaplin **Kamera/Director of Photography:** Roland Tootheroh **Strih/Editor:** Charles Chaplin **Hrajú/Cast:** Charles Chaplin, Mack Swain, Tom Murray, Henry Bergman, Malcolm Waite, Georgia Hale **Výroba/Production:** Charles Chaplin Productions **Predaj/Sales:** MK2 Kópia/Print: MK2

Charles Chaplin (1889, Walworth, Londýn, Velká Británia – 1977, Vevey, Švajčiarsko) pochádza z rodiny anglických hercov. Prvýkrát sa objavil na pódiu už ako päťročný. V roku 1913 prial angažmán vo filmovej spoločnosti Keystone v USA a nakrútil veľké množstvo krátkych grotesiek. V roku 1919 bol spolužakom spoločnosti United Artists a stal sa najznámejším filmovým komikom sveta. Jeho postava Tuláka sa stala symbolom. Počas druhej svetovej vojny sa aktívne angažoval v protifašistickom hnutí a v závere života sa prestáhal späť do Európy. V roku 1972 získal čestného Oscara za celoživotné dielo.

Charles Chaplin (1889, Walworth, London, Great Britain – 1977, Vevey, Switzerland) was born into an English family of actors. He made his first on-stage appearance at the age of five. In 1913, he took up an engagement with Keystone film-making company in the USA and made an array of short gags. In 1919, he co-founded United Artists and won recognition as the world’s best known comedian. His incarnation of „Tramp“ became a symbol. During World War II he was actively involved in the anti-fascist movement and later spent the rest of his life back in Europe. In 1972, he received an Oscar to recognise his lifetime achievements.

USA/USA
1978, 35 mm, far./col., 110 min.

Réžia/Director: Randal Kleiser **Námet/Story:** Jim Jacobs, Warren Casey – muzikál/musical **Scenár/Screenplay:** Bronte Woodart **Kamera/Director of Photography:** Bill Butler **Hudba/Music:** Jim Jacobs, Warren Casey **Strih/Editor:** John F. Burnett **Hrajú/Cast:** John Travolta, Olivia Newton-John, Stockard Channing, Jeff Conaway, Barry Pearl **Výroba/Production:** Paramount Pictures **Predaj/Sales:** Hollywood Classics Kópia/Print: Park Circus

LIMONÁDOVÝ JOE ANEB KOŇSKÁ OPERA

Limonádový Joe aneb Koňská opera
Lemonade Joe



Westernová parodia – komédia Limonádový Joe aneb Koňská opera sa stala takou dôležitou nielen preto, že znovunaštartovala éru českej komédie. V prvom rade je tento film zásadný, pretože dokonale dokázal využiť všetky známe stereotypy žánra a poskladať ich do nového, nezvyklého kontextu. Príbeh superpištoľníka sa stále relativizuje, neocákavane sa mení a pretvára bez toho, že by vybočil z rámca westernových pravidiel. Už desaťročia vyzvoláva búrkly smiechu. Dialóg z tohto filmu sa dodnes citujú a slová: „Já se vrátím, Dougu Badmane, a se mnou prijde zákon!“ ovplyvnili už niekoľko generácií. Operetná atmosféra, odcudzovacie efekty, neustála hra so žánrovými pravidlami a na prvý pohľad nenápadné filmárske vtipy však tento film nikdy neodvedú do oblasti trápnosti. Všetko tu funguje ako bezchybne namazaný stroj, všetko navzájom do seba zapadá a jednotlivé sekvencie sú formálne vyvážené. Aj samotný hrdina Joe je tak dokonalý, že mnohí diváci dávajú prednosť radšej jeho protivníkovi, rovnako dokonalej postave, ktorá však zosobňuje „zlo“.

The importance of this particular western parody lies in its re-launching a new era of Czech comedy. The film is crucial in the first place for its being capable of using all the well-known stereotypes related to its genre, piece them together and put them into a new, unusual context. The story of a superb gunfighter comes off as highly relative and is subject to sudden twists and turns, always within the pales of the western patterns. It has been making people laugh for decades. Its famous dialogues have been quoted ever since and the particular line: "I shall be back, Doug Badman, and the law, too!" has been an influence of several generations. The atmosphere of a light opera, estranging effects, toying with genre restrictions, and not even seemingly inconspicuous film-making pranks take it too far. The film is a well-oiled machine where every little cog fits just perfectly and particular sequences are formally maintained in balance. The main protagonist, Joe himself seems perfect to such a point that many in the audience tend to favour his counterpart, an equally perfect character, however, also the incarnation of evil.

Československo/Czechoslovakia
1964, 35 mm, far./col., 84 min.

Rézia/Director: Oldřich Lipský **Námet/Story:** Jiří Brdečka – kniha a divadelná hra/book and play **Scénár/Screenplay:** Jiří Brdečka, Oldřich Lipský **Kamera/Director of Photography:** Vladimír Novotný **Hudba/Music:** Jan Rychlík, Vlastimil Hála **Strih/Editor:** Miroslav Hájek **Hrajú/Cast:** Karel Fiala, Rudolf Deyl ml., Miloš Kopecký, Květa Fialová, Olga Schöberová, Bohuš Záhorský, Josef Hlinomaz, Karel Effa **Výroba/Production:** Filmové studio Barrandov **Predaj/Sales:** Národný filmový archív Praha **Kópia/Print:** Národný filmový archív Praha



THE LONG DAY'S DYING

Umieranie za dlhého dňa
The Long Day's Dying



Veľká Británia/United Kingdom
1968, 35 mm, far./col., 93 min.

Rézia/Director: Peter Collinson **Námet/Story:** Alan White – román/novel **Scénár/Screenplay:** Charles Wood **Kamera/Director of Photography:** Brian Probyn **Hudba/Music:** Malcolm Lockyer **Strih/Editor:** John Trumper **Hrajú/Cast:** David Hemmings, Tom Bell, Tony Breckley, Alan Dobie **Výroba/Production:** Junction Films Limited **Predaj/Sales:** Hollywood Classics **Kópia/Print:** Slovenský filmový ústav

Oldřich Lipský (1924, Pelhřimov – 1986, Praha, Česká republika) je jedným z najznámejších tvorcov filmových komédií v byvalom Československu. Režíroval napríklad filmy Čtyři vraždy stačí, drahoušku (1970), Jáchyme, hod' ho do stroje! (1974), Marečku, podejte mi perol! (1976), Adélia ještě nevečerela (1977), Tajemství hradu v Karpatech (1981), Tri veteráni (1983). Westernová komédia Limonádový Joe aneb Koňská opera je jeho najvýznamnejším dielom. Dokonca i v USA, vlasti westernu sa dostał na vysoké priečky rebríčkov hodnotení kritiky (napr. Leonard Maltin's Movie Guide).

Oldřich Lipský (1924, Pelhřimov – 1986, Prague, Czech Republic) is one of former Czechoslovakia's best known comedy filmmakers. He is the director of "Four Murders Are Enough, Darling!" (Čtyři vraždy stačí, drahoušku, 1970), "Jachim, Put It in the Machine" (Jáchym, hod' ho do stroje!, 1974), "Marecek, Pass Me the Pen!" (Marečku, podejte mi perol, 1976), "Adele Hasn't Had Her Supper Yet" (Adélia ještě nevečerela, 1977), "The Mysterious Castle in the Carpathians" (Tajemství hradu v Karpatech, 1981), "Three Veterans" (Tri veteráni, 1983). The western comedy, "Lemonade Joe" is regarded as his greatest film and also received high critical acclaim in the USA, where the western genre originated (Leonard Maltin's Movie Guide).

Existenciálny príbeh filmu Umieranie za dlhého dňa rozpráva smutnú historiku o skupine britských prieskumníkov a ich nemeckých zajatcoch v akejsi „zemí nikoho“ uprostred druhej svetovej vojny. V žiadnom prípade nejde o tradičný vojnový veľkopis. Umieranie za dlhého dňa sa stalo vzorom pre tzv. komornú, psychologickú líniu vojnového žánru, reprezentovanú napríklad aj Wajdovými Kanálmi. Aj keď neukazuje veľké bojové scény so stovkami komparzistov, útoky tankových brigád, vzájomné boje stíhačov na oblohe a intelektuálnu prácu štábov, i tak vytvára veľa napäťia. V prvom pláne ide o akčný film, inovovaný rôznymi vnútornými monológmi, s pozoruhodnou prácou kamery a netradičným využívaním tlmené farbnosti vytvorené pomerou filtrov. Ale vo svojej podstate sa stáva nadčasovou metaforou toho, čo sa skrýva pod veľkými strategickými udalosťami. Je záZNAMOM situácie, ktorá je v mnohom paradoxná a v závere už ani nevieme, kto je tu vlastne nepriateľom. Tým sa výrazne odlišil a na pozadí svojho žánru sa stal dodnes často citovaným a interpretovaným dielom.

The existential story of "The Long Day's Dying" gives a sorrowful account of a troop of British pickets and their German prisoners in "no man's land" in the middle of raging World War II. It under no circumstances brings a traditional war epic. The film is a prime example of a so-called intimate psychological war tagline represented among others by Andrzej Wajda's "Canal". Although free of spectacular war scenes, traditionally replete with hundreds of supernumeraries, tank brigade attacks, fight pilots battles or intelligence work, it is still rather successful in escalating tension. It is most importantly an action film innovated by various inner monologues, outstanding camera work and a non-conventional use of restrained colours by means of filters. The film itself is a timeless metaphor of what lies behind historic strategic events. It gives an account of a paradox—studded situation that eventually wipes off the clear recognition of an enemy. This should be the film's main distinction and the reason why it has become a frequently quoted and interpreted masterpiece.

Peter Collinson (1936, Lincolnshire, Veľká Británia – 1980, Los Angeles, Kalifornia, USA) začínal ako režisér televíznych programov, vo filme debutoval v roku 1967 trilerom The Penthouse, Umieranie za dlhého dňa bolo jeho druhým filmom. Jeho ďalšie dobroružné filmy sa zaoberali zväčša vojnovou tematikou, špiónážou alebo kriminálnou zápletkou. Umieranie za dlhého dňa je v jeho tvorbe výlučneď vďaka sústredeniu na atmosféru, vizuálne spracovanie a komornosť, psychologickú uzavretosť príbehu. Film získal Zlatú mušlu na MFF San Sebastian 1968.

Peter Collinson (1936, Lincolnshire, Great Britain – 1980, Los Angeles, California, the USA) started out as a director of TV programmes. He made his film debut with the thriller "The Penthouse" in 1967. "The Long Day's Dying" was his second film. The following adventure films mostly dealt with war, espionage or revolved around the crimi sub-plot. "The Long Day's Dying" remains distinctive in his work by placing the focus on the atmosphere, visual picturisation, intimacy or psychological reclusiveness of the story. The film was awarded the Golden Shell at the 1968 San Sebastian IFF.

NINE ½ WEEKS

9 a ½ týždňa

Nine ½ Weeks



Film 9 a ½ týždňa vzbudil v druhej polovici osemdesiatych rokov búrlivé diskusie vďaka svojej otvorenosti v zobrazovaní intímnych a erotických vzťahov. Príbeh krásnej newyorskéj galéristky a citovo otupeného milionára je navyše nakrútený veľmi moderne a atraktívne, i keď nijako nezakrýva svoju inšpiráciu starším Bertolucciho Posledným tangom v Paríži. Dramatický vzťah trvajúci deväť a pol týždňa je oprostený od citov a vyvíja sa „len“ ako erotický ohňostroj splnených predstáv. (Milochodom, veľa explicitných sexuálnych scén sa do distribučnej verzie nakoniec nedostalo, boli vystrňnuté kvôli tomu, aby sa film neocitol v kategórii pornografie a mohol sa premietat v bežných kinách.) Lenže postupne sa vzťah kazí, pretože najprv jedna a potom i druhá z postáv pocíti potrebu citovo sa angažovať... Film je možné interpretovať rôznym spôsobom. Nejde teda len o pravplánovú erotickú melodramu, skôr o psychologickú štúdiu odcudzenosti a nemožnosti komunikácie v dvaadsaťtom storočí prezentovanú pomocou erotických motívov.

The film's openness about displaying an intimate and erotic relationship in turn triggered rather heated discussions in the mid 1980s. In addition to that, the story of a gorgeous New York art gallery worker and emotionally dull millionaire is made in a highly modern, appealing way, though not disguising the resemblance of Bertolucci's "Last Tango in Paris" (Ultimo tango a Parigi), which was a much earlier film. The dramatic relationship lasts precisely nine and a half weeks and is free of emotions, "purely" revolving around erotic explosions of one's fantasies coming true. (Many explicit sexual scenes were banned and cut out as to prevent the film from being labelled as pornographic as well as to allow for its cinema distribution.) Eventually, the relationship begins to languish as both protagonists gradually feel the need to become emotionally engaged... The film can be interpreted in a number of different ways and is not perceived as a plain erotic melodrama, but rather a psychological probe into estrangement and an incapability to communicate in the 20th century that is presented via erotic motifs.

af artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TRNÁVKA - TEPLICE
TRNÁVKA

THE SHINING

Žiarenie

The Shining



USA/USA
1980, 35 mm, far./col., 113 min.

Réžia/Director: Adrian Lyne **Scenár/Screenplay:** Sarah Kernochan, Zalman King, Patricia Louisiana Knop **Kamera/Director of Photography:** Peter Biziou **Hudba/Music:** Jack Nitzsche **Strih/Editor:** Caroline Biggerstaff, Ed Hansen, Tom Rolf, Mark Winitsky **Hrajú/Cast:** Mickey Rourke, Kim Basinger, Margaret Whitton, David Margulies, Christine Baranski **Výroba/Production:** Galactic Films, Jonesfilm, Metro-Goldwyn-Mayer **Predaj/Sales:** Bonton Film **Kópia/Print:** Slovenský filmový ústav

Adrian Lyne (1941, Peterborough, Veľká Británia) je zručný a úspešný filmový remeselník s špecifickým, často móde podliehajúcim štýlom, ktorý sa preslávil predovšetkým výsostne komerčne orientovanými filmami ako Flashdance (1983). Aj u neho sa však dajú nájsť diela, kde svoje tvorivé ambície a talent nespúšťajú producentskými obmedzeniami, ako napríklad v zložitom nekomerčnom diele Jakubov rebrík (Jacob's Ladder, 1990). 9 a ½ týždňa sa nachádza niekde na pomedzí týchto dvoch častí jeho tvorby – podarilo sa mu tu spojiť intelektuálne zaujímavý príbeh, intenzívnu vizuálnu expresiu a veľkú dávkou mainstreamovej atraktivity.

Adrian Lyne (1941, Peterborough, United Kingdom) is a skilful and acclaimed film craftsman with an idiosyncratic, though often trendy, style of work. He won recognition mostly by making highly commercial films such as "Flashdance" (1983). Some of his works nevertheless reflect Lyne's imaginative ambitions and talent, breaking free of production-bound restrictions, an example of which is the intricate non-commercial film "Jacob's Ladder" (1990). In "9 ½ Weeks" the director takes it to the verge, successfully combining an intellectually challenging story and an intense level of visual expressiveness with a great deal of mainstream appeal.

Žiarenie je jednou z najúspešnejších adaptácií v dejinách kinematografie a rozhodne najúspešnejšou, čo sa týka filmových adaptácií románov Stephena Kinga. Pre žáner hororu znamená dnes to, čo kedysi znamenovalo Hitchcockovo Psycho. Protagonista pribehu prichádza do hotela v Colorade a zobrazenie postupného rozkladu jeho osobnosti pod rôznymi desivými vplyvmi okolia spôsobuje, že diváci miestami zabúdajú dýchať. Kubrickovo majstrovstvo sa neprejavuje len v brillantnom využívaní špecificky filmových výrazových prostriedkov, ale i vo výstavbe príbehu. Tá nie je jednoznačná. Dôsledne si vyzaduje spoluprácu diváka a schopnosť interpretovať indikácie a klúče, ktoré film ponúka. Na prvý pohľad ide teda o vynikajúci horor, ale v podexte o pomerne zložité filozofické podobenstvo, štúdiu rozkladu osobnosti a útahu nad úlohou Zla. To všetko podporené vynikajúcim Jackom Nicholsonom, ktorý si svoju rolu evidentne vychutnával. Žiarenie je encyklopédia scén, ktoré dodnes v rôznom kontexte využívajú filmári, ak chcú vybudovať napätie či vzbudit strach.

"The Shining" is regarded as one of the greatest adaptations from a novel ever in the history of cinema and most certainly the most successful of Stephen King's adaptations. "The Shining" is nowadays to horror what Hitchcock's "Psycho" used to be. The film opens with the main protagonist arriving in a Colorado hotel and follows up with a breathtaking account of the subsequent unravelling of his split personality that endures various spine-chilling occurrences. Kubrick's proficiency is reflected in the brilliant use of specific film-related means of expressions but also in the ambiguous structure of the story that requires the spectator to be actively involved and interpret the film's indications and hints. An outstanding horror at first sight, the film contextualises a complex philosophical metaphor, makes a probe into a split personality and contemplates the role of evil, the whole film being endorsed by a superb performance from Jack Nicholson. "The Shining" comes off as an encyclopaedia of sequences that has, ever since, been put into different contexts and used by filmmakers when setting out to escalate tension or give viewers the shivers.

Veľká Británia, USA/United Kingdom, USA
1980, 35 mm, far./col., 142 min.

Réžia/Director: Stanley Kubrick **Námet/Story:** Stephen King – román/novel **Scenár/Screenplay:** Stanley Kubrick, Diane Johnson **Kamera/Director of Photography:** John Alcott **Hudba/Music:** Wendy Carlos, Rachel Elkind **Strih/Editor:** Ray Lovejoy **Hrajú/Cast:** Jack Nicholson, Shelley Duvall, Danny Lloyd, Scatman Crothers, Barry Nelson **Výroba/Production:** Hawk Films, Peregrine, Warner Bros. **Predaj/Sales:** Hollywood Classics **Kópia/Print:** Warner Bros / Jan Harlan

Stanley Kubrick (1928, New York, USA – 1999, Harpenden, Veľká Británia), jeden z najvýznamnejších amerických filmových režisérov. Začínal ako fotograf a pracoval v televízii. Počas svojej filmárskej kariéry sa stal legendou. Nakrútil majstrovské diela ako napríklad Zabíjanie (The Killing, 1955), Chodníčky slávy (Paths of Glory, 1957), Lolita (1962), Dr. Divnoláska alebo ako som sa naučil nerobiť si starostlivosť a mať rád bomby (Dr. Strangelove or: How I Learned to Stop Worrying and Love the Bomb, 1964), 2001: Vesmírna odysea (2001: A Space Odyssey, 1968), Mechanický pomaranč (A Clockwork Orange, 1971)... Žiareni podobne ako v predchádzajúcich filmoch brillantne využíva štruktúru žánru na kladenie rôznych závažných otázok týkajúcich sa súčasného človeka.

Stanley Kubrick (1928, New York, the USA – 1999, Harpenden, Great Britain) ranks among America's most outstanding film directors. He started out as a photographer and worked for TV and made his way all the way up the ladder to become a legendary film-maker. Some of his masterworks include "The Killing" (1955), "Paths of Glory" (1957), "Lolita" (1962), "Dr Strangelove or: How I Learned to Stop Worrying and Love the Bomb" (1964), "2001: A Space Odyssey" (1968), "A Clockwork Orange" (1971)... and others. "The Shining", just as his earlier films, makes a brilliant use of the genre-related structure and poses pressing questions concerning the contemporary man.

WEST SIDE STORY

West Side Story

West Side Story



Desaškarový film West Side Story je brillantnou adaptáciou rovnomenného broadwayského muzikálu. Ten je zase inšpirovaný nesmrteľnou shakespearovskou históriaou ľásky Romeo a Júlie. Príbeh filmu sa odohráva koncom päťdesiatych rokov dvadsiateho storočia v západnej časti New Yorku. Prostredie vtedajších navzájom medzi sebou bojujúcich gangov nahradilo konflikt Montekovcov a Kapuletovcov, Veronské námestie tu zastupujú dvory, ihriská, temné zákutia a bary. West Side Story sa stal okamžite po svojom nakrútení prototypom ideálneho filmového muzikálu. Strhujúca hudba a choreografia nepôsobia trápne, nevyhýbajú sa realite a neprifarbuju ju. Zároveň však rešpektuje žánor melodrámy a formu muzikálu – pri spievanych a tanečných scénach sa akčný dej „zastavuje“ a potom opäť rozbieha, takže vytvára špecifický rytmus. Film je dodnes všeobecne uznávaný kritikou, pretože vychádza z dokonalého vyváženia a sklbenia strhujúcej hudby, choreografie a inovatívneho použitia filmových výrazových prostriedkov.

As a ten-time Oscar winner this is a brilliant adaptation of the equally named Broadway musical that is based on Shakespeare's immortal love story of Romeo and Juliet. The plot is set in the west side of New York City in the late 1950s. The feuding families of the Montagues and Capulets become two rival gangs, in which the square of Verona is represented by backyards, playgrounds, dark corners and bars. "West Side Story" became an immediate incarnation of an ideal film musical. The stirring music and choreography do not feel awkward and do not avoid reflecting the reality at hand. They also do not attempt to prettify things either. At the same time, the accoutrements of melodrama and the musical genre are well respected – during the singing and dancing the plot is brought to a halt in order to be continued in the next scene, which is helpful in creating a peculiarly specific rhythm. The still critically acclaimed film is praised for its superbly maintained equilibrium and consonance of stirring music, choreography and innovative use of means of expression.



USA/USA
1961, 35 mm, far./col., 151 min.

Rézia/Director: Robert Wise, Jerome Robbins
Námet/Story: Arthur Laurents – hra/play
Scenár/Screenplay: Ernest Lehman
Kamera/Director of Photography: Daniel L. Fapp
Hudba/Music: Leonard Bernstein
Strih/Editor: Thomas Stanford Hrajú/Cast:
Natalie Wood, Richard Beymer, Russ Tamblyn,
Rita Moreno, George Chakiris **Výroba/Production:** The Mirisch Corporation, Beta
Productions, Seven Arts Productions **Predaj/Sales:** Hollywood Classics **Kópia/Print:**
Cooper Films

Robert Wise (1914, Winchester, Indiana, USA – 2005, Los Angeles, Kalifornia, USA) pracoval od roku 1939 ako strihač na filmoch Orsona Wellesa, ako režisér debutoval v roku 1944. Vo svojej tvorbe striedal rôzne žánre – horor, western, kriminálku, vojnový film či spoločenskú konverzačnú komédiu. V roku 1951 vytvoril jeden z najvýznamnejších sci-fi filmov Deň, keď sa zastavila Zem (*The Day the Earth Stood Still*). Najviac sa mu však darilo v žánri muzikálu. Na úspech svojho najznámejšieho a najúspešnejšieho filmu *West Side Story*, ktorý vznikol v režii spolu práci s choreografiom Jeromom Robbinsom, nadviazal filmom *Za zvuk hudby* (*The Sound of Music*).
Jerome Robbins (1918, New York City, USA – 1998, New York City, USA) bol baletným choreografom.

Robert Wise (1914, Winchester, Indiana, the USA – 2005, Los Angeles, California, the USA) started out in 1939 in editing Orson Wells' films and made his director's debut in 1944. His work shifted to and from between genres and included horror, western, police stories, war films or social conversational comedies. In 1951, he made "The Day the Earth Stood Still", which is considered as one of the greatest sci-fiction films ever. His biggest success remained in musicals, however. Wise's later film "The Sound of Music" choreographed by Jerome Robbins is the follow-up to "West Side Story", which is his best known and best appraised picture.
Jerome Robbins (1918, New York City, USA - 1998, New York City, USA) was a ballet choreographer.



LÁSKA A ANARCHIA
LOVE & ANARCHY

COSMIC STATION



Láska a anarchia

Nesúťažná programová sekcia s názvom Láska a anarchia mapuje najmodernejšie trendy a možnosti nezávislého filmu. Nesústredí sa na nejaký konkrétny región, ponúkne celovečerné diela európske, ruské, americké... Spoločná im je vysoká miera inovatívnosti. Sú to filmy, ktoré dnes formujú rôzne smery filmovej reči, od paradokumentárneho spôsobu rozprávania až po originálnu štylizáciu skutočnosti. Autenticita a chuť experimentovať sú im vlastné.

Ide často o politické filmy. Súčasná generácia tvorcov sa k politike vyjadruje často a rôznu formou. Ale Láska a anarchia v tomto prípade neznamená len tematické ohraďenie. Ide v prvom rade o lásku k filmu a často až punkovú anarchiu v používaní jeho výrazových prostriedkov.

Martin Ciel
zostavateľ sekcie

Love & Anarchy

Love & Anarchy is the non-competing programme section that charts the latest trends and opportunities that this independent film has to explore. As no focus is put on a particular region, the section presents features that come from all over Europe, Russia, America, etc., all of which are highly progressive works. These are the movers and shakers that shape the diverse types of story-telling that vary from paradocumentaries to the singular stylisation of real-life matters. They are characterised by their level of authenticity and a sense of experimentation.

The films are often politically-minded. With the current generation of film-makers being rather eloquent along with their making use of different forms of expressions, the section's title **Love & Anarchy** is not only regarded as a pure definition of the scope of desirable themes; it most importantly seeks to convey a love of films with the occasional use of a means of expression that is quite close to punk anarchy.

Martin Ciel
Head of Section

Kozmická stanica Cosmic Station



Nemecko/Germany
2008, 35 mm, far./col., 30 min.

Réžia/Director: Bettina Timm **Scénár/**
Screenplay: Bettina Timm **Kamera/Di-**
rektor of Photography: Alexander Riedel
Hudba/Music: Daniel Kluge **Strih/Editor:**
Bettina Timm **Výroba/Production:** Pelle Film,
Hochschule für Fernsehen und Film München
Predaj/Sales: AG Kurzfilm e.V.

Film Kozmická stanica bol jedným z najzaujímavejších a najocenovanejších dokumentov nakrútených minulý rok. Ide o pozoruhodný záznam práce niekoľkých akademických vedcov - astrofyzikov, ktorí už roky žijú na vysoko položenej výskumnnej stanici v arménskych horách. Bettina Timm zaznamenáva ich každodenný život, spovedá ich nečakanými otázkami a dôsledne popisuje zvláštnu atmosféru ich pozoruhodného pracoviska. Vtahuje diváka do „deja“ a podobne ako pri hraných filmoch ho necháva, aby si obľúbil jednotlivé postavy. Film o láske k práci.

"Cosmic Station" is regarded as one of the most interesting and appraised documentaries of last year. It gives an outstanding account of several years' work carried out by a handful of academic scientists – astrophysicists, who have been living in a high-perched research station in Armenia's mountains. Bettina Timm keeps record of their everyday life, poses unpredictable questions and gives a thorough description of the curious ambiance of their work. She makes the viewer become involved in the "plot" and encourages them to take a fancy for particular characters, just as they habitually do when watching actor-starring features. This is a film dealing with the love of one's profession.

Bettina Timm (1977, Mnichov, Nemecko) vyštudovala Filmovú a televíznu akadémii (HFF) v Mnichove, kde režírovala niekoľko krátkometrážnych dokumentov. Cosmic Station (Kozmická stanica, 2008) je jej absolventský film. V roku 2008 zaň získala Nemeckú cenu za krátkometrážny film.

Bettina Timm (1977, Munich, Germany) graduated from the University of Television and Film Munich (HFF) where she directed several short-length films. "Cosmic Station" (2008) is her graduation film and the winner of the 2008 German Short Film Award for Best Short Film.

DE OFRIVILLIGA

V moci davu
Involuntary



Vo filme V moci davu sa preplňa niekoľko dejových línii, ktoré spája zdanlivo netradičné správanie jednotlivých postáv. Oslava narodenín, partička na chate, šíkanovanie v triede, cestujúci v autobuse... Ľudia tu majú výraznu tendenciu správať si v dave hlúpo a iracionálne. IQ davu sa rovná najnižšiemu IQ jednotlivca, ktorý sa v hôrku nachádza. A tzv. stádovitý efekt je veľmi smiešny. Alebo tragickej. Film si však zároveň všíma i ľudi, ktorí sa všeobecne uznaným spoločenským konvenciam odmietať podriadiť a snažia sa prekračovať hranice. Lenže výsledok je aj v tomto prípade často úplne stupidný. V moci davu je veľmi anarchistickej a podvrátny film o súčasnosti, veľmi zábavný, ale zároveň aj vyvolávajúci zimomriavky strachu a odporu. V mnohom pripomína oslavované filmy Roya Anderssona. Špecifický zmysel pre čierne humor a originálna, presne kontrolovaná a pritom akoby nedbanlivo pôsobiaca práca s kamerou zabezpečili tomuto dielu miesto v prestížnej programovej sekcií Un certain regard na MFF Cannes 2008. Ďalší z filmov o anarchii.

"Involuntary" weaves several taglines uniting what seems to be the nonconventional behaviour of individual characters. A birthday party, a cottage party, classmates bullying, bus passengers... The depicted individuals have a tendency to act foolishly and irrationally when part of the crowd with the IQ of the crowd equalling the lowest individual IQ that is a part of it. The consequent "herd effect" is rather comic. Or tragic. The film places an additional focus on those who challenge the universally adopted social conventions and tend to go beyond the pale, with the result of their conduct being oftentimes equally asinine. "Involuntary" is a strongly anarchic and subversive film about the present, highly amusing, yet evoking shivers, concern and repulsion. Largely reminiscent of Roy Anderson's famous films, its peculiar sense of black humour and well-controlled camera work, which leaves a seemingly off-hand impression, earned the picture a place within the prestigious programme section of "Un Certain Regard" at the 2008 Cannes Film Festival. This is another film dealing with anarchy.

Švédska/Sweden
2008, far./col., 35 mm, 98 min.

Rézia/Director: Ruben Östlund **Scénár/Screenplay:** Ruben Östlund, Erik Hemmendorff **Kamera/Director of Photography:** Marius Dybwad Brandrud **Hudba/Music:** Benny Andersson **Strih/Editor:** Ruben Östlund **Hrajú/Cast:** Villmar Bjorkman, Lola Ewerlund, Maria Lundqvist, Linnea Cart-Lamy, Sara Eriksson, Leif Edlund Johansson, Olle Liljas **Výroba/Production:** Plattform Production **Predaj/Sales:** The Coproduction Office

ELDORADO

Eldorado
Eldorado



Ruben Östlund (1974, Švédska) vyštudoval film na univerzite v Göteborgu. V rokoch 1995 až 1998 nakrútil niekoľko krátkych filmov, v ktorých priniesol radikálne zmenený pohľad a formu vnímania zimných športov. V roku 2004 nakrútil svoj celovečerný debut Gitarmongot (Gitarový mongoloid) a získal zaň cenu FIPRESCI na MFF Moskva. V moci davu je jeho druhý celovečerný hraný film. Získal Cenu FIPRESCI na festivale v Miami a nominácie na päť švédskej národných filmových cien.

Ruben Östlund (1974, Sweden) studied film at the University of Goteborg. From 1995-1998, he made several short films that command a radically changed way of reflection and form of winter sports depiction. In 2004, he made his feature debut "The Guitar Mongoloid" (Gitarrmongot), which earned him the FIPRESCI Award at the Moscow IFF. "Involuntary" was his second feature. It received the FIPRESCI Award at the Miami Film Festival in addition to five Swedish film nominations.

Yan je posthippie, nezávislý chlapík, ktorý predáva staré americké autá. Jedného večera príde do svojho osamelého príbytku a prichytí tam mladého zlodaja, ktorý ho ohrozuje nožom. Ale Yan sa zastraší nedá – a principiálne nechce zavolať políciu. Zo zvláštej patovej situácie vzniká rovnako zvláštny vzťah dvoch mužov, ktorí sa spolu nečakane vyberú na veľkolepú cestu cez celé Belgicko. Absurdno-surreálna situácia sa rozvíja do zábavného road-movie, v ktorom Európa vyzerá ako komediálna, postindustriálna kúlisa vhodná pre skrachovancov, narkomanov a rôzne kuriózne postavičky zväčša povzbudene alkoholom. Autorský film Bouli Lannersa (vystupuje aj v hlavnej úlohe) je nakrútený veľmi presvedčivo, komediálne prvky tu dôsledne vyplývajú z reality a pripomína niekdajšie americké nezávislé filmy Jima Jarmuscha. Je zároveň moderný aj tradičný, veselý aj tragickej, absurdný aj realistický. Ale všetky tieto prvky sú v ňom posúpané humorom, často čiernym, ktorý vytvára jednotiaci štýl Eldorada. Film o anarchii bez lásky.

A post-hippie, the independent Yan makes his living by selling old American cars. Upon his return to his lonesome home one night, he finds a young burglar threatening him with a knife. Yan is not fearful, however, out of principle he is not willing to call the police. The quirky, Catch 22 situation gives ground to an equally unusual relationship between the two men who surprisingly set off on a cross-country trip through Belgium. A situation that is both absurd and surreal unravels into an amusing road movie in which Europe is depicted as a comic, post-industrial background and a proper home for losers, drug addicts and quirks, most often joy-juiced. Bouli Lanner's author's film (with the director in the lead) is a highly compelling piece of work with elements of a comedy strictly tied with reality, and is reminiscent of Jim Jarmusch's former American independent film work. It is equally modern and conventional, cheerful and tragic, absurd and realistic, in which all the elements are woven with humour, often black, that in turn cement the "Eldorado" style. This is a film dealing with anarchy without love.

Belgicko, Francúzsko/Belgium, France
2008, 35 mm, far./col., 85 min.

Rézia/Director: Bouli Lanners **Scénár/Screenplay:** Bouli Lanners **Kamera/Director of Photography:** Jean-Paul de Zeetijd **Hudba/Music:** Koen Gisen, Renaud Mayeur, An Pierlé **Strih/Editor:** Ewin Ryckaert **Hrajú/Cast:** Bouli Lanners, Fabrice Adde, Phillippe Nahon, Didier Toupy, Françoise Chichéry, Stefan Liberski **Výroba/Production:** Versus Production, Lazennec et Associés **Predaj/Sales:** Films Distribution

Bouli Lanners (1965, Moresnet-Chapelle, Belgicko) vyštudoval výtvarné umenie na Umeleckej akadémii v Liège, pracoval v televízii ako výtvarník, herec a producent. Nakrútil niekoľko krátkych filmov – napr. Muno (2001) bol nominovaný na Európsku filmovú cenu za najlepší krátkometrážny film. Jeho dlhometrážny debut Ultranova (2005) získal cenu C.I.C.A.E. na MFF Berlín 2005. Eldoradom prispel Lanners k súčasnému boomu typickej belgickej filmovej absurdnej komédie, reprezentovanej Gustave Kervernom a Benoítom Delépineom.

Bouli Lanners (1965, Moresnet-Chapelle, Belgium) studied at the art academy in Liege (Beaux-Arts) and worked in television as a set designer, actor and producer. He has made several short films, among them "Muno" (2001), which was nominated for a European Film Award (Best Short Film). He made his feature debut with "Ultranova" (2005), which was awarded C.I.C.A.E. at the Berlin IFF in 2005. "Eldorado" has been Lanner's contribution to the current boom of the typical Belgian absurd film comedy represented by Gustave Kervern and Benoît Delépine.

HOLKA FERRARI DINO

Holka Ferrari Dino
The Ferrari Dino Girl



Nový autorský film Jana Němca je založený na skutočnej udalosti, ktorú autor zažil v auguste 1968, keď sa mu podarilo vyviezť z ČSSR filmový materiál, na ktorý nakrútil preslávené zábery začiatku okupácie Prahy. Film sa formálne skladá z dvoch línií, ktoré spolu súvisia, navzájom sa preplňajú v brillantnej vyváženosťi. Na jednej strane sú to samotné dobové materiály, dnes už „archívne“, ktoré po auguste 1968 prevzali všetky západoeurópske televízie a boli použité vo filme Oratórium pro Prahu. Na druhej strane ide o rekonštrukciu celej akcie úniku do Rakúska s profesionálnymi hercami, pričom mladého režiséra hrá Karel Roden. Film sa tak dostáva na hranice zaujímavého formálneho experimentu, hrajúc pôsobivú a napínavú hru na základe skutočných udalostí československých dejín. Film o láske k filmu.

Jan Němc's most recent writer's film is driven by his personal experience from August 1968 when he successfully smuggled the legendary film footage recording the occupation of Prague through the ČSSR borders (the then Czechoslovak Socialist Republic). The film consists of two superbly counterbalanced taglines that overlap and are related with each other. On the one hand, it is the "archive" footage from the period that was broadcasted by all Western TV channels following the events in August 1968 and was later used for the making of "Oratorium pro Prahu" (Oratorio for Prague); on the other hand, the film is a professional actor-performed reconstruction that charts the story of the escape to Austria with Karel Roden starring in the role of the young director. The picture makes an unusual formal documentary that comes off as compelling and thrilling and is based on Czechoslovakia's real historical events. It is a film that also deals with the love of film.

af artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TŘEBOŇSKÉ TĚPLO
TŘEBOŇ

LEONERA

Klietka
Lion's Den

af artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TŘEBOŇSKÉ TĚPLO
TŘEBOŇ

Česká republika/Czech Republic
2009, betacam, čb+far./ b&w+col., 68 min.

Rézia/Director: Jan Němc **Scénár/Screenplay:** Jan Němc **Kamera/Director of Photography:** Jiří Maxa, Pavel Jech, Vladimír Vízner **Hudba/Music:** Jan Němc **Strih/Editor:** Michal Lánský **Hrajú/Cast:** Karel Roden, Jan Budář, Tammy Sundquist **Výroba/Production:** Iva Ruszeláková, Jan Němc **Koprodukcia/Co-production:** , i/o post, Mouse & cut, Mini Max Films, SF ČR pro podporu a rozvoj české kinematografie **Predaj/Sales:** Jan Němc-Film

Jan Němc (1936, Praha, Česká republika) je klasikom svetovej kinematografie a profesorom na FAMU. Mezinárodný úspech zaznamenal už so študentským filmom *Souto* (1960). Jeho celovečerný debut *Démanty noci* (1964) i nasledujúce filmy ako *O slavnosti a hostech* (1966), *Noční hovory s matkou* (2001) a *Toyen* (2005) významne inovovali filmový jazyk. V roku 2002 mu bolo udelené Štátne vyznamenanie Českej republiky Za zásluhy za vynikajúce umelecké výsledky a v roku 2006 prevzal Krištáľový глобus na MFF Karlovy Vary Za dlhorocný umelecký prínos svetovej kinematografii.

Jan Němc (1936, Prague, Czech Republic) is a classic in world cinema and a professor at FAMU. He gained international acclaim already with his 1960 student film "Loaf of Bread" (1960). His feature-length feature film debut "Diamonds of the Night" (1964) along with his subsequent films, such as "The Party and the Guests" (1966), "Late Night Talks with Mother" (2001) and "Toyen" (2005), have had a significantly innovative impact on the language of film. In 2002 Němc was conferred the State Order of Merit by the President of the Czech Republic and in 2006 he was awarded the Crystal Globe for Outstanding Artistic Contribution to World Cinema at the Karlovy Vary IFF.



Júlia sa zobudí v miestnosti, kde leží jej mŕtvy milenec a ďalší poranený muž. Zdá sa jej, že muž mal spolu sexuálny vzťah, ale to je asi tak všetko, čo si pamäta. Záhada pretrváva aj na súde, ktorý Júliu pošle do väzenia. Režisér filmu nezaujíma a ani nevysvetluje tajomstvo zvláštneho mileneckého trojuholníka – ide mu skôr o popis situácie v ženskej väznici, kde sa prevažná časť príbehu odohráva. Júlia je tam svojím vzdelením a niekdajším sociálnym postavením výnimcočná. Ale nehľadiac na to sa musí postupne prispôsobiť pomerom a pravidlám Klietky. Sledujeme odsúdené ženy v najintímnejších momentoch, v akoby náhodnom, dokumentárnom zázname. Vďaka vynikajúcim, prirodzené civilným hereckým výkonom a skvele evokovanej atmosfére väzenského priestoru sa divák postupne stotožňuje s ich príbehmi, niekedy s nimi súčítí a niekedy ich nenávidí. Nejde o tradičnú väzenskú drámu, skôr o napínavý film o osamelosti, láske a nádeji plný neočakávaných zvratov. Klietka, film o rôznych formách lásky, bola v roku 2008 vybraná do Hlavnej súťaže na MFF Cannes.

Julia wakes up in a room with the corpse of her dead lover in the company of another wounded man. As her memory fails her completely, all she might roughly recall is the suspicion that the two men seemed to have had sex. The mystery remains unclear during the trial where Julia is found guilty and sent to jail. The film's director is interested neither in exploring nor explaining the obscure love triangle but rather offers an insight into a female prison where the major part of the story takes place. Julia, due to her education and former social status, clearly stands out among the inmates. However, regardless of her past, she is bound to accept her situation and the rules of the den. The viewer is given a detailed account of the female convicts in the most intimate moments disguised as randomly taken documentary shots. Superbly performed cinéma-vérité, along with the shooting location are brilliant in evoking the real-life prison premises, in turn encourages the audience to slowly become involved in the stories, and to feel sympathy and contempt for the characters. Rather than presenting itself as a conventional drama, the picture is a thrilling story of loneliness, love and hope with plenty of twists and turns along the way. A film speaking of different forms of love, "Lion's Den" was shortlisted for the Golden Palm competition at the 2008 Cannes Film Festival.

Argentína, Južná Kórea, Brazília/
Argentina, South Korea, Brasil
2008, 35 mm, far./col., 113 min.

Rézia/Director: Pablo Trapero **Scénár/Screenplay:** Alejandro Fadel, Martín Mauregui, Santiago Mitre, Pablo Trapero **Kamera/Director of Photography:** Guillermo Nieto **Strih/Editor:** Ezequiel Borovinsky, Pablo Trapero **Hrajú/Cast:** Martina Gusman, Elli Medeiros, Rodrigo Santoro, Laura García **Výroba/Production:** Matanza Cine, Cineclick Asia, Patagonik **Predaj/Sales:** Fine Cut Co.

LIVERPOOL

Liverpool
Liverpool



Nový, dva roky netreplivo očakávaný film Lisandra Alonsa sa začína na veľkej zaoceánskej lodi, ktorá mieri do jedného z južných argentínskych prístavov. Hlavnou postavou je námorník Farrel. Vyžiada si od kapitána pári dni volna, aby mohol navštiviť svoju matku, ktorú neviel dvadsať rokov. Liverpool zobrazuje Farrelovo putovanie do zasnežených hôr Tierra del Fuego, do bizarnej dediny, v ktorej jeho matka žije. V Alonsových filmoch však nikdy nejde v prvom rade o príbeh. Dôležité je tu cesta, akou je príbeh vyrozprávaný. Veľké, často pomalé, monotoné a zároveň hypnotické zábery vytvárajú atmosféru bezúčestnosti a záhady. Film akoby ani nekončí, mnohé otázky tu zostávajú nezodpovedané. Lisandro Alonso ukazuje len výsek z väčšieho celku, malú časť jedného z príbehov, ktoré sa v súčasnom svete odohrávajú. Zvláštny civilizmus argentínskej novej vlny sa tu transformuje na zložité filozofické podobenstvo, na magický obraz putovania, zdánlivо bezúčelného a nezmyselného, ale predsa len dôležitého. Film o láske k matke.

Lisandro Alonso's new, longed-for film opens with a scene aboard a gigantic transmarine ship that is headed for a port in South Argentina. The leading character is a sailor named Farrel. He asks the captain for a couple of days off in order to pay a visit to his mother whom he has not seen for twenty years. "Liverpool" charts Farrel's travels to the snowy mountains of Tierra del Fuego, to a quirky little village where his mother lives. The story is never centre-staged in Alonso's films where the focus is rather placed on the way his stories are told. Spectacular, often slow and monotonous, but also hypnotising creates a sombre atmosphere replete with mystery. The film seems unfinished as many questions remain unanswered; Lisandro Alonso offers a short glimpse into a complex, in turn displaying a lesser part of the stories that we encounter in the present world. The unusual civil element of the Argentinean new wave is here being transformed into the complex philosophical metaphor of a magical depiction of pilgrimage - seemingly purposeless and meaningless, yet important. This is a film dealing with the love of one's mother.



Argentína, Holandsko, Francúzsko, Nemecko, Španielsko/Argentina, The Netherlands, France, Germany, Spain; 2008, far./col., 35 mm, 84 min.

Rézia/Director: Lisandro Alonso **Scénár/Screenplay:** Lisandro Alonso, Salvador Roselli **Kamera/Director of Photography:** Lucio Bonelli **Hudba/Music:** Flormaleva Stříh/
Editor: Lisandro Alonso, Fernando Epstein, Martin Mainoli, Sergi Dies **Hrajú/Cast:** Juan Fernandez, Giselle Irrazabal, Nieves Cabrera **Výroba/Production:** 4L, Fortuna Films, Slot Machine v koprodukcii s/in co-production with Eddie Saeta, Black Forest Films **Predaj/Sales:** The Match Factory GmbH

Lisandro Alonso (1975, Buenos Aires, Argentína) je jedným z najväčších a najoceňovannejších filmárskych talentov súčasnosti. Od roku 2001 nakrútil štyri celovečerné filmy - La libertad (Sloboda), 2001, Los muertos (Mŕtví, 2004), Fantasma (Prízrak, 2006), Liverpool (2008) - ktoré sú špecifické svojou nekompromisnou nezávislosťou na akomkolvek klišé. Alonso ukazuje budúcnosť umeleckej kinematografie a vytvára jej nové estetické pravidlá.

Lisandro Alonso (1975, Buenos Aires, Argentina) ranks among the most prominent and praised contemporary film talents. Since 2001, he has made four full-length features - "La libertad" (2001), "Los muertos" (2004), "Fantasma" (2006), and "Liverpool" (2008), which are notable for uncompromising independence and steadfastly avoiding cliché. Alonso brings forth a picture of the future artistic cinema and sets out new aesthetic rules.

MAMA SUPERFREAK

Mama Superfreak
Mama Superfreak



Holandsko/The Netherlands
2009, 35 mm, far./col., 14 min.

Rézia/Director: Bea de Visser **Scénár/Screenplay:** Bea de Visser **Kamera/Director of Photography:** Adri Schrover **Hudba/Music:** Morton Feldman **Strih/Editor:** Bea de Visser **Hrajú/Cast:** Viviane De Muynck **Výroba/Production:** Anotherfilm **Predaj/Sales:** Filmbank



„Film Mama Superfreak je voľnou adaptáciou jedného z monológov flámskej herečky Viviane De Muynck, ktorý napísal Dario Fo. V skладe, ktorý je zaplnený bielymi vrecami, protagonistka rozpráva o svojom neexistujúcom vzťahu k manželovi a dieťaťu a o tom, ako hladá únik v undergroundovej spoločnosti squaterov a punkrov, ktorí sú jej bližši než vlastná rodina. Je to hold dievčatám, ktoré majú 60 rokov a ešte o trošku viac – hold vzdaný ženám, ktoré prežili rozvod, materstvo, nezávislosť, konzumný život, odťuchovacie kúry, posadnutosť krásou a pod. Hoci sama patrí k mladšej generácii, zdielam s nimi ich nezávislosť a rada sa utiekam k alternatívam.“

Bea de Visser

"In "Mama Superfreak" I stage a free adaptation of one of the monologues written by Dario Fo, by the well-known Flemish actress Viviane De Muynck. In an ambience of a warehouse filled with white sacks, the protagonist swaggers loudmouthed about the non-existent relationship to husband and child, and her escape to the alternative of the underground of squatters and punks, who are more like a family to her than her own brood. I see it as a generous tribute to the girls of 60 years and a bit more; the women who have gone through divorces, motherhood, independence, consumerism, slimming programs, beauty madness and so on. Although I am younger myself I share in their independence and like the escape to the alternative."

Bea de Visser

Bea de Visser je významnou holandskou režisérkou experimentálnych filmov, vizuálou umelkyniou a pedagogičkou. Pôsobí v rôznych krajinách sveta, má mnoho ocenení z medzinárodných festivalov a prehliadok. Na Art Filme boli uvedené napríklad A Breath Hush (Dych, 1995), Another, Another (Ďalší ďalší, 1999) a The Barren Land (Pustatina, 2001).

Bea de Visser is the Netherlands' most notable experimental film director, visual artist and pedagogue. She works worldwide and is the winner of numerous international awards. Some of her films that have been previously screened at the Art Film Festival include "A Breath Hush" (1995), "Another, Another" (1999) and "The Barren Land" (2001).

OVER HET NAAR GEZICHTEN IN DE WOLKEN SPEUREN

O pozorovaní tváří v oblakoch
On Looking for Faces in the Clouds



Film O pozorovaní tváří v oblakoch sa tvári ako vedecké vyšetrovanie zvláštneho fenoménu, ktorý umožňuje niektorým ľuďom rozoznávať v náhodných zhľadoch oblakov či dymu rôzne tvary. Tento jav sa nazýva pareidolia. Filmári skúmajú formou ankiet a inými spôsobmi náhodne vybrané vzorky obyvateľstva z francúzskych Lúrd či okolia škótskeho jazera Loch Ness, zaujímajú sa o výtvarné prejavy na základných školách a podobne. Snažia sa pomocou analýzy vytvoriť štatistiku výskytu skúmaného javu a zistit, v akých sociálnych či vekových skupinách sa prejavuje. Film je zábavou výpravou, dokumentárnu detektívku využívajúcou rôzne formálne postupy, pozoruhodné obrazy a výtvarné štruktúry v kombinácii so záznamom rozhovorov rôznych postavičiek žijúcich okolo nás. Film o láske k ilúziám.

"On Looking for Faces in the Clouds" pretends to be a scientific investigation into an intangible ability of individuals to see shapes and forms in randomly clustered clouds. The name of the phenomenon is pareidolia. The film-makers make a survey-based research among selected parts of the population inhabiting French Lourdes or Scottish Loch Ness, explore basic school art classes, etc. They use analysis in order to statistically determine the occurrence of pareidolia and define the particular age or social groups it is associated with. The film is an amusing exploration and documentary crime story making use of different formal procedures, outstanding images and graphic structures combined with recorded dialogues of passers-by. This is a film dealing with the love of illusions.

Holandsko/The Netherlands
2008, DVD, far./col., 50 min.

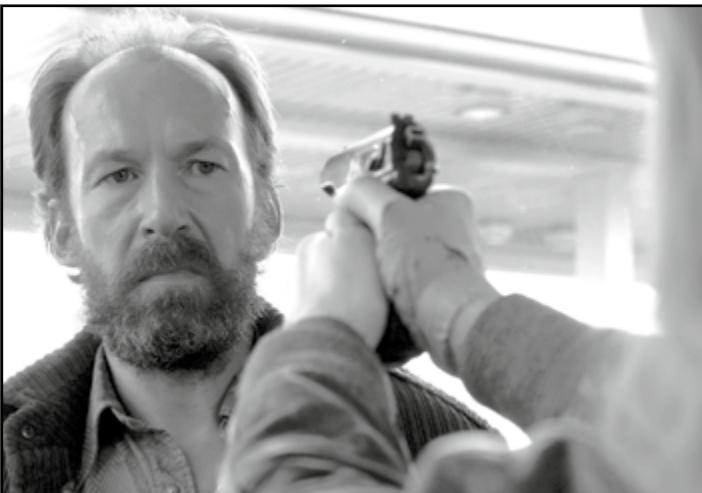
Réžia/Director: Sander Blom **Scenár/Screenplay:** Sander Blom **Kamera/Director of Photography:** Vladas Naudzius **Hudba/Music:** Peter Iljič Čajkovskij/Peter Ilich Tchaikovsky **Strih/Editor:** Stella van Voorst van Beest **Výroba/Production:** Volya Films **Predaj/Sales:** Volya Films

Sander Blom (1963, Holandsko) absolvoval Filmovú a televíznu akadémiu v Amsterdame. Nakrútil viacero krátkych filmov, v ktorých skúma hranice medzi ilúziou a realitou.

Sander Blom (1963, The Netherlands) attended the Dutch Film and Television Academy and has made several short films wherein he explores the boundaries between what is real and what is illusionary.

SCHATTENWELT

Svet tieňov
Long Shadows



Nemecko/Germany
2008, 35 mm, far./col., 91 min.

Réžia/Director: Connie Walther **Scenár/Screenplay:** Uli Herrmann, Peter-Jürgen Bock, Connie Walther **Kamera/Director of Photography:** Birgit Gudjonsdottir **Hudba/Music:** Rainer Oleak **Strih/Editor:** Karen Lönneker **Hrajú/Cast:** Franziska Petri, Ulrich Noethen, Tatja Seibt, Uwe Kockisch, Christoph Bach **Výroba/Production:** Next Film Filmproduktion GmbH & Co. KG, Gambit Film & Fernsehproduktion GmbH **Predaj/Sales:** Sola Media GmbH

Film Svet tieňov sa začína prepustením jedného z členov nemeckej RAF, ktorý bol 22 rokov vo väzení za politickú vraždu. Volá sa Widmer. Po rokoch mu už myšlienka ozbrojeného boja proti kapitalizmu nič nehovorí, chce si jednoducho nájsť miesto v súčasnej spoločnosti. Ale dedičstvo smutneslávnej minulosti RAF si ho nájde, jazyvy sú stále čerstvé. Susedou sa mu totiž stáva mladá Valéria, ktorá, ako sa postupne ukazuje, čaká už roky na pomstu. Film nie je typickou drámu o Rote Armee Fraktion, ale zložitým psychologickým príbehom o vine a treste. Vztah Widmera a Valerie prechádza rôznymi dramatickými peripetiemi a bez idealizácie či sentimentu sleduje vplyv politiky na dnešok. Autori filmu nemoralizujú, nenadážajú žiadnej zo svojich postáv. Skôr upozorňujú na to, aké je všetko relatívne a ako veľmi sa od seba môžu lísiť interpretácie tej istej udalosti, zvlášť keď sa odohrala v minulosti. Film o láske a nenávisti.

The film opens with the release of a German RAF member who had served 22 years for assassinating a politician. The convict's name is Widmer. No longer committed to fighting capitalism, he simply wishes to reinvent himself in the contemporary world. Nevertheless, his infamous past starts to encroach on his present, with the still open wounds... It turns out that the young Valery, his new neighbour, has been seeking revenge ever since. Instead of a suspected conventional Red Army Faction drama, the film is an intricate psychological tale of guilt and punishment. The relationship between Widmer and Valery undergoes several dramatic events and, free of idealism or sentiment, reflects the impact of politics on the present. The authors do in fact sink into moralising, in turn favouring neither of the characters. More importantly, they point out the relativity of the world mirrored in a number of different ways in which an event, especial one from the past, can be interpreted. This is a film that deals with love and hatred.

Connie Walther (1962, Darmstadt, Nemecko) vyštudovala sociológiu a španielčinu a pracovala v médiach ako fotografka. Neskôr absolvovala Filmovú a televíznu akadémiu v Berlíne. Pracovala v televízii a nakrútila mnoho medzinárodne ocenených televíznych filmov a dokumentov. Schattenwelt (Svet tieňov, 2008) je jej druhým dlhometrážnym hraným filmom.

Connie Walther (1962, Darmstadt, Germany) studied sociology and Spanish and became involved in media as a photographer. She later graduated at the Film and TV Academy in Berlin. She worked for TV and is the author of a series of internationally praised TV films and documentaries. "Long Shadows" (Schattenwelt, 2008) is her second full-length feature film.

VSE UMRUT, I JA OSTANUS

Všetci okrem mňa umrú

Everybody Dies but Me



Rusko/Russia
2008, 35 mm, far./col., 87 min.

Rézia/Director: Valeria Gaia Germanika/
Valeriya Gai Germanica **Scenár/Screenplay:**
Alexander Rodionov/Aleksandr Rodionov, Ju-
rij Klavdiev/Yuri Kladivjek **Kamera/Director**
of Photography: Alisher Khamidkhodzhaev
Strih/Editor: Julia Batalova/Yuliya Batalova,
Ivan Lebedev **Hrajú/Cast:** Polina Filonenko,
Agnia Kuznecova/Agnija Kuznetsova, Olga
Šuvalova/Olga Shuvalova **Výroba/Pro-**
duction: Igor Tolstunov's Film Production
Company **Predaj/Sales:** Rezo Films



Tri pätnástročné kamarátky sa chystajú na diskotéku. Čaká ich prvý bozk, prvá flaša vína, prvý sex, prvá zrada... Fascinujúci film plný energie o konci detstva je drasticky a kruto otvorený, autenticky priamy. Neustále balansuje na hranie dokumentu a hraného filmu, využíva vysokú mieru improvizácie. Dievčatá vytvárajú postavy podľa svojich vlastných skúseností, vytvárajú ich zo spomienok na to, čo zažili. Film pripomína niektoré z diel Ulricha Seidla, no na rozdiel od neho viac súčítia so svojimi postavami, aj keď ich nechráni od žiadnej skúsenosti a stavia ich do skutočne dramatických situácií. Využitie paradokumentárnych prostriedkov odhaluje veľmi pre-svedčivo dnešné zúfalstvo a dezilúziu postkomunistického Ruska. „Ja mám veľmi malú predstavivosť, takže filmujem to, čo poznám zo skutočného života“ hovorí režisérka. Jej film Všetci okrem mňa umrú vybrali v roku 2008 do programovej sekcie Critic's Week na MFF v Cannes a získala zaň Zlatú kameru – zvláštne uznanie. Film o anarchii bez lásky.

A trio of fifteen year-old friends are getting ready for a disco. They are about to discover the magic of their first kiss, first bottle of wine, first sex and first betrayal... "Everybody Dies but Me" is a captivating film oozing with energy that deals with the end of one's childhood; it is drastic and unsparingly frank as well as straightforward in its authenticity. It commands a great deal of improvisation, treading a thin line between a documentary and a feature film. The young actresses make their own incarnations based in their own experiences and memories. The film is reminiscent of Ulrich Seidl's work, yet, unlike him it shows more sympathy for the characters, although not trying to spare them the experience, on the contrary; it lets them be confronted with highly dramatic situations. By using para-documentary elements the film is successful in unravelling the contemporary despair and disenchantment of post-communist Russia. "My imagination is rather limited so I turn into films what I have encountered in real life," said the director. "Everybody Dies but Me" has been selected for the Critic's Week programme section at the 2008 Cannes Film Festival where it was honoured with a Golden Camera (special prize). This is a film dealing with anarchy without love.

Valeria Gaia Germanika (1984, Moskva, Rusko) absolvovala v roku 2005 Filmovú a televíznu školu Internews v Rusku. Režírovala päť krátkych a stredometrážnych dokumentárnych filmov. Všetci okrem mňa umrú je jej dlhometrážny debut. Gaia Germanica sa vďaka nemu považuje za veľký príslub v oblasti filmovéj režie kvôli modernému, mladému, originálному a energickému štýlu rozprávania pribehov.

Valeriya Gaia Germanica (1984, Moscow, Russia) graduated at the Film and TV school Internews in 2005. She is the director of five short and mid-length documentaries and made her feature debut with "Everybody Dies but Me". The film's young and modern, idiosyncratic story-telling, which simply oozes with energy, has earned her recognition and ranks her among Russia's most promising film directors.



AMERICKÉ TANEČNÉ FILMY 80. ROKOV
DANCING 80'S



TRENČÍNSKE TEPLICE

TRENČÍN

ALL THAT JAZZ



Americké tanečné filmy 80. rokov

Sekcii „Americké tanečné filmy 80. rokov“ vám dnes ponúka-
me v podobnej atmosfére, v ktoré vznikol muzikálový žánor v
Spojených štátach v 30. rokoch minulého storočia. V období hos-
podárskej krízy vám tak, ako pred takmer sto rokmi, prinášame
radost, zábavu a dokonalé zabudnutie na všetko, čo s nou súvisí.
Predstavíme vám osem najlepších tanečných filmov, ktoré sa už
viac ako dvadsať rokov pripomínajú niekolkým generáciám ne-
zabudnuteľnými tanečnými číslami, citátkami, či nemenej známymi
hudobnými hitmi. Uzážeme vám rôzne tanečné štýly, zaujímavé
choreografie, rozličné poetiky a príbehy. Môžete sa tešiť na
step, moderný tanec, disco a latino tanec, či dokonca klasický
balet. 80. roky prinášajú kultové tanečné filmy, ktoré stojí za to si
znovu pozrieť. Priopomenutí si známe hudobné hity (I've Had) The
Time of My Life a What a Feeling, opäť vidieť tancovať Michaela
Jacksona, Baby s Johnnym, Alex pred komisiou, Michaila Baryš-
nikova, Gregoryho Hinesa, či tanečníkov na konkurze v Chorus
Line.

Hoci všetky filmy nepochybne veľmi dobre poznáte, čaká vás
skvelý zážitok - tentokrát ich neuvidíte na malej televíznej ob-
razovke alebo z pirátskej videokazety so simultánnym one-man
prekladom, ale premetanéz 35 mm kópií a na veľkom plátnе.
Bavte sa a tancujte. Predsa „Nobody puts Baby in a corner!“
Hostom sekcie „Americké tanečné filmy 80. rokov“ je slovenský
choreograf Ján Ďurovčík, ktorý filmy osobne na festivale uvedie.

Magdaléna Macejková
zostavovateľka sekcie

Dancing 80's

This year's section „Dancing 80's“ is presented in an atmosphere that is similar to that in which the musical genre was originally born back in the 1930s in the US. Just as it was nearly a century ago, we are offering you joy, fun and a wonderful opportunity to break away, all of which will be against the backdrop of an economic crisis. We are going to present the very best eight dancing films that won recognition for their unforgettable dancing performances, quotes or otherwise, and the well known hit songs. You are going to see a number of different dancing styles, eye-catching choreography, various poetries or stories. Relish the prospect of upcoming tap, modern dance, disco and Latin dancing, and even classical ballet. The 1980s brought the best cult dancing films that are worth seeing again. Let us recall the well-known hit songs, (I've Had) The Time of My Life as well as „What a Feeling“, bask in the sight of Michael Jackson, Baby and Johnny, Alex at the audition, Mikhail Baryshnikov, Gregory Hines or A Chorus Line wannabe dancers in a whirl of dance.

Though you must be more than well acquainted with this section's films, this year's experience is going to be somewhat different— instead of watching the films on a small TV set, or something similar, playing a pirate VHS copy with simultaneously voice-over, you are going to have the opportunity to see 35mm copies on a big screen. Enjoy it. Dance. Remember: „Nobody puts Baby in a corner!“

The section's host, Ján Ďurovčík, a Slovak choreographer, will equally attend the screenings to introduce the films in person.

Magdaléna Macejková
Head of Section

All That Jazz



USA/USA
1979, 35 mm, far./col., 123 min.

Réžia/Director: Bob Fosse **Scénár/Scre-
enplay:** Robert Alan Aurthur, Bob Fosse
Kamera/Director of Photography: Giu-
seppe Rotunno **Hudba/Music:** Ralph Burns
Strih/Editor: Alan Heim **Hrajú/Cast:** Roy
Scheider, Jessica Lange, Leland Palmer, Ann
Reinking, Cliff Gorman, Ben Vereen **Výroba/
Production:** Columbia Pictures Corporation,
Twentieth Century – Fox Film Corporation
Predaj/Sales: Park Circus **Kópia/Print:** British
Film Institute

Joe Gideon (Roy Scheider) je broadwayský choreograf a režisér na vrchole kariéry. Má štyriadsať rokov a je najlepší. O tanci vie snáď všetko. Baby mu samy ležú do posteľ. Niekedy sa cíti ako Boh. Iba on však cíti, že kvôli vražednému tempu svoj život už prehral. Najmä ráno, keď si dusený kašlom zapáli prvú cigaretu, prehltnie jeden amfetamín a s tragicomickým úsmevom povie zrkadlu „It's showtime, folks!“ Inak žiť však nievie. A ani nechce. V showbusinesse sa musí ísť naplnio až do konca. Jeho smrť v závere filmu je stylizovaná ako agonistická tanečná show, v ktorej sa Joeovi zjavia všetci jeho blízki v podobe fantomov; on sám odchádza do náručia krásneho Anjela smrti. Tanečník, choreograf a režisér Bob Fosse využil v štyrmi Oscarmi ocenenej muzikálnej súťaže vlastné životné i profesionálne skúsenosti, keď počas príprav muzikálu Chicago dostal infarkt. Tento autobiografický film o talentovanom umelcovi posadnutom prácou, sexom, cigaretami a alkoholom predpovedal aj režisérovu vlastnú smrť v roku 1987.

Bob Fosse (1927, Chicago, USA – 1987, Washington, USA). Celý jeho život bol späť s broadwayskou scénou, muzikálmi a tanečnými filmami. V roku 1973 vyhral Emmy za film *Liza with a „Z“* (1972) a Oscara za film *Kabaret* (Cabaret, 1972). Ďalším jeho slávnym filmom bol *Lenny* (1974), ktorý bol nominovaný na šiestich Oscarov. Akо choreograf a režisér pracoval na divadelných prestaveniach *Funny Girl* a *Promises* (*Sluby*). Jeho choreografia bola charakteristická tým, že tanečníci často pri tanci používali klobúky a rukavice.

Bob Fosse (1927, Chicago, USA – 1987, Washington, USA). His life was tied inextri-
cably to Broadway, musicals and dancing
films. In 1973, he won an Emmy Award for
„Liza with a „Z“ (1972) and an Oscar for the
film „Cabaret“ (1972). Another one of Fosse's
famous films, „Lenny“ (1974), received six
Oscar nominations. He choreographed and
directed the plays „Funny Girl“ and „Promises“.
His choreography was noted for its abundant
use of hats and gloves.

DIRTY DANCING

Hriešny tanec

Dirty Dancing



Je leto 1963 a 17-ročná Francis prezývaná Baby (Jennifer Grey) je s rodinou na prázdninách v letovisku horského hotela. Beatles v USA ešte nie sú známi a diskotékam kralujú latinsko-americké tance. Baby sa zoznámi so sexi inštruktorom Johnnym (Patrick Swayze) a prežije s ním svoju prvú lásku.

Tak, ako šesťdesiate roky znamenali pre USA koniec nevinosti príchodom Kubánskej krízy a vojny vo Vietnam, končí sa aj detskoto Francis. Baby, hrdinka na ceste preroru, prejde v priebehu filmu cez rôzne iniciačné a symbolické scény. Vrátnik hotelu „uviedie“ Baby do zakázaného sveta tanca cez most ako symbol oddeľenia dvoch svetov. Baby prekonáva rôzne prekážky (potrat Penny, prvý sex, nepodarený tanec pred Housemanovcami atď.), a napokon sa mení z nezápadného škaredého kačiatka na sebavedomú dospelú ženu. Jej osobný rast je symbolicky i fyzicky vyjadrený zdvíhačkou vo finále filmu.

Relativne nízkorozpočtový film s dovedy neznámymi hviezdami sa stal obrovským hitom. V roku 1988 vyhral Oscara a Zlatý glóbus za najlepšiu pôvodnú pieseň (I've Had) The Time of My Life.

af artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TRNÁVKA - TEPLICE
TRNOV

FAME

Sláva

Fame

af artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TRNÁVKA - TEPLICE
TRNOV



USA/USA
1987, DVD, far./col., 100 min.

Rézia/Director: Emile Ardolino **Scénár/Screenplay:** Eleanor Bergstein **Kamera/Director of Photography:** Jeff Jur **Hudba/Music:** John Morris **Strih/Editor:** Peter C. Frank **Hrajú/Cast:** Jennifer Grey, Patrick Swayze, Jerry Orbach, Cynthia Rhodes, Jack Weston, Jane Brucker **Výroba/Production:** Vestron Pictures, Great American Films Limited **Partnership Predaj/Sales:** Intersonic **Kópia/Print:** Intersonic

Emile Ardolino (1943, New York, USA – 1993, Bel Air, USA). Syn talianskych pristahovalcov začínal ako herc na Broadway, ale čoskoro sa preorientoval na producenta. Založil spoločnosť Compton-Ardolino Films, s ktorou produkoval televízny seriál Great Performance: Dance in America (Velkopéša show: Amerika tancuje, 1976), za ktorý získal sedemnásť ocenení Emmy. V roku 1983 dostal Oscara za dokumentárny film He Makes Me Feel Like Dancing (Ked' ho vidím, chcem tancovať, 1983). Režíroval filmy 3 Men and a Little Lady (Traja muži a malá dáma, 1990) a Sister Act (1992). Zomrel v roku 1993 na AIDS.

Emile Ardolino (1943, New York, USA – 1993, Bel Air, USA). Born into a family of Italian immigrants, he first started on Broadway but soon moved on to producing. He founded the Compton-Ardolino Films company, which then produced the TV series „Great Performance: Dance in America“ (1976), seventeen-time Emmy winner. His documentary film „He Makes Me Feel Like Dancing“ (1983) won him an Oscar in 1983. He is the director of 3 „Men and a Little Lady“ (1990) and „Sister Act“ (1992). He died from AIDS in 1993.

Sedem hodín výučby a obed. Taká je ponuka newyorskéj Strednej školy muzických umení. Hviezdná kariéra? Tá je zasa hlavným cieľom mladých hudobníkov, hercov, tanečníkov a rojkov po celú dobu ich pôsobenia na škole. Vidina slávy je ich hnacím motorom, cibrí ich talenty, konfronтуje ilúzie s realitou a sprevádza hľadanie lásky aj zmyslu života. Film získal dvoch Oscarov – za najlepšiu hudbu a pôvodnú pieseň, ktorou sa stala skladba Fame v podaní speváčky Irene Cara.

A seven hour class followed by lunch. That is the offer of the New York City High School for Performing Arts. To touch the stars. That is the main goal of a crowd of young musicians, artists, dancers and dreamers attending the school. The vision of fame is what drives them, shapes their endowment, makes them confront their illusions with reality and is there during their ongoing search for love and the meaning of life. A two-time Oscar winner, the film was awarded for Best Music and Best Original Song for „Fame“ performed by Irene Cara.

USA/USA
1980, 35 mm, far./col., 134 min.

Rézia/Director: Alan Parker **Scénár/Screenplay:** Christopher Gore **Kamera/Director of Photography:** Michael Seresin **Hudba/Music:** Michael Gore **Strih/Editor:** Gerry Hambling **Hrajú/Cast:** Eddie Barth, Irene Cara, Lee Curreri, Laura Dean, Antonia Franceschi, Boyd Gaines **Výroba/Production:** United Artists, MGM **Predaj/Sales:** Hollywood Classics **Kópia/Print:** British Film Institute

Alan Parker (1944, Londýn, Veľká Británia) je jedným z najznámejších britských režisér. V 60. a 70. rokoch pracoval ako režisér reklamných snímkov. Meno si urobil drámmami Midnight Express, (Polnočný express, 1978) a Horace Mississippi (Mississippi Burning, 1988), za ktoré získal Oscara. V jeho filmografii figuruje hudobný film Pink Floyd: The Wall (1982), thriller Angel Heart (1987), muzikál Evita (1996) i dráma Angelin popol (Angela's Ashes, 1999). Vo svojom zatiaľ poslednom filme Život Davida Galea (The Life of David Gale, 2003) sa zaoberal problémom trestu smrti. V roku 1998 sa stal predsedom správnej rady Britského filmového inštitútu. V roku 2002 mu bol udelený titul Sir.

Alan Parker (1944, London, United Kingdom) ranks among Britain's best known directors. He started out as a director of commercials in the 1960's and 1970's, later established himself with the dramas „Midnight Express“ (1978) and „Mississippi Burning“ (1988), which won him an Oscar. His filmography includes the music film „Pink Floyd: The Wall“ (1982), the thriller „Angel Heart“ (1987), the musical „Evita“ (1996) and the drama „Angela's Ashes“ (1999). His latest film „The Life of David Gale“ (2003) deals with capital punishment. In 1998, he was appointed Chairman of the Film Council of the British Film Institute. Knighted in 2002, he now is known as Sir Alan Parker.

FLASHDANCE

Flashdance

Flashdance



Alex (Jennifer Beals) má osemnásť rokov. Je mladistvo svieža, tvrdohlavá a energická. Cez deň je zváračkou v oceliarni a v noci sexi tanečnicou v pittsburghskom bare. Jej snom je dostať sa na prestížne tanečné konzervatórium a stať sa profesionálou baletkou. Napokon sa konkuruje zúčastní, aj vďaka svojmu priateľovi Nickovi (Michael Nouri).

Alexin príbeh je rozprávkou o modernej Popoluške, žijúcej v ére disco-popu a prvých videoklipov. Objavujú sa tu rôzne rozprávkové motívy – jej tetu je dobrá vília, bohatý, krásny a vplyvný Nick princom; a hoci sirota Alex nemá žiadne baletné vzdelenie, vďaka svojej usilovnosti a talantu zažiať na záverečnom konkurze (teda plesie).

Hudobná stanica MTV začala vysielať v roku 1981 a film Flashdance bol istým pokusom ukázať videoklipy aj na veľkom plátnе. Film vyhral v roku 1984 Oscara a Zlatý Glóbus za najlepšiu hudbu a originálnu pieseň Flashdance... What a Feeling v podaní speváčky Irene Cara.

Eighteen year-old Alex (Jennifer Beals) is young and fresh, stubborn and vigorous. Living in Pittsburgh, she is a welder by day and bar dancer by night. She dreams of getting into a prestigious dance academy to become a professional ballet dancer. She finally makes it, partially with the help from Nick, her boyfriend (Michael Nouri).

The story of Alex is a Cinderella story that is set in the modern times of disco-pop and first emerging videos. The film contains several fairy-tale motifs; Alex's aunt is a good fairy, the good-looking, affluent Nick stands for Prince Charming; uneducated but hard-working endowed orphan makes a breakthrough at the final audition (that is – the dancing ball). With MTV broadcasting starting in 1981, Flashdance was an attempt for big-screen music videos. In 1983, the film was awarded an Oscar and a Golden Globe for Best Music and Best Original Song for „Flashdance...What a Feeling“ performed by Irene Cara.

USA/USA
1983, 35 mm, far./col., 95 min.

Rézia/Director: Adrian Lyne **Scénár/Screnenplay:** Thomas Hedley Jr., Joe Eszterhas **Kamera/Director of Photography:** Donald Peterman **Hudba/Music:** Giorgio Moroder **Strih/Editor:** Walt Mulconery, Bud S. Smith **Hrajú/Cast:** Jennifer Beals, Michael Nouri, Lilia Skala, Kyle T. Heffner, Lee Ving, Ron Karabatos **Výroba/Production:** Paramount Pictures **Predaj/Sales:** Hollywood Classics **Kópia/Print:** Bulgarska Nacionalna Filmoteka



A CHORUS LINE

Chorus Line
A Chorus Line



USA/USA
1985, 35 mm, far./col., 113 min.

Rézia/Director: Richard Attenborough **Námet/Story:** Michael Bennett, Nicholas Dante, James Kirkwood Jr. (muzikál/musical) **Scénár/Screnenplay:** Arnold Schulman **Kamera/**
Director of Photography: Ronnie Taylor **Hudba/Music:** Marvin Hamlisch (hudba/music), Edward Kleban (texty/lyrics) **Strih/Editor:** John Bloom **Hrajú/Cast:** Michael Douglas, Michael Blevins, Yamil Borges, Jan Gan Boyd, Janet Jones, Sharon Brown, Gregg Burge **Výroba/Production:** Embassy Film Associates, PolyGram Filmed Entertainment **Kópia/Print:** Park Circus

Adrian Lyne (1941, Peterborough, Veľká Británia) začínal ako režisér reklamných spôtv. Debutoval teenagerskou drámovou Foxes (Líšky, 1980). Po Flashdance nakrútil slávne „erotické“ filmy 9 a ½ týždňa (Nine ½ Weeks, 1986) a Osudová príťažливosť (Fatal Attraction, 1987), za ktorý bol nominovaný na Oscara. Slovenskí diváci si môžu jeho meno spojiť aj s filmom Jakubov rebrík (Jacob's Ladder, 1990), Neslušný návrh (Indecent Proposal, 1993) a s adaptáciou novely Vladimíra Nabokova Lolita (1997) s Jeremy Ironsom. Jeho posledným filmom je Neverná (Unfaithful, 2002).

Adrian Lyne (1941, Peterborough, UK) started out as a director of commercials. He made his feature debut with the drama „Foxes“ (1980). „Flashdance“ was followed by his famous „erotic“ films „Nine ½ Weeks“ (1986) and „Fatal Attraction“ (1987), the latter won him an Oscar nomination. The Slovak audience also knows him as the director of „Jacob's Ladder“ (1990), „Indecent Proposal“ (1993) and the adaptation of Vladimir Nabokov's „Lolita“ (1997) starring Jeremy Irons. His recent film is „Unfaithful“ (2002).

Režisér Zach (Michael Douglas) vyberá ôsmich tanečníkov pre prípravovanú veľkú show. Obrovské množstvo zúfalých uchádzacov dúfa, že si vyberie práve ich. Postupne však mnohí vypadávajú, zostávajú sedemnáť finalistov a súťaž sa stáva čoraz náročnejšou. Jednotliví adepti odhalujú svoju osobnosť, súkromie, pocitá a motivácie. Ked' však uprostred skúšok príde režisérova bývalá priateľka Cassie (Alyson Reed) a uchádza sa o miesto, situácia sa komplikuje i pre neho... Film Chorus Line vznikol podľa divadelného muzikálu, ktorý bol prvýkrát uvedený na Broadwayi v roku 1975, a ktorý sa stal so svojimi 6 137 predstaveniami najúspešnejším broadwayským predstavením. Dostal Pulitzerovu cenu za drámu a bol dvanásťkrát nominovaný na ocenenie Tony; devätkrát cenu aj získal. Film Chorus Line bol v roku 1986 nominovaný na troch Oscarov a Zlatý Glóbus.

The director (Michael Douglas) is having an audition selecting eight dancers for his show in the works. He is going through a countless number of desperate candidates, each of them hoping for luck. The crowd is slowly being reduced to a group of seventeen and the job hunt gets even tougher. The selected candidates reveal the real truth about them, their private lives, their real emotions and motivation. Suddenly, the situation gets even more complicated for the director himself as he is faced with his former girlfriend Cassie (Alyson Reed) putting in for the show. „A Chorus Line“ is a spin-off of a theatre musical opened on Broadway in 1975, which had become the most successful Broadway show ever with 6,137 performances. It received the Pulitzer Prize for Drama and was awarded twelve Tony nominations out of which it won nine in addition to three Oscar and one Golden Globe nominations in 1986.

Richard Attenborough (1923, Cambridge, Veľká Británia) vyštudoval Kráľovskú akadémiu dramatických umení v Londýne (RADA). Je hercom, producentom aj režisérom. Preslávil sa filmami Aká to rozočná vojna (Oh! What a Lovely War, 1969) a Gándhi (Gandhi, 1982), za ktoré dostal ocenenie BAFTA a Zlatý glóbus. Ďalej pokračoval filmom Vonanie slobody (Cry Freedom, 1987), Chaplin (1992), Krajina tieňov (Shadowlands, 1993) a Láska a vojna (In Love and War, 1996). Lord Richard Attenborough je prezidentom RADA a Britskej televíznej a filmovej akadémie.

Richard Attenborough (1923, Cambridge, United Kingdom) attended the Royal Academy of Dramatic Art in London (RADA). He is an actor, producer and director. He gained recognition with BAFTA and Golden Globe winning films „Oh! What a Lovely War“ (1969) and „Gandhi“ (1982). His other films include „Cry Freedom“ (1987), „Chaplin“ (1992), „Shadowlands“ (1993) and „In Love and War“ (1996). Lord Richard Attenborough is now the President of RADA and the British National Film and Television School.

MOONWALKER

Moonwalker

Moonwalker



Film Moonwalker je kolážou hudobných a tančených videoklipov Michaela Jacksona, od jeho prvých vystúpení s Jackson Five až po vydanie albumu Bad. Taktiež je zmesou rôznych hrancov mikropribehov (paródia Badder na jeho slávny klip Bad v podaní detí, snova sekvencia, v ktorej Jacksona prenasledujú fanúšikovia, záchrana detí pred zlým pánom Bigom atď). Tieto fantastické časti o, boji dobra a zla tvoria pozadie k hlavným, vizuálne extravagantným, hudočno-tančeným zložkám filmu.

Moonwalker vznikol v podstate ako marketingový tah, ktorý mal podporiť album Bad z roku 1987 a svetové turné Michaela Jacksona. Film bol nominovaný na cenu Grammy za dlhometrážne video.

This film is a collage of Michael Jackson's music and dance videos charting his career from the first appearance he made with the Jackson Five to the release of "Bad". It is a mixture of micro-stories (includes the "Badder" - mockery of his famous "Bad" video now performed by children, a fantasy sequence in which Jackson is being chased by fans, another one in which he saves children from the bad Mr Big etc.). The fanciful tales of the good and evil struggle are the backdrop for the major, visually extravagant music-dancing elements of the film.

"Moonwalker" was originally intended as a marketing move in order to endorse the success of Jackson's world tour and to secure him acclaim for "Bad", which was his album that was released in 1987. "Moonwalker" was nominated for the Grammy Award for the Best Music Video - Long Form.



USA/USA
1988, 35 mm, far./col., 93 min.

Réžia/Director: Jerry Kramer, Jim Blashfield (epizóda/episode „Leave Me Alone“), Colin Chilvers (epizóda/episode „Smooth Criminal“)
Scénár/Screenplay: Michael Jackson, David Newman
Kamera/Director of Photography: Thomas E. Ackerman, Robert E. Collins, Frederick Elmes, John Hora, Crescenzo Notarile
Hudba/Music: Bruce Broughton, Ladysmith Black Mambazo
Strih/Editor: Dale Beldin, David E. Blewitt, Mitchell Sinoway
Hrajú/Cast: Michael Jackson, Mick Jagger, Sean Lennon, Joe Pesci, Elizabeth Taylor
Výroba/Production: Ultimate Productions
Predaj/Sales: Hollywood Classics
Kópia/Print: Bulgarska Nacionala Filmoteka

TAP

Step
Tap



USA/USA
1989, 35 mm, far./col., 111 min.

Réžia/Director: Nick Castle
Scénár/Screenplay: Nick Castle
Kamera/Director of Photography: David Gribble
Hudba/Music: James Newton Howard
Strih/Editor: Patrick Kennedy
Hrajú/Cast: Gregory Hines, Sammy Davis Jr., Suzanne Douglas, Savion Glover, Terrence E. McNally, Bunny Briggs, Howard 'Sandam' Sims, Jimmy Slyde
Výroba/Production: Beco Films, TriStar Pictures
Predaj/Sales: Park Circus
Kópia/Print: Park Circus



Jerry Kramer je producent a režisér (*Modern Girls, Elvis, U.S.A.*)

Jim Blashfield (1944, Seattle, USA) je známy predovšetkým ako režisér videoklipov z 80. a 90. rokov. Nakrútil ich napríklad pre Petra Gabriela, Michaela Jacksona, Joni Mitchell, skupinu Tears for Fears. Je držiteľom niekoľkých cien MTV.
Colin Chilvers (1945, Londýn, Veľká Británia) začínal ako animátor a tvorca špeciálnych efektov pre filmy *The Rocky Horror Picture Show* (1975), *Tommy* (1975) a *Superman I* (1978), za ktorý získal v roku 1979 Oscara. Pre Michaela Jacksona režíroval video *Smooth Criminal*, ktoré dostalo ocenenie BAFTA za najlepší videoklip roka.

Jerry Kramer is a producer and director ("Modern Girls," "Elvis, U.S.A.")

Jim Blashfield (1944, Seattle, USA) is primarily known as the director of music videos in the 1980s and 1990s that were made for Peter Gabriel, Michael Jackson, Joni Mitchell, Tears for Fears and others and is the winner of several MTV awards.

Colin Chilvers (1945, London, United Kingdom) started out in animation and special effects for *"The Rocky Horror Picture Show"* (1975), *"Tommy"* (1975) and *"Superman I"* (1978), which won him an Oscar in 1979. He is the director of Michael Jackson's video *"Smooth Criminal"* that BAFTA awarded for Best Video.

Max Washington (Gregory Hines) sa vracia z väzenia, kde sa dostał pre lúpež, späť do svojho stepového klubu v Harleme. Miestni tančníci ho chcú zapojiť do nového tančného projektu, ale Max má po krk toho, že ho všetci považujú za tančný zázrak, a že ho neustále porovnávajú s jeho otcom. Potom sa však začnú okolo neho obávať starí kriminálnici, dúfajúc, že ho zlákjú pre ďalší kŕst... Aby si Max zachránil svoju dušu, musí začať opäť tancovať.

Film treba vidieť aj kvôli skvelej scéne, v ktorej sa objavia legendárni stepoví tančníci. Bunny Briggs, Jimmy Slyde, Howard 'Sandam' Sims a ďalší – v nej predvedú svoje neskutočne vitálne tančené umenie.

After serving time for burglary, Max Washington (Gregory Hines) has now been released from prison and is on his way back to his hangout, hoover club, in Harlem. He receives a tempting offer from the club dancers to take part in a new dancing project that he resents as being fed up with being looked up to as a dancing prodigy and subjected to never-ending comparisons with his father. Once again he finds himself surrounded by old lags who hope to lure him back into the business. To save his soul, Max has to pick the dancing again.

This film includes a must-see scene featuring legendary tap dancers. Bunny Briggs, Jimmy Slyde, Howard 'Sandam' Sims and others showcase their ever vigorous craft.

Nick Castle (1947, Los Angeles, USA) vyuštadoval University of Southern California School of Cinema-Television. Objavil sa v slávnom horore *Halloween* (1978) režiséra Johna Carpentera, v ktorom si zahrával sériovo vraha Michaela Myersa. Nakrútil dva sci-fi filmy *The Boy Who Could Fly* (Chlapec, ktorý vedel lietať, 1986) a *The Last Starfighter* (Posledný hviezdný bojovník, 1984). Slovenskí diváci tiež môžu poznať jeho film pre deti *Parstrach Dennis* (*Dennis the Menace*, 1993) a *Connor's War* (*Connor's War*, 2006).

Nick Castle (1947, Los Angeles, USA) attended the University of Southern California School of Cinema-Television. He made an appearance in John Carpenter's famous horror, "Halloween" (1978) where he lent a cameo to the serial murderer Michael Myers. He later made two sci-fi films "The Boy Who Could Fly" (1986) and "The Last Starfighter" (1984). The Slovak public knows him as the director of the children's film, "Dennis the Menace" (1993) and "Connor's War" (2006).

WHITE NIGHTS

Biele noci
White Nights



Baletný tanečník Nikolaj Rodčenko (Mikhail Baryšnikov) emigroval zo Sovietskeho zväzu pred ôsmimi rokmi. Jeho lietadlo však na ceste z Paríža do Tokia havaruje a on sa nedobrovoľne ocitne opäť „doma“, na sibírskej základni „odvrhnutých umelcov“. Agent ruskej tajnej polície Čajko (hrá ho slávny poľský režisér Jerzy Skolimowski) Kolja priviedie do jeho starého leningradského bytu, spolu s Američanom Raymondom Greenwoodom (Gregory Hines). Ten tiež pred párom emigroval – avšak opačným smerom – z Ameriky do Ruska. A neurobil to z politických, ale osobných dôvodov – kvôli svojej krásnej ruskej manželke (Isabella Rossellini). Stepopvý tanečník Raymond má Nikolajovi nenaopádne sledovať a informovať KGB.

V príbehu Nikolaja Rodčenka je paralela zo životom Michaila Baryšniková, ktorý v roku 1974 z Ruska emigroval. Film je skvelou komplíciacou baletných a stepových čísel. Nezabudnuteľným vystúpením je Baryšnikov tanec na piesň Vladimíra Vysockého v leningradskom divadle.

Biele noci vyhrali Oscara a Zlatý glóbus za najlepšiu hudbu a pôvodnú pieseň, ktorou sa stala *Say You, Say Me* v podaní Lionel Richiego.

Nikolai Rodchenko (Mikhail Baryshnikov), a former ballet dancer, emigrated from the Soviet Union eight years ago. After a plane accident on his way from Paris to Tokyo, he finds himself back „home“ under pressure; right in the Siberian outpost for an „abandoned artist“. Chaiko, Russian intelligence agent (starring Poland’s famous director Jerzy Skolimowski) takes Kolya to his former flat in Leningrad. They are accompanied by Raymond Greenwood (Gregory Hines), an American who had emigrated in the opposite direction – from the USA to the Soviet Union, not for political but rather personal reasons – to be with his beautiful Russian wife (Isabella Rossellini). Raymond, the step dancer, has been assigned a secret mission to report Nikolai to the KGB.

Rodchenko’s story draws parallels with the true story of Mikhail Baryshnikov who emigrated from Russia in 1974.

The film is a brilliant compilation of ballet and tap performances. The unforgettable one is when Baryshnikov is dancing to a Vladimir Visotsky song in the Leningrad theatre. *White Nights* was awarded an Oscar and a Golden Globe for Best Music and Best Original Song („Say You, Say Me“ by Lionel Richie).

EVERY LITTLE STEP

BONUS

Every Little Step
Every Little Step



USA/USA
1985, 35 mm, far./col., 136 min.

Réžia/Director: Taylor Hackford **Scénár/Screenplay:** James Goldman, Eric Hughes **Kamera/Director of Photography:** David Watkin **Hudba/Music:** Michel Colombier **Strih/Editor:** Fredric Steinkamp, William Steinkamp **Hrajú/Cast:** Michail Baryšnikov / Mikhail Baryshnikov, Gregory Hines, Jerzy Skolimowski, Helen Mirren, Isabella Rossellini **Výroba/Production:** Columbia Pictures **Predaj/Sales:** Park Circus **Kópia/Print:** Cine-matek, Bruxelles

Taylor Hackford (1944, Santa Barbara, USA) výstudoval University of Southern California School of Cinema-Television. Začínal ako dokumentarista v televízii, kde získal dve ocenenia Emmy v kategórii investigatívnej žurnalistiky. Po tom, čo v roku 1979 získal Oscara za krátky film *Teenage Father* (Príliš mladý na otca, 1978), sa začal venovať tvorbe dlhomôrtených filmov. K najznámejším patrí Dôstojník a gentleman (An Officer and a Gentleman, 1982), *Against All Odds* (Napriek všetkému, 1984), Diabolov advokát (The Devil’s Advocate, 1997), Skúška života (Proof of Life, 2000) a *Ray* (2004).

Taylor Hackford (1944, Santa Barbara, USA) graduated from the University of Southern California School of Cinema-Television and started out in TV documentary making where he won two Emmy awards in investigative journalism. After he received an Oscar in 1979 for his short film „Teenage Father“ (1978), he moved on to full-length feature film making. His best known films include „An Officer and a Gentleman“ (1982), „Against All Odds“ (1984), „The Devil’s Advocate“ (1997), „Proof of Life“ (2000) and „Ray“ (2004).

Je rok 2005 a na Broadwayi sa koná konkúr na obnovenú premiéru muzikálu Chorus Line. Dokument Every Little Step si z anonymného davu vyberá ôsmich tanečníkov a rozpráva príbehy o ich obavách, snoch, ambíciah a túžbach. Chorus Line je obrovskou mietou každého tanečníka, ale nie všetci môžu v konkúrze uspiť. Ich reálne životné príbehy sú identické s hranými príbehmi postáv z Chorus Line, s osudmi tých, ktorých majú stvárnovať.

Film zároveň mapuje vznik a história divadelného muzikálu. Predstavuje divákom vzácné audionahrávky choreografa, režiséra a otca projektu Michaela Bennetta, ukazuje archívne záznamy z dobových predstavení, skúšok a konkúrov a zaznamenáva spomienky ľudí, ktorí sa na muzikáli a na jeho tridsaťročnej histórii podieľali.

Broadway, 2005. Auditions for the Broadway revival of „A Chorus Line“ are underway. The documentary „Every Little Step“ focuses on eight randomly chosen dancers to come with candid insights into their stories, concerns, dreams, aspirations and desire. „A Chorus Line“ is a great challenge for each, yet, not all of them will bring it off. Their real-life stories happen to be identical with those that are to be incarnated in the show.

The film equally charts the birth and history of the original musical, presenting to the public precious audio recordings by the choreographer, director and founding father of the project, Michael Bennett, displaying the archive footage of the real performances, rehearsals and auditions and sharing the reminiscence of those who have been involved in the project all the way through its thirty year long history.

USA/USA
2008, 35 mm, far./col., 95 min.

Réžia/Director: Adam Del Deo, James D. Stern **Scénár/Screenplay:** Michael Bennett **Hudba/Music:** Jane Antonia Cornish, Marvin Hamlish **Strih/Editor:** Brad Fuller, Fernando Villena **Hrajú/Cast:** Bob Avian, Michael Bennett, Charlotte d’Amboise, Jacques d’Amboise, Natascia Diaz, Ramon Flowers **Výroba/Production:** Endgame Entertainment **Predaj/Sales:** Fortissimo Films **Kópia/Print:** Fortissimo Films

Adam Del Deo a James D. Stern. Film Every Little Step je ich tretí spoločný projekt, na ktorom spolupracovali ako režiséri a producenti. Adam Del Deo produkoval film Solstice (Slnohrad, 2008) pod režijnou taktovkou Dana Myricka, ktorý predtým nakrútil slávny horor Záhada Blair Witch (The Blair Witch Project, 1999).

James D. Stern ako producent pracoval na viacero päťdesiatich broadwayských predstaveniach a dvakrát vyhral ocenenie Tony – za divadelné predstavenie The Producers (Producenti) a Hairspray. Podieľal sa na filmoch I’m Not There (2007), ktorý uviedol aj MFF Bratislava, Brothers Bloom (Bratia Bloomovci, 2008) a An Education (Vzdelanie, 2009), ktorý vyhral cenu divákov na festivale v Sundance v tomto roku.

Adam Del Deo and James D. Stern Film „Every Little Step“ has been their third common project that they participated in as directors and producers. Adam Del Deo is the producer of „Solstice“ (2008) that was directed by Dan Myrick, the director of the famous horror film „The Blair Witch Project“ (1999).

James D. Stern is the producer of more than fifty Broadway shows and two-time Tony winner for „The Producers“ and „Hairspray“. He was involved in the film-making of „I’m Not There“ (2007), which was presented at the Bratislava IFF, „Brothers Bloom“ (2008) and „An Education“ (2009), which received this year’s World Cinema Audience Award at the Sundance Film Festival.



NOČNÁ PREHLIADKA
LATE NIGHT SHOW

THE AMERICAN ASTRONAUT



Nočná prehliadka

Špeciálna sekcia Nočná prehliadka prináša výber bizarných, šokujúcich, unikátnych filmov, ktoré sa svojou formou aj obsahom vymykajú z kritérií artových, či bežných distribučných titulov. Počas siedmich festivalových noci sa predstavia nielen zaujímavé žánrové filmy posledného roka, ale sme radi, že môžeme uviesť aj staršie, pozoruhodné filmy, ktoré sa na Slovensku nikdy predtým nepremietali, napr. temný sci-fi muzikál, absolútne nezávislý film režiséra Cory McAbeeho *The American Astronaut* (Americký astronaut). V podobnom filmársky nadšeneckom duchu nastane vzbura proti veľkým filmovým štúdiám a komerčným filmom, ktorú povedie Cecil. B. DeMented so svojím gangom cinema teroristov, aby spolu nakrutili radikálny undergroundový film. Pre nadšencov „kulutov zlých“ snímok uvedieme dokumentárny film, ktorý vtipným spôsobom zachytáva dejiny a vývoj austrálskeho zlatého veku žánrových filmov sedemdesiatych a osemesdesiatych rokov *Not Quite Hollywood: The Wild, Untold Story of Ozploitation!* (Iný Hollywood: Divoký, neznámy príbeh Austrálskej Novej vlny). Dve hororové „prekrvenia“ *Forbidden Door* (Zakázané dvere) a *Timecrimes* (Zločiny v čase) prichádzajú z hororovo nezvyčajných krajín ako Španielsko a Indonézia. Vracia sa aj Jean Claude Van Damme vo filme *JCVD*, a určite je pre všetkých bezpodmienečne nutné vidieť anglický Mechanický pomaranč 21. storočia, film Bronson. A možno aj dvakrát.

Nočná prehliadka bude divoká, krvavá, brutálna, nebezpečná, extravagantná, akčná, hlučná, ale predovšetkým zábavná.

„Demented Forever“

Late Night Show

The special film selection of the Late Night Show showcases the bizarre, shocking and unique that by its content and form surpasses the art and common distribution film criteria. For seven nights, the festival will be screening the interesting genre films completed last year, but also, with great pleasure, some of the earlier films that have never been screened in Slovakia before - including the dark sci-fi musical, Cory McAbee's absolutely independent "The American Astronaut". Very much alike, especially in terms of film-making enthusiasm, a revolt against major film studios and commercial films will break out, which is being led by "Cecil. B. DeMented", along with the help of a gang of cinema terrorists who are all single-mindedly set on making an underground film. Those who are into "bad cult" pictures will appreciate the documentary "Not Quite Hollywood: The Wild, Untold Story of Ozploitation!" humorously depicting the history and development of 1970s and 1980s Australia's golden age genre films. Two horror "blood rushers" "Forbidden Door" and "Timecrimes" unexpectedly come from Spain and Indonesia, the very unlikely horror-makers. Also Jean Claude Van Damme makes his comeback in "JCVD" and the English 21st century "A Clockwork Orange", "Bronson", is an absolute must-see. Twice, perhaps.

The Late Night Show will be wild, bloody, brutal, dangerous, extravagant, action-studded, loud but, most of all, fun.

"DeMented Forever"

(ip)

(ip)

Americký astronaut The American Astronaut



USA/USA
2000, 35 mm, čb/b&w, 91 min.

Réžia/Director: Cory McAbee **Scénár/Screenplay:** Cory McAbee **Kamera/Director of Photography:** W. Mott Hupfel III **Hudba/Music:** The Billy Nayer Show **Strih/Editor:** Pete Beaudreau **Hrajú/Cast:** Cory McAbee, Rocco Sisto, Gregory Russell Cook, Annie Golden, James Ransone, Joshua Taylor, Tom Aldredge, Bill Buell, Peter McRobbie, Mark Manley, Ned Sublette, Joseph McKenna **Výroba/Production:** Commodore Films, BNS Productions **Kópia/Print:** Jack Stevenson Film Distribution **Predaj/Sales:** Jack Stevenson Film Distribution

Vesmírne cestovanie sa zmenilo na špinavý a nebezpečný spôsob života, plný bezdomovcov, automechanikov a bezcitných medziplanetárnych obchodníkov, medzi ktorých patrí aj Samuel Curtis. Tento hudobný sci-fi western napsal, zrežíroval a hlavnú postavu si zahrál Cory McAbee, tiež známy ako člen legendárnej kultovej kapely The Billy Nayer Show. Film využíva strohú čierno-bielu kameru, deň sa odohráva v nehostinnom prostredí, ako keby niekde za hranicami civilizácie. sledujeme príbeh Curtisa, ktorý je prenasledovaný záhadným zabijákonom profesorom Hessom. Curtis sa však vydáva na homérovskú cestu, s cieľom priviesť obyvateľkám čisto ženskej planéty Venuše vhodného zástupcu mužského pohlavia. Vo filme znie hudba skupiny The Billy Nayer Show a predvedú sa asi tie najoriginálnejšie rock 'n' rollové scény, aké sa kedy v kinematografií objavili.
www.americanastronaut.com

Cory McAbee (1961, San Rafael, Kalifornia, USA) je všeobecne nadaný a talentovaný hudobník, animator a filmár. V roku 1988 začal pracovať na animovanom filme "Billy Nayer", ktorý v roku 1993 uvedol v premiére na festivale Sundance. Počas práce na tomto filme sa Cory McAbee spojil s Robertom Lurie a založili spoločnosť BNS Productions. Ich všeobecná tvorba má veľmi osobitý charakter a je prezentovaná v rôznych formách a podobách. V roku 1992 McAbee dokončil svoj druhý krátky film *The Man On The Moon* (Muž na Mesiaci, 1993). Americký astronaut je jeho celovečerný debut. Jeho posledný film *Stingray Sam* mal premiéru v roku 2009 na filmovom festivale Sundance.

Cory McAbee (1961, San Rafael, California, USA) is a multitalented musician, animator and filmmaker. He began work on his animated film "Billy Nayer" in 1988. The film was premiered at the 1993 Sundance Film Festival. While working on the film, Cory McAbee and Robert Lurie formed a partnership called BNS Productions. The unique nature of their work is represented by a broad range of media. In 1992, McAbee completed his second short film "The Man On The Moon"(1993), "The American Astronaut" (2000) was his feature debut. His latest film "Stingray Sam" was premiered at the 2009 Sundance Film Festival.

BRONSON

Bronson
Bronson



V roku 1974 sa 19-ročný mladík Michael Peterson rozhodne presláviť, a tak sa s podomácky vyrobenu brokovnicou a hlavou plhou snov vyberie vylúpiť poštu. Je okamžite zadržaný a odsúdený na sedem rokov väzenia. Za mrežami je však už k dnešnému dňu celých tridsaťtyri rokov, z toho tridsať rokov strávil na samotke.

Film Bronson je inteligenčným, provokatívnym a štýlizovaným spracovaním skutočného príbehu, ktorý zobrazuje premennu Mickeyho Petersona na najnebezpečnejšieho britského väzňa, Charlesa Bronsona. Tom Hardy, ktorý sa svojej úlohy zhosił s nečakanou silou, podstúpil kvôli úlohe fyzickú premennu. Režisér Nicolas Winding Refn o filme povedal: „Dôvod, pre ktorý Bronson strávil vo väzení tak veľa času, je jeho neutíchajúca túžba stať sa slávnym. A práve tento aspekt jeho osobnosti sme sa snažili vo filme zachytiať.“

In 1974, a misguided 19 year old named Michael Peterson decided he wanted to make a name for himself and so, with a homemade sawn-off shotgun and a head full of dreams he attempted to rob a post office. Swiftly apprehended and originally sentenced to 7 years in jail, Peterson subsequently remains behind bars for 34 years, 30 of which were spent in solitary confinement.

With an intelligent, provocative and stylised approach, „Bronson“ (based on a true story) follows the metamorphosis of Mickey Peterson into Britain's most dangerous prisoner, Charles Bronson. Tom Hardy, who plays the title character with disturbing intensity, physically transformed himself for the role. Director Nicolas Winding Refn says about this film, "It is Bronson's unending thirst for celebrity that kept him in prison for so long. And it was this particular aspect of his personality that we tried to capture in the film."



Veľká Británia/United Kingdom
2009, 35 mm, far./col., 92 min.

Rézia/Director: Nicolas Winding Refn
Scenár/Screenplay: Brock Norman Brock, Nicolas Winding Refn
Kamera/Director of Photography: Lary Smith BSC
Hudba/Music Supervisor: Lol Hammond
Strih/Editor: Mat Newman
Hrajú/Cast: Tom Hardy, Matt King, James Lance, Kelly Adams, Amanda Burton
Výroba/Production: Vertigo Films, Aramid Entertainment, Str8jacket Creations, EM Media, 4DH Film Production
Predaj/Sales: Protagonist Pictures
Kópia/Print: Aerofilms
Distribútor/Czech Distributor: Aerofilms

CECIL B. DEMENTED

Cecil B. DeMented
Cecil B. DeMented



Francúzsko, USA/France, USA
2000, 35 mm, far./col., 88 min.

Rézia/Director: John Waters
Scenár/Screenplay: John Waters
Kamera/Director of Photography: Robert Stevens
Hudba/Music: Basil Poledouris, Zoë Poledouris
Strih/Editor: Robert Stevens
Hrajú/Cast: Melanie Griffith, Stephen Dorff, Alicia Witt, Larry Gilliard jr., Mike Shannon, Maggie Gyllenhaal
Výroba/Production: Polar Entertainment, Le Studio Canal+, BAC Films
Predaj/Sales: Tamasa Distribution

Nicolas Winding Refn (1970, Kodaň, Dánsko) už v 24 rokoch nakrútil podľa vlastného scenára drsný a surový film *Pusher* (1996), ktorý sa veľmi rýchlo zaradil medzi kultové diela. Po ňom nasledoval film *Bleeder* (1999), ktorý výrazne nasmeroval Nicolasovu ďalšiu kariéru. Bol uvedený na filmovom festivale v Benátkach, a na festivale v Sarajeve získal prestížnu cenu FIPRESCI. Jeho tretia celovečerná snímka *Fear X* (2003) bola už nakrútená v angličtine. Nasledovali dva návraty k prvému filmu, pokračovania *Pusher II* (2004) a *Pusher III* (2005). Jeho zatiaľ posledným projektom je film *Valhalla Rising* (2009).

Nicolas Winding Refn (1970, Copenhagen, Denmark) wrote and directed the extremely violent and uncompromising "Pusher" (1996) that became a cult phenomenon. "Bleeder" (1999) was a marking point for the shaping of Nicolas' future career. The movie was selected for the Venice IFF and won the prestigious FIPRESCI Prize in Sarajevo. Nicolas' third feature "Fear X" (2003) was also his first foray into English language movies. It was followed with the two sequels "Pusher II" (2004) and "Pusher III" (2005). His currant project is "Valhalla Rising" (2009).

Cecil B. DeMented je blázniavá akčná komédia o mladom šialenom režisérovi Cecilovi B. DeMentedovi a jeho oddaných priaznivcoch - bande filmových teroristov, ktorí unesú hollywoodsku filmovú bohyňu, úžasnú Honey Whitlock, a prinútia ju účinkovať v ich absolútne radikálnom undergroundovom filme. Cecil B. a jeho zúriivá partia sú pripravení svojmu cielu obetovať všetko. Ale Honey zrejme postrela jej životná úloha.

Cecil B. DeMented is an insane action comedy about a young lunatic director Cecil B. DeMented and his devoted cult of cinema terrorists, who kidnap a Hollywood movie goddess, the amazing Honey Whitlock, and force her to star in their ultimate radical underground movie. Ignoring all the rules of mainstream moviemaking, Cecil B. and his wild bunch are ready to sacrifice everything. Honey, however, might have found the best role of her career.

John Waters (1946, Baltimore, Maryland, USA), sa vďaka svojim undergroundovým filmom preslávil v rodnom Baltimore a neskôr v 70. rokoch sa stal známym nízkorozpočtovým nevkusným klasíkam ako *Pink Flamingos* a *Polyester*. Podľa jeho prvého "hollywoodského" filmu *Hairspray* (1988) vznikol neskôr úspešný broadwayský muzikál a v roku 2007 ho opäťovne sfilmoval Adam Shankman. Waters sa preslávil svojou záľubou v gýci a prepiatym štýlom a hrdo prezentuje svoje odhadanie uraziť diváka. I napriek väčším rozpočtom v deväťdesiatych rokoch má nad svojimi filmami tvorivú kontrolu. Medzi jeho snímky patria *Cry Baby*, Šest vrázd stačí, mamička a *Cecil B. DeMented*.

John Waters (1946, Baltimore, Maryland, USA), already well-known in his native Baltimore for his underground movies, hit it big in the 1970s with low-budget, bad-taste classics such as "Pink Flamingos" and "Polyester". His first "Hollywood" movie was "Hairspray" in 1988, which was made into a successful Broadway musical, and was then filmed again by director Adam Shankman in 2007. Waters is famous for his love of camp and kitsch, and he proudly demonstrates a commitment to offending some audiences. In spite of bigger budgets in the 1990s, he retained creative control of his films, which include "Cry Baby", "Serial Mom" and "Cecil B. DeMented".

LOS CRONOCRÍMENES

Zločiny v čase

Timecrimes



Hector oddychuje na priedomí svojho nového vidieckeho domu a dalekohľadom pozoruje okolité kopce. Zrazu medzi stromami zbadá čosi, čo vyzerá ako nahá žena. Rozhodne sa zistíť, čo to vlastne videl. V lese je však napadnutý zlovestne vyzerajúcou postavou s groteskným ružovým obväzom okolo hlavy. Na smrť vylakaný sa dá na útek a hľadá útočisko v tajomnom laboratóriu na kopci, kde sa ho ujme osamely zamestnanec a predvedie mu neobvyklý vedecký vynález.

Film Zločiny v čase vychádza z toho najlepšieho, čo môžu ponúknut tradičné klasické sci-fi a krimi filmy. Geniálne sa pohráva s hranicami žánru i s divákmi, pričom protagonista na spôsob ruskej matriosky postupne zhadzuje jednu identitu za druhou. A to tak často, že vlastne môže stvárať ktorýkoľvek z množstva detektívnych archetypov. Ako na margo svojho filmu povedal režisér Vigalondo: „Zločiny v čase sa zrodili z mojej obľuby klasických sci-fi a kriminálnych príbehov a spisovateľov, akými sú James Cain, Philip K. Dick, alebo režiséri ako Fritz Lang. Film je mojím pokusom vrátiť sa ku klasike a priniesť niečo nové.“

Hector is relaxing on a lawn chair outside of his new country home, surveying the nearby hillside through a pair of binoculars, when he catches sight of what appears to be a nude woman amidst the trees. Hiking up to investigate, he is attacked by a sinister figure whose head is wrapped in a grotesque, pink bandage. Fleeing in terror, he takes refuge in a laboratory atop the hill, where a lone attendant ushers him in to a peculiar scientific contraption. Drawing from the best traditions of classic science fiction and crime fiction, "Timecrimes" plays games with the genre and the audience, giving the protagonist a Russian-doll like shell of identities that are shed so often that Hector can be playing one of any number archetypes. The director Vigalondo says: "Timecrimes" comes from my love of classic science fiction and crime stories. Writers such as James Cain, Philip K. Dick, or directors such as Fritz Lang. The film is my attempt to go back to the classics and to try and bring back something new."

Španielsko/Spain
2007, 35 mm, far./col., 89 min.

Rézia/Director: Nacho Vigalondo **Scenár/Screenplay:** Nacho Vigalondo **Kamera/Director of Photography:** Flavio Labiano **Hudba/Music:** Chucky Namanera **Strih/Editor:** Jose Luis Romeu **Hrajú/Cast:** Karra Elejalde, Nacho Vigalondo, Candela Fernandez, Barbara Goenaga **Výroba/Production:** Magnet Releasing **Kópia/Print:** Magnolia Pictures **Predaj/Sales:** Magnolia Pictures

Nacho Vigalondo (1977, Cabezón de la Sal, Kantábria, Španielsko) je spisovateľ, hudobník, režisér a herec, ktorý sa výrazným spôsobom presadil v španielskej filmovej a televíznej tvorbe. Jeho krátky hraný film 7:35 de la mañana (7:35 ráno, 2003) bol nominovaný na Oscara a získal viac než 70 ďalších medzinárodných ocenení. Okrem toho ako scenárista a herc výrazne prispel do oblasti španielskej komediálnej tvorby, kde sa objavil v množstve televíznych show, v krátkych filmoch, reklamných spotoch a hudobných videoklipoch. Vigalondo je tiež spevákom elektro-gotickej skupiny "Tentirijo". Film Zločiny v čase (2007) je jeho celovečerný debut.

Nacho Vigalondo (1977, Cabezón de la Sal, Cantabria, Spain) is a writer, director and actor with an impressive career in Spanish cinema and television. His short "7:35 in the Morning" (7:35 de la mañana, 2003) was nominated for the Best Live Action Short Film Oscar and won more than 70 other international awards. Additionally, he has done significant comedy writing and acting in his native Spain, appearing in numerous television shows, short films, commercials and music videos. Vigalondo is also the lead singer for the "electro-gothic" band "Tentirijo". "Timecrimes" (Los cronocrímenes, 2007) is his feature film debut.



JCVD

JCVD
JCVD



Belgicko, Francúzsko, Luxembursko/
Belgium, France, Luxembourg
2008, 35 mm, far./col., 97 min.

Rézia/Director: Mabrouk El Mechri **Scenár/Screenplay:** Frédéric Bénudis, Mabrouk El Mechri, Christophe Turpin **Kamera/Director of Photography:** Pierre-Yves Bastard **Hudba/Music:** Gast Waltzing **Strih/Editor:** Kako Kelberg **Hrajú/Cast:** Jean-Claude Van Damme, François Damiens, Karim Belkhadra, Zinedine Soualem, Anne Paulicevich **Výroba/Production:** Samsa Film, Artemis, Gaumont **Kópia/Print:** SPI International **Distribútor/Slovak Distributor:** SPI International

Mabrouk El Mechri (1976, Versailles, Francúzsko) nakrútil svoj celovečerný debut s názvom Virgil v roku 2005. Predtým napísal a zrežíroval tri krátke filmy. V roku 2006 sa postavil pred kameru v úlohe Rashida vo francúzskej akčnej komédii Gomez vs Tavarès. JCVD je jeho treťou celovečernou snímkou.

Mabrouk El Mechri (1976, Versailles, France) wrote and directed three short films before making "Virgil", his feature debut in 2005. In 2006, Mabrouk El Mechri stepped in front of the camera for the part of Rashid in the French action-comedy "Gomez vs Tavarès". "JCVD" is his third feature film.



NOT QUITE HOLLYWOOD: THE WILD, UNTOLD STORY OF OZPLOITATION!

Iný Hollywood: Divoký, neznámy príbeh Austráliskej Novej vlny!

Not Quite Hollywood: The Wild, Untold Story of Ozploitation!



Austrália, USA/Australia, USA
2008, 35 mm, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Mark Hartley **Scenár/Screenplay:** Mark Hartley **Kamera/Director of Photography:** Karl von Moller, Germain McMicking **Hudba/Music:** Stephen Cummings, Billy Miller **Strih/Editor:** Jamie Blanks, Sara Edwards, Mark Hartley **Hrajú/Cast:** Jamie Lee Curtis, Dennis Hopper, George Lazenby, Quentin Tarantino **Výroba/Production:** Madman Cinema, City Films Worldwide **Kópia/Print:** Magnolia Pictures **Predaj/Sales:** Magnolia Pictures

Neviazaný, bezstarostný sex! Krvou presiaknuté hrôzostrašné príbehy! Vekopäká produkcia plná akčných scén! To sú hlavné znaky filmu Iný Hollywood: Divoký, neznámy príbeh Austráliskej Novej vlny, ktorý je prvou podrobnej štúdiou a zároveň oslavou austrálskeho žánrového filmu 70. a 80. rokov dvadsiateho storočia. V roku 1971, po zavedení R - certifikátu, sa cenzúra v Austrálii prakticky z večera do rána zmenila z reprezívnej na progresívnu. Zrodila sa austrálска filmová klasika ako Piknik na Hanging Rock Petra Weira alebo Moja skvelá kariéra, ale tiež tzv. „demon – children“, nekonformní režiséri, ktorí vzdorovali všeadeprítomnej kritike a nakrútili pre veľké plátno filmy ako Alvin Purple, The Man from Hong Kong, Patrick, Turkey Shoot a Šialený Max. Iný Hollywood je film plný šokujúcich historiek, vyzrozprávanych plejádou austrálskych a medzinárodných filmárov a hercov, ktorých spája úprimná, nákažlivá väsenie pre austráliske filmy. Je to dokument o neprávom zabudnutom období filmov, nehanebne preplňených bujnými vñadami, krčmami, plechovkami od piva... a tiež nejakým tým kung-fu.

Free-wheelin' sex romps! Blood-soaked terror tales! High-octane action extravaganzas! They're the main ingredients of "Not Quite Hollywood", which is the first detailed examination and celebration of Australian genre cinema of the 1970s and 1980s. In 1971, with the introduction of the R-certificate, Australia's censorship regime went from repressive to progressive virtually overnight. This cultural explosion gave birth to arthouse classics, such as "Picnic at Hanging Rock" and "My Brilliant Career", but also spawned a group of demon-children: maverick filmmakers who braved assaults from all quarters to bring films such as "Alvin Purple", "The Man from Hong Kong", "Patrick", "Turkey Shoot" and "Mad Max" all to the big screen. Full of outrageous anecdotes, a large cast of local and international names along with a genuine, infectious love of Australian movies, "Not Quite Hollywood" is a fast-moving journey through an unjustly forgotten cinematic era that was unashamedly packed full of boobs, pubes, tubes... and even a little kung fu.

Mark Hartley (Melbourne, Austrália) vyštudoval filmovú a televíznu tvorbu na Swinburne School of Film and Television v Melbourne. Režíroval viac ako 150 hudobných video klipov. Popri tvorbe dokumentárnych filmov intenzívne pracoval na opäťovnom vydaní množstva filmových titulov Austráliskej Novej vlny 70. a 80. rokov - tzv. Ozploitation. V roku 2008 Austrálsky filmový inštitút udelil jeho filmu Iný Hollywood: Divoký, neznámy príbeh Austráliskej Novej vlny cenu za najlepší dokumentárny film a Hartley samotný získal vobec prvú ocenenie ako priekopník v oblasti dokumentárnej tvorby a cenu za najlepší strih.

Mark Hartley (Melbourne, Australia) graduated from the Swinburne School of Film and Television in Melbourne, in 1990. He has directed over 150 music videos. Alongside directing documentaries, Hartley has been facilitating the re-releases of the numerous Ozploitation titles. At the 2008 Australian Film Institute Awards "Not Quite Hollywood: The Wild, Untold Story of Ozploitation!" won Best Documentary, in which Hartley was awarded the inaugural "AFI Documentary Trailblazer" award. He also received an AFI nomination for Best Editing.

PINTU TERLARANG

Zakázané dvere

The Forbidden Door



Indonézia/Indonesia
2009, 35 mm, far./col., 115 min.

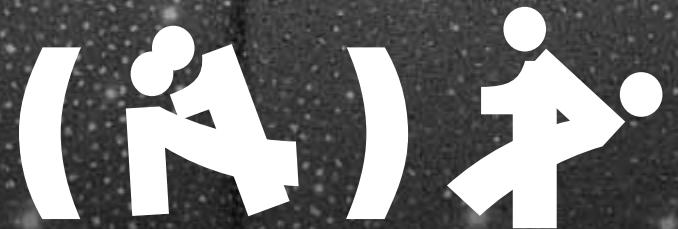
Réžia/Director: Joko Anwar **Scenár/Screenplay:** Joko Anwar **Kamera/Director of Photography:** Ipung Rachmat Syaiful **Hudba/Music:** Aghi Narottama, Bemby Gusti, Ramonda Gascaro **Strih/Editor:** Wawan I. Wibowo **Hrajú/Cast:** Fachri Albar, Marsha Timothy, Ario Bayu, Otto Djauhari, Tio Pakusadewo, Henidar Amroe **Výroba/Production:** Life Like Pictures **Kópia/Print:** Life Like Pictures **Predaj/Sales:** Life Like Pictures

Joko Anwar (1976, Indonézia) začína ako filmový kritik pre Jakarta Post, v roku 2003 napísal zlomový scenár k filmu Arisan!, ktorý sa stal prvým indonézskym filmom z homoseksuálnou tematikou. V roku 2005 nakrútil svoj režijný debut Janji Joni (Joniho slub), ktorý bol favoritom medzinárodných festivalov a za účasti samotného režiséra bol uvedený i na festivale Art Film v roku 2006. Jeho druhý celovečerný film Kala (2007) bol uvedený na Art Filme v roku 2008. Anwar sa nezaoberá iba písaním vlastných scenárov, ale píše tiež pre ďalších úspešných indonézskych režisérov. Film Zakázané dvere je jeho treťou celovečernou snímkou.

Joko Anwar (1976, Indonesia) worked as a film critic for The Jakarta Post until he wrote the groundbreaking "The Gathering" (Arisan!, 2003), Indonesia's first gay-themed film. In 2005, he wrote his directional debut "Joni's Promise" (Janji Joni), an international festival favourite, that was also screened at the Art Film in 2006 with Joko Anwar in attendance. His second feature "Kala" (2007) was presented at the Art Film in 2008. Anwar not only writes his own scripts, he also writes for other successful Indonesian directors. "Forbidden Door" is his third feature film.

17.17.
17.17.

 **artfilmfest**
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TRENČÍNSKE TEPLICE
TRENČÍN



SLOVENSKÁ SEZÓNA
SLOVAK SEASON

Slovenský film Vám prináša
Slovak Film is brought to you by



AKO SA VARIA DEJINY



af artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TRENČÍNSKE TEPLOVICE

Slovenská sezóna

Sekcia zameraná na domácu tvorbu bola pod názvom „Slovenská sezóna“ súčasťou programu Artfilmu v rokoch 2003-2005. V posledných troch rokoch však chýbala. V tomto období však došlo k výrazným zmenám nielen čo sa týka kvality, ale i kvantity. A čo je až najpodstatnejšie, diváci začali mať o domácu tvorbu záujem. Vlaňajších vyše 426-tisíc divákov na filme Bathory a tohtoročných už vyše stopätnásť tisíc na snímke Pokoj v duši je toho najlepším dôkazom. V záplave zahraničných premiérov, ktorých je každý rok 180-200, sa, žiaľ, nedostane každý slovenský film do každého kina. A keďže u nás ešte stále absentuje národná filmová prehliadka, rozhodli sme sa na Art Film Feste uviesť výber domácich filmov z prvej polovice roku 2009. A to nielen tie, ktoré už majú svoju premiéru za sebou, ale aj horúce novinky. A pozvať spolu s nimi aj ich tvorcov, s ktorimi budú mať diváci jedinečnú šancu si podiskutovať. Na príprave Slovenskej sezóny sa spolupodieľala Slovenská filmová a televízna akadémia, ktorá v rámci tej v spolupráci so Slovenským filmovým ústavom pripravila i dve odborné diskusie venované najaktuálnejším otázkam slovenskej kinematografie.

Miro Ulman
zostavateľ sekcie

Slovak Season

From 2003 to 2005, Artfilm's programme contained a section that was focused on domestic film production, entitled "Slovak Season". This was followed by a three-year absence. Currently, however, the Slovak film industry is experiencing a great surge in not only quality, but also in quantity. And, even more importantly, audiences are showing increasing interest in domestic productions, which is clearly evidenced by the over 426,000 viewers of last year's Bathory and the already over 115,000 viewers of Soul at Peace. In the flood of international premieres, of which there are 180 to 200 each year, unfortunately not every Slovak film makes it to every cinema. And due to the continued lack of a showcase of national cinema, we at Art Film Fest have decided to present a selection of domestic films from the first half of 2009. And not just those with their premieres behind them, but also new, hot-off-the-press releases. We would also like to invite their creators, so that all the festival guests can experience a one-of-a-kind opportunity in discussing these films with them. The Slovak Film and Television Academy has participated in the preparation of the Slovak Season, during which it prepared two expert discussions in cooperation with the Slovak Film Institute dedicated to the current questions being posed regarding Slovak cinematography.

Miro Ulman
Head of Section

Ako sa varia dejiny Cooking History



Dokumentárny film o vojenských kuchároch, alebo o tom, ako každodenne potreby tisícov ozbrojených žalúdkov ovplyvňovali víťazstvá a prehry štátov. O polnej kuchyni ako modeli sveta, kde sa príprava jedla stáva taktikou boja. Boja o veľké ideály, ktoré stojia na pevných nohách kuchynského stola. Film je postavený na receptoch kuchárov od druhej svetovej vojny až po vojnu v Čečensku, od Francúzska cez Balkán až po Rusko. "Film „Ako sa varia dejiny“ je pokračovaním rozborovov s mojim otcom, ktoré sme viedli pri varení. Počas spoločného kuchenia sme rozvíjali rôzne absurdné situácie, napríklad, ako môže kuchár svojím umením ovplyvniť výsledok bitky, a teda aj chod dejín. Na začiatku to bola iba anekdota, neskôr som sa rozhodol, že sa pokúsim vyhľadať kuchárov z rôznych vojenských konfliktov a porozprávam sa s nimi!" Peter Kerekes

A documentary about army cooks, or about how the daily needs of thousands of armed stomachs have influenced the victories and defeats of leading statesmen. It is a film about the field kitchen as a model of the world, where the preparation of meals becomes a strategy of war. The fight is for those ideals that are supported by the stable legs of the kitchen table. This film is based on eleven recipes of the cooks from the Second World War until the war in Chechnya, from France through the Balkans to Russia. "Cooking History" continues in the talks with my father while cooking. When cooking together, we would be involved in various absurd situations, such as, how can a cook use his art to influence the result of a battle and the flow of time and history, for that matter. In the beginning, it was just an anecdote, but later on I decided to try to look for war cooks from various war conflicts and talk to them." Peter Kerekes



af artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TRENČÍNSKE TEPLOVICE

Rakúsko, Slovenská republika, Česká republika/Austria, Slovak Republic, Czech Republic; 2009, 35 mm, far./col. 88 min.

Réžia/Director: Peter Kerekes **Námet/Story:** Peter Kerekes **Scénár/Screenplay:** Peter Kerekes **Kamera/Director of Photography:** Martin Kollár **Hudba/Music:** Marek Piaček **Strih/Editor:** Marek Šulík **Výroba/Production:** Mischief – Films, Peter Kerekes, Negativ **Predaj/Sales:** Taskovski films **Distribútor/Distributor:** Slovak distributor: SPI International

Peter Kerekes (1973, Košice) absolvoval v roku 1998 štúdium na Vysokej škole múzických umení v Bratislave. Od roku 2003 tam pôsobí ako externý pedagóg. Po filmoch Jozef Balog, Príbenník a Ladomírske morytáty a legendy nakrútil svoj dlhometrážny debut ako režisér i producent – 66 sézon. O rok neskôr nakrútil epizódu z medzinárodného projektu Cez hranice. Ako sa varia dejiny je jeho druhý dlhometrážny film. Získal Zvláštnu cenu poroty na MF dokumentárnych filmov Hot Docs Toronto. Kerekes bol slovenským zástupcom v projekte Producers on the Move na MFF Cannes 2009.

Peter Kerekes (1973, Košice) graduated from the Academy of Music and Dramatic Arts in Bratislava in 1998 and since 2003 he has worked there as a part-time lecturer. After the films "Jozef Balog, Príbenník" and "The Legends and Morytates of Ladomirova" he made his first full-length documentary as a producer and director, "66 Seasons". The following year he shot one episode from an international omnibus film "Across the Border". "Cooking History" is his second full-length documentary. Film won Special prize of the Jury at the at the Toronto Hot Docs Documentary Film Festival. Kerekes was Slovak Producer on the Move at the 2009 Cannes IFF.

BRATISLAVAFILM

Bratislavafilm
Bratislavafilm



Hrany dokument o dobe. Jeden deň v meste zo štyroch pohľadov: z pohľadu taxikára, ktorý prezívá osobnú krízu, z pohľadu mladého dílera drog, ktorý žije „na druhej strane“ mesta (v hip-hopovej komuniti v chudobnej štvrti), z pohľadu mafiánskeho bossa a z pohľadu človeka „zvonku“, ktorý prichádza do Bratislavu za prácou. Ich osudy sa prelínajú, spájajú a vyúsťujú do drámy.

A fiction documentary about our times. One day in the city is pictured from four points of view: that of a taxi-driver, who is going through a personal crisis; a young drug-dealer, who lives "on the other side" of the city (in a poor hip-hop community); a mobster; and an "outsider" – a man coming to the city to find a job. Their destinies criss-cross each other, connect, and lead thereafter to a dramatic end.

Jakub Krner (1987, Nitra)

Jakub Krner (1987, Nitra)

GRY WOJENNE

Vojnové hry
War Games



Slovenská republika/Slovak Republic
2009, 35 mm, far./col. 78 min.

Rézia/Director: Jakub Krner **Scenár/Screenplay:** Jakub Krner **Kamera/Director of Photography:** Jakub Krner, Slavomír Kralovič, Martin Maříček **Hudba/Music:** Hajtovič, Slavo Solovič **Strih/Editor:** Jakub Krner, Slavomír Kralovič **Hrajú/Cast:** Jozef Kapec, Robert Roth, Zuzana Fialová, Peter Battányi, Ľuboš Kostelný, Ján Krner, Anna Šíšková **Výroba/Production:** Inoutstudio **Predaj/Sales:** Inoutstudio **Distribútor/Slovak distributor:** Continental Film

Dokumentárny film približuje príbeh muža, ktorého historici označujú za najdôležitejšieho špióna éry tzv. studenej vojny. Bol ním Ryszard Kukliński (1930 – 2004), plukovník generálneho štábu Poľskej ľudovej armády v 70. rokoch minulého storočia. V rokoch 1972 až 1981 prenesol na západ (pod pseudonymom Jack Strong) vyše 40 tisíc strán najväčších dokumentov Varšavskej zmluvy. Niektorí fúdia sa domnievajú, že nebyť týchto materiálov, možno celá Európa by bola bývala zničená v dôsledku plánovanej svetovej nukleárnej kataklyzmy. Američania ho uznávajú ako hrdinu, Rusi ho považujú za zradcu a Poliaci sú rozdenení. Kukliński sám seba označoval za obyčajného vojaka, ktorý čokoľvek robil, robil pre svoju krajinu. Vo filme uvidíte rozhovory i unikátné dokumenty, týkajúce sa plukovníkovho prípadu a tej doby, odtajené špeciálne pre potreby filmu. Nová filmová technika 2D a 3D animácie ilustruje „vojnové hry“, simulujúc eventuálny vývoj globálneho vojenského konfliktu.

This documentary shares close insights into the life of a man nowadays who is regarded as the greatest spy of the so-called "Cold War" era. Ryszard Kukliński (1930 – 2004) by name was a general staff colonel with the People's Army of Poland in the 1970s. Nicknamed Jack Strong, in 1972 – 1981 he managed to smuggle through the western border over 40,000 pages of the Warsaw Pact top secret documents. Some believe the smuggled documents prevented Europe from being destroyed as a result of a planned worldwide nuclear cataclysm. In the USA, Kukliński is considered a hero, in Russia a betrayer and Poland seems to be divided. Kukliński often referred to himself as an ordinary soldier who acted for the sake of his country. This documentary offers testimonies and some unique documents from the period concerning the colonel's case, especially unclassified for the needs of the film. The advanced film technology makes use of 2D and 3D animation for the illustration of "war games", simulating the possible development of a global war conflict.

Poľsko, Slovenská republika/
Poland, Slovak Republic
2008, 35 mm, čb+ far./b&w+col., 114 min.

Režisér/Director: Dariusz Jabłoński **Scenár/Screenplay:** Dariusz Jabłoński **Kamera/Director of Photography:** Tomasz Michałowski **Hudba/Music:** Michał Lorenc **Strih/Editor:** Milena Fiedler, Bartek Pietras **Vystupujú/Cast:** Wojciech Jaruzelski, Walter Lang, William E. Odom, Aris Pappas, Stanisław Radaj, James Simon, Waclaw Szklarski **Výroba/Production:** Apple Film Productions, Trigon Production **Predaj/Sales:** Apple Film Productions

Dariusz Jabłoński (1961, Varšava) absolvoval štúdium režie na Filmovej škole v Lodži. Doteraz najvýzornejší úspech dosiahol dokumentárny filmom Fotoamator (Fotograf, 1988), ktorý získal niekoľko významných medzinárodných filmových ocenení. V roku 2007 režíroval poľsko-slovenský film Jahodové víno (Wino truskawkowe). Jabłoński je i prezidentom produkčnej spoločnosti Apple Film Production, ktorá po piatich rokoch dokončila koprodukčný projekt Jánosík – Pravdivá história (2009), a zakladateľom Nezávislej filmovej nadácie, ktorá má za cieľ podporovať poľskú kinematografiu a jej tvorcov doma i v zahraničí.

Dariusz Jabłoński (1961, Warsaw) studied directing at the Film Academy in Lodz. Perhaps his greatest achievement so far has been his documentary "Photographer" (Fotoamator, 1988) which earned him several international film awards. In 2007 he made "Strawberry Wine" (Wino truskawkowe), a Polish-Slovak co-production film. Jabłoński is the president of the Apple Film Production which accomplished a five year project "Janosik - The True Story" (Jánosík - Pravdivá história, 2009) and founder of the Independent Film Foundation supporting Polish cinematography and filmmakers in Poland and abroad.

KOLIBA

Koliba
Koliba



af artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TRNÁVKA TEPLICE TRNOVÁ



Režisérka Zuzana Piussi v hlavnej úlohe dokumentárnej detektívky o osudoch slovenskej kinematografie. Cestou do kopca nad Bratislavou, kde kedysi sídlili ateliéry Slovenskej filmovej tvorby – Koliby, zjavuje fragmenty rozporuplných práv, absurdných polopráv a utajovaných lží o rozpadе a rozkradnutí „rodinného striebra“ – slovenského filmu. Je to prvý pokus o analytickejšie zmapovanie problému, ktorý už roky ostáva z hľadiska slovenskej kultúry nevyriešený.

A detective story about the history of Slovak cinema starring the director Zuzana Piussi as the lead. Climbing uphill above the city of Bratislava, once a home for the former Slovak film-makers' studio – Koliba, the film depicts the fragments of contradictory truths, absurd half-truths and held-out lies concerning the dissolution and thievery of the "family silver" – the Slovak film. This is the first attempt to analyse and chart the issue that has for far too long been glossed over from the perspective of Slovak culture.

Slovenská republika/Slovak Republic
2009, DVD, far.+čb/col.+ b&w, 44 min.

Rézia/Director: Zuzana Piussi **Scénár/Screenplay:** Zuzana Piussi **Kamera/Director of Photography:** Braňo Špaček **Hudba/Music:** archívna/archive **Strih/Editor:** Jana Vlčková **Výroba/Production:** atelier.doc, Slovenský filmový ústav, Slovenská televízia **Predaj/Sales:** atelier.doc, Slovenský filmový ústav, Slovenská televízia

Zuzana Piussi (1971, Bratislava) v rokoch 1992-2002 spolupracovala s divadlom Stoka, bola spolužakadateľkou skupiny Dogma a Združenia pre súčasnú operu. Na činnost Združenia pre súčasnú operu nadávajúce Divadlo SkRAT, kde Zuzana Piussi pôsobí nielen ako herečka, ale podieľa sa i na textoch niektorých divadelných hier a ich scénickom stvárnení. V rokoch 2002- 2007 študovala režiu na FTF VŠMU v Bratislave. Režírovala filmy Výmet (2003), Bezbožná krajina (2004), Anjeli pláču (2005), Stoka (2007), Koliba (2008) a dĺhometrážny hranič dokument Babička (2009).

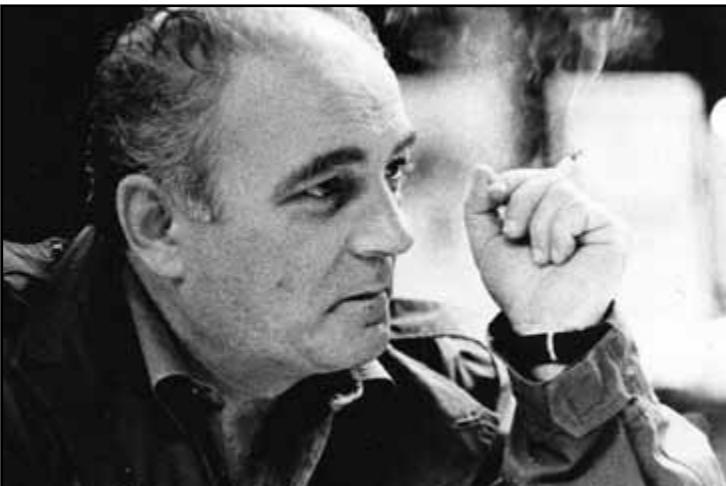
Zuzana Piussi (1971, Bratislava) in 1992-2002 co-worked with the Stoka theatre and was the co-founder of the Dogma group and the Association for Contemporary Opera, which is followed up by the SkRAT theatre with Zuzana Piussi as an actress and co-writer participating in the texts of plays and scenic depiction. In 2002-2007, she studied directing at the FTF VŠMU (Film and TV Faculty of the Academy of Music and Dramatic Arts). She was the director of "Wipe-out" (2003), "Pagan Land" (2004), "Crying of Angels" (2005), "Stoka" (2007), "Kolibá" (2008) and a full-length documentary "Granny" (2009).

KÝM SA SKONČÍ TENTO FILM

Kým sa skončí tento film
Before This Film Is Over



af artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TRNÁVKA TEPLICE TRNOVÁ



Slovenská republika/Slovak Republic
2009, DVD, far.+čb/col.+b&w, 53 min.

Rézia/Director: Tomáš Hučko **Námet/Story:** Silvia Panáková, Dagmar Ditrichová **Scénár/Screenplay:** Tomáš Hučko **Kamera/Director of Photography:** Tomáš Hučko **Strih/Editor:** Tomáš Hučko **Účinkujú/Cast:** Richard Blech, Pavel Branko, Dagmar Ditrichová, Eduard Grečner, Peter Jaroš, Miloslav Luther, Peter Solan, Dušan Trančík, Albert Marenčin, Jelena Paštéková **Výroba/Production:** Arina s.r.o., Slovenský filmový ústav **Predaj/Sales:** Arina s.r.o., Slovenský filmový ústav

Dokumentárny film, nakrútený k výročiu nedožitých 75-tych narozenín Tibora Vichta, prináša portrét významného scenáristu, dramaturga a pedagóga VŠMU z pohľadu jeho priateľov a bývalých kolegov. Film nesleduje len biografickú a faktografickú stránku Vichtovej kariéry, ale v spomienkach priateľov a bývalých kolegov (režiséri Peter Solan, Eduard Grečner, Dušan Trančík, spisovateľ Albert Marenčin, filmový teoretik a publicista Pavel Branko a iní) ožíva aj obraz meniaci sa spoločenskej atmosféry – od uvoľnenia v šesdesiatych rokoch cez zložitú situáciu počas normalizácie až po spoločenské zmeny roku 1989. Dokumentárny film sa pokúša priblížiť, ako sa v zložitých siločiarach dobových spoločensko-politickej pomerov Československa presadzoval jedinečný talent Tibora Vichtu. V Ankete 2000 bol slovenskými filmovými novinári označený za najlepšieho slovenského scenáristu 20. storočia.

Initially made to mark the unaccomplished 75th anniversary of Tibor Vichta, this documentary brings a portrait of this remarkable screenwriter, dramaturgist and VŠMU (Academy of Music and Dramatic Arts) teacher as seen by his friends and former co-workers. Along with the biographical and factual line of Vichta's career, the film charts the reminiscence of his friends and former colleagues, among them the directors Peter Solan, Eduard Grečner, Dušan Trančík, the writer Albert Marenčin and the film theorist and publicist Pavel Branko and others) depicting the ever changing social atmosphere – since the 1960s loose-up, through the complex situation during the normalisation era up until the social changes that took place in 1989. This documentary aims to sketch as to how Tibor Vichta's talents were to break through during the intricate lines of force outlining the social-political context of the period in the former Czechoslovakia. Based on a year 2000 opinion poll, Tibor Vichta was chosen by film journalists as Slovakia's best screenwriter of the 20th century.

Tomáš Hučko (1959, Bratislava) v roku 1983 absolvoval štúdium dokumentárneho filmu na VŠMU v Bratislave. V rokoch 1984 – 1995 pracoval ako dramaturg a režisér v Slovenskej televízii. Od roku 1995 pracuje ako nezávislý filmový tvorca a producent. Pedagogicky pôsobí na Katedre umeleckej komunikácie FMK Trnava a v Ateliéri dokumentárnej tvorby FTF VŠMU v Bratislave. Režíroval napríklad filmy Stretnutia pre budúcnosť (2001), Parkan na brehu Dunaja (2002), Čo nám chýba ku šťastiu... (2004), Roma kupa (2005), Všetci na hrad! (2006), Časy sa zmenili (2008).

Tomáš Hučko (1959, Bratislava) graduated from documentary film studies at the Bratislava VŠMU in 1983. From 1984-1995, he worked as a dramaturg and director for the Slovak TV. Since 1995, he has worked as an independent film-maker and producer. He teaches at the department of art communication at the FMK Trnava and in the Documentary Film Studio of the FTF at the VŠMU in Bratislava. His films include "Meetings for the Future" (2001), "Parkan by the Danube" (2002), "All we need is.. (2004)", "Roma kupa" (2005), "Everybody to the Castle!" (2006), "Times Have Changed" (2008).

MEDZI 4-5,6

Medzi 4-5,6

Between 4-5,6


artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TRNÁVKA - TEPLICE TRNOV


Portrét Vincenta Rosinca (1928), ktorí svoje kameramanské schopnosti preukázal napríklad v Havranej ceste Martina Hollého, Zvonoč pre bosých Stanislava Barabáša, v snímkach Kým sa skončí táto noc Petra Solana, Každý týždeň sedem dní a Drak sa vracia Eduarda Grečnera či v Koncerte pre pozostalých Dušana Trančíka. V roku 2003 získal na 11. medzinárodnom filmovom festivale Art Film Zlatú kameru a v roku 2008 mu Slovenská filmová a televízna akadémia udelila cenu Slnko v sieti za Výnimočný prínos slovenskej kinematografii. „Kameraman by mal menej hľadať zvláštne efekty, ale o to viac štýlu či poriadku, menej rozhádzaného siláctva, viac triezosti, menej rámu-su a viac hudby, menej prešpektu-lovanej opatrnosti a viac cudného denného svetla prúdiaceho neustále zo všetkých strán, aby mal príbeh dostatok vnútornej pravdy...“

Vincent Rosinec

This is a portrait of Vincent Rosinec (1928), whose superb control of photography was seen e.g. in "Crows Fly Over" by Martin Hollý, "The Bells Toll For The Barefooted" by Stanislav Barabáš, "Before This Night Is Over" (1966) by Peter Solan, "Seven Days Every Week" (1964) and "The Dragon's Return" (1968) by Eduard Grečner or "Concert For The Survivors" (1977) by Dušan Trančík. In 2003, he won the Golden Camera at the 11th Art Film IFF, in 2008 he received the Sun in a Net Award from the Slovak Film and TV Academy for his remarkable contribution to the Slovak cinema.

"A camera man should be much more in search for style or order than special effects, prefer sobriety over bravado; use less noise, more music; less speculated chariness, more chaste daylight constantly flowing from all directions, in order to provide the story with enough inward truth."

Vincent Rosinec

MESIAC V NÁS
Mesiac v nás
Moon Inside You

artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TRNÁVKA - TEPLICE TRNOV

Slovenská republika/Slovak Republic
2009, DVD, far.+čb./col.+b&w, 40min.

Rézia/Director: Vlado Balco **Námet/Story:** Vlado Balco **Scénár/Screenplay:** Vlado Balco **Kamera/Director of Photography:** Štefan Komorný **Hudba/Music:** archívna/archive **Strih/Editor:** Peter Kordáč **Účinkujú/Hrajú/** **Cast:** Vincent Rosinec, Brigit Rosincová, Mimi Barabášová, Eduard Grečner, Vido Horňák, Dušan Trančík **Komentár nahovoril/Narrator:** Dušan Dušek **Výroba/Production:** Pulzar Experimental Film & Video, Slovenská televízia, Slovenský filmový ústav **Predaj/Sales:** Pulzar Experimental Film & Video

Vlado Balco (1949, Liptovský Ján) v rokoch 1971-1977 pracoval v rôznych pracovných zaradeniach vo Filmovej ateliéroch na Kolibe. V rokoch 1977-1983 študoval odbor Dokumentárnej tvorby na VŠMU a vrátil sa do Filmovej ateliérov na Kolibe. Tu nakrútil dlhometrové hrané filmy Uhol pohľadu, Pasodoble pre troch, Postojo, Let asfaltového holuba, Rivers of Babylon a Dážď padá na naše duše. Upozornil na seba už svojimi študentskými filmami, ktoré získali ocenenia na renomovaných medzinárodných festivaloch. V súčasnosti pracuje ako pedagóg a vedúci Katedry dokumentárneho filmu na VŠMU.

Vlado Balco (1949, Liptovský Ján) from 1971-1977 worked in various positions at the Film Studio in Koliba. From 1977-1983, he studied documentary film-making at the VŠMU and after graduation he returned to Koliba. It was there that he made the full-length feature movies "Angle of Approach", "The Pasodoble for Three", "The Position", "Fly of the Asphalt Pigeon", "Rivers of Babylon" and "The Rain Falls on Our Souls". He first won attention as a student when his award-winning films were highly acclaimed at renowned international film festivals. Currently, he is the head of the documentary department at the VŠMU where he also lectures.

Diana roky trpí problematickou menštruačiou. S každým novým cyklom sa v jej vnútri rodí otázka: ak som zdravá, prečo prichádza bolest a deprezia?

To, čo začína nevinnou zvedavosťou, mení sa na emotívnu cestu ku koreňom ženskosti a života. Mesiac v nás je sviežim pohľadom na tabu, ktoré ovplyvnuje svet žien i mužov ovela výraznejšie, ako sa na prvý pohľad môže zdať.

S humorom a ľirónou odkrýva pravidlá „menštruačnej etikety“, ktoré dodnes kralujú i v našej modernej spoločnosti.

Like many other women, Diana has been suffering from problematic periods for years. With every new cycle, the same question arises: "Why all the pain and annoyance if I am healthy?" Her initial innocent curiosity sparks off an emotional voyage to the very roots of femininity and life. "Moon Inside You" is a fresh look at a taboo that defines the political and social reality of both women and men in a more profound way than society might be willing to admit. Facing the menstrual etiquette with doses of humour and self-irony, this documentary approaches the subject through both personal and collective references, thus challenging our preconceived idea of womanhood.

Slovenská republika, Francúzsko, Španielsko/Slovak Republic, France, Spain
2009, betacam, far./col. 75 min.

Rézia/Director: Diana Fabiánová **Námet/Story:** Diana Fabiánová **Scénár/Screenplay:** Diana Fabiánová **Kamera/Director of Photography:** Jero Molero **Strih/Editor:** Tatjana Jankovic **Výroba/Production:** Ubak Media, Ubak, Avenue B, Slovenská televízia **Predaj/Sales:** Ubak Media

Diana Fabiánová vyštudovala masmediálnu komunikáciu a marketing na Univerzite Sv. Cyrila a Metoda v Trnave a v roku 2005 ukončila štúdium dokumentárnej režie na ESCAC v Katalánsku. V lete tohto istého roku získala štipendium a možnosť zúčastniť sa internízneho dlhodobého workshopu s názvom Dokumentárna režia na Filmovej akademii na Mallorke. Je autorkou krátkych dokumentov "The Island of Mamen" ("Mamenin ostrov", 2005), "One Night Song" (Piešie jednej noci, 2005) a režisérsky sa spolupodielala na stredometráznom filme "Tonight, Dinner with God" (Dnes večeríame s Bohom, 2006). V súčasnosti žije v Španielsku.

Diana Fabiánová graduated in Mass Media and Marketing at the University of St. Cyril and Method in Trnava as well as in 2005 Documentary Direction at ESCAC in Catalonia. In the summer of the same year, she won a scholarship to attend an intensive long-term workshop on Directing Documentaries at the Mallorca Film Academy. She made the short documentaries "The Island of Mamen" (2005), "One Night Song" (2005) and was a co-director of the medium-length film "Tonight, Dinner with God" (2006). Diana is currently living in Spain.

NEBO, PEKLO... ZEM

Nebo, peklo... zem
Heaven, Hell... Earth



Ženu z veľkej časti utvárajú muži. Môžu ju utopiť, no taktiež to môže byť šanca na objavenie vlastnej sily. Klára má 22 rokov. Čaká ju úspešná kariéra baletky a angažmán v jednom z najlepších tanecných súborov na svete. Stačí tvrdо трénovať. Má dlho-ročný vzťah s mladým a úspešným podnikateľom Tomášom. Sú šťastní. Klára si však zraní nohu, stane sa svedkom nevery svojho partnera, jej rodina sa rozpadá a Klára sa zamiluje. Aj napriek tomu, že netuší, čo sa odohráva v hľave 54-ročného Rudolfa, ktorého opustila manželka a žije s 13-ročnou dcérou, celá sa ponúkne do nového vzťahu. Hra na lásku a erotiku, na nedostupnosť a zodpovednosť, na „matku“ a milenku sa začína. V tomto novom svete nachádza Klára dávno stratené istoty, kariéra prestáva byť prioritou, všetko vyzerá ideálne...

To a great extent, women are shaped by men. They can let her down or offer her a chance to discover her strength. Klára is 22 years old and she is close to becoming a successful ballet dancer in one of the best dance ensembles in the world. All she needs is exercise and discipline. Klára lives in a happy relationship with Tomáš, a young, ambitious entrepreneur. And then, Klára hurts her foot, finds out that Tomáš is cheating on her, her family falls apart and she falls in love. Even though she knows close to nothing about 54-year-old Rudolf, whose wife left him and lives with their 13-year-old daughter, she falls head over heals into the new relationship. It is a game of love and intimacy, passion and responsibility, and Klára plays both roles – that of a "mother" and that of a lover. In this new world, Klára finds the security that she needs and her career is no longer a priority in her life. So far, everything seems ideal.



Slovenská republika, Česká republika/
Slovak Republic, Czech Republic
2009, 35 mm, far./col., 85 min.

Rézia/Director: Laura Siváková **Námet/Story:** Laura Siváková **Scénár/Screenplay:** Laura Siváková **Kamera/Director of Photography:** Peter Kelíšek, Martin Žiaran **Hudba/Music:** Oskar Rózsa **Strih/Editor:** Barbara Paššová **Hrajú/Cast:** Zuzana Kanócz, Bronisław Wroclawski, Lukáš Latinák, Dagmar Bláhová, Dagmar Edward, Jiří Korn, Ivan Martinka **Výroba/Production:** Trigon Production **Koprodukcia/Co-production:** Slovenská televízia, Česká televize **Predaj/Sales:** Trigon Production **Distribútor/Slovak distributor:** Continental Film

Laura Siváková (1973) študovala Vysokú školu múzických umení (1992-1998), kde absolvovala dramaturgiu a scenáristiku. Nakrútila niekoľko krátkych filmov a ako klapka, skriptáka a asistentka rézie spolupracovala s J. Jakubiskom, R. Cohenom, M. Šulíkom, J. Brabcom, V. Vorličkom a ďalšími. Za svoj dlhometrážny debut Quartéto (2002) získala Cenu divákov na MFF Bratislava a Bronzové hrozno na Lubuškom filmovom lete v polskom Lagowe. Nebo, peklo... zem je jej druhý dlhometrážny film.

Laura Siváková (1973) studied dramaturgy and screenwriting at the Academy of Music and Dramatic Arts in Bratislava (1992-1998). She made some short films and cooperated as a clapper, scriptwriter and assistant director with J. Jakubisko, R. Cohen, M. Šulík, J. Brabc, V. Vorliček and others. She won the Audience Award and Bronze Grape at the Lubuskie Film Summer in Lagow, Poland for her debut "Quartéto" (2002). "Heaven, Hell... Earth" is her second feature film.

POKOJ V DUŠI

Pokoj v duši
Soul at Peace



Slovenská republika/Slovak Republic
2009, 35 mm, far./col., 97 min.

Rézia/Director: Vladimír Balko **Námet/Story:** Jiří Křížan, Ján Kováčik **Scénár/Screenplay:** Jiří Křížan **Kamera/Director of Photography:** Martin Štrba **Hudba/Music:** Michal Lorenz **Strih/Editor:** Jan Daňhel **Hrajú/Cast:** Attila Mokos, Roman Luknár, Helena Krajčiová, Robert Więckiewicz, Jan Vondráček, Jevgenij Libežník, Jaromír Hanzlík **Výroba/Production:** Forza Production House **Predaj/Sales:** Forza Production House **Distribútor/Slovak distributor:** Anna Kováčová v spolupráci s/in co-operation with Forza Production House



Príbeh priateľstva a zrady. Tóno sa vracia z väzenia, kde si odse-del päť rokov za krádež dreva. Vracia sa domov, do rodnej dediny Čierny Hron a zistuje, že všetko je inak: s manželkou sa odcudzil, päťročného syna vlastne vôlebe nepozná, nemôže si nájsť prácu, pretože zložka nikto nezamestná. Tóno sa však odmieta žiť krádežami, tak ako predtým, a tak stráca aj svojho dlhorocného „partáka“ Štefana, miestneho podnikateľa, ktorý získava čoraz väčší vplyv v celom regióne.

Verní priatelia z detstva – katolícky knaz Marek a úspešný podnikateľ Peter – sa Tónovi snažia pri jeho návrate do normálneho života čo najviac pomôcť, majú však svoje vlastné trápenia a problémky mužov po štyridsiatke a sami hľadajú cestu, ako sa vspomíadať s tým, že ich predstavy o živote narázajú na tvrdú realitu. Tóno sa cíti sám a zúfalo hľadá východisko.

Pokoj v duši bol koncom apríla s takmer 120 tisícami divákmí najnavštievovannejším filmom roku 2009 na Slovensku a je tretím najnavštievovannejším slovenským filmom v ére samostatnosti.

"Soul at Peace" garnered nearly 120,000 viewers at the end of April as the most attended film in Slovakia in the year 2009 and it was the third most attended Slovak film in the history of the independent Slovak Republic.

Vladimír Balko (1965, Martin) je absolventom Vysokej školy ekonomickej a Filmovej a televíznej žurnalistiky v Bratislave. Od roku 1988 pracoval v Slovenskej televízii. Od roku 1996 tvorí ako režisér v slobodnom povolaní, spolupracuje s viacerými produkčnými spoločnosťami na rôznych zábavných, publicistických a hraničnych televíznych formátoch. Podielal sa na cykloch dokumentov Redline, Čas M či Tucet. Jeho dokumentárny film Hladáme opatrovateľku zn. Agent Orange získal v roku 2003 Cenu za najlepší dokumentárny film na Academia film Olomouc.

Vladimír Balko (1965, Martin) is a graduate of the University of Economics and of the Faculty of Philosophy, Department of Film and TV Journalism in Bratislava. Since 1988, he has worked in Slovak Television. Since 1996, he has been working as a freelance director and works together with many production companies on a variety of entertainment, documentary and other television formats. His work includes the documentary cycles Redline, "Time for Teens" and "The Dozen!". His documentary film "Seeking a Nanny Password Agent Orange" received the Best Documentary Award at the Academia Film Olomouc.

TAJOMSTVO PODZEMIA

Tajomstvo podzemia

Mystery of Underground



Pod povrchom Slovenska sa nachádza svet formovaný v nehybnej tme. Jeho vŕiacmi sú pokoj a ticho prerusované len ozvenami kvapiek, ktoré si trpeľivo vytvárajú svoj kvapľový raj. Zanechajte všetko na povrchu okrem vlastnej predstavivosti a vniknite spolu s tvorcami za tajomstvom podzemia. Vráťte sa obohatení o pokorу voči jemnej krásie i sile prírody. Možno pocíťte vlastné chvenie z poznania, že pod každým vaším krokom na tejto Zemi sa môžu nachádzať tajomné svety, ktoré sú daleko väčšie a krajšie, než si dokážete predstaviť. Očaria vás rôznorodé útvary, vodou vypreparované chodby, mohutné podzemné siene, úzke kaňony s hučiacimi vodopádmi či krištáľovo priezračné jazerá. Nečudo, že mnogé z týchto jaskýň sa dostali do zoznamu svetového dedičstva.

Shaped by motionless darkness, Slovakia's underground world is ruled by calm and silence and are occasionally disturbed by the echoes of the drops patiently working on their paradise of stalagmites. Free yourself, leaving everything on the surface but your imagination and indulge along with the film-makers in the mysteries of the underground, and then come back enriched by humility for the gentle beauty and natural forces. You also might acknowledge a quiver of knowing that each step you take on earth might be a stamp on mysterious worlds, by far larger and more beautiful than ever thought. You will become enchanted by the diverse moulds, water-shaped passages, massive underground halls, narrow canyons with hurling waterfalls or crystal-clear lakes. It is no wonder as to why how many of these caves have been listed among the world heritage.



Slovenská republika/Slovak Republic
2009, DVD, far./col., 16 min.

Rézia/Director: Pavol Barabáš **Scénár/Screenplay:** Pavol Barabáš **Kamera/Director of Photography:** Pavol Barabáš, Štefan Rybár **Hudba/Music:** Maok Strih/**Editor:** Pavol Barabáš **Výroba/Production:** K2 studio, s.r.o. **Predaj/Sales:** K2 studio, s.r.o.

Pavol Barabáš (1959, Trenčín) je autor širokej škály horských a dobrodružných filmov o ľuďoch žijúcich v extrémnych podmienkach, ktoré dostali množstvo ocenení najmä v zahraničí – napríklad Tajomné Mamberamo, Mustang, Omo - Cesta do praveku, Amazónia Vertical, Pururambo, Tepuy – Cesta do hlbín Zeme, Vysoké Tatry – Divočina zamrznutá v čase. Má za sebou niekoľko objavných expedícii, od objavenia civilizačiou nedotknutých ľudí doby kamennej v pralesoch v Novej Guiney, cez spoluobjavenie megajaskyne na stolovej hore Chimantá, až po absolovanie prvého prechodu Ellsworthovho pohoria v Antarktíde.

Pavol Barabáš (1959, Trenčín) is the author of a wide range of mountain and adventure films about people living under extreme conditions. He has won a number of international awards for his films – e.g. "Mysterious Mamberamo", "Mustang", "OMO – A Journey to the Primaeval Age", "Amazonia Vertical", "Pururambo", "Tepuy", "High Tatras – A Wilderness Frozen in Time". Pavol Barabáš has set out on several expeditions from the discovery of a Stone Age civilization in the primeval forests of New Guinea and the exploration of an unknown cave system at the Chimantá table mountain to the very first crossing of the Ellsworth range in Antarctica.

TANGO S KOMÁRMI

Tango s komármí

Mosquitoes' Tango



Slovenská republika, Česká republika/
Slovak Republic, Czech Republic
2009, 35 mm, far./col., 97 min.

Rézia/Director: Miloslav Luther **Námet/Story:** Miloslav Luther **Scénár/Screenplay:** Miloslav Luther **Kamera/Director of Photography:** Igor Luther **Hudba/Music:** Jozef Vlk **Strih/Editor:** Alois Fišárek **Hrajú/Cast:** Ady Hajdu, Roman Luknár, Tereza Brodská, Zuzana Fialová, Diana Mórová, Tereza Nvtovtová, Táňa Radeva, Eugen Libežník, Andy Hryc **Výroba/Production:** Luther& Partner, Filmia, Avion **Predaj/Sales:** Luther& Partner **Distribútor/Slovak distributor:** Continental Film



Dvaja emigranti prichádzajú po rokoch na pári dní domov, na Slovensko. Karol sa potrebuje rozviest, lebo sa chce znova šťastne a výhodne oženiť. Rudo má na neho nenápadne dohliadnuť, aby nezlyhal. Najala si ho Karolova snúbenica, ktorá chce mať všetko poistené. Po prichode do Bratislavu sa situácia oboch nepredvídané skomplikuje. Minulosť si na nich počkala a oni musia ukázať, čo sú zač. Nie sú však jediní, čo chcú dosiahnuť svoje. Ironický obraz niekolkých dní odkrýva tajomstvá viacerých príbehov. Mohli by sa skončiť aj tragédiami, ale sú skôr trápopsmiešnymi a chvíľami aj krutými nedorozumeniami.

Tango s komármí je výsledkom prvej spolupráce dvoch bratov – filmárov, režiséra Miloslava a kameramana Igora, ktorý spolupracoval s Jurajom Jakubiskom, ale i Volkerm Schröderom a Andrzejom Wajdom.

Two emigrants return after several years to their home country, Slovakia. Karol needs to get a divorce, because he wants to remarry – happily and lucratively. Rudo is supposed to secretly watch over him, so that he does not mess up. He was hired by Karol's fiancée, who wants to have everything secured. After their arrival to Bratislava, the situation gets unexpectedly complicated for both of them. Their past has been waiting for them and now they must show exactly whom they are. However, they are not the only ones wanting to put their point across. An ironical picture of a few days in turn uncovers the secrets of various stories. They could end tragically, but they turn out to be more embarrassing and funny, and sometimes even as bitter misunderstandings.

"Mosquito's Tango" results from the very first co-operation of two brothers – film-makers, the director Miloslav and the camera-man Igor; the latter has been involved in projects by Juraj Jakubisko, Volker Schlöndorff or Andrzej Wajda.

Miloslav Luther (1945, Sv. Jakub) absolvoval réžiu hraného filmu na pražskej FAMU. Pracoval v slovenskej televízii v slovenskej filmovej tvorbe Bratislava - Koliba. V jeho tvorbe dominujú historické látky a adaptácie literárnych diel. Podieľal sa na vzniku mnohých filmov, TV seriálov a televíznych inscenácií. Za televíznu inscenáciu Mário a kúzelník (1977) získal Striebornú nymfu na MTF Monte Carlo. Nasledovalo množstvo domáčich a zahraničných ocenení za diela Zabudnite na Mozarta (1985), Chodník cez Dunaj (1989), Anjel milo-srdienstva (1993), Útek do Budína (2002).

Miloslav Luther (1945, St. Jakub) graduated from feature film direction at the FAMU in Prague. He has worked in Slovak television as well as the Slovak film production Bratislava - Koliba. His work is dominated by historic themes and by adaptations of literary works. He has participated in the creation of numerous movies, TV series as well as TV films. He received the Silver Nymph at ITF Monte Carlo for "Mario and the Magician" (1977). Later, he received numerous national and international prizes for his works "Forget Mozart" (1985), "A Path Across the Danube" (1989), "The Angel of Mercy" (1993), and "Escape to Buda" (2002).

X=X+1

X=X+1

X=X+1



af artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TRENČÍNSKE TEPLOVICE

ŽENY MÔJHO MUŽA

Ženy môjho muža
My Husband's Women



af artfilmfest
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
TRENČÍN



Slovenská republika/Slovak Republic
2009, 35 mm, far./col., 15 min.

Rézia/Director: Juraj Krasnohorský **Scenár/Screenplay:** Juraj Krasnohorský **Hudba/Music:** Andra Tévy **Strih/Editor:** Marek Královský **Animácia/Animation:** Michal Struss, Marián Villaris **Hrajú/Cast:** Mirka Partlová, Juraj Loj, Lucia Siposová, Milan Ondrik, Zuzana Moravcová, Václav Jiráček, Daniela Jurčová, Ján Koleník **Výroba/Production:** Furia Film **Predaj/Sales:** Furia Film



Slovenská republika, Česká republika, Maďarsko/Slovak Republic, Czech Republic, Hungary; 2009, 35 mm, far./col., 85 min.

Rézia/Director: Ivan Vojnár **Scenár/Screenplay:** Slávka Liptáková **Kamera/Director of Photography:** Vladimír Smutný **Hudba/Music:** Vladimír Martinka **Strih/Editor:** Marek Královský **Hrajú/Cast:** Zdena Studenková, Martin Stropnický, Vladimír Dlouhý, Éva Bandová, Táňa Pauhofová, Anna Polívková, Ľubomír Paulovič **Výroba/Production:** Arina s.r.o., Negativ s.r.o., Slovenská televízia, Tivoli Filmproduction Ltd. **Predaj/Sales:** Film Europe **Distribútor/Slovak distributor:** SPI International

Dvaja neznámi, muž a žena, otvoria dvere a vjedú do vášho bytu. Uvelebia sa, pokojne diskutujú, skrátka ako doma. Nevidia vás a nereagujú na vaše hrozby. Dvere sa znova otvoria. Vchádzajú stále nové a nové páry... A všetci s rovnakým presvedčením: votrelci sú tí druhí. Ale vy ste tu predsa boli prví, či nie?

A man and a woman open the door and enter your apartment, in turn making themselves feel at home, in which they then indulge in discussions... They do not see you and they do not react to your threats. The door opens again. New couples keep entering. All with the same conviction of feeling at home. However, you were the first one here, weren't you?

Juraj Krasnohorský (1980, Bratislava) študoval a pracoval ako režisér a scénárista vo Švajčiarsku, Španielsku a v Paríži. Je autorom viacerých dokumentárnych a hraných krátkych filmov. V Paríži počas štyroch rokov viedol kurzy filmového herectva na prestížnej škole Cours Florent. Aktuálne žije a pracuje na Slovensku, kde pripravuje svoj prvý hraný film Tigre tu nie sú šťastné. Aktívne spolupracuje s francúzskym scénáristom a režisérom Andréom Bonzelom na filme Nebo pre diabla a s izraelským režisérom Amosom Gitaiom na filme Haviva.

Juraj Krasnohorský (1980) is a Slovak screenwriter and director. He studied and worked for several years in Switzerland, Spain and in Paris. He is the author of a number of documentary films and short fiction films. In Paris, he taught classes in acting for cinema at the prestigious dramatic school Cours Florent. Now, he lives and works as a film director in Slovakia, where he is preparing his first feature film, "Tigers Ain't Happy Here". He also co-signed a screenplay for a feature film called "Heaven for the Devil" with the French director André Bonzel. He is also working with the Israeli director Amos Gitai on a project named "Haviva".

Príbehov vo filme je viac, ale všetky súvisia s osudem manželského páru Leona a Daniela Hodálovcov. Narážajú do neho, ohýnajú ho, vykrivujú. Ale tak je to vždy. Ak vôbec môžeme hovoríť o nejakom osude, sú to práve tie kľučky a obraty, v ktorých nás život naberá nový smer. Príbehy filmu sa nedajú od seba odtrhnúť, sú spletnou žil a vložočnicí v jednom tele. Tvoria nervovú sústavu jedinej drámy.

Scénár má románovú štruktúru. Rozvíja súčasne niekoľko motívov a nechá zaznieť ich mnoholás. Nie je to melódia, je to hudba. Ale práve táto komplexnosť navodzuje pocit života. Vnímame, ako sú jednotlivé príbehy prepojené, ako v nich čosi koluje. Spolu tvoria atmosféru, ktorá odráža istý životný pocit. „Mali sme túžbu a chúť vytvoriť film, ktorý sa bude pohybovať na pomyselnom zlome medzi žánrami a hrou na žánre. Od psychologického filmu cez detektívny príbeh až po melodramu,“ povedal Ivan Vojnár.

This film is composed of several stories related to the married couple of Leona and Daniel Hodal. The stories interact with the story of their life, they hit it, bend it, and twist it. However, that is always the case – if there is fate, it is made of twists and turns and hitting obstacles and this is how our life changes direction. The stories of the film cannot be torn apart because they are the veins in a body, and they are the nervous system of a drama.

The screenplay resembles the structure of a novel. It develops several story lines and gives sound to voices. It is not just a melody; it is music. However, the sense of complexity in turn inspires a sense of life. We perceive the connections between the stories and feel the pulse of meaning. All of these elements establish an atmosphere that reflects our feelings about life.

"Our ambitions were to make a film

shifting to and fro between the imaginary boundaries of genres and genre play-off - embracing all kinds from the psychological film through the detective story up to melodramas."

Ivan Vojnár

Ivan Vojnár (1942, Žilina) patrí k najzáujímavejším českým kameramanom a dokumentaristom, v poslednom čase však zaujal i svojimi hranými projektmi. Vyštudoval kameru na pražskej FAMU a presadil sa ako blízky spolupracovník mnohých významných dokumentárov. Režíroval dokumenty Sen o Pierotovi (1988), Strach (1989), Krajinu s ohňom (1992), Nespostav (1993) či Herci (1996). Za film V zahrade získal hlavnú cenu v kategórii dokumentov na MFF Karlovy Vary 1995. Po Ceste pustým lesom (1997) a Lesných chodcoch (2003) sú Ženy môjho muža (2009) jeho tretím hraným filmom.

Ivan Vojnár (1942, Žilina) is one of Czech Republic's most fascinating cameramen and documentary filmmakers, yet he has also been hailed for his feature films. He studied photography at Prague's FAMU and established himself as a close colleague of a number of important documentarists. He directed the documentaries "Dream about Pierrot" (1988), "Fear" (1989), "Landscape with Fire" (1992), "Insomnia" (1993) and "Actors" (1996). "In the Garden" won him the main prize in the documentary category at the Karlovy Vary IFF in 1995. After "The Way through the Bleak Woods" and "Forest Walkers" (2003), "My Husband's Women" is his third feature film.

SLOVENSKÁ SEZÓNA – SPRIEVODNÝ PROGRAM



Slovenská filmová a televízna akadémia (SFTA) je verejno-prospešná záujmová organizácia, ktorá združuje významné osobnosti slovenskej audiovizuálnej kultúry. Jej cieľom je aktívne napomáhať rozvoju duchovných hodnôt, podieľať sa na vytváraní systémového prostredia pre stabilizáciu slovenskej audiovizuálnej scény, podporovať rôznorodé kultúrne aktivity spojené s filmom. Podporuje vytváranie legislatívneho, produkčného a organizačného zázemia slovenského audiovizuálneho prostredia a snaží sa aktívne vstupovať do verejných debát. SFTA pripravila v roku 2008 tri odborné diskusie, ktoré sa pod názvom Odborná reflexia pätnásťich rokov slovenského filmu pokúsili reflektovať vývoj slovenského animovaného, dokumentárneho a hraného filmu v rokoch 1993 až 2008. Diskusie mali v odborných kruhoch priaznivý ohlas a ich najdôležitejšie časti boli uverejnené v jednom slovenskom filmologickom časopise KINOIKON. V roku 2009 sa rozhodla SFTA iniciaovať dve odborné diskusie, ktoré reflektovali aktuálny vývoj v slovenskej kinematografii. Pripravila ich v spolupráci so Slovenským filmovým ústavom, Art Film Festom a s podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky.

Audiovizuálny fond

20. jún 2009, 13:00, Kúpeľná dvorana

1. januára 2009 začal byť účinný zákon č. 516/2008 Z.z. o Audiovizuálnom fonde. Na základe neho vzniká na Slovensku prvá verejná inštitúcia, ktorej úlohou je podpora audiovizuálnej kultúry. Diskusia je prvou možnosťou predstaviteľov Audiovizuálneho fondu a filmovej verejnosti spozať vzájomne názory na to, čo je pri modelovaní nového systému verejnej podpory dôležité. Účastníkmi diskusie budú tiež zahraniční hostia, ktorých skúsenosti so vznikaním a fungovaním obdobných fondov môžu byť inšpiratívne.

Diskusia je pripravená v spolupráci s Audiovizuálnym fondom.

Filmová distribúcia na Slovensku

26. jún, 17:00, Kúpeľná dvorana

Predmetom diskusie budú aktuálne problémy tejto oblasti na Slovensku, predovšetkým z pohľadu distribúcie slovenských filmov a z pohľadu jednotlivých činností podielajúcich sa na distribúcii – od distribučnej stratégie cez marketing až po programovanie filmov v kinách.

Účastníkmi diskusie budú distributéri, producenti, kinári i zástupcovia Audiovizuálneho fondu.

Diskusie sú prístupné všetkým záujemcom s možnosťou aktívne sa do nich zapojiť a budú tlmočené do anglického jazyka.

The Slovak Film and TV Academy (SFTA) is a public-utility interest organisation associating the eminent representatives of the Slovak audiovisual culture. It aims to actively support the development of spiritual values, contribute to the creation of a system environment in order to stabilise the Slovak audiovisual scene and to endorse diverse cinema-related cultural activities. It supports the creation of a legislative, production and organisational background for the Slovak audiovisual environment and endeavours to become actively involved in public debates. In 2008, SFTA developed three specialist discussions called Expertise Reflexion of the Slovak Film Fifteen-Year History, which aimed to reflect upon the development of the Slovak animated, documentary and feature film in 1993– 2008. The discussions met with critical acclaim among specialist audiences and their crucial parts were published in KINOIKON, which is Slovakia's single filmological magazine.

In 2009, SFTA decided to initiate two specialist discussions to reflect on the current development of the Slovak cinema. They were prepared in cooperation with the Slovak Film Institute, Art Film Fest and with the support of the Slovak Culture Ministry.

Audiovisual Fund

20 June 2009, 1 p.m., Spa Hall

As of 1 January 2009 Act No 516/2008 Coll. on Audiovisual Fund came into force, which established Slovakia's first public institution aimed to support the audiovisual culture in Slovakia. Discussion is the prime opportunity for the Audiovisual Fund representatives and cinema audiences to come to terms with what is regarded as essential when shaping a new system of public support. The discussion will be attended by foreign participants to create space for sharing their inspiring experience with founding and running similar funds. The discussion has been prepared in cooperation with the Audiovisual Fund.

Film distribution in Slovakia

26 June, 5 p.m., Spa Hall

The discussion will tackle the topical issues that the Slovak distribution market is currently being faced with, especially from the Slovak films distribution perspective and the particular activities relating to distribution – distribution strategy, marketing, and cinema scheduling. The debates will be attended by distributors, producers, cinema-runners and the representatives of the Audiovisual fund.

Discussions are publicly available for anyone to become actively involved. Interpretation support into the English language will be provided.



S FINANČNOU PODPOROU
MINISTERSTVA KULTÚRY
SLOVENSKEJ REPUBLIKY



WITH FINANCIAL SUPPORT
OF THE MINISTRY OF CULTURE
OF THE SLOVAK REPUBLIC



TÉMA
TOPIC

OBČAN HAVEL PŘIKULUJE



Téma

Ked' sme zhruba pred tri štvrti rokom koncipovali inovovanú programovú štruktúru 17. Art Film Festu, pomerne rýchlo a logicky sme prišli k tvaru, aký dnes ponúkame. Napokon sme sa rozhodli aj pre sekciu, ktorá by nebola striktne limitovaná názvom, zameraním alebo počtom filmov. Klúcom k jej naplneniu by malo byť významné výročie filmu, filmára alebo udalosti – na Slovensku alebo vo svete.

Dôležitým a rozhodujúcim medzníkom v životoch a osudoch desiatok miliónov ľudí v krajinách bývalého východného bloku sa stali prelomové udalosti v druhej polovici roka 1989. Všetky krajinám sa postupne zbavovali vyše štyridsaťročnej totalitnej diktatúry a svet rozdelený železnou oponou sa začal postupne prirodzeno spájať.

V roku 1978 publikoval asi najznámejší český disident Václav Havel pamätný samizdatový text, ktorý sa stal akousi bibliou všetkých tých, čo odporovali vtedajšiemu systému. Text autor pomenoval „Moc bezmocných“, a okrem skvelej analýzy fungovania komunizmu to bol na ten čas veľmi špecifický program odporu. Odporu, ktorý mal spočívať na princípe odmietnutia účasti na lži a na vytváraní zárodkov občanskej spoločnosti. V bývalom Česko-Slovensku sa osudové udalosti spustili 17. novembra 1989 a vďaka nevídanej nenásilnej forme postupného odchodu starej moci svet spoznal pojem „zamatovala revolučia“. Pamätné „nedávno dávne“ časy si pripomienime prostredníctvom dvoch filmov, na Slovensku ešte neuvedzancích. Prvým je americký dokument *The Power of the Powerless* (Moc bezmocných), ktorý ponúka chronologickú kroniku rozhodujúcich udalostí pred i po Novembri 1989. Unikátna svedectvo o normalizačných absurditách prináša snímka *Občan Havel pribíkuluje*. Oba filmy poukazujú na dôsledky, vedúce do otvoreného stretu za ľudské práva proti prispôsobujúcemu sa tlaku autoritatívneho režimu.

Peter Nágel,
zostavovateľ sekcie

Topic

Nine months ago, when we first drafted the innovative programme structure of the 17th Art Film Festival, we quickly and logically came up with the shape of the programme that we are offering today. Finally, we decided to create a section that wouldn't be strictly limited by the name, focus or number of films. The key for the selection of the movies into this section was an important anniversary of the movie, the director or an event, whether in Slovakia or worldwide.

An important and decisive milestone in the lives of tens of millions people in the countries of the former Eastern Bloc were the events that occurred in the second half of 1989. All of the countries were gradually disposing of the more than 40-year long totalitarian dictatorship, in which the world that was separated by the iron curtain gradually began to merge.

In 1978, the most noted Czech dissident Václav Havel published his memorable "samizdat" text, which became something of a Bible for all those who opposed the totalitarian system. The text was entitled "The Power of the Powerless", and apart from the well formulated analysis of how the communism system operates, it was also a very specific programme of defiance. This defiance was based on one principle – to refuse to take part in the lies and to create foundations for a civil society.

These crucial events started on 17 November 1989 in Czechoslovakia, and thanks to the unprecedented non-violent withdrawal of the old powers, it was named the "velvet" revolution. These memorial, "recent – ancient" times will be commemorated by two movies, which have not been shown in Slovakia yet. The first of them is the American documentary "The Power of the Powerless", which lists in a chronological order the most important events before as well as after November 1989. The unique testimony about the absurdities of the "normalisation" era is brought forth by the movie "Citizen Havel Is Rolling Barrels" (*Občan Havel pribíkuluje*). Both movies point to the implications leading to the clash for civil rights and against the adapting pressure of the authoritarian regime.

Peter Nágel,
Head of Section

Občan Havel pribíkuluje Citizen Havel Is Rolling Barrels



Česká republika/Czech Republic
2009, 35 mm, far.+čb/ col.+b&w, 72 min.

Réžia/Director: Jan Novák, Adam Novák
Scénár/Screenplay: Jan Novák **Kamera/**
Director of Photography: Adam Novák
Hudba/Music: Jiří Stivín, Petr Hejný **Strih/Edito**r:
Editor: Jan Novák, Adam Novák **Vystupujú/**
Cast: Václav Havel, Jiřina Bohdalová, Pavel Landovský, Vladimír Merta, Jan Hartl, John Bok, Vladimír Pistorius, Jiří Gruntorád, Ivan Martin Jirous **Výroba/Production:** Space Films **Predaj/Sales:** Space Films **Distribútor/**
Slovak Distributor: Continental Film



Dokumentárna koláž pátra po okolnostiach vzniku slávnej Havlovej jednoaktovky „Audienčia“. Bývalý český prezident spomína na svoje pôsobenie v trutnovskom pivovare, kde sa nechal zamestnať v polovici 70. rokov. Snímka vykresluje tiež zrod ilegálnej nahrávky slávneho textu, ktorá sa realizovala v pražskom dome hudobníka Vladimíra Mertu. Svedectvo o normalizačných absurditách obsahuje rozhovory s disidentmi, bývalými policajtmi, zamestnancami pivovaru i známymi hercami, vrátane Jiřiny Bohdalovej. Priblížuje metódy eštebáckych vypočúvaní, existenciu bytového divadla, incident okolo zadŕžanej dodávky s „protištátnou“ literatúrou a rad ďalších faktov z našich nedávnych dejín. Film uvažuje o večnom konflikte medzi slušnosťou a bezostyšnosťou.

This documentary collage seeks the circumstances that lead to the creation of the famous Havel's one-act play "Audience" (Audience). The former Czech president recollects his working in the brewery in Trutnov, where he was employed in the middle of the 1970s. The film depicts the origination of the illegal record of the famous text, which was realised in the house of the musician Vladimír Merta in Prague. The testimony to the normalisation absurdities contains interviews with dissidents, former policemen, employers of the brewery and famous actors, including Jiřina Bohdalová. The film draws near to the methods of the state police hearings, the existence of flat theatre, the incident around the retained shipment with "anti-state" literature and many other factors from our recent history. The movie ponders the eternal conflict between politeness and barefacedness.

Jan Novák (1953, Kolín, Česká republika), v roku 1969 odišiel s rodičmi do USA. K jeho najznámejším knihám patrí román *Zatím dobrý* (2004) o osudech bratov Mašínovcov, odmenený cenou Magnesiou Litera. Je spoluautorom biografie Miloša Formana *Caja vím aneb Co mám dělat, když je to pravda?* (2006). Bratislavská Astorka uviedla v apríli jeho hru *Tolstoj a peniaze* a tiež je autorm scenára k filmu *Nedodrážaný sľub* (2009). So synom Adamom nakrútil tiež dokument *Občan Havel* jeho v dovolenou (2005).

Adam Novák (1983, Chicago, Illinois, USA) je americký filmár a fotograf českého pôvodu. Absolvoval bakalárské štúdium na The School of the Art Institute of Chicago.

Jan Novák (1953, Kolín, Czech Republic), he left with his parents to the USA in 1969. His most popular book is the novel "So Far So Good" (2004) about the fates of the brothers Mašín, awarded with Magnesia Litera. He is the co-author of the biography of Miloš Forman "How Should I Know or What Should I Do When It's True?" (2006). The Astorka theatre in Bratislava introduced his play "Tolstoy and Money" in April. He is also the author of the screenplay to the film "Broken Promise" (2009). Together with his son Adam, he made the documentary "Citizen Václav Havel Goes on Vacation" (2005).

Adam Novák (1983, Chicago, Illinois, USA), filmmaker/photographer, an American of Czech origin. He graduated from The School of the Art Institute of Chicago.

THE POWER OF THE POWERLESS

Moc bezmocných

The Power of the Powerless



USA/USA
2009, HD, far.+čb/col.+b&w, 78 min.

Rézia/Director: Cory Taylor **Scenár/Screenplay:** Lionel Friedberg **Kamera/Director of Photography:** Cory Taylor **Hudba/Music:** Tim Jones **Strih/Editor:** Cory Taylor **Komentár/Narrator:** Jeremy Irons **Výroba/Production:** Agora Productions **Predaj/Sales:** OutCome **Kópia/Print:** Agora Productions



Dokumentárny film k 20. výročiu tzv. zamatovej revolúcie v Česko-Slovensku.

Dejiny ukázali, že spoločnosti, ktoré zlyhali v pomenovaní minulých bezpráví, sú tragicky predurčené zopakovať rovnaké omyly. Tento dokument skúma škodlivé účinky „gumovania“ história, dvadsať rokov po pádu komunizmu v Česko-Slovensku. Konfrontuje skúsenosti tých, ktorí bojovali proti komunistickému režimu, s mláčiacou väčšinou, ktorá to podporovala. Snímka skúma, prečo si dnes tak veľa Čechov nechce pripomínať svoju komunistickú minulosť, čo má znepokojuvý dopad na mladých ľudí.

Vo filme sú použité autentické rozhovory s disidentmi, akým bol napríklad bývalý prezident Václav Havel a ďalší. Film predstavuje inšpiratívny príbeh o „zamatovej revolúcii“ v roku 1989 a nastoluje otázku, prečo sa česká mládež z toho nepoučila.

This is a documentary film that was made on the occasion of the 20th anniversary of the Velvet Revolution in Czechoslovakia. History has proven that those societies that failed to denote past injustices are predetermined to repeat the same mistakes. This documentary investigates the harmful impacts of "erasing" history, twenty years after the fall of communism in Czechoslovakia. The experiences of those who fought against the communist regime are confronted with the silent majority who supported it. The movie explores as to why so many Czechs do not want to remember their communist past, which in turn has a negative influence on young people. The film contains authentic interviews with dissidents, such as the Former President Václav Havel and others. The film presents an inspiring story about the "Velvet Revolution" in 1989 and raises the question of why Czech youth have not learned from it.

Cory Taylor (scenárista, strihač, kameraman, producent, režisér), významný televízny tvorca, držiteľ ocenenia Emmy, vytvoril viac ako 40 dokumentov pre spoločnosti NBC, PBS, National Geographic, The Discovery Channel, Animal Planet. Debutoval krátkou snímkou Embattled Buddhists (2001) a medzinárodný ohlas získal televíznou snímkou A Quiet Revolution (2002), odvysielanou vo viac ako 50 krajinách sveta. V roku 2003 vytvoril krátky historický dokument Another Way of Seeing Things.

Cory Taylor (screenwriter, editor, cameraman, producer and director), significant TV producer, awarded an Emmy, created more than 40 documentaries for NBC, PBS, National Geographic, The Discovery Channel and Animal Planet. He debuted with a short film "A Quiet Revolution" (2002), which was broadcasted in more than 50 countries around the world. In 2003, he created a short historical documentary "Another Way of Seeing Things".



**POCTA
TRIBUTE**

PETR WEIGL



Významný český režisér, libretista a dramaturg sa narodil 16. marca 1939 v Brne. V roku 1961 absolvoval odbor filmovej produkcie na pražskej FAMU a svoju tvorbu rozdelil medzi film, televíziu (v rokoch 1961 až 1976 pôsobil ako dramaturg a režisér Československej televízie) a divadlo (v rokoch 1976 až 1991 dramaturg a režisér baletu Národného divadla). Obe oblasti spájal jeho hlboký záujem o hudbu, najmä opernú a baletnú. V televízii hľadal predovšetkým nekonvenčný, svojbytný prístup k adaptáciám operných diel. Neobyčajne citivo, so zmyslom pre mieru štylizácie zodpovedajúcej filmovému videniu, režíroval napríklad Pauerovu Zuzanu Vojířovou, Gounodovo Fausta a Markétu, Cikkerovo Vzkriesenie, Dvořákovo Rusalku a ďalšie opery. Realizoval aj baletné snímky, vrátane Prokofievovho Romeo a Julie. Film Okamžik spomienky venoval pamiatke vynikajúceho ruského tanečníka Václava Nižinského. Ďalší okruh jeho filmového diela tvoria obrazové fantázie na koncertnú hudbu Beethovena (Osamělost) a Schuberta (Poetische Betrachtungen in freien Stufen/Poeticke úvahy vo voľných chvíľach). I v tomto žári sa snažil vizuálnymi prostriedkami priblížiť hudobné diela najširšiemu okruhu divákov a zároveň ich obohatiť o nový citový a myšlienkový rozmer.

V priebehu viac než 35 tvorivých rokov realizoval mnoho kratších i celovečerných

filmov pre Československú a Slovenskú televíziu, ale tiež pre nemecké verejnoprávne stanice ARD a ZDF a pre britskú BBC Channel Four. Vo viacerých z jeho diel našlo výnimočný priestor pre svoje interpretačné umenie nemálo slovenských dramatických umelcov – napríklad Magdu Vásáryovú, Milana Kňážku, Emíliu Vásáryovú, Michala Dočolomanského, Božidaru Turzonovovú, Juraja Kukuru, Mária Prechovskú, Kamili Magálovú, Soňu Valentovú, Leopolda Haverla, Jany Zvaríkovú, Romana Luknára a ďalší. Svojou úctyhodnou tvorbou sa prepracoval k viacerým oceneniam. Dvakrát získal cenu festivalu Prix Italia (v roku 1969 za film Bludiště moci a v roku 1972 za Romeo a Juliu). Dvakrát bol nominovaný do finále ceny Emmy v USA (v roku 1983 za sfilmovanie Brittenovej opery Turn of the Screw a v roku 1986 za hudobno-meditatívnu snímku Olovená noc).

Pracoval aj na špičkových európskych baletných scénach, okrem pražského Národného divadla aj v Paríži a Mnichove. Veľkým úspechom bola jeho inscenácia Straussovej opery Salome v berlínskej Deutsche Oper. V roku 1990 bol menovaný čestným šéfom baletu Národného divadla v Prahe.

Petr Weigl sa svojím výnimočným dielom zaradil medzi najvýznamnejších a najinšpiratívnejších tvorcov hudobných filmov. Jeho meno poznajú diváci po celom

svete. Filmy Petra Weigla sa dodnes hrajú v nemecky hovoriacich krajinách, vo Veľkej Británii, Taliansku či Spojených Štátov. Svojich nadšených obdivovateľov má, prirodzene, aj medzi českým a slovenským publikom. Pracoval s celým radom špičkových interpretačných a hereckých osobností – okrem iných aj s tanečníkmi Paolom Bortoluzzim, Carlou Fracci, N. Pontoisom a Lubomírom Kafkom, s choreografiom Mauriceom Béjartom, so spevákmi Petrom Dvorským a Brigitte Fassbaender, s Helen Donath, s dirigentmi Liborom Peškom, Giuseppe Sinopoliom, Mstislavom Rostropovičom, Colinom Davisonom, s hercami Michaelom Biehnom, Janom Třískom, Nicolasom Clayom alebo Francom Cittim.

Dokumentárne bol Petr Weigl zachtývaný v niekoľkých filmech pre nemeckú televíziu v 70. a 80. rokoch. Dva z nich režíroval Jan Špáta – dokumenty o realizácii filmov Utrpenie sv. Sebastiána a Olovená noc, oba pre ARD. Z roku 1988 pochádza snímka o realizácii Márie Stuartovny, vytvorená Alenou Bechtoldovou pre ZDF. Začiatkom 90. rokov o ľom pripravil GEN režisér Zdeněk Troška.

Petr Weigl nie je len mimoriadny umelec. Svojou tvorbou vlastne zosobňuje epochu, kedy sa nakrúcali veľké operné filmy, pre ktoré sa už dnes nedostávajú prostriedky. Prostredníctvom jeho osoby je teda možné nahliadnuť do uplynulých desaťročí predovšetkým minulého storočia, keď verejnoprávne televízie na oboch stranach rozdelenej Európy mali ctižiadosť vytvárať umelecky výrazné a finančne náročné projekty pre vyharený typ publika.

Art Film Fest je poctený, že môže festiválom divákom pripomenúť Petra Weigla osobne.

The outstanding Czech director, librettist and dramaturg was born on 16 March 1939 in Brno. In 1961, he graduated with a film-producing degree at FAMU in Prague and became involved in film and TV (during 1961–1976 worked as a dramaturg and director in Czechoslovak TV) and theatre (from 1976–1991 worked



FASCINACE HUDBOU A FILMEM



Dnes je módne rozdeľovať štáty, politické strany i ľudí podľa toho, či predstavujú „hard power“ alebo „soft power“. Filmový a divadelný režisér Petr Weigl patrí jednoznačne medzi „softisťov“. Nielen preto, že má vybrané správanie alebo preto, že je excelentne vzdelený, ale aj preto, že silu svojej osobnosti a moc uplatní svoje názory presadzuje pokojne, s jemným dôrazom a zásadne v dialógu. Rodený rétor a demokrat. Možno práve preto sa stal jedným z mojich najbližších priateľov.

Vždy som mala problémmy dorozumieť sa s autoritativnými režisérmi, vládcami, ktorí odmiatli diskutovať. A vlastne dodnes neviem, či Petr Weigl svojím „soft“ spôsobom nepokoril moju tvrdohlavosť oveľa viacej ako „hardkorišti“. Všetky diela, ktoré kedy zrežíroval, natočil, ovplyvnil, zostanú v zlatom fonde nielen československej alebo českej, ale aj európskej kinematografie, či išlo o melodramy, opery alebo balet. Ked som sa ho pýtala, prečo tiachne k slovenským hercom, odpovedal vždy jednoducho – lebo sú autentickí a majú v sebe niečo nefalšovaného, prírodného.

Vďačím Petrovi Weiglovi nielen za množstvo krásnych úloh a za to, že dodnes poznám všetky záhrady a zámky v Strednej Európe, ale v pamäti mi zostávajú najmä naše rozhovory. Dialógy s týmto kolegom, pamätníkom a spolutvorcom českej filmovej školy.

Ako aj priateľom mojich priateľov, počinajúc Jirkom Schormom a končiac Leošom Komárom.

Ked sa to tak vezme, Petr Weigl pre mňa znamenal vždy viac ako priateľ, hoci pre budúce generácie zostanú len výsledky našej spoločnej spolupráce na DVD-čkach. Možno, že v budúcnosti sa aj city a rozhovory budú dať nejakým moderným spôsobom zakonzervovať.

Magda Vášáryová

Nowadays, it is, in' to make distinctions between countries, political parties or individuals on the basis of „hard power“ and „soft power“. The film and theatre director Petr Weigl is positively a „soft power“ incarnate. This is not only due to his refined manners or superb education, but also for the way he handles his influential personality and the potency to carry his point with peaceful, subtle emphasis, and, most essentially, it is always based on dialogue. A born rhetorician and democrat. This might be why he has become one of my most dear friends.

I have always found it difficult to communicate with authoritarian directors, or as I call them, dialogue denying rulers. I might not know it for sure but I suspect that Petr Weigl has used his „soft“ craft to subdue my stubbornness more than „hard core“ would. All the work that he has ever directed, made or influenced will remain in the Golden collection not only Czechoslovak or Czech cinematography, but Europe as a whole, whether speaking of melodrama, opera or ballet. When asked as to why it is that he is so driven to Slovak actors, he would simply reply—because they are authentic and command some genuineness and naturalness.

I owe Petr Weigl for a number of splendid roles and, more, for knowing and remembering all of Central Europe's castles and chateaux. However, most importantly, I cherish the conversations that we have had. Dialogues with this colleague, living memory, co-founder of the Czech film school and a friend of my friends, from Jirko Schorm to Leoš Komárek.

When I think about it, to me Petr Weigl has always been more than a friend, although the DVDs containing the outcome of what we have done together are all that there is to be left for posterity. Perhaps in the future will somehow allow for emotions and conversations to be captured.

Magda Vášáryová

Fascinace hudbou a filmem The Fascination of Music and Film



Česká republika/Czech Republic
2003, betacam, far./col., 59 min.

Rézia/Director: Martin Dostál **Scénár/Scre-
enplay:** Martin Dostál **Kamera/Editor of
Photography:** David Ployhar **Strih/Editor:**
Pavel Šítek **Vystupujú/Cast:** Petr Weigl,
Alena Bechtoldová, Magda Vášáryová, Klaus
Geitel, Libor Pešek **Výroba/Production:**
Česká televize Praha **Predaj/Sales:** Česká
televize Praha

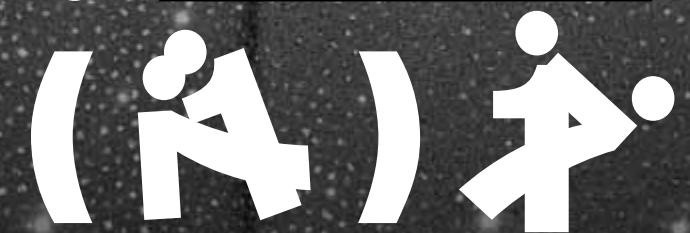
Dokumentárny portrét významného českého režiséra, ktorý zanechal hlbokú stopu na európskej umeleckej scéne. Tvorca hudobných filmov (najmä operných, ale aj baletných, a tiež meditatívnych a hranič s výraznou prítomnosťou hudby ako štýlotvorného prvku) patrí k špičkovým svetovým umelcom tohto žánru. V priebehu viac než 35-ročnej kariéry vytvoril mnoho kratších aj celovečerných filmov pre československú a slovenskú televíziu, ale tiež pre nemecké verejnoprávne stanice ARD, ZDF a pre britskú BBC Channel Four. Okrem tejto dominantnej línie svojej tvorby tiež pracoval na niekolkých baletných a operných inscenáciách v pražskom Národnom divadle, v Paríži i Mnichovhe. Film prináša ukážky z viacerých jeho diel. Samotný autor sa v prestrihoch zamýšľa nad zmyslom a charakterom svojej významnej tvorby, ako aj svojbytým miestom a nezastupiteľnou úlohou umelca vôbec.

This is a documentary portrait of a notable Czech director who significantly marked the European artistic scene. He is an author of music films (mostly related to opera or ballet, meditative and actor films featuring music as a significantly creative element of style). Throughout his more than 35 year-long career Weigl has accomplished a number of short and full-length feature films for Czechoslovak and Slovak TV, as well as for the German public TV channels ARD and ZDF as well as the British BBC Channel Four. In addition to this work-dominating line of his, he was involved in the making of several ballet and opera mise en scène for the Prague National Theatre as well as in Paris and Munich. The film offers extracts from his works, cross-cut by the author himself contemplating the meaning and character of his work and that of the independent space and non-substitutable role of an artist altogether.

Martin Dostál (1962, Praha, Česká republika) je scenárista a režisér. V roku 1988 vyštudoval produkciu na pražskej FAMU, potom študoval dejiny umenia na pražskej filozofickej fakulte. Pracoval ako asistent na Barrandove. Nakrúca dokumenty, podieľa sa na vzniku reklám (s Janom Svérákom alebo Ivanom Zachariášom), publikuje texty o výtvarnom umení. V svojich dokumentoch sa zameriava na portréty významných umeleckých osobností (napr. K. Höger, J. Tříška, I. Vyskočila, P. Weigla a ďalších). V roku 2004 navštívil Art Film ako spolurežisér dokumentu o Zdeněkovi Svérákovi Tatínek.

Martin Dostál (1962, Prague, Czech Republic) is a screenwriter and director. In 1988, he graduated with a degree in film-producing at the Prague FAMU and continued to study art history at the Faculty of Philosophy in Prague. He makes documentaries and publishes art texts and is the co-author of several commercials (along with Jan Svérák or Ivan Zachariáš). He targets his documentary work to portray significant artistic personages (K. Höger, J. Tříška, I. Vyskočil, P. Weigl and others). In 2004, he attended the Art Film Festival with the Zdeněk Svérák depicting documentary "Papa", which he co-directed.

ižižiž
ižižiž
ižižiž



HERCOVA MISIA
ACTOR'S MISSION

JAROMÍR HANZLÍK



Jaromír Hanzlík sa narodil v roku 1948 v Českom Těšíne. Otec bol herec a kabaretiér, matka pracovala ako asistentka rézie v Čs. televízii. V roku 1966 ho prijali na štúdium herectva na pražskej DAMU, ale miesto do školy nastúpil do pražského Divadla na Vinohradoch. V tomto známom divadle sa rýchlo stal jedným z popredných členov a vytvoril tu postavy v hrách, ktoré patria k základným hodnotám českej i svetovej dramatiky (Loupežník, Hamlet, Car Fjodor, Revizor, Zločin a trest, Cyrano z Bergeracu, Oidipus...) Po prvý krát si zahrával vo filme ešte ako študent gymnázia v roku 1965 v drámaciach Fínsky nôž a Každý mladý muž. Aj tu mal šťastie na vynikajúce osobnosti – film Každý mladý muž režíroval výrazný predstaviteľ novej vlny, scenárista a dramaturg Pavel Juráček a okrem Pavla Landovského v ním hral aj neskôr prezident Václav Havel. V roku 1966 účinkoval pod vedením režiséra Otakara Vávru vo filme Romance pro křídlovku po boku Zuzany Cigánovej. V Mášovom Bloudení riešil jeho hrdina vzťah k rodičom, v Kachyňovom filme Kočár do Vídne predstavoval zasa zúfaleho nacistického vojačika, ktorý sa snaží ujsť pred koncom vojny do bezpečia.

V roku 1969 dostal úlohu v historickej komédii Slást otce vlasti, v ktorej sa prvý raz objavil s Danielom Kolárovou. Tá sa stala jeho častou hereckou partnerkou v divadle aj vo filme (Noc na Karlštejně,

Léto s kovbojom, seriál Taková normální rodinka). V neskorších rokoch stvárnil asi 40 filmových a televíznych úloh. Zahral si v mnohých českých seriáloch - Byl jednou jeden dům, v trilogii Podnájemníci s Ivanou Andrlarovou, v Nemocnicí na okraji mesta, v Sanitke a v úspešnom Cirkuse Humberto. V 80. rokoch spolupracoval s režisérom Jiřím Menzlolem na filmoch nakrútených podľa Bohumila Hrabala - Postřížiny a Slavností sněženek a na filme Konec starých časů podľa Vladislava Vančuru. O štyri roky neskôr opustil Vinohradské divadlo a žil v zahraničí. V Českej televízii pätnásť rokov uvádzal spomienkový program venovaný českému filmu - Úsměvy.

Hanzlíkov talent bol natolikovo výrazný, že sa stal symbolom svojej doby a filmu, v ktorých vytváral rozmanité portréty dospeviajúcich chlapcov iba ľahko si hľadajúcich miesto v živote, pôsobili na niekoľko generácií mladých filmových divákov.



Jaromír Hanzlík was born in Český Těšín in 1948. His father was an actor and cabaret performer, and his mother was an assistant director in Czech TV. In 1966, he was admitted to DAMU in Prague, in which he intended on studying acting, but he joined Prague's, "Divadlo na Vinohradech" theatre instead. There he soon became

a leading actor, starring in a number of plays that are considered the core heritage of Czech and worldwide theatre (The Bandit, Hamlet, Tzar Fyodor Ivanovitch, The Government Inspector, Crime and Punishment, Cyrano of Bergerac, and Oedipus). He made his first film appearance as a high school student in 1965 in the drama „Finnish Knife“ (Fínsky nôž) and „Every Young Man“ (Každý mladý muž). In both cases, he was fortunate enough to work with remarkable personalities; the film „Every Young Man“ was directed by a distinctive representative of the new wave, the screenwriter and dramaturgist Pavel Juráček who also cast Pavel Landovský and the would be Czech president, Václav Havel.

In 1966, Hanzlík starred with Zuzana Čigánová in „Romance for Bugle“ by Otakar Vávra; in „Searching“ (1965) by Máša, in which he incarnated a protagonist coming to terms with his parents; in „A Carriage Going to Vienna“ by Kachyňa, he lent a cameo to the desperate Nazi soldier struggling to find a shelter right before the war ended.

In 1969, he was cast for the historic comedy „The Pleasures of the Founding Father“, in which his first co-appearance with Daniela Kolářová, his partner-to-be, in a number of plays and films („A Night at Karlstein“, „Summer with a Cowboy“, the TV series „Just an Ordinary Family“). Later on, he made approximately 40 film and TV incarnations and appeared in many TV series, such as „Once Upon a Time, There Was a House“, in the trilogy „The Lodgers“ with Ivana Andrlarová, „Hospital in the Suburb“, and the two successful series „The Ambulance“ and „Humberto Circus“. In the 1980s, he co-worked with the director Jiří Menzel on Bohumil Hrabal adaptations – „The Snowdrop Festival“ and „Cutting It Short“ and „The End of the Good Old Days“, which is based on Vladislav Vančura's book. Four years later, he left the Vinohrady Theatre to move abroad. He was the host of a programme dedicated to the Czech film retrospectives – „Smile“ – broadcast by Czech TV.

Hanzlík's distinctive talent won his way to in turn become a symbol of the period, in which the films that are notable for his diverse incarnations of struggling juveniles have affected several generations of young film audiences.

KOČÁR DO VÍDNĚ

Kočár do Vídne
A Carriage Going to Vienna



Československo/Czechoslovakia
1966, 35 mm, čb/b&w, 76 min.

Rézia/Director: Karel Kachyňa **Námet/Story:** Jan Procházka **Scénár/Screenplay:** Jan Procházka, Karel Kachyňa **Kamera/Director of Photography:** Josef Illík **Hudba/Music:** Jan Novák **Strih/Editor:** Miroslav Hájek Hrajív **Cast:** Iva Janžurová, Jaromír Hanzlík, Luděk Munzar, Vladimír Ptáček, Ivo Niederle **Výroba/Production:** Filmové studio Barrandov **Predaj/Sales:** Bonton Film Zlín **Kópia/Print:** Národný filmový archív Praha

Karel Kachyňa (1924, Vyškov – 2004, Říčany), v roku 1951 absolvoval štúdium na FAMU. Už počas štúdia začal spolupracovať so spolužiakom Vojtěchom Jasným. V 60. rokoch spolupracoval s Janom Procházkom na filmoch Trápení (1961), Vysoká zed (1964), Ať žije republika (1965), Kočár do Vídne (1966), Noc nevesty (1967), Směšný páň (1969) a Ucho (1970). Divácky úspešné boli jeho filmy Už zase skáču přes kaluže (1970), Malá mořská víla (1976), Lásky mezi kapkami deště (1979), Pozor, vizita! (1981), Sestřičky (1983) a Fany (1995).

Karel Kachyňa (1924, Vyškov – 2004, Říčany) graduated at the FAMU in 1951. As a student, he began making films with Vojtěch Jasný. In the 1960s, he co-worked with Jan Procházka on „Suffering“ (1961), „The High Wall“ (1964), „Long Live the Republic!“ (1965), „A Carriage Going to Vienna“ (1966), „The Nun's Night“ (1967), „A Ridiculous Gentleman“ (1969) and „The Ear“. His other audience-acclaimed films include „Jumping Over Puddles Again“ (1970), „The Little Mermaid“ (1976), „Love Between the Raindrops“ (1979), „Watch Out! Inspection“ (1981), „Nurses“ (1983) and „Fanny“ (1995).

JEREMY IRONS



Jeremy Irons sa narodil 19. septembra 1948 v mestečku Cowes na ostrove Wight. Svoju kariéru začal v Anglicku, v divadle Bristol Old Vic. Jeho účinkovanie v štvrti West End a v meste Stratford-upon-Avon bolo zavŕšené predstavením Richard II s divadelnou spoločnosťou Royal Shakespeare Company. Na Broadway debutoval v roku 1984 v predstavení hry Toma Stopparda *To je to pravé!* (spolu s Glenn Close), za ktoré získal cenu Drama League Award a cenu Tony za najlepší herecký výkon. Irons hral v mnohých televíznych inscenáciach. Jeho výkon v seriáli *Brideshead Revisited* mu priniesol celosvetové uznanie a Zlatý glóbus za najlepší mužský herecký výkon, nominácie na cenu Emmy a BAFTA.

V roku 1996 režíroval a so svojou manželkou, herečkou Sinead Cusack, spoluúčinkoval vo filme *Mirad*. V roku 1997 bol Irons odmenený cenou Emmy za vynikajúci hlas za účinkovanie v dokumentárnom seriáli *The Great War and the Shaping of the 20th Century*. Jeho stelesnenie grófa z Leicestera vo filme televízie HBO *Elizabeth I* (Alžbeta I.) z roku 2006 mu prinieslo cenu Emmy, Zlatý glóbus a cenu hereckej asociácie Screen Actors Guild za mimoriadny mužský herecký výkon v televíznom filme alebo krátkom seriáli.

Na striebornom plátnе sa predstavil napríklad vo filme Jerzyho Skolimowskeho *Moonlighting* (Fuška; 1982), Volkera Schlöndorffa *Swannova láska* a vo filme

Misia, kde účinkoval po boku Roberta de Nira. Irons hral spoločne s Meryl Streep vo filme Francúzova milenka (1981), z ktorej bol nominovaný na cenu BAFTA. Jeho výkon vo filme Davida Cronenberga Príliš dokonalá podoba (1988) mu priniesol cenu za najlepší mužský herecký výkon od združenia newyorských kritikov New York Film Critics Circle a kanadskú filmovú cenu Genie. Irons si záhrnuv novou po boku Glenn Close vo filme Zvrat štasteny. Za tento výkon získal v roku 1990 Oscara a Zlatý glóbus za najlepší mužský herecký výkon.

Za posledné dve desaťročia Irons pracoval okrem iného na filmoch Kafka Stevena Soderbergha, Dom duchov Billeho Augusta, v akčnom filme Smrtonosná pasca 3, v ktorom sa predstavil aj Bruce Willis, vo filme s Annette Bening Božká Júlia režiséra Istvána Szabóva, v Kupcoví benátskom (spoločne s Al Pacinom) v režii Michaela Radforda, vo filme Ridleyho Scotta Kráľovstvo nebeské a vo filme Davida Lyncha Inland Empire. V roku 1994 Irons prepožičal svoj hlas postave Scaru z animovaného filmu Leví kráľ.

V Ironsovej hereckej kariére i nadalej hrá významnú úlohu aj divadlo.



Jeremy Irons was born in Cowes, on the Isle of Wight on 19 September 1948. He began his career in England in theatre at



the Bristol Old Vic. His work in the West End and at Stratford Upon Avon culminated with his performance in Richard II for the Royal Shakespeare Company. He made his Broadway debut in 1984 in Tom Stoppard's *The Real Thing* opposite Glenn Close, for which he won the Drama League Award and a Tony Award for Best Actor. Irons has played many roles for television. His performance in *Brideshead Revisited* brought him worldwide acclaim, as well as a Golden Globe for Best Actor, and nominations for an Emmy and a BAFTA Award. In 1996, he directed and co-starred with his wife, actress Sinead Cusack in *Mirad, A Boy from Bosnia*. In 1997, Irons won an Emmy for Outstanding Voice-Over Performance for *The Great War and the Shaping of the 20th Century*. His portrayal of the Earl of Leicester in HBO's *Elizabeth I* won him an Emmy, a Golden Globe and SAG Awards for Outstanding Performance by a Male Actor in a Television Movie or Miniseries in 2006.

On the big screen, he has starred in such films as Jerzy Skolimowski's *Moonlighting* (1982), Volker Schlöndorff's *Swann in Love*, and *The Mission* with Robert De Niro. Irons played opposite Meryl Streep in *The French Lieutenant's Woman* (1981), for which he earned a BAFTA nomination. His performance in David Cronenberg's *Dead Ringers* (1989) brought him a Best Actor Award from the New York Film Critics Circle and a Canadian Genie. Irons starred again with Glenn Close in *Reversal of Fortune*. For this performance, Irons received the 1990 Academy Award and a Golden Globe Award for Best Actor.

Throughout the last two decades, Irons went on to work on films including Steven Soderbergh's *Kafka*, Bille August's *The House of the Spirits*, the action film *Die Hard with a Vengeance*, co-starring Bruce Willis, a István Szabó's film *Being Julia* opposite Annette Bening, Michael Radford's production of Shakespeare's *The Merchant of Venice*, co-starring Al Pacino, Ridley Scott's *Kingdom of Heaven* and David Lynch's *Inland Empire*. Moreover, in 1994, Irons created the voice of Scar for animated film *The Lion King*. Theatre has continued to play a large part in Irons' career.

UN AMOUR DE SWANN

Swannova láska
Swann in Love



Francúzsko, NSR/France, West Germany 1984, 35 mm, far./col., 110 min.

Rézia/Director: Volker Schlöndorff **Námet/Story:** Marcel Proust – román/novel **Scénár/Screenplay:** Peter Brook, Jean-Claude Carrière, Marie-Hélène Estienne, Volker Schlöndorff **Kamera/Director of Photography:** Sven Nykvist **Hudba/Music:** David Graham, Hans Werner Henze, Gerd Kühr, Marcel Wengler **Strih/Editor:** Françoise Bonnot **Hrajú/Cast:** Jeremy Irons, Ornella Muti, Alain Delon, Fanny Ardant, Marie-Christine Barrault, Anne Bennett, Nathalie Juvet **Výroba/Production:** Bioskop Film, France 3 Cinéma, Les Films du Losange, Société des Etablissements L. Gaumont, Westdeutscher Rundfunk **Predaj/Sales:** Gaumont Kópia/Print: Gaumont

Volker Schlöndorff (1939, Wiesbaden, Nemecko) vyštudoval filmovú réžiu na parížskej filmovej škole I.D.H.E.C. V roku 1965 sa vrátil do Nemecka, kde nakrútil svoj prvý celovečerný film *Mladý Törless* (*Der junge Törless* – Cena FIPRESCI v Cannes). Zaradil sa ním spoločne s Wendersom, Fassbinderom, Klugom a Herzogom medzi popredných tvorcov novej generácie. V rokoch 1992–1997 bol riaditeľom Studio Babelsberg (bývalá UFA/DEFA). Jeho film *Plechový bubienok* získal Zlatý palmu na MFF v Cannes a Oscara za najlepší cudzojazyčný film. V jeho tvorbe sú dominantné adaptácie literárnych predlôh a filmy riešiace súčasnú spoločensko-politicú problematiku.

Volker Schlöndorff (1939, Wiesbaden, Germany) studied film directing at the I.D.H.E.C. film school in Paris. In 1965, he returned back to Germany to make his feature debut, *Young Torless* – FIPRESCI Award at Cannes), which has made him one of the leading film-makers of the new generation, along with Wenders, Fassbinder, Kluge and Herzog. From 1992-1997 he was the director of Studio Babelsberg" (former UFA/DEFA). His film „*Tin Drum*“ received a Golden Palm at the Cannes IFF and an Oscar for Best Foreign Language Film. His films are notable for being literary adaptations that tackle current social-political issues.

DEAD RINGERS

Príliš dokonalá podoba

Dead Ringers



Elliot a Beverly Mantleovi sú identické jednovaječné dvojčičky a obaja sú lekári - gynekológovia. Elliot je dominantný, sebavedomý macho, ktorému sa podarí zviesť každú ženu. Keď ho jeho partnerka znudí, „posunie“ ju plachému Beverlymu. Lúbosný život prestížnych lekárov prebieha hladko, až kým na ich kliniku nepríde známa herečka s nezvyčajnou diagnózou. Odhalí milostnú hru bratov, ale Beverly sa do nej zamiluje a nechce o ňu za žiadnu cenu pŕist... Žiarlivosť ho dovedie na okraj príepasti, v ktorej číha nielen krach jeho lásky a vzťahu k dvojčiatu, ale aj koniec kariéry oboch bratov. Temný triler o tajomných putach medzi dvojčatkami získal okrem iných ocenení 11 národných kanadských cien Genie vrátane ceny za najlepší herecký výkon v hlavnej úlohe pre Jeremyho Ironsa.

Elliot and Beverly Mantle are identical monovular twins, both doctors – gynaecologists. The predominant Elliot is a self-confident macho and, far too successful, seducer. After he grows weary of a woman, he „passes“ her on to his brother, the timid Beverly. The love life of the two prestigious doctors runs rather smoothly up to the moment when faced with a well-known actress who is suffering an uncommon diagnosis. She reveals the truth about their games of love, but has Beverly in turn falling in love with her obsessively... Driven by the madness of his own jealousy, Beverly finds himself on the verge of affection, breaking ranks with his twin brother, and most importantly, bringing both of their careers on the skids.

This dark-thriller depiction of mysterious bonds between twin brothers has received a number of awards, among them 11 Canadian Genie Awards for Best Leading Actor, Jeremy Irons.

Kanada, USA/Canada, USA
1988, 35 mm, far./col., 116 min.

Réžia/Director: David Cronenberg **Námet/Story:** Bari Wood, Jack Geasland - kniha Dvojčatá/book „Twins“ **Scenár/Screenplay:** David Cronenberg, Norman Snider **Kamera/Director of Photography:** Peter Suschitzky **Hudba/Music:** Howard Shore **Strih/Editor:** Ronald Sanders **Hrajú/Cast:** Jeremy Irons, Geneviève Bujold, Heidi von Palleske, Barbara Gordon **Výroba/Production:** Mantle Clinic II, Morgan Creek Productions, Téléfilm Canada **Predaj/Sales:** Park Circus **Kópia/Print:** Park Circus

David Cronenberg (1943, Toronto, Ontario, Kanada) absolvoval University of Toronto, kde sa začal zaujímať o film. Počas štúdií nakrútil dva 16 mm experimentálne filmy (Transfer a Z výlevky). V roku 1977 režíroval film Zúrivá, ktorý pri nákladoch 500 tisíc dolárov zarobil vyše 7 miliónov. Veľkú popularitu mu priniesol film Scanners (1981). Cronenberg patrí k tvorcovcom s jednoducho rozpoznateľným rukopisom. Väčšinou nakrúca podľa vlastných scenárov - Mrazenie, Zúrivá, Rýchla spoločnosť, Mládfatá, Scanners, Videodrome, Mucha, Príliš dokonalá podoba a eXistenZ – ale adaptoval i niekoľko významných románov – Nahý obed, Crash a Pavúk.

David Cronenberg (1943, Toronto, Ontario, Canada) studied at the University of Toronto, where he became interested in film and produced two experimental 16 mm shorts, Transfer and From the Drain. In 1977, his film "Rabid" cost a little more than \$500,000 to make and earned \$7 million. Cronenberg gained popularity with "Scanners" (1981). Cronenberg's reputation as an authentic auteur has been firmly established by his uniquely personal body of work including the films for which he wrote the screenplays: "Shivers", "Rabid", "Fast Company", "The Brood", "Scanners", "Videodrome", "The Fly", "Dead Ringers" and "eXistenZ". He has also made adaptations of the influential novels "Naked Lunch", "Crash" and "Spider".



ZLATÁ KAMERA
GOLDEN CAMERA

VĚRA CHYTILOVÁ



V jednom z prvých rozhovorov povedala: "Film musí mať pravdu, estetiku, rozum, cit a vieri – pretože film má byť pravdivý, vzrušujúci, potrebný, krásny a plný nádeje. Také filmy by som chcela robiť. Bojím sa ale, že to nebudem nikdy vedieť." Jej dielo je dôkazom, že v poslednej vete sa mylila. Věra Chytilová je dnes ikonou európskej kinematografie a vo svojich filmoch neustále hľadá odpovede na nové a nové otázky.

Věra Chytilová sa narodila 2. februára 1929 v Ostrave. Dva roky študovala architektúru v Brne. Počas praxe v Prahe si ju všimol Jiří Brdecká, ktorý hľadal dvorné dámy pre svoj film *Cisárov pekár* - Pekárov cisár. Počas jeho nakrúcania Chytilová podlahla čaru filmu. Pracovala ako klapka, skriptka a pomocná režisérka na Barrandove a v rokoch 1957 až 1962 študovala réžiu na FAMU. Za svoj dlhometrážny debut O něčem jiném získala cenu na festivale v Mannheimе. V roku 1965 nakrútila *Automat Svět* pre adaptáciu Hrabalových poviedok Perličky na dne a o rok neskôr excelovala Sedmikráskami, ktoré vzišli z jej spolupráce s kameramanom Jaroslavom Kučerom a scenáristkou Ester Krumbachovou. Augustová okupácia v roku 1968 ju zachytila pri práci na filme *Ovoce stromů rajských jíme*. Pod dojmom týchto dní sa z filmu stala metafora o zrade a nasledovala nútensá prestávka. Až v roku 1976 nakrútila ďalší film - trpkú komédiju

Hra o jablko. Veľký úspech u divákov mal aj príbeh starnúceho elegána Faunu velmi pozdní odpoledne. Niekoľko filmov - *Kalamita, Šašek a královna, Dědictví aneb Kurvahošigtang a Vyhnaní z ráje* - nakrútila s hercom Boleslavom Polívkom. Jej satira *Panelstory* aneb Jak se rodí sídlisko (1979) je kritikou spoločnosti a odludštených vzťahov. S divadlom Sklep spolupracovala na poetickej komédii, ktorá sa zmení v mrazivú drámu - *Kopytem sem, kopytem tam* (1988). Jej záťaľ posledným celovečerným filmom je trpká komédia *Hezké chvíly bez záruk* (2006). Věra Chytilová je držiteľkou niekolkých cien, vrátane francúzskeho vyznamenania Rytier umenia a literatúry, Českého leva za dlhorčí umelecký prínos kinematografii a Ceny za mimoriadny umelecký prínos svetovej kinematografii z MFF Karlovy Vary 2000. V súčasnej dobe pôsobí ako vedúca Katedry režie na pražskej FAMU.



In one of her early interviews, she stated: "A film ought to imply the truth, aesthetics, reason, sentiment and faith - since it is expected to be true, exciting, needed, beautiful and hopeful. Such are the films I would like to make. Though, I am afraid to never be able to make them so." Apparently, she has been proved wrong by her own work. Restless in her search

for the answers to ever rising questions, Věra Chytilová is nowadays regarded as Europe's cinema icon. Věra Chytilová was born on 2 February 1929 in Ostrava. She initially spent two years studying architecture in Brno. During her training in Prague she caught the eye of Jiří Brdecká, who was searching to cast actresses for the maids of honour in his film "The Emperor's Baker, the Baker's Emperor". During the shooting she became fascinated by film and started working as a clapperboard, scriptwriter and assistant director in Barrandov, and in 1957-1962 studied directing at the FAMU (Film Academy in Prague). She made her full-length debut with "Something Different", which earned her an award at the Mannheim Festival. In 1965, she made the episode "Automat Svět" for the film adaptation of Hrabal's short stories "Pearls of the Deep", a year later she made the superb "Daisies" in cooperation with the cameraman Jaroslav Kučera and the screenwriter Ester Krumbachová. The occupation of Czechoslovakia in 1968 found her making "Fruit of Paradise". Within that scope, the film had become a metaphor for betrayal and ended up being banned from the making of films by Chytilová. The next bitter comedy "The Apple Game" came as late as 1976, which was to be followed by the story of an ageing dandy, "The Very Late Afternoon of a Faun". She made some of her films with Boleslav Polívka - "Calamity", "The Jester and the Queen", "The Inheritance or Fuckoffguysgoodday" and "Explosion from Paradise". The satire "Prefab Story" (1979) is meant to criticize society and estranged relationships. Along with the Sklep Theatre, she made "Tainted Horseplay" (1988), which is a poetic comedy that drifts into a cold-blooded drama. "Pleasant Moments" (2006) is her most recent feature.

Věra Chytilová is the winner of several awards, including the French Knight of Arts and Literature award, the Czech Lion for the long-standing cinematic contribution and the Special Crystal Globe for Outstanding Artistic Contribution to the World Cinematography Prize from the 2000 Karlovy Vary IFF. Currently, she is the Head of the Department of Directing at Prague's film school - FAMU.

KOPYTEM SEM, KOPYTEM TAM

Kopytem sem, kopytem tam
Tainted Horseplay



Choroba AIDS sa stala východiskom pre skúmanie povrchných vzťahov medzi ľudmi a symbolom smrtelného ohrozenia, stresovej situácie, ktorá odhaluje podstavu jednotlivých charakterov. Traja sympatickí tridsiatnici, kontrolor Pepe (Tomáš Hanák), veterinár Dědek (Milan Šteindler) a prevádzkár František (David Vávra) si veselo užívajú život, namiesto lásky striedajú sexuálne partnerky a cenu života im pripomienie až ohrozenie AIDS. Významným prínosom sa stala účasť amatérskeho divadla Sklep, ktorá dodáva filmu originálnu poetiku, hravú recessiu a osobitné herecké prejavy. V chytilovskom hektickom tempe rozprávania upúta rozhráraná kompozícia obrazu (farebne sýtej tónine dominuje červená), nervný strih, dekomponovaná hudba, pulzovanie a ostré jazdy pôsobivej kamery, snímajúcej v najnemožnejších uhloch a sklonoch. Týmto filmom Věra Chytilová dokázala, že si vie vybrať najsielnejšie a najnosnejšie impulzy doby a použiť ich vďaka filmovému videniu pre prekvapujúce umelecké dielo.

In this movie, AIDS is the departure point for the analysis of the superficial relationships between people and the symbol of mortal danger, which is a stressful situation that uncovers the real nature of the respective individuals' characters. Three likeable men in their thirties – the controller Pepe (Tomáš Hanák), the veterinarian Dědek (Milan Šteindler) and the supervisor František (David Vávra) are enjoying their lives. Instead of looking for love, they exchange sexual partners and it is only the danger of AIDS that reminds them of the true value of life. An important contribution to the success of this movie was the participation of the non-professional theatre group Sklep, which gives the movie its original poetics, a playful recession, and the distinctive performances by the actors. The typically Chytilovské pace, the disorderly composed picture (the colourful saturated scale dominated by red), the nervy editing, the decomposed music, the pulsating and sharp-moving camera that shoots at the most impossible angles are all distinctive features of this movie. Věra Chytilová proved in this movie that she is able to choose the strongest and most stimulating impulses of the time and thanks to the visual form in turn create a surprising work of art.

Československo/Czechoslovakia
1988, 35 mm, far./col., 129 min.

Réžia/Director: Věra Chytilová **Námet/Story:** Pavel Škapík **Scénár/Screenplay:** Pavel Škapík, Věra Chytilová **Kamera/Director of Photography:** Jaroslav Brabec **Hudba/Music:** Jiří Chlumecký, Jiří Vesely **Strih/Editor:** Ivana Kačírková **Hrajú/Cast:** Tomáš Hanák, Milan Šteindler, David Vávra, Ivana Kuntová, Tereza Kučerová, Renata Beccerová, Chantal Poullainová, Jiří Bartoška **Výroba/Production:** Filmové studio Barrandov **Predaj/Sales:** Bonton Film Zlín **Kópia/Print:** Národný filmový archív Praha

Věra Chytilová (1929, Ostrava) je prvou dámou českého filmu, profesorkou na Filmovej a televíznej fakulte AMU v Prahe, držiteľkou Ceny za mimoriadny umelecký prínos svetovej kinematografii z MFF Karlovy Vary 2000, francúzskeho vyznamenania Rytier umenia a literatúry a Českého leva za dlhorčí umelecký prínos. Nakrútila 16 hranič - napr. Sedmikrásky, Ovoce stromů rajských jíme, Hra o jablko, Panelstory aneb Jak se rodí sídlisko, Kalamita, Šašek a královna, Dědictví aneb Kurvahošigtang, Hezké chvíly bez záruk - a mnoho dokumentárnych filmov.

Vera Chytilová (1929, Ostrava) is the first lady of Czech cinema, a professor at the Film and Television Faculty of the Academy of Performing Arts in Prague, winner of the Special Crystal Globe for Outstanding Artistic Contribution to the World Cinematography Prize from Karlovy Vary IFF 2000, awarded the French Knight of Arts and Literature and the Czech Lion for the long-standing cinematic contribution. She has made 16 feature films – e.g. "Daisies", "Fruit of Paradise", "The Apple Game", "Prefab Story", "Calamity", "The Jester and the Queen", "The Inheritance or Fuckoffguysgoodday", "Pleasant Moments" and several documentaries.



ETTORE SCOLA



Narodil sa 10. mája 1931 v talianskom meste Trevico. Smiech, ironické, či mierne kritické komentovanie rôznych aspektov prítomnosti mu nechybali už v mladosti, keď počas štúdia práva na univerzite v Ríme spolupracoval s humoristickým periodikom Marcus Aurelius, ani neskôr, keď v polovici 50. rokov začal písat scénáre pre Stena, Zampa, Risiho či Bologniniho. Za scenár k filmu Antonia Pietrangelho Poznal som ju dobre (lo la conoscevo bene, 1965) získal Striebornú stuhu. Ako režisér debutoval filmom Se permettete parliamo di donne (Ak dovolíte, budeme hovorit o ženách, 1964) s Vittoriom Gassmanom. Nasledoval La congiuntura (Priležitosť, 1965) s Joan Collins a satira Il commissario Pepe (Komisár Pepe, 1969). V 70. rokoch pokračoval v spolupráci so svojimi oblúbenými hercami ako boli Alberto Sordi, Marcello Mastroianni, Giancarlo Giannini, Vittorio Gassman, Nino Manfredi. Dvaja posledne menovaní si zahrali so Stefaniou Sandrelli v komédii C'eravamo tanto amati (Tak nás milovali, 1974), ktorá získala Césara za najlepší zahraničný film. Postavy v Sclových filmoch sú vždy vynikajúco vykreslené, no prítom spontánne. Kto sa nenechal uniesť dojatím pri Zvláštnom dni (Una giornata particolare), ocenenom Césaram za najlepší zahraničný film, Striebornou stuhou za scenár a Donatellovým Davidom za réziu? A kto

sa nesmial pri sledovaní dokonalého Bruttiego, sporchi e cattivi (Škaredí, Špinaví a zli), ktorý mu priniesol Cenu za réziu na MFF Cannes 1976? Jedným z piatich (!) jeho filmov v našej distribúcii bola i skvelá Terasa (La terrazza, 1979). V 80. rokoch pribudli do jeho filmografie napríklad Vášeň lásky (Passione d'amore, 1981), Il mondo nuovo (Nový svet, 1982), a najmä triumfálna Tančiareň (Le bal, 1983) o dejinách Francúzska vyrozprávaná bez dialógov. Právom získala cenu na Berlinale, dvoch Donatellových Davidov, troch Césarov a nomináciu na Oscara. Kritika ospovedala i jeho La famiglia (Rodina, 1987) ocenený 5 Donatellovými Davidmi a nomináciou na Oscara. V 90. rokoch nakrútil Scola ďalší skvost - La cena (Večera, 1998) s vynikajúcim "almanovským" hereckým obsadením. Ettore Scola nakrútil doteraz takmer 40 filmov a tvorí neprestal ani na začiatku tretieho milenia. Concorrenza sleale (Nefér súťaž, 2000) mu vyniesla nomináciu na Európsku filmovú cenu za scenár a Strieborného Georgija za réziu na MFF Moskva.



Ettore Scola was born on 10 May 1931 in Trevico in Italy. Since his early years he has been known for his mirthfulness and ability to put an ironic, and slightly critical, gloss over various aspects of

present-day society; he started out working for the humoristic periodical Marcus Aurelius while studying law at the University in Rome and began writing his first scripts for Steno, Zampa, Risi or Bolognini in the mid-1950s. He was awarded the Silver Ribbon (best screenplay) for „I Knew Her Well“ (1965) by Antonio Pietrangeli. He made his directorial debut with „Let's Talk About Women“ (1964) starring Vittorio Gassman. Next came „One Million Dollars“ (1965) starring Joan Collins and the satire „Police Chief Pepe“ (1969). In the 1970s, he continued making films with his favourite actors - Alberto Sordi, Marcello Mastroianni, Giancarlo Giannini, Vittorio Gassman and Nino Manfredi. Gassman and Manfredi were cast for his comedy called „Those Were the Years“ (1974) also starring Stefania Sandrelli; the comedy received an Oscar for best foreign film. Scola's characters are detailed in their description, yet spontaneous. Were you not carried away with emotion by the award-winning „A Special Day“ - an Oscar (best foreign film), Silver Ribbon (best screenplay) and David di Donatello Award (best director)? Or, did you not laugh at the superb „Ugly, Dirty and Bad“ (Brutti, sporchi e cattivi), best director award winner at the 1976 Cannes IFF? The five (!) Scola films ever to be distributed in Slovakia include the acclaimed „The Terrace“ (1979). In the 1980s, his filmography was well enlarged by e.g., „Passion of Love“ (1981), „The Night of Varennes“ (1982) and, most importantly, the incomparable „Le Bal“ (1983), which is an account on the history of France and is told without dialogue. The latter earned a richly deserved prize at the Berlinale Festival, two David di Donatello and three Cesar Awards as well as an Oscar nomination. Another critically acclaimed film, „The Family“ (1987), received 5 Donatello David Awards and an Oscar nomination. It was followed by another masterpiece in the 1990s, the „Altman“ star-studded „The Dinner“ (1998). Ettore Scola has made nearly 40 films and continues to work in the third millennium. The film „Unfair Competition“ (2000) earned him a European Film Award nomination (best screenplay) and Golden St. George (best director) at the Moscow IFF.

LE BAL

Tančiareň
Le Bal



Film sprostredkováva divákovi intenzívny pocit plynúceho času a história, v ktorom sa prelína „malý“ osobný život pravidelných návštěvníkov jednej typickej parížskej, predmetiskej tančiarne s behom „veľkých“ dejín. Film je nakrútený bez slov, no divákovi všetko majstrovsky rozpráva pomocou syntézy hudby, tanca, pantomímy, maskí a kostýmov. V niekoľkých epizódach, odohrávajúcich sa v rozpári takmer päťdesiatich rokov (1936-83), sú v Tančiarne pripomnenuté významné momenty z minulosti Francúzska a spolu s ním i celej Európy. K popularite filmu prispievajú dobové melodie vrátane šansónov Edith Piaf a pesničiek Beatles. Originálnu konceptiu tanecného rozprávania prevzal Ettore Scola z divadelného predstavenia uvádzaného parížskym Le Théâtre du Campagnol v roku 1981. Do filmových úloh boli obsadení herci úspejnej divadelnej adaptácie. Ich zohľadnosť mala veľký vplyv na celosvetový úspech filmu. Ten získal ex aequo Césara za najlepší film a nomináciu na Oscara za najlepší cudzojazyčný film. Inscenácia v SND získala tri ocenenia Dosky 2001.



Talianko, Francúzsko, Alžírsko/
Italy, France, Algeria
1983, 35 mm, far./col., 112 min.

Rézia/Director: Ettore Scola **Námet/Story:** Jean-Claude Penchenat **Scénár/Screenplay:** Ruggero Maccari, Jean-Claude Penchenat, Furio Scarpelli, Ettore Scola **Kamera/Director of Photography:** Ricardo Aronovich **Hudba/Music:** Vladimír Cosma **Strih/Editor:** Raimondo Crociani **Hrajú/Cast:** Étienne Guichard, Régis Bouquet, Francesco De Rosa, Arnault LeCarpentier, Liliane Delval, Martine Chauvin **Výroba/Production:** Cinéproduction, Films A2, Massfilm, O.N.C.I.C. **Predaj/Sales:** Film Export Group **Kópia/Print:** Filmoteka Narodowa

Ettore Scola (1931, Trevico, Taliansko) začína vo filme v roku 1953 ako scenárista. V roku 1964 režíroval svoj prvý film Ak dovolíte, budeme hovorit o ženách. Celosvetový úspech mu priniesol film Tak nás milovali (1974). V roku 1976 získal Cenu za réziu na MFF Cannes za Škaredí, Špinaví a zli. Odvtedy nakrútil niekoľko úspešných filmov, napríklad Zvláštny deň (1977), Noc vo Varennes (1982), Tančiareň (1983), Kolko je hodín (1989) a Cesta kapitána Fracassa (1990). Ettore Scola režíroval počas 40 rokov takmer 40 filmov.

Ettore Scola (1931, Trevico, Italy) entered the film industry as a screenwriter in 1953, and directed his first movie, "Let's Talk About Women", in 1964. In 1974, Scola enjoyed international success with "Those Were the Years". In 1976, he won the Best Director award at the Cannes IFF for "Ugly, Dirty and Bad". Since then, Ettore Scola has made several successful films, including "A Special Day" (1977), "That Night of Varennes" (1982), "Le Bal" (1983), "What Time Is It?" (1989) and "Captain Fracassa's Journey" (1990). Ettore Scola has directed nearly 40 films over the course of some 40 years.

Art Film Fest 2009

Vydal/Published by:

ART FILM, nezisková organizácia/ART FILM, non-profit organisation

Redakčná úprava a zostavenie/Editor-in-Chief:

Miro Ulman

Preklad/Translation:

Translata PM, spol. s r.o.

Slovenské korektúry/Slovak editing:

Martina Ulmanová

Grafický dizajn/Art design:

Waldemar Švábenský, GIBON advertising, s. r. o.

Sadzba a litografie/Typeset and lithography:

Forpress s.r.o.

Náklad/Print-run:

1,000 copies

2009



**REGISTER
INDEX**

Register filmov – originálne názvy													
Index of films – original titles													
14	55	Everyday Everyday	60	Mama Superfreak	143	Skhizein	51	Biele noci	156	Kopytem sem, kopytem tam	203		
33 sceny z života	65	Fame	139	Mammoth	76	Smáfuglar	45	Bratislavafilm	172	Kostlivec	72		
abrazos rotos, Los	66	Fascinace hdbou a filmem	157	Medzi 4-5,6	176	Street Lights	61	Bronson	162	Kozmická stanica	137		
Ah, Liberty!	59	Fifty Dead Men Walking	55	Megatron	58	Success	61	Buick Riviera	28	Krásky noci	98		
Ako sa varia dejiny	171	Flashdance	151	Mesiac v nás	177	Synecdoche, New York	88	Cecil B. DeMented	163	Kým sa skončí tento film	175		
All That Jazz	149	Freude	193	Moonwalker	154	Tajomstvo podzemia	180	Celluloidiva	54	Limonádový Joe aneb Koňská opera	130		
American Astronaut, The	161	Gold Rush, The	69	Morfíj	77	Tango s komármí	181	Cesta do neba	48	Liverpool	142		
Amour de Swann, Un	199	Good Bye, Lenin!	171	Muukalainen	33	Tap	155	Contre-jour	51	Londýnska rieka	75		
Andong	58	Grease, The	60	Naglinn	61	This Way Up	48	Ďalšie poschodie	62	Machan	32		
Arayeshgar E Bagh Dad	49	Gry wojenne	128	Návod na použitie	57	Tierra y pan	47	Danse macabre	49	Malá vojačka	74		
Arbeit für Alle	50	Holka Ferrari Dino	99	Ne goruij!	101	Trazos	46	Desať	53	Mama Superfreak	143		
Archimède, le clochard	97	Hunger	129	Nebo, peklo....zem	178	Treeless Mountain	39	Dobrý, zlý a škaredý	127	Mamut	76		
Asbe du-pa	83	Che: Part One	173	Next Floor	62	Turistas	40	Dva vtáčiky	45	Medzi 4-5,6	176		
ataque de los robots de Nebulosa – 5, El	57	Che: Part Two	140	Nine ½ Weeks	132	Tyson	89	Dvojnohý koník	83	Megatron	58		
Baksy	27	Chorus Line, A	30	Not Quite Hollywood:		Usnula jsem	58	Easter Morning	47	Mesiac v nás	177		
Bal, Le	205	Jade	85	The Wild, Untold Story of Ozploitation!	166	ventana, La	90	Echo	60	Moc bezmocných	188		
belles de nuit, Les	98	JCVD	85	Notorious	87	Vestido	54	Eldorado	139	Moja Sixtínska	52		
Bi-mong	84	Jermal	153	Občan Havel pŕikuluje	187	Vše umrut, i ja ostanus	146	Every Little Step	157	Moonwalker	154		
Bratislavafilm	172	Kamennaja baška	52	Oscar	102	W.	91	Fascinace hdbou a filmem	193	Morfium	77		
Bronson	162	Katalin Varga	165	Osobennosti národného ochoty	103	Wallace and Gromit:	152	Flashdance	152	Nádherná príroda	59		
Buick Riviera	28	Kdopak by se vlka bál	86	Our Wonderful Nature	59	A Matter of Loaf and Death	60	Good Bye, Lenin!	99	Najšťastnejšie dievča na svete	29		
Bumažný soldat	67	Knochenmann, Der	70	Over het naar gezichten		Wendy and Lucy	41	Grófka	68	Návod na použitie	57		
buono, il brutto, il cattivo, Il	127	Kočár do Vídňe	31	in de wolken speuren	144	West Side Story	134	Hlad	30	Návštěvník	33		
Cea mai fericită fată din lume	29	Koliba	71	Pal/Secam	46	White Nights	156	Holka Ferrari Dino	140	Nebo, peklo....zem	178		
Cecil B. DeMented	163	Kolme viisasta miestä	72	Pandora'nin kutusu	78	Wrestler, The	92	Hora bez stromov	39	Nesmúť	101		
Celluloidiva	54	Kopytem sem, kopytem tam	73	Parque via	35	X=X+1	182	Hriešny tanec	150	Nezviazaný	46		
Contre-jour	51	Kým sa skončí tento film	203	Party, The	104	Yes Men Fix the World, The	93	Che Guevara: Revolúcia	85	Notorious	87		
Control Master, The	48	La drumul mare	175	Pintu terlarang	167	Ženy môjho muža	183	Che: Guerilla	85	O pozorovaný tvári v oblakoch	144		
Cosmic Station	137	Ladykillers, The	45	Pokoj v duši	179	Chorus Line	153	Chorus Line	153	Občan Havel pŕikuluje	187		
Counterpart, The	49	Laska	100	Political Lunch, The	62	Indy Hollywood: Divoký, neznámy príbeh	166	Iný Hollywood: Divoký, neznámy príbeh	Oblečená	54			
Countess, The	68	Leiden des Herrn Karpf – Der Besuch, Die	55	Power of the Powerless, The	188	Jade	166	Austráliskej Novej vlny!	Odpala	79			
cronocrímenes, Los	164	Leonera	54	Proměny	36	Jáde	52	Okno	90				
Danse macabre	49	Lille soldat	141	Revanche	79	33 scén zo života	65	Jermal	165	Oskar	102		
De ofriviliga	138	Limonádový Joe aneb Koňská opera	74	Rocky	56	33 scén zo života	132	Kamenná hlava	86	Ovládač	48		
De onbaatzuchtigen	52	Liverpool	130	Samson & Delilah	37	9 a ½ týždňa	59	Katalin Varga	70	Pal/Secam	46		
Dead Ringers	200	London River	142	Scope	57	Ako sa varia dejiny	171	Každý deň	55	Papierový vojak	67		
Déraciné	46	Long Day's Dying, The	75	Shining, The	133	All That Jazz	149	Kdopak by se vlka bál	71	Pa-ra-da	34		
Dirty Dancing	150	Lost Paradise	131	Short Term 12	51	Altruisti	52	Klietka	141	Parque via	35		
Dix	53	Ma Sixtine	56	Schattenwelt	145	Americký astronaut	161	Klinec	61	Päť lupičov a stará dáma	100		
Easter Morning	47	Machan	52	Signalis	45	Andong	58	Kočár do Vídňe	197	Pintu terlarang	167		
			32	Sin nombre	38	Bagdadský holič	49	Kočka	55	Pokoj v duši	179		
						Bez mena	38	Koliba	174	Politický obed	62		

Pomáda	129	Wallace a Gromit: Otázka chleba a smrti	60	Countess, The	68	Lion's Den	141	Scope	57	Register – režiséři
Posledné ilúzie	48	Wendy a Lucy	41	Danse macabre	49	Little Soldier	74	Shining, The	133	Index – directors
Práca pre všetkých	50	West Side Story	134	Dead Ringers	200	Liverpool	142	Short Term 12	51	
Príliš dokonalá podoba	200	Wrestler	92	Delight	60	London River	75	Signalis	45	
Prírodná tanecnička	27	X=X+1	182	Dirty Dancing	150	Long Day's Dying, The	131	Sketches	46	
Proměny	36	„Yesmeni“ dávajú svet do poriadku	93	Don't Grieve	101	Long Shadows	145	Skhizein	51	
Protipól	49	Zem a chlieb	47	Dream	84	Lost Paradise	56	Soul at Peace	179	
Rocky	56	Zlaté opojenie	128	Dressed	54	Magnificent Tramp, The	97	Street Lights	61	
Rozkoš	60	Zločiny v čase	164	Easter Morning	47	Machan	32	Success	61	
Rozorvané objatia	66	Ženy môjho muža	183	Echo	60	Mama Superfreak	143	Suffering of Mr. Karpf - The Visit, The	54	
Samson a Dalila	37	Žiarenie	133	Eldorado	139	Mammoth	76	Swann in Love	199	
Scope	57	Život je ťažký	45	Every Little Step	157	Megatron	58	Synecdoche, New York	88	
Semafor	45			Everybody Dies but Me	146	Metamorphoses	36	Tainted Horseplay	203	
Sen	84	Register filmov – anglické názvy		Everyday Everyday	55	Moon Inside You	177	Tap	155	
Short Term 12	51	Index of films – English titles		Fame	151	Moonwalker	154	Tear Is Needed, A	58	
Skhizein	51			Fascination of Music and Film, The	193	Morphine	77	Ten	53	
Skice	46	14	55	Ferrari Dino Girl, The	140	Mosquitos' Tango	181	This Way Up	48	
Sláva	151	33 Scenes from Life	65	Fifty Dead Men Walking	69	My Husband's Women	183	Three Wise Men	73	
Step	155	Ah, Liberty!	59	Flashdance	152	My Sixtin	52	Timecrimes	164	
Stratený raj	56	All That Jazz	149	Forbidden Door, The	167	Mystery of Underground	180	Treeless Mountain	39	
Svet tieňov	145	Altruists, The	52	Full Employment	50	Nail, The	61	Turists, The	40	
Svetlá ulice	61	American Astronaut, The	161	Gold Rush, The	128	Native Dancer	27	Two Birds	45	
Svojráz národného lovú	103	Andong	58	Good Bye, Lenin!	99	Next Floor	62	Two-Legged Horse	83	
Swannova láská	199	Attack of the Robots from Nebula – 5, The	57	Good, the Bad and the Ugly, The	127	Nine ½ Weeks	132	Tyson	89	
Synecdoche, New York	88	Bagh Dad Bar Ber	49	Grease, The	129	Not Quite Hollywood:		Untied	46	
Štvanec IRA	69	Bal, Le	205	Happiest Girl in the World, The	29	The Wild, Untold Story of Ozplotiation!	166	User's Manual	57	
Tajomstvo podzemia	180	Beauties of the Night	98	Heaven, Hell,... Earth	178	Notorious	87	Visitor, The	33	
Tančiareň	205	Before This Film Is Over	175	Hunger	30	On Looking for Faces in the Clouds	144	W.	91	
Tango s komármí	181	Between 4-5,6	176	Che: Part One	85	Oscar	102	Wallace and Gromit:	Castle, Nick	
Traja múdri muži	73	Bone Man, The	72	Che: Part Two	85	Our Wonderful Nature	59	A Matter of Loaf and Death	155	
Tulák Archimedes	97	Bratislavafilm	172	Chick, The	55	Pal/Secam	46	War Games	Cisterne, Hélier	
Turisti	40	Broken Embraces	66	Chorus Line, A	153	Pandora's Box	78	Wendy and Lucy	98	
Tyson	89	Bronson	162	Involuntary	138	Paper Soldier	67	West Side Story	Clair, René	
Umieranie za dlhého dňa	131	Buick Riviera	28	Jade	52	Pa-ra-da	34	White Nights	134	
Usnula jsem	58	Carriage Going to Vienna, A	197	JCVD	165	Parque via	35	Who Is Afraid of the Wolf	Collinson, Peter	
Úspech	61	Cecil B. DeMented	163	Jermal	86	Party, The	104	Window, The	71	
Útok robotov z Hmloviny – 5	57	Celluloidiva	54	Katalin Varga	31	Peculiarities of the National Hunt	103	Without Name	Conner, Bruce	
Utrpenie pána Karpfa - Návštěva	54	Citizen Havel Is Rolling Barrels	187	Koliba	174	Political Lunch, The	62	Wrestler, The	47	
V mocí davu	138	Contre-jour	51	Ladykillers, The	100	Power of the Powerless, The	188	X=X+1	Cronenberg, David	
Večírek	104	Control Master, The	48	Land and Bread	47	Revanche	79	Yes Men Fix the World, The	182	
Vojnové hry	173	Cooking History	171	Last Illusions	48	Rock Head	70		Dejaegher, Koen	
Všetci okrem mňa umrú	146	Cosmic Station	137	Lemonade Joe	130	Rocky	56		Delpy, Julie	
W.	91	Counterpart, The	49	Life is Hard	45	Samson & Delilah	37		Deo, Adam Del	

Draschan, Thomas	60	Kubrick, Stanley	133	Řehořek, Tomáš	36
Dubus, Sébastien	52	Lanners, Bouli	139	Scola, Ettore	205
Dufková, Kristina	58	Leone, Sergio	127	Scherson, Alicia	40
Ebbing, Diederik	61	Lipský, Oldřich	130	Schleicher, Harald	54
Edwards, Blake	104	Luther, Miloslav	181	Schlöndorff, Volker	199
El Mechri, Mabrouk	165	Lyne, Adrian	132, 152	Schreiner, Volker	57
Elliott, Daniel	52	Mackendrick, Alexander	100	Sirbu, Gabriel	45
Engfehr, Kurt	93	Makarim, Rayya	86	Siváková, Laura	178
Erlingsson, Benedikt	61	Makhmalbaf, Samira	83	Skogland, Kari	69
Eshed, Tomer	59	McAbee, Cory	161	Smith, Alan	48
Fabiánová, Diana	177	McQueen, Steve	30	Soderbergh, Steven	85
Flückinger, Adrian	45	Mináriková, Jana	57	Socha, Michal	55
Fosse, Bob	149	Molinaro, Edouard	102	Sorin, Carlos	90
Foulkes, Adam	48	Moodysson, Lukas	76	Spielmann, Götz	79
Fournier, Pierre-Antoine	46	Müller, Matthias	51	Stern, James D.	157
Fukunaga, Cary Joji	38	Murnberger, Wolfgang	72	Stone, Oliver	91
German jr, Alexej	67	Němec, Jan	140	Strickland, Peter	31
Germanika, Valeria Gaia	146	Nemes, Jeles László	49	Sulser, Julien	62
Girardet, Christoph	51	Nezet, Fabrice Le	53	Szumowska, Małgorzata	65
Gangnier, Gilles	97	Novák, Jan	187	Tan, Chui Mui	55
Hackford, Taylor	156	Novák, Adam	187	Taylor, Cory	188
Hartley, Mark	166	Oberlies, Thomas	50	Thornton, Warwick	37
Helliwell, Ian	61	Olesen, Annette K.	74	Tillman Jr., George	87
Hučko, Tomáš	175	Omarova, Guka	27	Timm, Bettina	137
Chaplin, Charles	128	Östlund, Ruben	138	Toback, James	89
Chilvers, Colin	154	Park, Nick	60	Toletino, Rommel Milo	58
Chytilová, Věra	203	Parker, Alan	151	Trapero, Pablo	141
Ibarra, Chema García	57	Pasolini, Uberto	32	Tresno, Utawa	86
Jabłoński, Dariusz	173	Pires, Pedro	49	Ustaoglu, Yesim	78
Janaud, Jules	53	Piussi, Zuzana	174	Valkeapää, Jukka-Pekka	33
Jankovskij, Filip	70	Pontecorvo, Marco	34	Vigalondo, Nacho	164
Jude, Radu	29	Povolotsky, Dmitry	46	Villeneuve, Denis	62
Kachyňa, Karel	197	Procházková, Maria	71	Visser, Bea de	143
Kaufman, Charlie	88	Randl, Lola	54	Vogel, Matthias	50
Kaurismäki, Mika	73	Refn, Nicolas Winding	162	Vojnár, Ivan	183
Kellerman, Martin	56	Reichardt, Kelly	41	von Horn, Magnus	60
Kerekes, Peter	171	Rivero, Enrique	35	Walther, Connie	145
Kim, Kim-duk	84	Rivers, Ben	59	Waters, John	163
Kim, So Yong	39	Robbins, Jerome	134	Wise, Robert	134
Kleiser, Randal	129	Rogožkin, Alexander	103	Wrake, John	48
Kramer, Jerry	154	Roisin, François	53	Yankovsky, Filipp	70
Krasnohorský, Juraj	182	Rúnarsson, Rúnar	45		
Kroner, Jakub	172	Rušinović, Goran	28		



KONTAKTY ADDRESSES, SALES AND PRINT SOURCES

4L
Amenabar 1870 1/D
Argentina
T: +54 114 523 7694

Aardman Animations
Gas Ferry Road
Bristol BS1 6UN
United Kingdom
T: +44-117 984 8910
maggie.oconnor@aardman.com
www.aardman.com

Aerofilms
Biskupcová 31
CZ-130 00 Praha 3
T: +420 224 947 566
F: +420 224 947 566
info@aerofilms.cz
www.aerofilms.cz

AG Kurzfilm
Förstereistr. 36
D-01099 Dresden
T: +49-351-404 55 75
F: +49-351-404 55 76
info@ag-kurzfilm.de
www.ag-kurzfilm.de

Anna Kováčová
Víglašská 5
SK-851 07 Bratislava
T: +421-905 239 702
F: +421-2-6383 2493
kovacova.anna@orangemail.sk

AnotherFilm
Lloydstraat 15-E
NL-3024 EA Rotterdam
T: +31 10 425 3396
F: +31 84 7549465
mail@anotherfilm.org

Apple Film Production
ul. Bagatela 10/12,
00-585 Warsaw, Poland
T: +48-22-851 84 40-3
F: +48-22-851 84 44
applefilm@applefilm.pl
www.applefilm.pl

Arina s.r.o.
Sibírska 3
SK-831 02 Bratislava
T./F: +421-2-4425 3977
email: silvia@artscrip.sk,
erikp@chello.sk
www.arinafilm.sk

Arsenal
- Institut für Film und Videokunst e.V.
Potsdamer Str. 2
10785 Berlin
T: +49.(0)30.26955100
nh@arsenal-berlin.de

atelier.doc
Piešťanská 7
SK-831 02 Bratislava
T: +421-904 610 694
F: +421-2-6544 0046
office@atelierdoc.sk
www.atelierdoc.sk

Atrix Films GmbH
Beatrix Welse, Solveig Langeland
Aggensteinstrasse 13a
D-81545 Munich
T: (+49) 89 64 28 26 11
F: (+49) 89 64 95 73 49
atrixfilms@gmx.net;
solveiglangeland@aol.com
www.atrix-films.com

Austrian Film Commission
Stiftgasse 6
A-1070 Vienna
T: +43 (1) 526 33 23
F: +43 (1) 526 68 01
festivals@afc.at,
salesdesk@afc.at
www.afc.at

Autour de Minuit
21 rue Henry Monnier
75009 Paris France
T: +33 1 42 81 17 28
info@autourdeminituit.com
www.autourdeminituit.com

Bavaria Films International
Bavariafilmplatz 8
D-82031 Geiselgasteig
T: +49 89 64992686
F: +49 89 64993720
bavaria.international@bavaria-film.de
www.bavaria-filminternational.com

Beta Cinema
Gruenwalder Weg 28d
D-82041 Oberhaching / Munich
T: +49-89-673469 - 80
F: +49- 89-673469 - 888
beta@betacinema.com

BFI
21 Stephen Street
London W1T 1LN
T: +44 (0)20 7255 1444

Blue Sky Film Distribution a.s.
Italská 213/13
CZ-120 00 Praha 2
T: +420 224 222 398
F: +420 224 233 529
info@bsfd.cz

Bontonfilm
Aleš Danielis
Nádražní 23/344
CZ-151 34 Praha 5
T: +420-257 415 111, +420-257 415 112
F: +420-257 415 113
ales.danielis@bonton.cz

Bulgarska Nacionalna Filmoteka
Bulgarian National Film Archive
36, Gourko Str.
Sofia 1000
Bulgaria
T: 02-987-37-40; 987-02-96; 987-13-92
F: 02-987-60-04
filmoteka@bnf.bg http://bnf.bg

Celluloid Dreams
2, rue Turgot
FR-75009 Paris
T: +33 1 497 003 70
F: +33 1 497 003 71
info@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com

Cineclick Asia / Fine Cut Co., Ltd.
Suite#636, Daewoo I-ville Myungmoonga,
891-23 Daechi-dong, Gangnam-gu
Seoul, Korea
T: 822-569-8777
F: 822-569-8577

CinemArt
Národní třída 28
P.O.Box 844
111 21 Praha 1
T: 00420 224 949 110
F: 00420 221 105 220
info@cinemart.cz

Clown Film Production
Vuillemen 12
1005 Lausanne
T: +41 21 616 21 12, +41 786 669 517
lef flair@bluewin.ch

Columbia University School of the Arts
513 Dodge Hall 2960 Broadway
New York, NY 10027 - United States
T: 1.212 854-1564
film@columbia.edu
www.columbia.edu/cu/arts/film

Continental Film
Výhonská ulica 1
P.O. Box 48
SK-830 06 Bratislava – Rača
T: +421-2-2085 1911
F: +421-2-2085 1901
cofilm@cofilm.sk
www.continental-film.sk

CTB Film Company
Kamennoostrovsky prospect, 10
St.Petersburg 197101 Russia
T: +7 812 326 8330
F: +7 812 326 8331
kino@ctb.ru www.ctb.ru

Česká televize
Kavčí hory
CZ-140 70 Praha 4
T: +420 261 131 111
www.czech-tv.cz

Da Huang Pictures, Jasminatha Teo
4 Lorong S\$1/20A Kampung Tunku
47300 Petaling Jaya, Selangor - Malaysia
T: 60.3 7877 3014
F: 60.3 7877 8014
aising@dahuangpictures.com
www.dahuangpictures.com

Danish Film Institute
Gothergade 55
DK-1123, Copenhagen
T: +45 33 743400
F: +45 33 737401
dfi@dfi.dk
www.dfi.dk

Dark Prince, Wendy Griffiths
5 passage Piver
FR-75011 Paris
T: 09 50 28 01 07
wendy@darkprince.fr

Destin Daniel Cretton
4231 Voltaire St. Apt. 9
San Diego, CA 92107 - United States
T: 1.619 607 9311
destindaniel@gmail.com
www.shortterm12.com

Divine Productions
77, rue du Faubourg Saint-Denis, 75010 Paris.
T: 33 1 53 34 95 95, F: 33 1 53 34 69 11
festival@divineproductions.fr

Dmitry Povolotsky
New York
T: +1(718) 387 0004
Moscow
T: +(906) 745 9271
dreamusfilm@gmail.com

Documentary & Experimental Film Center,
Shirin Naderi

17 Ghandi sq., Shariati ave. Shariati ave
15569 Teheran - Iran
T: 98.21 885 18117
F: 98.21 88511241
naderi@defc.ir
www.defc.org

Dor Film Produktion
1170 Wien, Bergsteiggasse 36
T: +49 (0) 42 710 11
F: +49 (0) 42 710 50
office@dor-film.at
www.dor-film.com

Elle Driver

66, rue de Miromesnil
75008, Paris, France
Endgame Entertainment
9100 Wilshire Boulevard, Suite 100W
Beverly Hills, California 90212, USA
T: +1 310-432-7300
F: +1310-432-7301
www.endgameentertainment.com

Escuela Internacional de Cine y TV
San Antonio de los Baños, Ap. 40/41 Finca
San Tranquillo
La Habana - Cuba
T: 53.650 38 2246-5347
eictv@eictv.org.cu
www.eictv.org

Film Europe

SPI Office Czech Republic,
Branická 209, CZ-142 00 Prague
T: +420-739 592 040
info@filmeurope.eu
www.filmeurope.eu

Filmoteka Narodowa /
National Film Archive
ul. Puławska 61
PL-00-975 Warszawa
T: + 48 22 845 50 74
F: +48 22 646 53 73
filmoteka@fn.org.pl

Films Boutique
T: +49(0)30 8411 0859
info@filmsboutique.com
www.filmsboutique.com

Fortissimo Films
Van Diemenstraat 100
1013 CN, Amsterdam
Netherlands
T: +31 20 6273215
F: +31 20 6261155
info@fortissimo.nl
www.fortissimofilms.com

Fortissimo Films Sales
Veermarkt 77-79
1019 DA Amsterdam
The Netherlands
T: +31 (0) 20 627 3215
F: +31 (0) 20 626 1155
info@fortissimo.nl
www.fortissimo.nl

Forza Production House
City Hotel Bratislava
Seberíniho 9, SK-821 03 Bratislava
T: +421-2-2085 5137
F: +421-2-2085 5101
film@forza.sk, www.forza.sk

Fox Searchlife Europe
Twentieth Century House
31/32 Soho Square
W1D 3AP, London
United Kingdom
T: +44 20 77537104
F: +44 20 77530112
christophe.mercier@fox.com

FTF VŠMU
Svoradova 2
811 03 Bratislava
Slovak Republic
T/F: +421-2-5930 3575 / 73
festivals@vsmu.sk
www.ftf.vsmu.sk

**Fundatia de Arte Vizuale,
Vivi Dragan Vasile**
37 Sfintii Voievozi
010964 Bucharest - Romania
T: 40.21 310 87 31
fav@dtnt.ro

Furia film
Vajnorská 8/a
SK-831 03 Bratislava
T: +421-905 568 099
livia.filusova@chello.sk
www.furiafilm.com

Gaumont S.A.
30 avenue Charles de Gaulle
FR-92 200 Neuilly-sur-Seine
www.gaumont.fr

Harald Schleicher Filmproduktion
Harald Schleicher
Wasserrolle 7
D-65201 Wiesbaden
T: 49.611 9259220
haraldschleicher@uni-mainz.de

HiFilm Productions
T: +4021 252 48 67
F: +4021 252 48 66
Mob: +40723 200 640
office@hifilm.ro
www.hifilm.ro

Hochschule für Fernsehen und Film (HFF)
München
Frankenthalerstr. 23
81529 München
T: +49-89-68 957 488
tina.janker@hff-muc.de

Hochschule für Film und Fernsehen
Konrad Wolf
Marlene-Dietrich-Allee 11
D-14482 Potsdam-Babelsberg
T: 49.176 26257969
tomereshed@hotmail.com
www.hff-potsdam.de

Hochschule Luzern - Design & Kunst
Baselstrasse 61, 6003 Luzern, Schweiz
T: +41 (0)41 228 75 84
F: +41 (0)41 228 54 64
gerd.gockell@hslu.ch

Hollywood Classics Entertainment (HCE)
Poschlavcù 8
CZ-147 01 Praha 4
T: +420 244 464 135
F: +420 244 464 395 program@hce.cz

Hollywood Classics
2450 Mission Street
91108, San Marino, CA
USA
T: +1 626 4038480
F: +1 626 4038473
hollywoodclassics@compuserve.com
www.hollywoodclassics.com

Christoph Girardet & Matthias Müller
girardet@freenet.de
mueller.film@t-online.de

Icelandic Film Centre
Tungata 14, 101 Reykjavik
Iceland
T: +354 562 3580
F: +354 562 7171
info@icelandicfilmcentre.is
www.icelandicfilmcentre.is

Icon Entertainment International
Solar House
915 High Road
North Finchley
London N12 8QJ
United Kingdom
T: +44 (0)20 8492 6300
F: +44 (0)20 8492 6301
www.iconmovies.net

Ignacio Arnold
San Pio X 2384 - 62
Providencia Santiago - Chile
T: +56 98 232 49 59
iarold@plagio.cl

INIS
Katrine Cournoyer,
Département des communications
301, boul. De Maisonneuve Est MONTRÉAL
(Québec) H2X 2K1
T: 514-285-1840 p. 228
festival@inis.qc.ca

Inoutstudio
T: +421-902 426 012, +421-903 220 660
slavomir.kralovic@bratislavafilm.sk
www.bratislavafilm.sk

Intercinema
Raisa Fomina +7 985 226 45 25 (cell)
raisafomina@mail.ru
T/F: +7 499 255 90 52/53
e-mail: post@intercin.ru
www.intercinema.ru

Intersonic
Staré grunty 36, SK-842 25 Bratislava
T: +421-2-6542 2070
F: +421-2-6542 3977
e-mail: kino@intersonic.sk,
freyerova@intersonic.sk
www.intersonic.sk

Jack Stevenson Film Distribution
Uglevang 88 .2.TH,
DK-3450 Allerød
jack.stevenson@mail.dk

Jairo Boisier
Av. Condell 29 Dp. 45
Santiago - Chile
T: 56.2 341 6408
jairoboisier@gmail.com

Jan Němc-Film
Iva Ruszeláková
Kubelíkova 27
CZ-130 00 Praha 3
T/F: +420 296330959
Mob: +420 736 791 532
jnf@volny.cz

José María García Ibarra
C/ Teniente Ganga 10 3º
03201 Elche (Alicante)
Spain
T: +34-605544045
chemagarciabarra@gmail.com

Jumping Horse Film GbR
Tiedthof - Goserieide 4, 30159 Hannover
T: 0511-3005237 F: 0511-3005238
info@jumpinghorsefilm.de

K2 studio
Guothova 2, SK-831 01 Bratislava
T: +421-2-5477 3429
F: +421-2-5477 3468
k2@k2studio.sk
www.k2studio.sk

Kinofabrika GmbH
Grosse Brunnenstrasse 141a
D-22763 Hamburg
T: +49-40-39902106
F: +49-40-397210
info@kinofabrika.net
www.kinofabrika.net

Koen Dejaegher
Kortrijkstraat 43
8580 Avelgem - Belgium
dejaegher@gmail.com

Les Films du Bélier
Justin Taurand
54 rue René Boulanger
FR-75010 Paris
T: 01 44 90 99 83
justin@lesfilmsdubelier.fr

Les Petites Lumieres
38 rue Servan,
FR-75011 Paris
T: + 33 1 43 58 09 05
F: + 33 1 43 58 05 73
petiteslumieres@free.fr
www.petiteslumieres.com

Luther & Partner
Flöglova 3
SK-811 05 Bratislava
T/F: +421-2-5443 4307
luther@chello.sk
www.miloslavluther.sk

Madman Cinema
T: 03 9417 0977+60
Mob: 0402 239 852
michael.cicirko@madman.com.au

Magnolia Pictures
49 West 27th Street, 7th Floor, New York,
NY 10001
T: (212) 924-6701
F: (212) 924-6742

Matt Cowal
mcowal@mappictures.com
www.mappictures.com

Magyar Filmúnió
Városligeti fasor 38
HU-1068, Budapest
T: +36 1 3517760
F: +36 1 3526734
filmunio@filmunio.hu
www.filmunio.hu

Mandragora
Anca Puui
Docentilor street , no.12A, suite 3
011403 Bucharest 1 - Romania
T: 40.722 364 132
anca@mandragora.ro
www.mandragora.ro

Markell Productions
Orn Marino Arnarson
Myrrgata 2-8
101 Reykjavik - Iceland
T: 354.8992104
falkasaga@gmail.com

Massoud Bakhshi
c/o Documentary & Experimental Film Center
17 Ghandi sq., Shariati ave.
15569 Tehran - Iran
T: 98.21 860 12 41
mabakhshi@yahoo.com

Matanza Cine SRL
Medrano 1314
C11 79AAZ, Buenos Aires, Argentina
T/F: 5411-4861 4006
info@matanzacine.com.ar
www.matanzacine.com.ar

Memento Films International
6 cité Paradis
FR-75 010 Paris
T: + 33 1 5334 9027
Mob: + 33 6 15 10 73 82
F: + 33 1 4247 1124
www.memento-films.com
yann@memento-films.com

Miracle TV and Film
U Zvonárky 994/15
CZ-120 00 Praha 2
T: +420 722 008 006
F: +420 222 726 650
dnnelly@iol.cz

MK2 Diffusion
55 rue Traversière
75012 Paris
T: +33-1-44 67 30 55
F: +33-1-43 07 29 63
birgit.kemner@mk2.com
mk2catalogue.mk2.com

Patagonik
Av. Scalabrini Ortiz 764
C1414DNU, Buenos Aires, Argentina
T/F: 5411-4777 7200
www.patagonik.com.ar

Národní filmový archiv Praha
Malešická 12,
CZ-130 00 Praha 3
T: +420- 271 770 500
F: +420-271 770 501
nfa@nfa.cz
www.nfa.cz

Negativ s.r.o.
Ostromní 30
CZ-110 00 Praha 1
T: +420 224 933 755
F: +420 224 933 472
john@negativ.cz
www.negativ.cz

NextFilm Filmproduktion GmbH & Co. KG
Almstadtstraße 5
10119 Berlin
T: +49-30-617 89 16-0
Mob: +49-177-414 94 19
clementina.hegewisch@nextfilm.de
conniedada@aol.com
www.nextfilm.de

Nexus Productions Limited
113-114 Shoreditch High Street
London E1 6JN
T: +44 (0)20 7749 7500
F: +44 (0)20 7749 7501
info@nexusproductions.com
www.nexusproductions.com

Nordisk Film Production
Box 27184
102 52 Stockholm - Sweden
T: 46.8 601 32 00
lars.lindstrom@nordiskfilm.com

OutCome
Jarmila Outratová
Jižní náměstí 23
CZ-141 00 Prague 4

Park Circus
Woodside House
20-23 Woodside Place
Glasgow G3 7QF
T: + 44 141 582 1461
F: + 44 870 836 2391

Pedro Pires Inc., Catherine Chagnon
3-1011, boul. St-Joseph
Montréal, Québec H2J 1L2 - Canada
T: +1.514 282 0809
catherine.chagnon@yahoo.ca

Pelle film
Baaderstr. 45 Rgb
80469 München
T: +49-89-280 22 10
info@pelle-film.de

Peter Kerekes
Višňuk 277, SK-900 85 Višňuk
T: +421-905 698
F: +421-33-6446 409
kerekes@nextra.sk

Phenomen Films
115172, Moscow, Russia
Krasnoholmskaya nab. 13 – 1-200
(registered address)
123022, Moscow, Russia
Rochdelskaya str. 15, bld. 32
(address for correspondence)

Phoebe Greenberg
356 Lemoyne, suite 100
Montréal, Québec H2Y 1Y2 - Canada
T: 1.514 844 7474
penny@nextfloor-film.com
www.nextfloor-film.com

Platige Image Sp. z o. o.
ms@platige.com

Plattform Produktion
Vallgatan 9, 2 tr
411 16 Göteborg
T: & F: +46-31 711660
erik@plattformproduktion.se

**Prisma Film
- und Fernsehproduktion GmbH**
Rathausstrasse 3/18
A-1010 Vienna
T: +43-1-406 37 70
Mob: +1-210-787 10 47
F: +43-1-406 37 70 20
office@prismafilm.at
www.prismafilm.at

Pulzar Experimental Film & Video
Znievska 11, SK-851 06 Bratislava
T: +421-908 778 053
balco@chello.sk

Punchi Films Ltd
Flat 4
17 Armadale Road
London SW6 1JL
United Kingdom, England
T: 44.2073810882

PWSFTVIT
Ulica Targowa 61/62
90-323 Lodz - Poland
T: 48.69 675 06 99
swzfilm@filmschool.lodz.pl
www.filmschool.lodz.pl

Rezo Film
Sébastien Chesneau
29 rue du Faubourg Poissonnière
75009 Paris – France
T: +33 6 21 71 39 11
F: +33 1 42 46 40 82
sebastien.chesneau@rezofilms.com

Ria Jankie
T: 31-10-251-92-18
F: 31-10-251-92-19
bowline@planet.nl

Sacrebleu Productions
Ron Dyens
23 rue Bisson
FR-75020 Paris
T: 01 42 25 30 27
ron@sacrebleuprod.com

Slovenská televízia
Mlynská dolina, SK-845 45 Bratislava
T: +421-2-6061 3004, +421-2-6061 3007
F: +421-2-6061 4400
www.stv.sk

Slovenský filmový ústav
Grösslingová 32
SK-811 09 Bratislava
T: +421-2-5710 1501, +421-2-5710 1505
F: +421-2 5296 3461
sfu@sfu.sk
www.sfu.sk

SND Films
Sydney Neter
Leidsestraat 106 P. O. Box 15703
1001 NE Amsterdam - Netherlands
T: 31.20 404 07 07
sydney@sndfilms.com
www.sndfilms.com

Sola Media
Filder Hauptstraße 49
70599 Stuttgart
T: +49-711-479 36 66
post@sola-Media.net
www.sola-Media.net

SPI International
Czech republic & Slovakia
Matúškova 15, SK-831 01 Bratislava
T: +421-2-5465 0824
F: +421-2-5479 3653
spi@spi-film.sk
www.spi-film.sk

STI Studio Filmowe
ul. Sniadeckich 10
PL-00-656 Warszawa
T: +48 22 547 66 28
F: +48 22 547 42 37
office@sti.com.pl
www.sti.com

Studio Kazakhfilm
176 Al-Faraby avenue
Almaty 050023, Kazakhstan
T: +7 (727) 48-22-11
F: +7 (727) 48-09-09
filmcompany@nursat.kz
www.kazahfilm.kz

StudioIndio
Rommel Milo Tolentino
813 E. Quintos SR, St. Sampaloc
1008 Manila - Philippines
T: 63.2 493 1642
studioindio@yahoo.com

Swedish Film Institute
Box 271 26
SE-102 52 Stockholm
Visting address: Filmhuset, Borgvägen 1-5
T: +46 8 665 11 00
F: +46 8 666 37 60
petter.mattsson@sfi.se

Taabo Produzioni, André Leão
via 18 Giugno 78
31044 Montebelluna - Italy
T: 0423301992
danielbaldotto@yahoo.com

Tamasa Distribution
122 rue La Boétie
75008 Paris
T: +33 1 43 59 01 01
F: +33 1 43 59 64 41
www.tamasadiffusion.com

Taskovski films
Korunovační 32
CZ-170 00 Prague
T/F: +420-233 313 839
info@taskovskifilms.com
www.taskovskifilms.com

Tatrafilm
Vajnoršká 89, SK-831 04 Bratislava
T: +421-2-4914 0030
F: +421-2-4445 0651
tatrafilm@tatrafilm.sk
www.tatrafilm.sk

Th1ng
John Wrake
135 Montague Road Leytonstone
London E11 3EW - United Kingdom
T: 44.208 558 9497
info@runrake.com

The Coproduction Office
Pierre-Emmanuel Finzi
Mommesenstr. 27
D-10629 Berlin
T: +49 30 3277 7879
F: +49 30 323 20 91
festivals@thecopro.de

The Match Factory
Sudermanplatz 2
D-506 70 Cologne
T: +49 221 292 1020
F: +49 221 292 102 10
info@matchfactory.de
www.the-match.factory.com

The Mill
Stephen Venning
40-41 Great Marlborough Street
Soho, London W1F 7JQ
T: +44 20 72 87 40 41
www.the-mill.com

Tivoli Filmproduction
Hüvösvölgyi út 141
HU-1021 Budapest
T: +36 1 275 2320
F: +36 1 200 6858
dszekeress@tivolifilm.hu
focusfox@focusfox.com
www.tivolifilms.com

Trigon Production
Sibírska 39, SK-831 02 Bratislava
T: +421-2-4445 8477
F: +421-2-4445 6673
trigon@trigon-production.sk
www.trigon-production.sk

Trust Film Sales ApS
Filmbyen 12
DK-2650 Hvidovre
T: +45 36 868788
F: +45 36 774448
post@trust-film.dk
www.trust-film.dk

TrustNordisk
Filmbyen 12
DK-2650 Hvidovre
T: +45 3686 8788
F: +45 3677 4448
info@trustnordisk.com
www.trustnordisk.com

Twentieth Century House
31-32 Soho Square
London W1
T: +44 20 7753 7200
F: +44 20 7753 7201

Twentieth Century Fox Film Corporation
www.fox.com

Ubak Media
Kocúrány 107
SK-972 02 Kocúrány
T: +421-905 191 360
svetlana.certikova@ubak.eu
www.ubak.eu

VAPET Production, spol. s r. o.
Dolnojirčanská 22c
CZ-142 00 Praha 4
T: +420 261 221 975
F: +420 261 213 086
info@vapet.cz

Volker Schreiner
Sallstr. 82
D-30171 Hannover
T: +49-511-54 22 090
mail@volkerschreiner.de
www.volkerschreiner.de

VŠMU
Svoradova 2
SK-Bratislava 81301
T: +421 2 59303577
festivals@vsmu.sk
www.vsmu.sk

Wanda Vision
Avda. De Europa 16, Chalet 1
28224 Pozuelo - Madrid
T: +34 913 528 376
F: +34 913 528 371
www.wandavision.com

Warner Bros.
4000 Warner Blvd. Bldg 66
91522-1542 Burbank
T: +1-818-9546005
F: +1-818-9546130
www.warnerbros.com

WIDE Management
40, rue Sainte Anne
FR-75002 Paris
T: 331 53 95 04 64
F: 331 53 95 04 65
wide@widemanagement.com
www.widemanagement.com

Wild Bunch
99, rue de la Verrerie
FR-75004 Paris
T: +33 1 530 150 20
F: +33 1 530 150 49
vmaraval@exception-wb.com

Zikzakfilmworks
Hverfisgata 14A
101 Reykjavík - Iceland
T: 45.20738177
runarrunarsson@yahoo.com